

**Mario Ramos Ramírez**

**Guía Bilingüe: Ch'orti' Español, de los Elementos Básicos de Educación Ambiental, dirigida a estudiantes de primero a sexto primaria de la Escuela Oficial Rural Mixta, aldea La Arada Abajo, Jocotán, Chiquimula.**

**Asesor: M.A. Ruth Magdalena Aguilar Lemus de Portillo**



**Universidad de San Carlos de Guatemala**

**Facultad de Humanidades**

**Departamento de Pedagogía**

**Guatemala, Noviembre de 2013**



Este informe es presentado por el autor,  
como trabajo del informe final del Ejercicio  
Profesional Supervisado, previo a optar  
el grado Académico de Licenciado en  
Pedagogía y Administración Educativa.

Guatemala, Noviembre 2013



## ÍNDICE

	Página
Introducción	v
CAPÍTULO I	
Diagnóstico	01
1.1 Datos generales de la institución patrocinante	01
1.1.1 Nombre de la institución	01
1.1.2 Tipo de institución	01
1.1.3 Ubicación geográfica	01
1.1.4 Visión	01
1.1.5 Misión	01
1.1.6 Políticas	02
1.1.7 Objetivos	02
1.1.7.1 Generales	02
1.1.7.2 Específicos	02
1.1.8 Metas	03
1.1.9 Estructura organizacional	04
1.1.10 Recursos	06
1.1.10.1 Humanos	06
1.1.10.2 Materiales y equipo	06
1.1.10.3 Financieros	06
1.2 Técnicas utilizadas para el diagnóstico	06
1.3 Lista de carencias	07
1.4 Cuadro de análisis y priorización de problemas	08
1.5 Datos de la institución o comunidad beneficiada	10
1.5.1 Nombre de la institución o comunidad	10
1.5.2 Tipo de institución	10
1.5.3 Ubicación Geográfica	10
1.5.4 Visión	11
1.5.5 Misión	11

1.5.6 Políticas	11
1.5.7 Objetivos	11
1.5.7.1 Generales	11
1.5.7.2 Específicos	12
1.5.8 Metas	12
1.5.9 Estructura organizacional	13
1.5.10 Recursos	13
1.5.10.1 Humanos	13
1.5.10.2 Materiales	13
1.5.10.3 Físico	14
1.5.10.4 Financiero	14
1.6 Lista de carencias	14
1.7 Cuadro de análisis y priorización de problemas	15
1.8 Análisis de viabilidad y factibilidad	16
1.9 Problema seleccionado	18
1.10 Solución propuesta como viable y factible	18

## CAPÍTULO II

### Perfil del proyecto

2.1 Aspectos Generales	19
2.1.1 Nombre del proyecto	19
2.1.2 Problema	19
2.1.3 Localización	19
2.1.4 Unidad ejecutora	19
2.1.5 Tipo de proyecto	19
2.2 Descripción del proyecto	19
2.3 Justificación	21
2.4 Objetivos del proyecto	22
2.4.1 Generales	22
2.4.2 Específicos	22
2.5 Metas	23

2.6 Beneficiarios	23
2.6.1 Directos	23
2.6.1 Indirectos	23
2.7 Fuentes de financiamiento	24
2.8 Cronograma de actividades de ejecución del proyecto	25
2.9 Recursos	27
2.9.1 Humanos	27
2.9.2 Materiales	27
2.9.3 Físico	27
2.9.4 Financieros	27

### CAPÍTULO III

#### Proceso de ejecución del proyecto

3.1 Actividades y resultados	28
3.2 Productos y logros	30
3.3 Producto Pedagógico	31

Guía Bilingüe: Ch'orti' Español, de los Elementos Básicos de Educación Ambiental, dirigida a estudiantes de primero a sexto primaria de la Escuela Oficial Rural Mixta, aldea La Arada Abajo, Jocotán, Chiquimula.

### CAPÍTULO IV

#### Proceso de evaluación

4.1 Evaluación del Diagnostico	188
4.2 Evaluación de la elaboración del perfil del proyecto	188
4.3 Evaluación de la Ejecución del proyecto	188
4.4 Evaluación general y Final del proyecto	190
4.5 Evaluación final o de impacto	190

Conclusiones	192
Recomendaciones	192
Bibliografía	194
Aporte pedagógico	196
Apéndice	196
Anexos	213

## INTRODUCCIÓN

El informe final del Ejercicio Profesional Supervisado, de la Facultad de Humanidades, Universidad de San Carlos de Guatemala; de la carrera de Licenciatura en Pedagogía y Administración Educativa, se ejecutó el proyecto: Guía Bilingüe: Ch'orti' Español, de los Elementos Básicos de Educación Ambiental, dirigida a estudiantes de primero a sexto primaria de la Escuela Oficial Rural Mixta, aldea La Arada Abajo, Jocotán, Chiquimula.

El proyecto de la institución patrocinante, fue la Municipalidad de San Juan Ermita, consistió en forestar con 600 árboles de cedro, un terreno municipal, de 15.6 manzanas, ubicado en El Barrio San Pedrito, San Juan Ermita, departamento de Chiquimula; con la colaboración de 125 alumnos de: Instituto Técnico de Recursos Naturales Maya Ch'orti' INTERMACH de Jocotán, Instituto Nacional de Básico por Cooperativa INBAC, Instituto Nacional de Educación Básica INEB, bajo coordinación de la supervisora educativa 93-21, Licenciada Blanca Rosa Morales de Gutiérrez, municipio de San Juan Ermita, Chiquimula.

### CAPÍTULO I

Datos generales de las instituciones: patrocinada y patrocinante. Técnicas e instrumentos utilizados para el diagnóstico, lista de carencias, cuadro de priorización de problemas, análisis de viabilidad y factibilidad, problema seleccionado y solución propuesta como viable y factible.

Diagnóstico institucional: Por medio de la aplicación de técnicas de investigación como: la entrevista, observación, análisis documental, foda, diálogo, se utilizó los instrumentos siguientes: cuestionario de tipo de pregunta, con alternativa de respuesta abierta, ficha de observación y ficha de registro; para recopilar información interna y externa de la institución patrocinante y patrocinada.

Al obtener la información se listaron para realizar la priorización, con las alternativas de solución, a través del análisis de viabilidad y factibilidad de Guía Bilingüe: Ch'orti' Español, de los Elementos Básicos de Educación Ambiental, dirigida a estudiantes de primero a sexto primaria de la Escuela Oficial Rural Mixta, aldea La Arada Abajo, Jocotán, Chiquimula.

### CAPITULO II

Nombre del proyecto, localización, problema, unidad ejecutora, tipo de proyecto, descripción del proyecto, justificación, objetivos del proyecto, metas, beneficiarios, fuentes de financiamiento, cronograma de actividades y recursos.

Perfil del proyecto: El proyecto consistió en la elaboración de: “Guía Bilingüe: Ch’orti’ Español, de los Elementos Básicos de Educación Ambiental, dirigida a estudiantes de primero a sexto primaria de la Escuela Oficial Rural Mixta, aldea La Arada Abajo, Jocotán, Chiquimula”, problema priorizado, porque la institución patrocinada, no cuenta con dicha herramientas pedagógicas.

El objetivo general es: Contribuir con la educación ambiental por medio de Guía Bilingüe: Ch’orti’ Español, de los Elementos Básicos de Educación Ambiental, dirigida a estudiantes de primero a sexto primaria de la Escuela Oficial Rural Mixta, aldea La Arada Abajo, Jocotán, Chiquimula.

Los objetivos específicos son:

- 1) Elaborar Guía
- 2) Socializar la guía
- 3) Plantar 600 árboles de cedro en terreno comunal del Barrio san Pedrito, en la cabecera municipal de San Juan Ermita, Departamento de Chiquimula.

Metas

- 1) Reproducir 6 ejemplares de la guía.
- 2) Planificar la socialización de la guía.
- 2) Socializar la guía con 60 estudiantes y 3 maestros, en 5 talleres de capacitaciones con los temas de los componentes de la guía.

### CAPITULO III

Actividades y resultados, productos y logros, producto pedagógico

Proceso de ejecución del proyecto: Consistió en la realización cronológica de las actividades planificadas en el perfil del proyecto, los resultados, productos, logros alcanzados y el aporte pedagógico.

### CAPITULO IV

Evaluación del diagnóstico, evaluación de la elaboración del perfil del proyecto, evaluación de la ejecución del proyecto, evaluación general y final del proyecto.

El proceso de evaluación: Contiene evaluación de los capítulos; Diagnóstico, perfil, ejecución y evaluación. Luego se aplicación la lista de cotejo; con el propósito de verificar el alcance de los objetivos previstos.

Se incluyen conclusiones, recomendaciones, referencias bibliográficas, virtuales, apéndice y anexos.

# CAPÍTULO I

## DIAGNÓSTICO

### 1.1 Datos generales de la institución patrocinante

#### 1.1.1 Nombre de la institución o comunidad

Municipalidad de San Juan Ermita, Chiquimula.

#### 1.1.2 Tipo de institución por lo que genera.

Semiautónoma, de servicios.

#### 1.1.3 Ubicación geográfica

La municipalidad de San Juan Ermita se encuentra ubicado en el Barrio el Centro de la cabecera municipal, frente al Parque Central, a 15 Km. de la cabecera departamental, que a su vez se distancia de la ciudad capital entre 185 Km. Según se viaje, vía San Juan Ermita a Ciudad Capital.

#### 1.1.4 Visión

“Velar y garantizar el fiel cumplimiento de las políticas del Estado, a través de ejercer y defender la autonomía municipal conforme lo establece la Constitución Política de la República y el Código Municipal.”

#### 1.1.5 Misión

“La Municipalidad de San Juan Ermita, es una institución de derecho público, que busca alcanzar el bien común de todos los habitantes del municipio, tanto del área urbana, como del área rural, comprometiéndose a prestar y administrar los servicios públicos de la población bajo su jurisdicción territorial, sin perseguir fines lucrativos”.

### 1.1.6 Políticas

La política general del gobierno municipal de San Juan Ermita, Chiquimula, contempla mejorar en especial la calidad de vida de sus habitantes, a través de programas como; Servicios Públicos Municipales, Educación, Salud y Asistencia Social, Desarrollo Humano Integral, Medio Ambiente, Desarrollo Urbano y Rural y Red Vial.

### 1.1.7 Objetivos

#### 1.1.7.1 Objetivo general

La Municipalidad de San Juan Ermita, tiene como objetivo primordial la prestación y administración de los servicios públicos de la población bajo su jurisdicción, debiendo de establecerlos, administrarlos, mantenerlos, mejorarlos y regularlos. Teniendo bajo su responsabilidad su eficiente funcionamiento a través de un efectivo manejo de los recursos humanos, materiales y financiero

#### 1.1.7.2 Objetivos específicos

- Proporcionar bienestar y procurar el mejoramiento de las condiciones de vida de los habitantes del municipio, tanto del área urbana, como del área rural.
- Procurar el fortalecimiento económico del municipio, a efecto de poder realizar las obras y prestar los servicios que sean necesarios.
- Velar por el mejoramiento de las condiciones de saneamiento ambiental básico de las comunidades menos protegidas.

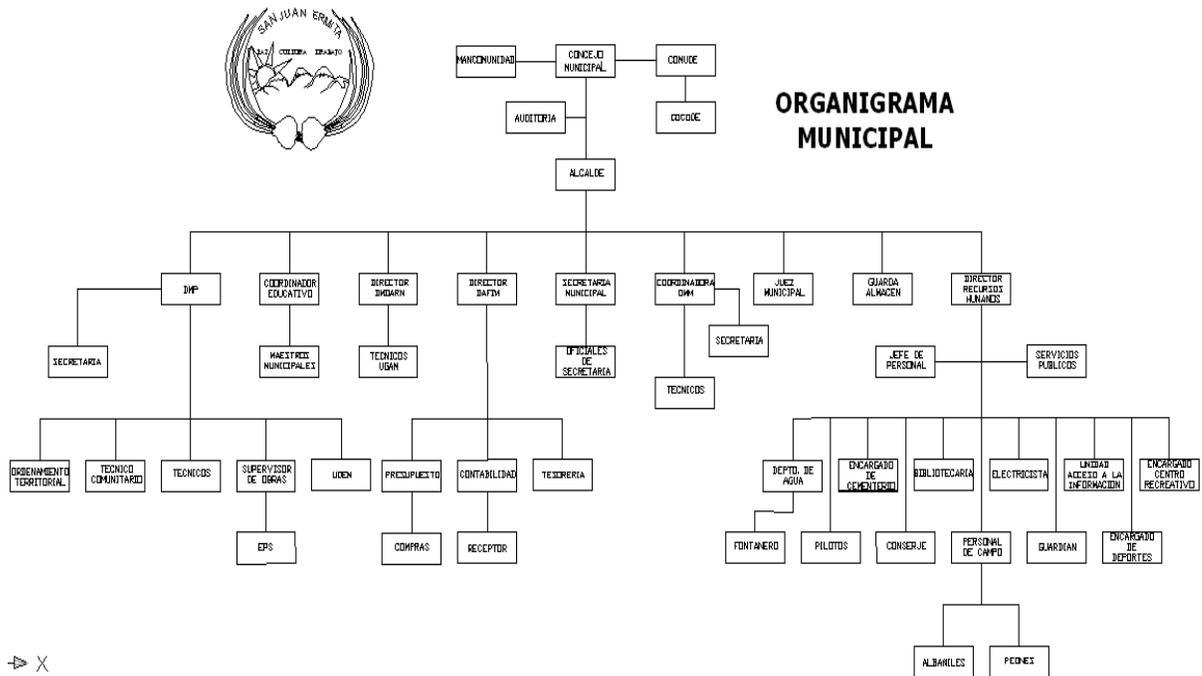
- Propiciar el desarrollo social, económico y tecnológico que prevenga la contaminación del ambiente y mantenga el equilibrio ecológico

#### 1.1.8 Metas

- ◆ Servicios públicos municipales: Mejorar, construir y mantener servicios esenciales de calidad en el municipio tales como; Agua Potable, Sistema de Drenajes, Mercado, Recolección de Basura y otros Servicios Públicos, que permitan mejorar la calidad de vida de los habitantes.
- ◆ Educación: Apoyar y fortalecer los programas del Ministerios de Educación, ampliando su cobertura ya sea a través de la construcción de Edificios Escolares o facilitando el Recurso Humano capacitado.
- ◆ Salud y asistencia social: Fortalecer los programas impulsados por el Ministerio de Salud, que contribuya a que la niñez, adolescencia, juventud, mujeres, hombres y adulto mayor gocen de los servicios básicos de salud que les permita tener un mejor futuro.
- ◆ Desarrollo humano integral: Impulsar proyectos sociales que promuevan el desarrollo y crecimiento integral de la familia como núcleo principal para el desarrollo del Municipio, de modo que todos estén aptos para contribuir al desarrollo comunitario de la población.
- ◆ Medio ambiente: Contribuir con el sostenimiento de nuestro Ecosistema, para que no siga su proceso de destrucción, al grado que las fuentes de agua, el clima, el oxígeno alteren o escaseen sus beneficios de toda la humanidad.
- ◆ Desarrollo urbano y rural: Fortalecer el proceso de desarrollo de infraestructura del municipio y llevarla a una altura que satisfaga las expectativas y necesidades de la población del área urbana y rural.

- ◆ Red vial: Mejorar las condiciones de las vías de comunicación terrestre del municipio, que permita el fácil acceso para la extracción o ingreso de productos para su comercialización y promover interrelación de comercio entre municipios que faciliten el desarrollo comercial y de los habitantes del municipio.

### 1.1.9 Estructura organizacional.



**Fuente:** Municipalidad de San Juan Ermita (s.f. s.n/pág.)

Así también la municipalidad del municipio de San Juan Ermita trabaja con la mancomunidad Copanch'orti', estando organizada estructuralmente de la siguiente manera:

ESTRUCTURA ORGANIZATIVA  
DE LA MANCOMUNIDAD COPANCH'OTI'



LINEAS ESTRATEGICAS DE TRABAJO



## 1.1.10 Recursos

### 1.1.10.1 Humanos

La Corporación Municipal está conformada por 8 personas y es dirigida por el alcalde.

### 1.1.10.2 Materiales y equipo

La institución patrocinante posee los siguientes recursos:

- 72 Escritorios, 46 sillas tipo secretarial, 8 librerías, 49 archivos. 48 computadoras, 2 fotocopiadoras, 1 fax, 1 pizarrón, 1 Scanner, 2 procesadores Intel, 6 ventiladores, 2 papeleras. 1 Pick Up, 5 Motocicletas, 1 televisor, 2 computadoras portátiles. 3 sofás, 1 platera, 10 estantes de metal, 11 mesas. 4 Dispensador de agua, 1 Micro hondas, 1 Atril de madera. 34 Silla tipo gerencial, 15 máquinas de escribir. 11 Mesas, 2 Mesas tipo modular, 11 Sillas tipo recepción, 4 cámaras digitales, 1 cámara de video, 25 impresoras, 4 teléfonos, 2 Patch panel, 5 gabinetes, 2 Regulador de voltaje.

### 1.1.10.3 Financieros

Según lo establece la Constitución Política de la República de Guatemala, (2,002: 201), donde nos indica en su capítulo VII régimen municipal, artículo 257 asignaciones para las municipalidades, funcionan con un 10% de fondos provenientes del Estado.

## 1.2 Técnicas utilizadas para el diagnóstico.

- ◆ Observación: Externa e interna para recabar información necesaria y conocer la realidad actual de la institución patrocinante y patrocinada a través de instrumentos como fichas y listas de cotejo.

- ◆ Entrevista: Se recabó información con el alcalde municipal de San Juan Ermita y con la directora de la Escuela Oficial Rural Mixta, aldea La Arada Abajo, Jocotán, Chiquimula a través de un cuestionario.
- ◆ Diálogo: a través de una conversación sostenida con la secretaria de la oficina de acceso a la información a través de una libreta de apuntes asimismo con la Directora de la Escuela Oficial Rural Mixta, aldea La Arada Abajo.
- ◆ FODA: Para observar las fortalezas, oportunidades, debilidades y amenazas de la Escuela Oficial Rural Mixta, aldea La Arada Abajo.
- ◆ La guía de análisis contextual e institucional: Para conocer aspectos importantes de la Municipalidad ya que cada sector se especifica en indicadores y como resultado de ello se obtiene datos objetivos de la temática de estudio que se describen en cada sector: comunidad, institución, finanzas, recursos humanos, currículo, administrativo, relaciones y filosófico.
- ◆ El objetivo de la aplicación de la Guía de Análisis Contextual e Institucional en la etapa del diagnóstico, es para obtener información interna y externa a través de entrevistas verbales a Alcalde Municipal, Secretaria y también a la Directora de la Escuela Oficial Rural Mixta, aldea La Arada Abajo.

1.3 La municipalidad de San Juan Ermita muestra las siguientes carencias:

No.	Carencias
1.	Falta de depósitos para Basura orgánica e inorgánica en las áreas del edificio municipal.
2.	No se cuenta con bosques en las zonas aledañas del área urbano del municipio.
3.	No se cuenta con suficiente espacio dentro de las instalaciones del edificio.

4.	No existe espacio adecuado en la ubicación de pilas y materiales de limpieza.
5.	Se carece de suficiente ventilación en la mayoría de las oficinas.
6.	No existe un sistema de alarmas en el edificio.
7.	No se cuenta con equipo para la detección de armas de fuego.
8.	No se cuenta con balcones en las ventanas principales.
9.	Falta de comunicación en la realización de reuniones de trabajo.
10.	Se necesita brindar la información contable ampliamente al público.
11.	No se cuenta con exposición de recurso folklórico sanjuanero.
12.	No se cuenta con personal técnico que supervise los proyectos de infraestructura.
13.	No existen registros de los usuarios que visitan la institución.
14.	No se cuenta con personal para cubrir puestos de empleados que se ausenten por enfermedad o accidente.
15.	Desconocimiento del marco filosófico de la municipalidad.

#### 1.4 Cuadro de análisis y priorización de problemas

Problemas	Factores que lo producen	Soluciones
Deforestación	1. No se cuenta con bosques en las zonas aledañas del municipio de San Juan Ermita.	1. Forestar una zona en el barrio San Pedrito del municipio de San Juan Ermita. 2. Implementar programas ambientales donde exista inclusión de voluntarios sanjuaneros.

Insalubridad	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Falta de depósitos para basura orgánica e inorgánica en las áreas del edificio municipal</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Colocar depósitos de basura en todas las áreas de la municipalidad.</li> <li>2. Implementar programas de educación ambiental</li> </ol>
Deficiencia en la infraestructura.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. No se cuenta con suficiente espacio dentro de las instalaciones del edificio.</li> <li>2. No existe espacio adecuado en la ubicación de pilas y materiales de limpieza.</li> <li>3. Se carece de suficiente ventilación en la mayoría de las oficinas.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Descentralizar algunas dependencias de la municipalidad.</li> <li>2. Construir un área específica para la ubicación de pilas y materiales de limpieza.</li> <li>3. Implementar un sistema de aire acondicionado</li> </ol>
Inseguridad	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. No existe un sistema de alarma en el edificio.</li> <li>2. No se cuenta con equipo necesario para la detección de armas de fuego.</li> <li>3. No se cuenta balcones en las ventanas principales.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Implementar un sistema de alarma.</li> <li>2. Instalar un equipo de detector de metales.</li> <li>3. Colocar balcones adecuados en las ventanas principales.</li> </ol>
Malas relaciones humanas o incomunicación	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Falta de comunicación en la realización de reuniones de trabajo.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Calendarizar las reuniones de trabajo.</li> </ol>
Administración deficiente	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. No existe obtención de donaciones nacionales y extranjeras.</li> <li>2. No se cuenta con exposición de recurso folklórico sanjuanero.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Capacitar a los jefes municipales sobre gestión administrativa.</li> <li>2. Crear un museo municipal que promueva el turismo y las obras artísticas de la</li> </ol>

	<p>3. No se cuenta con personal técnico que supervise los proyectos de infraestructura.</p> <p>4. No existen registros de los usuarios que visitan la institución.</p> <p>5. No se cuenta con personal para cubrir puestos de empleados que se ausenten por enfermedad o accidente.</p> <p>6. Desconocimiento del marco filosófico de la municipalidad.</p>	<p>población.</p> <p>3. Contratar personal técnico, capacitado para la supervisión de proyectos.</p> <p>4. Implementación de un sistema de registro de usuarios</p> <p>5. Contratar personal interino auxiliar.</p> <p>6. Implementar carteleras para dar a conocer el marco filosófico de la institución.</p>
--	---	--

## 1.5 Datos de la institución o comunidad beneficiada

### 1.5.1 Nombre de la institución

Escuela Oficial Rural Mixta aldea La Arada Abajo.

### 1.5.2 Tipo de Institución

Oficial educativo

### 1.5.3 Ubicación geográfica

La Arada Abajo es una de las 33 aldeas con que cuenta el municipio de Jocotán y la escuela Oficial Rural Mixta, se encuentra ubicada a 3 km, al Oriente de la cabecera municipal; a 29 km de la cabecera departamental de Chiquimula y a 198 kilómetros de la ciudad capital de Guatemala, utilizando como vía la ruta al Florido Frontera de Honduras.

La cabecera del municipio de Jocotán, tiene una extensión territorial de 148 Km<sup>2</sup>. La cabecera está a una altura de 457.42 m.s.n.m. Latitud 19° 49' 10", longitud 89° 23' 25". Su clima en las partes bajas es subtropical seco,

mientras que en el área montañosa es subtropical templado. Limita al norte con los municipios de Zacapa, la Unión y Camotán; al sur con los municipios de Olopa y San Juan Ermita y al este con los municipios de Esquipulas y San Juan Ermita.

#### 1.5.4 Visión

“Alcanzar un modelo educativo que permita la formación y el desarrollo integral de los ciudadanos; conocedores de la realidad nacional y universal, con identidad cultural y civismo, comprometidos con la dignidad de la persona humana y la primacía del bien común”.

#### 1.5.5 Misión

Somos una institución evolutiva, organizada eficiente y eficaz, generadora de oportunidades de enseñanza-aprendizaje, orientada a resultados, que aprovecha diligentemente las oportunidades que el siglo XXI le brinda y comprometida con una Guatemala mejor.

#### 1.5.6 Políticas

“Proveer el acceso a la educación de calidad con equidad, en el marco de la Multiculturalidad e Interculturalidad del país, la Reforma Educativa y los Acuerdos de Paz; garantizando el acceso a la educación gratuita a todos los niños y niñas, especialmente a los que viven en pobreza y extrema pobreza”. ([http://www.mineduc.gob.gt/portal / contenido/menú lateral / quienes somos / políticas educativas / pdf / Políticas Educativas CNE.PDF](http://www.mineduc.gob.gt/portal/contento/menú_lateral/quienes_somos/políticas_educativas/pdf/Políticas_Educativas_CNE.PDF))

#### 1.5.7 Objetivos

##### 1.5.7.1 General

- ◆ Potenciar los diferentes espacios de participación en valores y principios, con el propósito de lograr una educación de calidad e integración social dirigida a estudiantes de la Escuela Oficial Rural Mixta, aldea La Arada Abajo, Jocotán, Chiquimula.

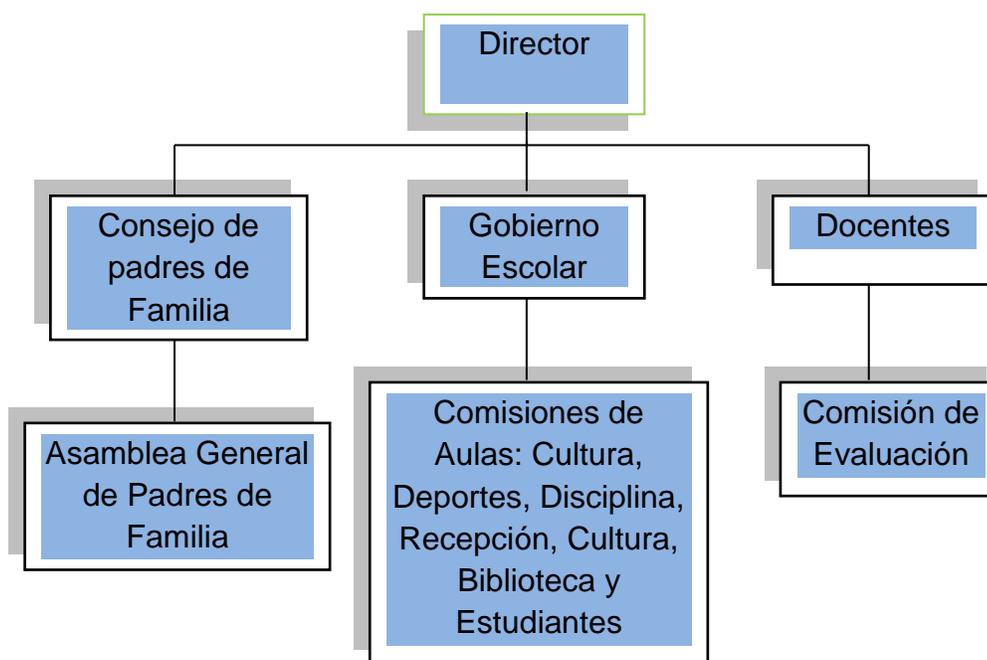
#### 1.5.7.2 Específicos

- ◆ Sensibilizar a los docentes para el buen desempeño de sus funciones en aras de mejorar la enseñanza aprendizaje.
- ◆ Fortalecer la comunicación y armonía, el respeto entre el personal docente, padres y madres de familia y estudiantes.
- ◆ Mantener informado a los padres de familia del rendimiento académico de los niños y niñas.
- ◆ Involucrar la comunidad educativa en las diferentes actividades, según planes y programas.
- ◆ Contribuir al fortalecimiento del proceso Administrativo y docente de la Escuela Oficial Rural Mixta.

#### 1.5.8 Metas

- Fortalecer los procesos (Currículo Nacional Base), monitoreo del establecimientos y evaluación de alumnos), que aseguran que los servicios de todos los niveles de educación respondan a criterios de calidad con énfasis en lectura y matemática.
- Garantizar la primaria completa a la aldea La Arada Abajo.
- Procurar el desarrollo de la calidad educativa en los educandos.

### 1.5.9 Estructura organizacional



### 1.5.10 Recursos

#### 1.5.10.1 Humanos

- ◆ 1 Director
- ◆ 3 Docentes
- ◆ 61 Estudiantes
- ◆ 7 Miembros del Gobierno Escolar
- ◆ 5 Miembros del Consejo de Padres de Familia

#### 1.5.10.2 Materiales

50 Libros de Guías Didáctica para alumnos, 200 Libros de Lectura, 1 Archivo, 1 Libro de acta, 1 Libro de Inventario, 1 Libro de conocimiento 1 Libro de asistencia, 1 Libro de Almacén de caja, 1 Libro de Cuenta Corriente, 1 Libro de inscripciones, 1 Librería 3 Pizarrones de Fórmica, 5 Pizarrones de Yeso, 2 Estantes de Metal, 36 Escritorios de Paleta, 26 Mesas Bipersonales, 52 Sillas, 1 librería, 1 Cátedra, 1 Silla Secretarial,

1 Engrapadora de Pared, 1 Engrapadora, 1 Sello, 1 Pala, 1 Azadón, 1 Piocha, 1 Carretilla de mano, 1 megáfono, 1 máquina de escribir mecánica.

### 1.5.10.3 Físico

- 2 Aulas
- 3 Baños
- 1 Cocina

### 1.5.6.1 Financieros

- ◆ Fondo de gratuidad Q.40.00 por alumno
- ◆ Valija didáctica Q.220.00 cada Docente
- ◆ Alimentación escolar Q.2.08 por niño, según región
- ◆ Útiles escolares Q.55.00 por alumno
- ◆ Salarios de docentes pagados por el MINEDUC.

## 1.6 Lista de carencias

Según las técnicas utilizadas en el diagnóstico se detectaron las siguientes carencias en la Escuela Oficial Rural Mixta, Aldea La Arada Abajo, Jocotán, Chiquimula.

No.	Carencias
1	Falta de balcones en las ventanas.
2	No se cuenta con una bodega.
3	Falta de depósito de basura.
4	No cuenta con áreas verdes.
5	Falta de Guía Bilingüe: Ch'orti' Español.
6	No hay depósito de agua para consumo humano.
7	No hay salones de clases para cada docente.
8	Falta de estantes para ubicación de libros materiales didácticos.
9	Falta de áreas reforestadas.
10	Falta de botiquín escolar.
11	Falta de muro perimetral de seguridad.
12	No hay fuentes de empleo.

## 1.7 Cuadro de análisis y priorización de problemas

PROBLEMAS	FACTORES	SOLUCIONES
Inexistencia de Guía Bilingüe	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Falta de Guía Bilingüe: Ch'orti' Español, de los elementos básicos de educación ambiental, dirigida a estudiantes de primero a sexto primaria.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Elaboración de Guía Bilingüe: Ch'orti' Español, de los elementos básicos de educación ambiental, dirigida a estudiantes de primero a sexto primaria.</li> </ul>
Infraestructura Inadecuada.	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ No hay salones de clases para cada docente.</li> <li>➤ Falta de muro perimetral.</li> <li>➤ No se cuenta con una bodega</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Construcción de salones de clases.</li> <li>➤ Gestionar la construcción del muro perimetral.</li> <li>➤ Construir una bodega</li> </ul>
Carencia de materiales	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Falta de estantes para ubicación de libros materiales didácticos.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Gestionar la compra de estantes a beneficio de la Escuela</li> </ul>
Insalubridad	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Falta de depósito de basura.</li> <li>➤ No hay depósito de agua para consumo humano.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Sensibilizar a la comunidad del manejo de basura.</li> <li>➤ Seleccionar un lugar para del depósito de la basura.</li> <li>➤ Gestionar con instituciones filtros y depósitos de aguas</li> </ul>
Inseguridad	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Falta de botiquín escolar.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Gestionar un botiquín escolar</li> </ul>

	➤ Falta de balcones en las ventanas.	➤ Gestionar balcones para las ventanas.
Deforestación	➤ Falta de áreas forestadas.	➤ Sensibilizar a la comunidad de la importancia de la forestación.
Desempleo	➤ Falta de fuentes de empleos.	➤ Gestionar Proyecto de servicio a la comunidad

De acuerdo a la lista de necesidades detectadas por medio de la aplicación de las técnicas utilizadas en el diagnóstico, se tomó la decisión conjuntamente con la directora, personal docente en dar solución al problema de inexistencia de Guía Bilingüe: Ch'orti' Español, de los elementos básicos de educación ambiental, dirigida a estudiante de primero a sexto primaria, siendo uno de los factores que lo originan la falta de guía, que fortalecer la educación ambiental por medio del idioma materno.

#### 1.8 Análisis de viabilidad y factibilidad

Problema Priorizado: Inexistencia de Guía Bilingüe: Ch'orti' Español, de los elementos básicos de educación ambiental, dirigida a estudiantes de primero a sexto primaria.

Propuestas de Solución:

1. Elaboración de una Guía Bilingüe: Ch'orti' Español, de los Elementos Básicos de Educación Ambiental, dirigida a estudiantes de primero a sexto primaria de la Escuela Oficial Rural Mixta, aldea La Arada Abajo, Jocotán, Chiquimula.
2. Gestionar la construcción del muro perimetral.

No.	INDICADORES	OPCIÓN 1		OPCIÓN 2	
		SI	NO	SI	NO
FINANCIEROS					
1.	Se cuenta con los recursos financieros suficientes.	X			X
2.	Se tienen los recursos económicos suficientes para su sostenibilidad	X			X
3.	Se cuenta con los recursos económicos destinados para imprevistos	X			X
4.	Se ejecutará el proyecto con recursos propios		X		X
5.	Se llevará a cabo la aplicación del proyecto con financiamiento externo	X		X	
6.	Se ha estimado un costo para elaborar el proyecto	X		X	
ADMINISTRATIVO LEGAL					
7.	Existen leyes que amparen la ejecución del proyecto	X		X	
8.	Se tiene la autorización de la escuela para la realización del proyecto.	X			X
TÉCNICO					
9.	Se cuenta con las instalaciones para la ejecución del proyecto.	X			X
10.	Se cumple con las especificaciones planteadas en la elaboración del proyecto.	X			X
11.	El tiempo planteado es suficiente para la ejecución del proyecto.	X			X
12.	Se han establecido controles de calidad para la ejecución del proyecto.	X			X
13.	Está definida la cobertura del proyecto.	X			X

14.	Las metas están claramente definidas.	X			X
15.	Se cuenta con los insumos necesarios para el proyecto.	X			X
16.	Se tiene la tecnología apropiada para la realización del proyecto.	X			X
17.	Se cuenta con la opinión y aceptación multidisciplinaria para la ejecución del proyecto.	X			X
	POLÍTICO				
18.	La institución se hará responsable del proyecto	X		X	
19.	El proyecto es de vital importancia para la institución.	X			X
	Totales	18	1	4	15

#### 1.9 Problema seleccionado

Realizado el estudio correspondiente por medio de la aplicación de técnicas de investigación e indagación de datos a la Escuela Oficial Rural Mixta, aldea La Arada Abajo y en consideración a la lista de carencias, el problema seleccionado es Inexistencia de Guía Bilingüe: Ch'orti' Español.

#### 1.10 Solución propuesta como viable y factible

Según el análisis de viabilidad y factibilidad la solución más recomendable es la elaboración de Guía Bilingüe: Ch'orti' Español, de los Elementos Básicos de Educación Ambiental, dirigida a estudiantes de primero a sexto primaria de la Escuela Oficial Rural Mixta, aldea La Arada Abajo, Jocotán, Chiquimula.

## CAPÍTULO II

### PERFIL DEL PROYECTO

#### 2.1. Aspectos generales

##### 2.1.1 Nombre del proyecto

Guía Bilingüe: Ch'orti' Español, de los Elementos Básicos de Educación Ambiental, dirigida a estudiantes de primero a sexto primaria de la Escuela Oficial Rural Mixta, aldea La Arada Abajo, Jocotán, Chiquimula.

##### 2.1.2 Problema

Inexistencia de Guía Bilingüe: Ch'orti' Español, de los Elementos Básicos de Educación Ambiental, dirigida a estudiantes de primero a sexto primaria de la Escuela Oficial Rural Mixta, aldea La Arada Abajo, Jocotán, Chiquimula.

##### 2.1.3 Localización

Aldea La Arada Abajo, Jocotán, Chiquimula

##### 2.1.4 Unidad ejecutora

- Facultad de Humanidades, Universidad de San Carlos de Guatemala.
- Escuela Oficial Rural Mixta de aldea La Arada Abajo, Jocotán, Chiquimula.

##### 2.1.5 Tipo de proyecto

Producto Pedagógico

#### 2.2 Descripción del proyecto

El proyecto consiste en elaboración de Guía Bilingüe: Ch'orti' Español, de los Elementos Básicos de Educación Ambiental, dirigida a estudiantes de primero a sexto primaria de la Escuela Oficial Rural Mixta, aldea La Arada Abajo, Jocotán, Chiquimula, con el propósito de propiciar en los niños y las niñas una educación ambiental, desarrollando actividades vivenciales por medio del idioma Ch'orti',

para solucionar el problema de inexistencia de Guía Bilingüe: Ch'orti' Español, formar a nuevos ciudadanos responsables, proactivos y participativo en aras de conservar el medio ambiente. Entre las actividades prácticas para la solución del problema del medio ambiente, es la elaboración de Guía Bilingüe: Ch'orti' Español, de los Elementos Básicos de Educación Ambiental, dirigida a estudiantes de primero a sexto primaria de la Escuela Oficial Rural Mixta, aldea La Arada Abajo, Jocotán, Chiquimula.

La guía contiene la parte introductoria, para entrar en confianza con los niños y las niñas, las competencias a lograr en cada una de las áreas de aprendizajes, así como los indicadores de logros.

Promesa de Valor: Es el momento en el que a través de procesos participativos y reflexivos, la comunidad educativa se comprometen en formular y desarrollar los objetivos a lograr, los procedimientos a implementar.

Leer la Realidad: En esta etapa se busca que el o la estudiante se propone y aprehenda información, por ello se propone realizar actividades de aprendizaje, vinculados con investigación y la experiencia.

Expresar la propia palabra: Durante esta etapa se abren espacios para la reflexión y el diálogo. El diálogo entendido, según paráfrasis d Freire como el encuentro de los hombres.

Nueva historia: en esta etapa se busca que los y las estudiantes muestren desempeños enfocados a cambiar y transformar su persona e particular y su entorno inmediato en general. Permite generar un clima para la cooperación, aprender haciendo.

Interiorización del Aprendizaje: en esta fase del método se generan momentos para que por medio del diálogo, la reflexión, la contemplación y otras prácticas, se de la apropiación responsable del aprendizaje.

Transformar la Vida y el Entorno: La transformación de la vida y el entorno desde las actividades escolares, tiene que ver con trasladar los aprendizajes pedagógicos del aula al ambiente externo.

Unir Esfuerzos: La educación es un proceso social; se aprende en interacción con el yo, con los demás y con el mundo. La Educación Popular se da con un lenguaje y discurso dialéctico y con relaciones familiares, sociales y comunitarias en comunicación y acción con el mundo.

Didáctica entre Evaluar y Aprender: La evaluación implica compromiso, capacidad, desarrollo de autonomía, reflexión y decisión.

### 2.3 Justificación

El uso irracional de los bosques, los productos químicos y demás contaminantes han degradado los ecosistemas, fenómeno visible en nuestro entorno. Esto se debe a varias razones: la falta de educación ambiental, crecimiento demográfico, desaparición de zonas boscosas, la causa del aumento de zonas agrícolas, empleo de áreas boscosas para pastos destinados a la crianza de ganado y destrucción de las áreas protegidas.

Una de las estrategias de conservación, consiste en crear e implementar actividades que ayuden a conservar el ambiente con consumo eficiente de los recursos naturales, por lo que es necesario forestar áreas afectadas y buscar soluciones prácticas que ayuden a la educación ambiental a través de talleres de sensibilización a la población.

La educación ambiental en el idioma materno es fundamental, donde las niñas y niños toman consciencia de la conservación del medio ambiente. En la región Ch'orti', existen varias escuelas de primaria bilingües, pero no cuentan

con herramientas didácticas bilingües enfocado a la educación ambiental, por lo que muestra el grado de debilidad.

Una de las estrategias de la educación ambiental, consiste la elaboración de Guía Bilingüe: Ch'orti' Español, de los Elementos Básicos de Educación Ambiental, dirigida a estudiantes de primero a sexto primaria de la Escuela Oficial Rural Mixta, aldea La Arada Abajo, Jocotán, Chiquimula.

Se observó que en la Escuela Oficial Rural Mixta aldea La Arada abajo, municipio de Jocotán, departamento de Chiquimula, la inexistencia de Guía Bilingüe: Ch'orti' Español, para resolver la situación, por ello es necesario la elaboración de Guía Bilingüe: Ch'orti' Español, de los Elementos Básicos de Educación Ambiental, dirigida a estudiantes de primero a sexto primaria de la Escuela Oficial Rural Mixta, aldea La Arada Abajo, Jocotán, Chiquimula.

## 2.4 Objetivos del Proyecto

### 2.4.1 General

- Contribuir con la educación ambiental, utilizando el idioma Ch'orti' y Español de primero a sexto primaria.

### 2.4.2 Específicos

- Implementar talleres de educación ambiental, deforestación y forestación a estudiantes de primero a sexto primaria de la Escuela Oficial Rural Mixta, aldea La Arada abajo, Jocotán Chiquimula.
- Elaborar una Guía Bilingüe: Ch'orti' Español; dirigida a estudiantes de primero a sexto primaria, en la Escuela Oficial Rural Mixta, aldea La Arada Abajo, municipio de Jocotán, Chiquimula.

- Socializar la Guía Bilingüe: Ch'orti' Español, de los Elementos Básicos de Educación Ambiental, dirigida a estudiantes de primero a sexto primaria de la Escuela Oficial Rural Mixta, aldea La Arada Abajo, Jocotán, Chiquimula.
- Forestar un área afectada por la tala inmoderada de árboles en el barrio San Pedrito área urbana del municipio de San Juan Ermita.

## 2.5 Metas

- Elaborar Guía Bilingüe: Ch'orti' Español, de los Elementos Básicos de Educación Ambiental, dirigida a estudiantes de primero a sexto primaria de la Escuela Oficial Rural Mixta, aldea La Arada Abajo, Jocotán, Chiquimula.
- Socializar e implementar cinco talleres de la contaminación ambiental, deforestación y forestación a 60 alumnos de primero a sexto primaria y 3 docentes en la Escuela Oficial Rural Mixta, aldea La Arada Abajo, municipio de Jocotán, Chiquimula.
- Reforestar con 600 árboles de cedro el área afectada por la deforestación provocada en el barrio San Pedrito, municipio de San Juan Ermita.

## 2.6. Beneficiarios

### 2.6.1 Directos

- 1 Directora
- 2 Docentes
- 60 Alumnos

### 2.6.2 Indirectos

- Comunidad educativa de la Escuela Oficial Rural Mixta, aldea La Arada Abajo, municipio de Jocotán, Chiquimula.

## 2.7 Fuentes de financiamiento y presupuesto

No.	FUENTES DE FINANCIAMIENTO	MONTO
1	Municipalidad de San Juan Ermita, para la compra y transporte de 600 árboles de cedro.	Q 1,300.00
2	Municipalidad de Jocotán, Chiquimula, para pago transporte de estudiantes.	Q 350.00
3	Librería El Punto, Chiquimula, para la compra de materiales.	Q 150.00
4	Centro de Computación Puntocom, Chiquimula por 700 impresiones para las guías.	Q 350.00
5	Imprenta Quetzal, Chiquimula, empastado de las guías	Q 150.00
	TOTAL	Q 2,300.00

## 2.8 Cronograma de actividades de Ejecución del Proyecto

No.	ACTIVIDADES	MESES	AGOSTO 2012					ENERO 2013												
			SEMANA																	
			1	2	3	4	5	1	2	3	4	5								
		Responsable																		
01	Visitar al alcalde municipal, para solicitar información de terrenos comunales seleccionando el barrio San Pedrito donde se realizará el proyecto de forestación en coordinación con la municipalidad.	Epesista																		
02	Buscar asesoría con el Instituto Nacional de Bosques (INAB) para la siembra de árboles.	Epesista																		
03	Realizar estudio de tierra con personas del MAGA para seleccionar clases de árboles a plantar.	Epesista																		
04	Solicitar a la municipalidad de San Juan Ermita la donación de 600 árboles de cedro.	Epesista																		
05	Solicitar a la supervisora educativa distrito No. 93-21 de San Juan Ermita la autorización de centros educativos para colaborar en plantación árboles en el barrio San Pedrito del municipio de San Juan Ermita	Epesista																		
06	Impartir charlas del proyecto de deforestación.	Epesista																		
07	Plantación de árboles de cedro con la participación de 125 estudiantes del Instituto Tecnológico de Recursos Naturales Maya Ch'orti' de Jocotán, Instituto Nacional de Básico por Cooperativa INBAC, Instituto Nacional de Educación Básica INEB, y personas voluntarias del barrio San Pedrito, San Juan Ermita.	Epesista																		
08	Entregar solicitud a la directora de la Escuela Oficial Rural Mixta aldea La Arada Abajo, Jocotán, Chiquimula para realizar el micro proyecto y el diagnóstico institucional.	Epesista																		
09	Investigar temas relacionados con el ambiente.	Epesista																		

No.	ACTIVIDADES	MESES	FEBRERO 2013					MARZO 2013					ABRIL 2013				
		SEMANA	1	2	3	4	5	1	2	3	4	5	1	2	3	4	5
		Responsable															
10	Elaborar Guía Bilingüe: Ch'orti' Español, de los Elementos Básicos de Educación Ambiental, dirigida a estudiantes de primero a sexto primaria de la Escuela Oficial Rural Mixta, aldea La Arada Abajo, Jocotán, Chiquimula.	Epesista															
11	Planificar la socialización de Guía Bilingüe: Ch'orti' Español, de los Elementos Básicos de Educación Ambiental, dirigida a estudiantes de primero a sexto primaria de la Escuela Oficial Rural Mixta, aldea La Arada Abajo, Jocotán, Chiquimula.	Epesista															
12	Realizar tres talleres de temas inmersos en el aporte pedagógico.	Epesista															
13	Socialización de Guía Bilingüe: Ch'orti' Español, de los Elementos Básicos de Educación Ambiental, dirigida a estudiantes de primero a sexto primaria de la Escuela Oficial Rural Mixta, aldea La Arada Abajo, Jocotán, Chiquimula.	Epesista															
14	Culminación del proyecto con la entrega de Guía Bilingüe: Ch'orti' Español, de los Elementos Básicos de Educación Ambiental, dirigida a estudiantes de primero a sexto primaria de la Escuela Oficial Rural Mixta, aldea La Arada Abajo, Jocotán, Chiquimula.	Epesista															

## Recursos

### 2.9.1 Humanos

- Estudiante Epesista
- Asesor de EPS, Universidad de San Carlos de Guatemala, Facultad de Humanidades
- Conferencistas
- Directora, docentes de grado, alumnado de la escuela

### 2.9.2 Materiales

- 600 árboles de cedro
- Folletos
- Libros de Consulta
- Hojas de papel bond
- Cámara fotográfica

### 2.9.3 Físicos

- Escuela Oficial Rural Mixta, aldea La Arada Abajo, Jocotán, Chiquimula.
- Municipalidad de San Juan Ermita, Chiquimula.

### 2.9.4 Financieros

Cantidad	Descripciones	Precio unitario	Sub-Total
600	Arboles de cedro	Q 2.00	Q 1,200.00
1	Flete	Q 0.00	Q 100.00
5	Tintas para impresora	Q 1.00	Q 675.00
40	Pliegos de papel crepé	Q 1.50	Q 60.00
135	Refacciones	Q. 10.00	Q.1,200.00
15	Tijeras	Q 3.00	Q 45.00
700	Impresiones	Q 0.50	Q 350.00
6	Empastados	Q 40.00	Q 270.00
	TOTAL		Q 3,900.00

### CAPITULO III

#### PROCESO DE EJECUCIÓN DEL PROYECTO

##### 3.1 Actividades y Resultados

No.	ACTIVIDADES	RESULTADOS
3.1.1	Visitar al alcalde municipal, para pedir información de terrenos comunales, seleccionando, barrio San Pedrito de San Juan Ermita donde se realizará el proyecto de forestación en coordinación con la supervisora educativa	Se obtuvo el Patrocinio y aprobación por el Señor Alcalde Municipal y supervisora educativa para la ejecución del proyecto de forestación en el barrio San Pedrito, San Juan Ermita, Chiquimula
3.1.2	Buscar asesoría con el Instituto Nacional de Bosques (INAB) para plantar de árboles.	Se obtuvieron dos capacitaciones concernientes a la selección del terreno, selección de la especie, preparación del terreno y cuidado del nuevo árbol, para la ejecución del proyecto.
3.1.3	Realizar un estudio de tierra con personas del MAGA para seleccionar clases de árboles a plantar.	Se obtuvo asesoría por parte del MAGA para el estudio de la tierra seleccionando cedros para llevar a cabo la forestación.
3.1.4	Solicitar a la municipalidad de San Juan Ermita su colaboración con 600 árboles de cedro.	Se obtuvo la donación de 600 árboles de cedro por parte de la municipalidad de San Juan Ermita.
3.1.5	Solicitar a la supervisora educativa la colaboración de institutos y escuelas para la plantación de árboles.	Se obtuvo la aprobación de la solicitud para la colaboración de plantar árboles de cedro.
3.1.6	Impartir charlas sobre el proyecto de forestación.	Se impartió dos charlas, una de sensibilización y una de plantar árboles de cedro.
	Plantar de árboles de cedro con las y	Se plantaron 600 árboles de cedro por

3.1.7	los estudiantes y personas voluntarias en el barrio San Pedrito.	cada epesista con la colaboración de docentes, estudiantes y personas voluntaria del barrio San Pedrito.
3.1.8	Entregar solicitud a la Directora de la Escuela Oficial Rural Mixta de aldea La Arada Abajo, para realizar el Micro Proyecto.	Se obtuvo la aprobación de la solicitud para la elaboración del micro proyecto en la Escuela Oficial Rural Mixta, aldea La Arada Abajo, Jocotán, Chiquimula
3.1.9	Investigar temas relacionados al medio ambiente.	Se procedió a investigar los temas y ordenarlos en forma clara para facilitar su comprensión
3.1.10	Elaborar Guía Bilingüe: Ch'orti' Español, de los Elementos Básicos de Educación Ambiental, dirigida a estudiantes de primero a sexto primaria de la Escuela Oficial Rural Mixta, aldea La Arada Abajo, Jocotán, Chiquimula.	Se elaboró la Guía Bilingüe: Ch'orti' Español, de los Elementos Básicos de Educación Ambiental, dirigida a estudiantes de primero a sexto primaria de la Escuela Oficial Rural Mixta, aldea La Arada Abajo, Jocotán, Chiquimula.
3.1.11	Planificar la socialización de la Guía Bilingüe.	Se elaboró un plan de socialización de la Guía Bilingüe.
3.1.12	Socialización de la Guía Bilingüe.	Se socializó la Guía Bilingüe.
3.1.13	Realizar talleres de capacitación para la realización de actividades programadas en la guía.	Se socializó la guía realizando 5 talleres con docentes y alumnos de la Escuela Oficial Rural Mixta La Majada.
3.1.14	Culminación del proyecto con entrega de la Guía Bilingüe: Ch'orti' Español, de los Elementos Básicos de Educación Ambiental, dirigida a estudiantes de primero a sexto primaria de la Escuela Oficial Rural Mixta, aldea La Arada Abajo, Jocotán, Chiquimula.	Culminación del micro proyecto con la entrega de 6 ejemplares de la Guía Bilingüe: Ch'orti' Español, de los Elementos Básicos de Educación Ambiental, dirigida a estudiantes de primero a sexto primaria de la Escuela Oficial Rural Mixta, aldea La Arada Abajo, Jocotán, Chiquimula.

### 3.2 Productos y Logros

No.	PRODUCTOS	LOGROS
3.2.1	Se elaboró Guía Bilingüe: Ch'orti' Español, de los Elementos Básicos de Educación Ambiental, dirigida a estudiantes de primero a sexto primaria de la Escuela Oficial Rural Mixta, aldea La Arada Abajo, Jocotán, Chiquimula.	Reproducción de 6 ejemplares de la Guía Bilingüe: Ch'orti' Español, de los Elementos Básicos de Educación Ambiental, dirigida a estudiantes de primero a sexto primaria de la Escuela Oficial Rural Mixta, aldea La Arada Abajo, Jocotán, Chiquimula, distribuidas a: Directora, docentes, estudiantes y asesor del EPS.
3.2.2	Socialización de Guía Bilingüe: Ch'orti' Español; dirigida a estudiantes de primero a sexto primaria, en la Escuela Oficial Rural Mixta, aldea La Arada Abajo, municipio de Jocotán, Chiquimula, con el objetivo de afianzar el desarrollo de las actividades planificadas de la guía, para conservar el medio ambiente por medio del idioma materno.	Se contó con la participación de docentes y estudiantes de la Escuela Oficial Rural Mixta, Aldea La Arada Abajo, Jocotán, Chiquimula.
3.2.3	Forestación de 15.6 manzanas con 600 árboles de cedro en el barrio San Pedrito, San Juan Ermita, Chiquimula.	Se contribuyó con la conservación del Medio ambiente de la comunidad, con plantar de 600 árboles de cedro en el área deforestada en el Barrio San Pedrito, San Juan Ermita.

### 3.3 Producto Pedagógico

UB'IJRAR E KANWA'R CH'ORTI'

PRIMER A SEXTO PRIMARIA



UB'IJRAR E KANWA'R

In Bájxan yi Wak  
K'oter

GUÍA DE APRENDIZAJE

Primero a Sexto  
Primaria

## In K’oter

Ukajyer -----	3
B’ijjub’ir -----	4
Ub’ijrar en kanwa’r-----	5
Ukajyer... -----	5
Kakajyesik e b’i’r...-----	5
Arob’na’r K’ub’seyaj -----	6
Upejkna’r E’ra’chir.-----	7
Uche’na’r e Ojronerach-----	8
Topop Numer tama Uyocherir e Kanwa’r-----	9
In Ch’ujkna’r -----	9
Usujta’r e b’ixirar tama e Xoyoyojir-----	13
Unujt’a’r e K’ek’wa’r-----	13
Uyojronerir e Ch’ujkna’r Kanwa’r-----	14
Cha’ K’oter	
Uturer, Urumir e Arak’ob’-----	15
Ux K’oter	
Kawiri’k yar Kapyarob’ “B’ik’ir e Xinichob’”-----	24
Chan K’oter	
E Rum tama Nimorwa’r-----	33
Jo’ K’oter	
¡Kawiri’k Kanojrum yi Unojte’yr e K’in!-----	41
Wak K’oter	
Kakorpesik Kanojrum-----	57

## AKA'Y

Ub'ijrar ch'a' ojroner: Ch'orti', nakpat ojroner, tama utarer e kanwa'r, katurer twa' e ajkanwa'rob' tama e b'ajxan k'oter, b'an twa' e wak k'oter ojroner tama uyotototir e kanwa'r, La Arada Abajo, Jocotán, Chiquimula.

Tya' axin ak'anpestza' ub'inrar ira, ja'x twa' uk'anpesna'r Ub'ijrar ch'a' ojroner: Ch'orti' nakpat ojroner, tama utarer e kanwa'r, katurer twa' e ajkanwa'rob' tama e b'ajzan k'oter, b'an twa' e wak k'oter ojroner tama uyotototir e kanwa'r, La Arada Abajo, Jocotán, Chiquimula.

Ub'ijrar ayan ukajyer, twa' ak'a'y e maxtak, twa' e noj kanwa'r xe' a'xin atajwintz'a, tama utarer e kanwa'r, b'an twa' e k'oter.

Uyarob'na'r e k'oter: E maxtak uturb'a ub'ob' twa' uchekswob' una'tanyajirob', tya' a uchyob' e patna'r xe' b'ijnub'ir. Upejka e'rachir: e ajkanseyaj uk'anpes ub'ijnusyaj, uch'ujku ujamir, tama uyojroner Ch'orti'. Uche uyojronerach: e maxtak uch'uku una'tanyajirob' tya'turu, tama uyojronerach. Topop ayanir: e maxtak o'chob' tama e na'tanyaj twa' xe' ayan tama uxoyoyojir. Uyocherir e kanwa'r: Ukete e kanwa'r xe' una'ta, uk'anpes ob'na uche tama e ajk'inob'. Usujta'r e b'ixirar tama e xoyoyojir: ob'na utajwi uyustana'r e mab'anb'anir tama ub'ixirar, b'an tama uturer. Unujt'ar e k'ek'wa'r: Uche en kanwa'r twa' uk'anpes twa' ub'ixirar twa' utekre e mojrob'. Utarer e kanseyaj, b'an uch'ujkna'r e kanwa'r: Ja'x twa' uche'na'r e patna'rob', uk'ani k'ajpesna'r uch'ujkna'r e kanwa'r iraj iraj, tama e b'ajxan kanwa'r, ak'otoy wak k'oter kanwa'r.

#### TUNO'R UB'IJRAR:

- Utakarsaj e morwa'rir kanwa'r tama uyanyanir e kanwa'r tama e turer taka uk'anesna'r uyojronerach.

#### CH'UJKB'IR:

- Kajyesna'r e kanseyaj taka e maxtak tama utarer, e turer taka uyojronerach.
- Uche'na'r e patna'r taka ujamir e turer, tz'akseb'ir taka inmojr kanwa'r.

In K'oter  
Utarer e kanwa'r: K'ub'seyaj kanwa'r

UB'IJRAR E KANWA'R  
WAR KASAJKA XE' AYAN TAMA KAXOYOYOJIR

• Ukajyer...

¡Maxtakox!

K'one'r ka'xi kakayes e topop tzajyerir xanb'ar, ya a'xi kakani xe' me'yra uk'anpa'rir, b'an uk'anpesna'r, taka e tzajyer, ja'x e ink'ajyer aras, a'xin atajwi taka apya'rob', ajkanseyajob', tuno'r apya'rb'ir tama o'tot.

¡Tuno'r ink'ajyer! Xe' me'yra uk'anpib' ja'x NE'T.

Tuno'ron ka'xin kache e patna'r ira, a'xin utakryo'n tama ujam katurer, ya a'xin ka'si, ka'xin kakano taka me'yra ink'ajyerir.

Ja'xtaka ne't twa' ache tuno'r e patna'r, a'xin anumse ink'ajyer, b'an a'xin ikano.

• / • ¿Tuk'a Kasajka?

Ojroner tama e b'ijnusyaj twam e ayanir tama kawejtz'er, wak'chetaka tama e patna'rob'.

- Uyub'i tya' upya'r o'jron, uk'ub'se, utajwi utarer e ojroner tama e erojir, b'an tama e nijkya'r.
- Uche e b'inusyaj ojronerb'ir, tama e na'tanyaj, b'an tya' una'ta tama upya'rirob', tama tuno'r e chinam.

• / .. ¿Tuk'a K'ani Katajwi?

- Uk'ub'se tya' turu upya'r, tya' war che tu't, tu'pat, unoj, tunak'.
- Uch'ajmib' ojronerb'ir xe' a'rob'na, tya' xe' uk'ub'se upya'r xe' o'jron, tya' o'jron unijkes ub'a, uchu't, cha'ojroner, utarer e ojronerob', ya uwirse tya' k'otoy una'ta e ojroner.

¿E'ra turo'nix twa' ka'si, twa' kakano?

.. **Kakajyesik e b'i'r...**

.. / . **Arob'na'r K'ub'seyaj**

Twa' tuno'ron kakano, twa' kanumse ink'ajyer, k'ar kamenre tya' e k'ub'seyaj, e takarsaj, yi k'ani ache'npa e patna'r.

Tama utarer patna'r ka'xin katza'y, ka'xin kak'anes tama tuno'r xe' ayan tama kawejtz'er.

Era uk'ani twa' kapatna, taka e tza'yer, ya a'xin kak'anes kab'ijnusyaj.

¿Tuk'a ab'ijnu jay kawa're tya' ayan tuk'a twa' kache?, ¿A'xin awa're twa' ipatna, uk'ani twa' acheksu taka apya'rob'?, chen e noj jun taka utakarsaj awajkanseyaj, tya' uya'ryob' twa' uchyob' e patna'rob' tama e ajk'in.

B'an uk'ani twa' kache e patna'r xe' a'xin utakryo'n kana'ta u'tirob' tama tuno'r e kanseyaj.

Kab'ijnu tama: **E xoch'**

E xoch', e xoch' uche xx, uche xx  
Tuno'ron tz'ustaka, tuno'ron tz'ustaka  
Tya' e xoch' che xx.



Twa' era uk'ani twa' ajajpi ub'ijrar:

- Taka utakarsaj awajkanseyaj, morojsenik ib'a.
- B'ijnun tama e arak'ob' xe' ayan to'ti'naj, b'an to'r uti'naj apya'rirob'.
- Tama o'tot yi twa' apya'rirob'.
- Turb'anik uk'ab'a' e arak' xe' isajka.
- Ejtz'unik uyarwa'r e arak' xe' isajka.
- Tama e ajk'in a'xin ituran taka ijkojt apya'r, la'r taka apya'rir, awajkanseyaj, b'an apya'rob' xe' a'xin utakrye't taka e patna'rob', e Ark'ir ayan uk'oterir ink'ajyer, ark'ir xe' Atze'ne ... e Ark'ir Ajtza'yer... inyajr inyajr tya' awira uk'ani twa' ak'ub'se, ja'x twa' uyajk'e't ukayesnib' twa' ache e patna'r.



**AJTZA'YER**

A'xi atajwi e me'ynob' ira twa' utakre'tob' ana'ta jay uk'ani twa' ache e patna'r ab'ajne'r o' taka apya'rirob', ya war ikano.



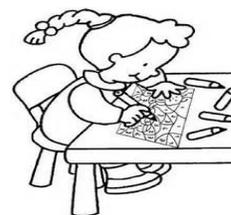
**Patna'r ayanir**



**Patna'r ab'ajne'r**



**Patna'r tama o'tot**



**Patna'r ta uyototir kanwa'r.**

**Katajwi xe' ayan tama kawejtz'er**, a'xin ikano ach'ami xe' ya'rob'na, a'xin awira tama o'tot, tama uyototir e kanwa'r, tama tuno'r ab'ixirar.

Tya' k'anix kakajyes e ajk'in, k'ani inna'ta tuk'a ab'ijnu tama e aras, ¿Ink'ajyerka ana'ta?, ¿Itza'yka tya' a'xin ya'si?.

### **.. / .. Upejkna'r E'ra'Chir**

Ub'in e k'ajtsaj xe' a'xin upejka awajkanseyaj.

E pumuy yi e xinich

Inkojt xinich makwi'r e ja' twa' uyuch'i, umen e syan ja' krejpna, k'anix ani akuchpa.

Tya' e pumuy uwira e xinich tya' k'ani a kuchpa, twa' ukorpes, uk'asi uk'ab' e te', uyari taja', e xinich t'ab'ay Tamar, b'an korpa e xinich.

Ya ikojt ajchuk mut akay u'ri e pumuy. E xinich ira tya' uwira, ixin tya' wa'r e akchuk mut, uch'aki utajn uyok, tya' uch'aki inyaj, umen ma'chi u'ri tya' pakar e pumuy, tya' u'ri ajk'a, ajahcpa e pumuy twa' akorpa.

Jay ayanchi ak'ub'seyan uk'an'i twa' ak'ub'se.

Era kamorojse kab'a taka kapyarob', ka'xin ko'jron tama e cheksuyaj, jay ayan xe' ma'chi akani... la' najpa twa' o'yb'i...

.. /... **Uche'na'r e Ojronerach:**

Era ne't twa' ak'ajti ana'tajyaj tama amorwa'r.



### NICHINAM

- ¿Tuk'a uk'ab'a' achinam?
- ¿Tuk'a o'b'na uche atata', yi atu'?
- ¿Tuk'a tamar che'nb'ir e ototob' tama achinam?
- ¿Tuk'a apajk'a tama achinam?
- ¿Tuk'a ojroner uk'anesna tama achinam?
- ¿Tuk'a twa'chirob' xe' uche'na tama achinam?

### TURER



Chen e aras tama "inwojr e saksak is", ayan tuk'a ub'in tama e apya'rob', taka uyototir e kanwa'r.



.. /... y .. /— **Topop numer tama uyocherir e kanwa'r.**

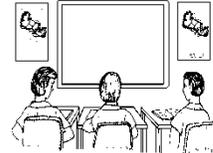


Tama ko'tot, tama uyototir kakanwa'r ayan e b'ojnib', tz'ijb'nib', e jun, ayan xe' inmojrachix, kach'ujb'a **YA'TAKA, INNAJT, TU'PAT, TU'T, TU'NAK'**, tama **KANOJ**

E ojroner: **maku', patir, tichan, ejmar, innajt, ya'taka, tu't, tu'pat, unoj, tunak'**, ak'anpa twa' kana'ta tya' ayan tuk'a turu, b'an tya' turu inkojt pak'ab'.

### ¡Ka'yix e aras!

¿Uyub'ye'tka ya'si e Simón che? awajkanseyaj a'xin uya're tuk'a twa' ache, ja'xtaka jay uk'ajti uk'ab'a' e Simón, b'ajxan erer ache, xe' ya'rob'na, jay ma'chi me'rer ache, ka'xin kak'anpes e ojroner: **maku', patir, ta santar, tichan, ejmar, innajt, ya'taka, to'yt, ta'pat, ta'nej, tu'nak'**.



E'ra:

- **E simón che** jacha ak'ab' tichan.
- **E simón che** tuno'r e maxtak alok'ob' patir.
- **E Simón che** tuno'rox ijachi ik'ab' tama ijor, nakpat to'r ipix.
- **E Simón che** tuno'rox ixwa'n tuyejtz'er e ke'karar.



In Ch'ujkna'r:

**¡Me'yra ink'ajyer!**

**¡Ch'ama atz'ijb'nib' twa' anumse ink'ajyer!**

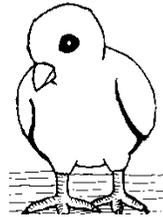


Iran e me'ynob' xe' turob', era nut'u taka e xajb'ib' taka e ojroner tya' turu.

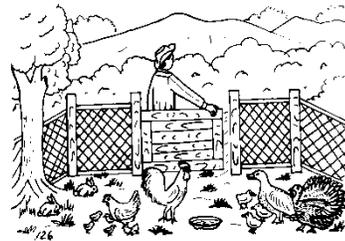
Tichan



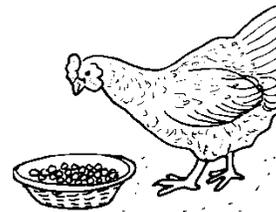
Tu'nak'



Makwi'r



Ya'taka

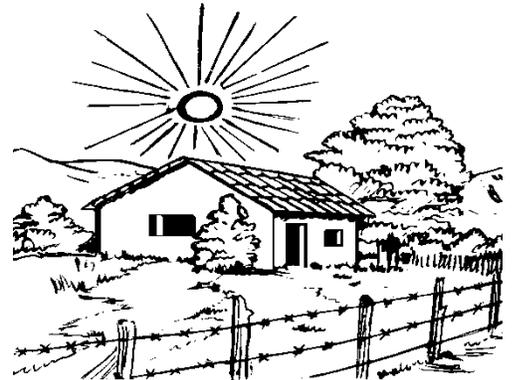
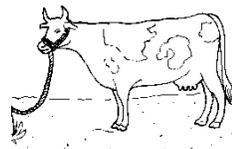


¡Ch'ajb'e'tx! ¡Achi'x inb'utzl!

Cha' Ch'ujkna'r: "Ti'n usajka... utajwi"

AB'AJNE'R:

- Iran e me'yn.
- Pejkan e ub'inarob'.
- Sajkan xe' e'ra'ch, tz'ijb'an tama ajun.



¿Tya' turu e k'in?

Tichan e otot

Yeb'ar e otot

Tu'nak' e otot

¿Tya' wa'r e otot?

Najtir e makte'

Tu'yejtz'er e k'in

Makwi'r e makte'

¿Tya' turu e nukte'?

Yeb'ar e otot

Innajt e otot

Tu'pat e otot

¿Tya' wa'rob' e tyob'?

Patir e otot

Innajt e otot

Yeba'r e k'in

¿Tya' wa'r e wakax?

Najtir e makte'

Makwi'r e otot

Innajt e makte'



¡Patna'r ink'ajyer! ¿Tuk'a ab'ijnu, tya' war ya'si, war ikano?  
E'ra'ch ink'ajyer uwirna'r.

E'ra ka'xin kawira inte' topop ojroner: **U'TIR E OJRONER.**

**U'tir e ojroner, tamar uyub'i ak'ajti tuk'a awira**

Tuk'a ab'ijnu twa' inyajrer kache u'tir e ojroner

- Iran e me'yn xe' a'xin atz'ijb'a uti'r



### **Nakpat a'xin ak'ajti tuk'a awira:**

Tama e me'yn ayan waxik' tejrontak, ayan e te' takarob'.

Inkojt sitz turu, e mojr maxtak wa'rob' to'r uti'naj uyototir e kanwa'r.

Inkojt ajkanwa'r war o'jron.

Xe' war ak'a'pa kache ja'x **utz'ijb'na'r** e ojroner, maja'x intran, intaka uk'ani twa' kak'ajti tuk'a kawira tama e me'yn. Uyub'i ak'ajti tuk'a' tuk'a' xe' ak'ani, ja'x a'xin awajk'u u'tir e ojroner.

Tama ajun chen ume'ynir apya'rob', b'ono, tya' ik'a'pa sajkan inkojt apya'r, tz'ijb'anik u'tir ipya'rob'.

## **NIPYA'RIR**



**¡K'otwi'x inyajrix twa' ka'si!**

Kab'ijnwi'k tya' intokto k'ani kak'otoy tama uyototir e kanwa'r, awajkanseyaj a'xin utakre't, uk'ani twa' ik'ub'seyan, erer akanpes tuno'r e ayanirob' xe' awira.

Me'rer anajpes twa' ak'anpes e ojroner xe' kakani'x tama ub'ijrar patna'r:

**Maku', patir, tya' sanar, tichan, ejmar, innajt, ya'taka, tu't, tu'pat, noj, tu'nak'.**

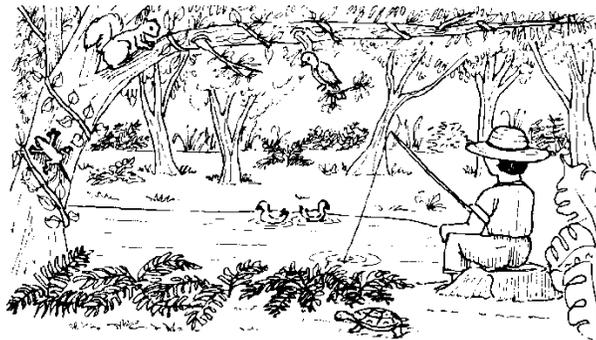
Tya' awiri'x uyototir akanwa'r, ojronenik taka apya'rob'.

Tama era uk'ani twa' kana'ta twa' ma'chi kanajpes e k'ub'seyaj, tama xe' uk'ajtyob' kapaya'rb'. Uk'ani k'a'r tya' uyub'i kawira ja'xtaka, uyub'i intya'chix katz'ijb'a, ikojt inkojt intya'chix ub'ijnusyaj.

**Ux Ch'ujkna'r:**



**AB'AJNE'R:** iran e me'ynob', tz'ijb'an uk'ab'ob', xe' turob' tama e me'yn, chen e me'yn, uk'ani twa' ab'oni.



Chuch	tyob'	kexujchan	winik	paxa'	b'itor	chan
chitam	ja'	k'ajjn	wi'r			

**.. /... Ujwita'r e b'ixirar tama e xoyoyojir**

Era k'anix ik'a'pa'r tama e ink'ajyer xanb'ar, b'ajxan tya' ka'xin kak'a'pes uk'ani twa' kache e patna'rob', twa' kana'ta jay kanwe't taka e aras, tama e ink'ajyer xanb'ar ira.

Morojsenik ib'a tama e patna'r taka awajkanseyaj, nakpat a'xin uyub'i takaret tya' kanwe'tix tama e numer.

¿Tuk'a kakani'x?	¿Tuk'a xe' me'yra ink'ajyer kana'ta?
¿Tuk'a xe' maja'x intran?	¿Tuk'a ani erer ko'stes?

Erer awa're tuk'a xe' topop k'ani akani.

### .. / — Ünüjt'a'r e K'ek'wa'r

Era tya' k'a'rto inb'ijk tuno'r tya' kanumse ink'ajyer, tama tuno'r xe' kanwo'n, tama e xanb'ar ira uk'ani twa' kab'ijnu, tama:

- ¿Intakre nipyar'ob' tya' ayan ani umab'anb'anirob'?
- ¿Takarsanen tya' katuran tama e patna'r ustab'ir intz'ub'tz'ub'?
- ¿Ink'ub'se xe' uyajk'u e ajkanseyaj, b'an nipyar'rirob'?
- ¿K'a'pa inche tya' inwa're twa' e k'ub'seyaj, tya' ka'yon tama e uxejrir e jab'?

Taka utakarsaj apya'rir chen e me'yn tama xe' kanwe't tya' ache e xanb'ar, tya' ache e syan patna'rob' tama o'tot, ejk'ar erer atares twa' katak'b'u tama uyototir kakanwa'r, tya' ayan tuk'a kanwo'n kache taka kapyar'ir.



### Üyojronerir e Ch'ujkna'r Kanwa'r.

E'ra tya' ne't awa'rix inte'nt e ub'syaj. Tamar ak'oterir, aturb'a ab'a tamar tama tuno'r e xanb'arir, era tama e pak'ab'ob' xe' patnob' takaret, uk'ani twa' uk'ajtyob' takaret, tuk'a ub'ijnwob' tya' patnob' takaret, tama era awankanseyaj, uk'ani twa' ub'utyob' e jun.



Jay apatna'r tuno'r me'yra inb'utz, turb'an e ek, jay apatna'r unb'utz kora turb'an eroj taka e tza'yer, jay ma'taka apatna'r turb'an eroj tzajtaka.

Tama unajtir utarer e xamb'ar....			
¿Intakre nipyarob'.			
¿Takarsanen tya' katuran tama e patna'r ustab'ir intz'ub'tz'ub'?			
¿Inche xe' a'nrob'na?			
¿Ink'ub'se e pak'ab'ob' xe' patne'n takarob'?			
¿Ne'n ayan nib'ijnusyaj, yi inumse intza'y?			

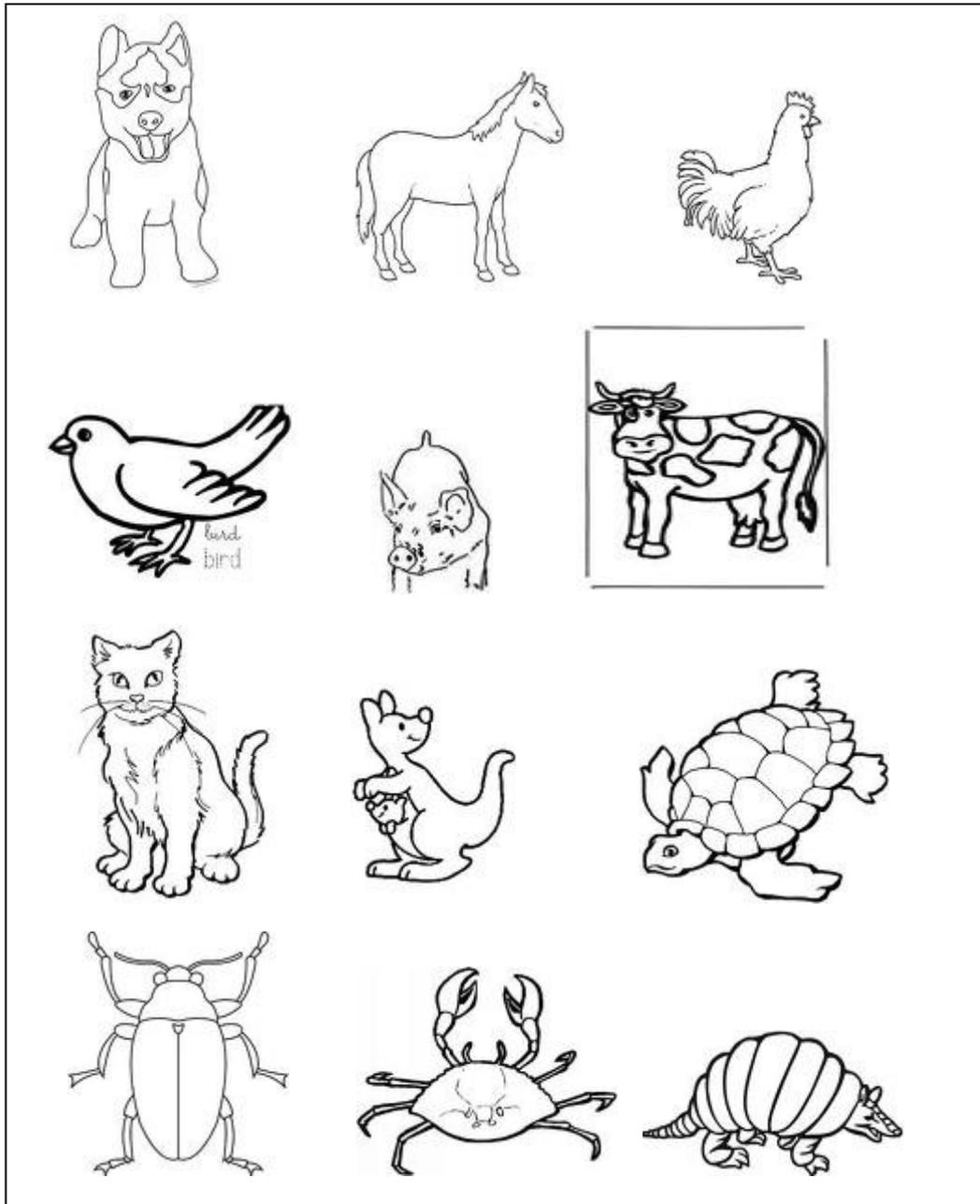
¡K'oto'n tama uk'a'par kawaras, inkojko anumse ink'ajyer, me'yra kanwe't, a'xin ak'apes tama uyototir akanwa'r, b'an tama o'tot.

**iMe'rer anajpes apya'rir, ja'x me'yra uk'anpib'!**

Cha' K'oter

Utarer e kanwa'r: Uche'na'r yi uch'ijrsena'r e Patna'r

**UTURER, URUMIR E ARAK'OB'...**



### • ¡No'x maxtakox!

Pyarox: ¿K'ajpes e xanb'ar xe' kache tama e patna'r xe' numi'x?

¿Kawne'tix, anumsi'x taka me'yra tza'yer? Taka xe ira a'xi itza'y, ikano ub'an, tama e topop ayanir.

Katopop aras ja'x uk'ab'a' **Urumir e Arak'ob'**, xe' a'xin ak'anpa tama e topop aras ira ja'x ¡NE'T!

Tama e xanb'ar ira a'xin ache e patna'r taka e tza'yer, a'xi anumse ik'ajyer taka me'yra kanwa'r. Ajkanseyaj, apya'rirob' yi apya'rob' ajtza'yerob', a'xi utakrye'tob'.

### • / • ¿Tuk'a twa' Kakani?

K'ajpes, tya' i'xin itza'y taka' e b'ik'it patna'r, me'yra a'xi ikano. Tama uk'anpa'rir xe' ayajk'o'n ajb'ixirob'.

¡Turb'an ab'a me'yra tamar!

- Uyajk'u ub'ijnusyaj tama xe' anumuy, b'an xe' unumse tama ub'ixirar.
- Uk'anpes xe' maja'x ojronerb'ir tama xe' atakarsan tama ub'ijnusyaj e ojroner, taka una'tanyaj, b'an e chojb'ayaj.
- K'anpes e pejsaj tya' uk'ajyes ub'a, ula'rse e ojroner Tama xe' ayan uyejtz'er.

### • /.. ¿Tuk'a K'ani Katajwi?

Tya' ayan tuk'a ob'na uche e maxtak, la'r taka xe' ayan tama umorwa'r.

- Uk'eche tama xe' a'rob'na tama e aras xe' uche.
- Chen uyerogir uturer apya'rirob' yi apya'r ajkanwa'rob'.
- Chujkun utarer e me'ynob' xe' uwirsyo'nob' tama katurerob', ula'rse tama e tz'ijb'ab'ir junob'.

### .. Kakajyesik e b'i'r...

### ../ • Arob'na'r K'ub'seyaj

K'ajpes tama utarer e xanb'ar, a'xi kache me'yra patna'r, ja'x a'xi utakrye't twa' ikano, a'xin ak'anpes tama e tzikma'r, b'an tama e ojroner.

¿K'a'r amener tuk'a akani tama b'ajxan patna'r xe' numwi'x? ¿Kochwa' ani ache e patna'r? Ayan e patna'r i'xin ache ab'ajne'r, ayan tya' a'xin utakrye'tob' apya'rob', apya'rirob', b'an awakansejajob'.

Me'rer anajpes uk'ani twa' ikano ye'ra'ch, taka e tza'yer, taka ab'ijnusyaj.

¿Tuk'aj awa're, twa' inyajrer kak'ajpes utarer e patna'r xe' twa' ache?

### Uyokir twa' awajpi:

- Sajkan ux apya'rob' twa' ipatna takarob' tama e morwa'r (uk'ani twa' asajka inmojrachix apya'rob' tejromtak, ijch'oktak) takarob' twa' inumse ink'ajyer tama e aras ira.
- Era twa' ak'angepes ab'ijnusyaj, taka utakarsaj apya'rob' uk'ani twa' isajka uk'ab'a' e morwa'r xe' ink'ajyer uk'ab'a' twa' amormorir. Uk'ani twa' tuno'rox inte'ra ib'ijnu twa' uk'ab'a e morwa'r, ya a'xin ik'angepes tama tuno'r e aras.
- E patna'r xe' a'xin ache taka amorwa'r, a'xin ache tama akanwa'r ab'ajne'r, tama o'tot, taka utakarsaj apyarirob' tama o'tot, tya' ak'ani e takarsaj twa' awajkanseyaj.
- ¿K'a'rka amener tama kapyar xe' atza'y? Tya' ak'ajpes iraj iraj, uk'ani twa' ak'ub'se, ja'x a'xin uya'rye't twa' ache apatna'r.



**AJTZA'YER:**

Kak'ajpesik e me'ynob' twa' utakrye't ana'ta tuk'a patna'r twa' ache.



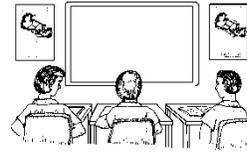
**Morwa'r Patna'r**



**Patna'r ab'ajne'r**



**Patna'r tamotot**



**Patna'r tu'yototir Kanwa'r**

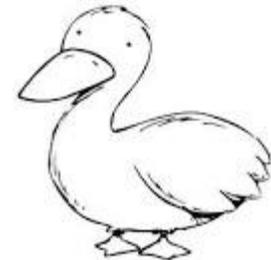
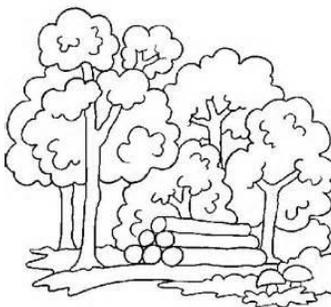
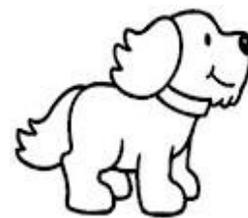
- K'ajpes twa' tuno'ron uyub'yo'n kakano yi kanumse ink'ajyer uk'ani twa' ayan e k'ub'seyaj, yi e u'tir.
- ¿K'a'rka tama xe' kawa're twa' kache, xe' kachi'x tama e xanb'ar, xe' kache nakpat? Takar utakarsaj awajkanseyajob' xe' kawa'ri'x xe' kache, uk'ani twa' k'a'r amener tama e topop xanb'ar.

### **Ayanirob' xe' kak'ani...**

E'ra ana'ta tuno'r e ayanir xe' ayan takaron, utakryo'n twa' kache e patna'r.... te', tun, rum, ti'nach ayanir xe' atajwi twa' ture't.

### **U'Pejkna'r E'ra'chir**

Ink'ajti takaret... tama uyejtz'er nyo'tot ayan inkojt ixik xe' me'yra uk'ani e arak'ob', ayan inkojt utz'i', ak'uxon tya' a'ytz'a, inkojt utata' uyak'ach ak'aywi tya' asakojpa, inkojt umis xe' me'yra uyusre uk'uxi e we'r, inkojt umo'ch' una'ta uya're uk'ab'a'.



¿Tuk'a iwa're jay no'x isikb'a tuk'a arak'ob' ayan taka ipya'r ajturer?

- B'ajxan uyub'i ak'ajti twa' apya'rob' sakunb'ir twa' a'xin takaret tu'yotot e ajturerob'.
- Uk'ani twa' ak'eche inte' uyopor jun, inte' tz'ijb'.
- Tya' ture't tu'yotot apya'r ajturerob', ub'in twob' jay ayan uyarak'ob', chen ume'ynob' jay ayan tu'yototob'.



- Jay apya'r ajturerob' matuk'a, kiki' twa' e mojrob'.

**¡Ink'ajyer tya' kana'ta uturer kapyarob', b'an uyarak'ob'!**

### **.. / .. Uche'na'r e Ojronerach**

¿Ch'ujस्या'net tya' awira e ajturer apya'rob' yi e arak'ob'?  
E'ra uyub'i ak'ajti taka apya'rob', tama xe' ache.

¿K'ajpes tya' ache e me'yn tama uyopor e jun, e orak'ob' xe' ayan twob' apya'rob' ajturerob'? E'ra chen inte' noj jun take' ume'yn uyarak'ob' e ajturer apya'rob', turob' tu'yejtz'er e me'yn inte' ojroner xe' ucheksu e arak':

B'an e'ra:



Chuchu'

- ¡E'ra uk'ani twa' apuki taka apya'rob' e patna'r xe' achi'x! Irsen e noj jun xe' ache tama akanwa'r, apejka e ojroner cheksuna'r. Jay ak'ani erer ak'ajti e takarsyaj twa' awajkanseyaj.

- Tya' acheksu tu't apya'rob' tama e noj jun, k'ajtin tuno'r xe' akani'x taka apya'rob' ajturerob', uyarak'ob', erer ak'anti:
- Xe' me'yra atajwi inb'utz yi xe' akani.

.. /... **Topop numer tama uyocherir e kanwa'r.**



Tya' iwarajse oyotot ipya'r yi inwira uyarak'ob' ink'ajyer inwira tya' e mis atura tu'ti' e irnib' tama otot, uyujku unej tya' ch'u'r, uwirrib' e otot nojta' yi ch'anxejr.

¿Kochwa' e irnib' tama o'tot? ¿Chan xejr ub'an?

Iran ume'ynir e otot.

¿Tuk'a ch'awar m'eyn kawira?

**¡Inkwi'k' tama e xanb'ar xe' numwi'x!** Iran e me'ynob'.



**In Ch'ujkna'r. ¡¡ Kach'ami xe' ka'rob'na!!**



Inkojt inkojton ayan me'yra xe' tuk'a twa' kache makwi'r ko'tot, b'an tama uyototir kakanwa'r.

¿Ne't tuk'a twa' ache tama uyotot akanwa'r? ¿Uk'ani twa' itakarsan tama e meswa'r tya' war ikano? ¿Ulok'sena'r e sojk?

¿Iware't xe' mukur? Uyub'i kasajka uchena'r e patana'r ira twa' ink'ajyer, tya' war itza'y ache, erer kache e patna'r ira tama k'otot, b'an tamar ka'si tama uyototir e kanwa'r.

¿Kochwa' awira, kawejta kache?

¿Arob'ne'n Simón, k'anika ya'si takaren?

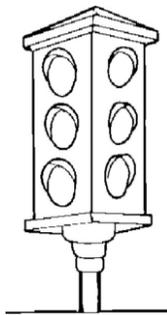
- Taka utakarsaj awajkanseyajob' chenik e morwa'r jo', uyajtakarsajob' yi turb'anik utz'ijb'ar twa' uyeroy e morwa'r.



- Awajkanseyaj ja'x e Simón, a'xin uya'rye't tuk'a ache. A'xi uya'rye't: E Simón che, e morwa'r k'ank'an u'tob' uk'opyob' e soja tu't e otot yi e morwa'r xe' chakchak u'tob' uk'opyob' uyopor e jun tama e patna'rob'.

**E'ra'ch' ink'ajyer jay ayan tuk'a kache intya'chix!**

**Cha' Ch'ujkna'r:**



Iran utz'ijba'r xe' uyajk'u e numib'ir, Chen ume'ynir tama ajun, xe' tichan b'ono utz'ijb'arir taka e chakchak, yuxin tama e k'ank'an, ejmar taka e yaxax.

¿Tuk'a twa' kak'anpes xe' uyajk'u e numib'ir?

Xe' uyajk'u e numib'ir ja'x ub'an ucheksu e ojroner takaron, ja'x uya'ryo'n twa' kanumuy, kakojkab'i, b'an twa' inyajrer ka'xin.

¿Tuk'a war che utz'ib'arir yaxax?

¿Tuk'a war che utz'ijb'arir chakchak?

¿Tuk'a war che utzijb'arir k'ank'an?

Kone'r tya' kana'ti'x tuk'a war che utz'ijb'arir, asikonob' taka xe' uyajk'u e numib'ir.

**PATNA'R TAKA E MORWA'R:** Sajkan e ayanirob' kochwa' e tziyb'junob', ch'ub'nib' jun, jun taka utz'ijb'arir, b'an e inmojrachix. Taka apya'rob' ajkanwa'rob', chenik xe' uyajk'u e numib'ir.



- Taka xe' uyajk'u e numib'ir xe' iche taka awajkanseyaj i'xin ya'si taka apya'rob' "uyajk'u e numib'ir"
- Tya' awajkanseyaj che, kachi'k xe' uyak'u e numib'ir xe' yaxax, uk'ani twa' ixana tu'xoyoyojir e kanwa'r, uk'ani twa' ache xe' uya'rye't awajkaseyaj. Chuchu' na'tanyajir: Tob'enik tama intyok'.
- Tya' asutpa chakchak xe' uyajk'u e numib'ir, uk'ani twa' iketpa iwa'wan kochwa' inte' pak'b'irum.

### ¡Asikonto!

### Usujta'r e b'ixirar tama xoyoyojir



Warix kak'otoy tama' k'a'pa'r e tza'yer xanb'ar... la' ituran tzajtaka k'ani ink'ub'sye't tama tuno'r apatna'r, tya' atakryob' apya'rob', tya' ak'ub'se awajkanseyaj, apya'r pak'ab'ob' tama o'tot, utakrye'tob' tuno'r utarer e ink'ajyer aras.

Tya' k'anix kak'a'pes, uk'ani twa' kache e patna'r twa' kana'ta jay kanwe't taka e tza'yer tama e ink'ajyer aras.

### ¡Koratix uk'ani twa' kak'otoy tuma uk'a'pa'r!



Taka apya'rob' tama utarer e xanb'ar ira, chenik ayan ayan e morwa'rob', chenik inte' xoyojk yi ojronenik:

- Tama xe' kanwo'x tama e patna'rob'.
- Tama xe' mey'ra ik'ani yi ayan iche, ib'ajne'r, b'an taka e ayanir.
- Tama xe' intran ina'ta.

- Sajkanik inkojt ipya'r, cheksunik tama xe' ojronox tama e mowa'rir.



Taka utakarsaj apya'rrirob', chen inte' me'yn tama xe' xanb'ar xe' kache, nakpat katakb'u tama uyejtz'er upatna'r e mojrob'.

## Unujt'a'r e K'ek'wa'r



Era tya' kak'ajpes tuno'r kaza'yer, tuno'r tya' kanwo'n tamar kaxanb'ar ira uk'ani twa' kab'ijnu tama:

- ¿Intakre nipyar'rob' tya' ayan e mab'anb'anirob'?
- ¿Takarsan taka e meswa'r tya' kapatno'n?
- ¿Inche xe' uya'ryo'n kawajkanseyaj, b'an nipyar'rirob'?

¡Irsen awajkanseyaj tya' awajk'u uk'oterir e ub'na'rob'!

## Uyojronerir e Ch'ujkna'r Kanwa'r.

E'ra tya' ab'ijnwi'x tama o'ytir apatna'r tama utarer axanb'ar, era twa' e pak'ab' xe' patnob' tama awejtz'e'r, erer uchekswob' takaret, tuk'a ub'inwob' tya' kay patnob' takaret, twa' era awajkanseyaj a'xin ub'ut'i e jun ira.

### A'xin o'yb'i' ¿Kochwa' twa' inchyob'?



Jay apatna'r lok'oy inb'utz a'xi uturb'ob' inwojr ek, jay apatna'r ink'ajyer e eroj taka e tza'yer, jay apatna'r maja'x inb'utz tzajtaka e eroj.

Tama utarer e tza'yer xanb'ar....			
			
¿Intakre ipya'rob' tama e patna'rob'?			
¿Intakre taka e mesya'r, tama e turerob', b'an e ustana'r?			
¿Inch'ami xe' uya're ajkanseyaj?			
¿Ink'ub'se tuno'r e pak'ab'ob' xe' patne'n takarob'?			
¿Ink'anpes me'yra ib'ijnusyaj tama tuno'r e patna'r?			

K'ajyer maxtakox, k'oto'nix tama uk'a'pa'r kawaras, kakojko tya' inumsi'x ink'ajyer, me'yrix kanwo'x tama e ayanir xe' a'xi ik'anpes tama uyototir ikanwa'r, twa' tuno'r ib'ixirar.

K'ajpes e kanwa'r ja'x me'yra ink'ajyer, jay ache taka e pak'ab'ob' xe' me'yra ak'ani, taka e k'ub'seyaj, b'an e tza'jyer.



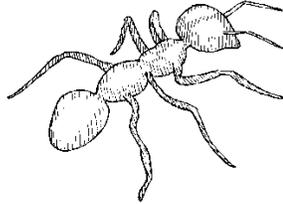
UB'IJRAR E KANWA'R

Ux K'oter

Utarer e kawa'r: Tama e k'ub'seyaj

### KAWIRI'K YAR KAPYA'ROB' B'IK'IT "E XINICHOB'"

- Ukajyer...



Maxtakox ¿ina'taka chye'n): K'ani ink'ajti, no'n xinichon, ajb'ixir xe' ayan uk'anpib', ayan tuk'a uyub'yo'n kawirse e pak'ab'ob': e turer taka e tza'yer, tama e patna'r, e takarsaj. ¿Ayanka tya' apejka e numer tama e xinichon?, era nakpat i'xin ache.

Tama e b'ijrarir ira ka'xi kana'ta tama e **b'ik'it ajb'ixirob'**, uk'ani twa' kawejtz'u, ja'xirob' **b'ik'it uwirna'rob'**, ob'na uche uyototob', asajkayanob', ab'ejrwob', uk'echyob' uwyar e mojr xe' war apatnob'.

¿E'ra tuk'a twa' ache?, Ink'ajyer a'xin ixturan inb'ijk tya' a'xin iwira e xinichob' taka e pya'rob'.

Tama uyokir e patna'r ira. Uk'ani twa' ache e patna'rob' xe' a'xin utakrye't asik'b'a ana'tanyajir, ya a'xin ach'ijrse ana'tanyaj, ipejksan taka me'yra na'tanyajir tama e morwa'rob'.

- / • ¿Tuk'a kasajka?

Era kawirsye't e ob'na'rir xe' a'xin atajwi tama e kanwa'r taka e b'ijrar, inte'yx patna'r xe' b'ijnub'ir umen awajkanseyaj, tya' a'xin ache'npa e b'ijrarir.



• Uyub'i e syan utarer e ojroner tya' cheker uwirse e na'tanyajir tama e irsena'r ojronerb'ir.

•• Uche e ojron xe' che'nb'ir umen e mojr pak'ab'ob'.

- / •• ¿Tuk'a k'ani katajwi?

E k'otorir kanseyaj utakryo'n kawira jay e kanwa'r k'otoy tama uk'apa'r xe' ache, taka e patna'rob' kanwa'r.

- Uk'apes ub'a tama e ojroner twa' ob'na e takarsaj kanwa'r xe' uche.
- Uk'apes e syan uyokir ojroner, twa' utajwi e k'ajtsajob' taka me'yra xe' sajb'ir.
- Uyajk'u uk'oterir twa' uwirse e ojronerir kanwa'r xe' uch'ami.

• /... ¿Kochwa' uche'npa ub'ijrar e kanwa'r?

### Arob'na'r K'ub'seyaj.

E b'ijrar k'anwa'r a'xin ache tama utarer e patna'r xe' uk'ab'a “**War kache uyotot e xinichob'** ”, uyokir e patna'r ira a'xin utarye't twa' ache kanwa'r; twa' awirse akanwa'r tama e tzikma'r, b'an uyokir e ojroner xe' a'xin ach'ami tama e patna'rob'.

¿Tuk'a uyokir patna'r twa' e maxtak?

Uyokir e patna'r ja'x e kanwa'r xe' takar uyub'i ya'si, isikb'ayan, b'an ub'an twa' me'yra ikano, era tama “ub'ixirar e xinichob' ”. Era utakrye't twa' ik'otoy atajwi e ob'na'rir xe' apejki'x, ja'x utakrye't ikano ajk'in ajk'in.

Twa' ink'ajyer ache uyokir e patna'r, uk'ani twa' utakrye't a wajkanseyaj, apya'rob', b'an apya'rirob'.

Tara tz'ijb'ab'ir cha' uyokir, uk'ani twa' ak'eche twa' ache, b'an ukani twa' awira e ayanirob' twa' ak'apes.

.... ¡Chen!, ¡Ne't uyub'ye't! ak'apes ab'ijnusyajir.



## Utarer e Patna'r:

- Morojsenik ib'a taka ipya'r twa' iapatna takarob', b'an tya' ayan me'yra patna'r uk'ani twa' ak'apes e takarsaj, ¿Tuk'a ab'ijnu?
- B'an ub'an uk'ani twa' atajwi e patna'r xe' twa' ache ab'ajne'r, ma'chi anajpes, ne't ub'an ture't tama inte' morwa'rir inb'utz.
- Arun tz'ustaka, twa' atajwi uyokir e arenirob', twa' ache e patna'r xe twa' atajwi.
- Uk'ani twa' ache inte' b'ujt'ib' patna'r, ak'apes twa' ach'ujb'a apatna'r, ache ab'ajner yi taka apya'rob': E'ra ja'x e junob', ja'x e patna'r me'yn yi e b'ispatna'r tama apatna'r.
- Uyub'i ak'ajti e takarsaj taka awajkanseyaj twa' ache.
- Twa' awira e xantar tama aknwa'r, uk'ani twa' ache e ch'ujkkanwa'r ab'ajner, b'an taka apya'rob'.
- B'ijnun tama amorwa'r, ayan ak'otorer, uk'ani twa' ache taka me'yra inb'utzir.
- Ma'chi ib'ak'ta, uk'ani twa' utakre't awajkanseyaj, twa' axantajres tama e tajwina'r akanwa'r.
- Ne't tama amorwa'r, ma'chi anajpes, uk'ani twa' ipatna taka e nut'urir tama uche'na'rir e patna'r yi twa' iwirse e patna'r.
- E ayanir xe' akanpes, uk'ani twa' achojb'es twa' ache taka inb'utzir apatna'r.
- Twa' e patna'rir morwa'r inb'utz, ma'chi anajpes k'otor taka apya'rob' tama e morwa'r.

### Ayanirob' xe' uk'ani

- Makajr jun
- Xinich
- Ji' o' rum
- Janchiren jun



Sik'b'an taka amorwa'r inte' makajr jun, b'ut'u taka e ji' o' rum. Nakpat amorojse e b'ixir xinich to'rti'naj o' tama o'r uti'najir uyototir e kanwa'r.

Tuno'rox itakre ib'a twa' isajka e janchiren jun xe' a'xin ak'anpa twa' umajkib' e makajr jun, ak'anpa twa' awira ajk'in ajk'in e xinichob'. Uk'ani twa' ana'ta e makajrjun, uk'ani xuyb'ir, maja'x nukta', twa' e b'ik'it pya'rob' uyub'i amusijk'ob', b'an ma'chi alok'oyob'.

## •• Kakajyesik e b'ir...

....Kone'r iKakajyesik!

Uyokir e patna'r ajkanwa'r xe' a'xin ache taka apya'rob', ak'anpa twa' e kanwa'rob': twa' o'sta, patna'r taka e morwa'rob', takarsaj, takarsaj taka e b'ijnusyaj, k'ub'seyaj, e cha'yaj tama xe' a'rob'na. Yi ȷKochwa' ache'npa e'ra?

## •/• Arob'na'r k'ub'esyaj

E'ra taka amowa'r twa' e patna'r, a'xin a'jk'unpa e patna', e ayanirob', ti'n ti'n uk'ani twa' usajkob' twa' uyokir e patna'r.

- A'xin asajpa uxorir e morwa'r.
- A'xin atzib'tz'a uk'ab'a' kapyarob' taka e ayanir xe' a'xin uyajk'u twa' uyokir e patna'r.
- A'xin ak'ajttz'a twa' e ajkanseyaj inb'ijk ujab'ir twa' uche'na'r uyokir e patna'r.
- UK'ani twa' katakre e mojr kapyarob'.

## •/• Upejkna'r E'ra'chir.

Taka uyokir e patna'r a'xin ikano ache e sajmayaj, korakora uk'ani twa' asajka e ojronerirob', tama e b'ik'it jun, nukir jun, twa' ana'taka ub'ixirar e xinichob', yi tama amorwa'r.

Twa' era, uk'ani twa' iche e morwa'r twa' itajwi e makajr jun taka e ji', makar taka e jun.

Tama e morwa'rob' uk'ani twa' ayan "uyotot e xinichob' ", iturb'a tama ujamir e kanwa'r, ak'ajpes e turer ja'x ak'anpestza' uturb'ana'r e ayanirob' xe' ayan twa' ixajkmayan, xe' a'xin atakarsan.

Ujamir e kanwa'r uk'ani ustab'ir, ink'ajyer tya' awarajsena; uk'ani turb'ana'r tya' jab'ar twa' ak'anpestza' e ayanirob'.

Erer asajna e jun twa' axuri, erer ub'an ache e me'yn tya' atajwi e xinich tz'ijb'ajres ujamir e kanwa'r.

## .. /... Ûche'na'r e Ojronerach.

Me'rer anajpes tya' ch'u'ret me'yra ak'anpa, twa' ache'npa e uyokir e patna'r, uk'ani twa' ana'ta tuk'a twa' ache: ak'ajti twa'yo'jron, akojko twa' yo'jron, ak'ub'se ub'ijnusyaj e mojob', uk'ani twa' o'yb'i, tuno'r xe' ya'rob'na.

Uk'ani twa' ak'eche ub'ixirar apya'r xinich, tuk'a uche tama uyototob', jay alok'ob' tya' xuyur, jay awyob', uyuchyob' e ja', jay b'ixirob' o' achamob'.

Erer atz'ijb'a tama ajun tuno'r xe' awira tama tuno'r e ajk'in, tama ub'ixirar e xinich tama uyokir e patna'r.

Uk'ani twa' atz'ijb'a:

¿Tuk'a wya'r awajk'wob'?

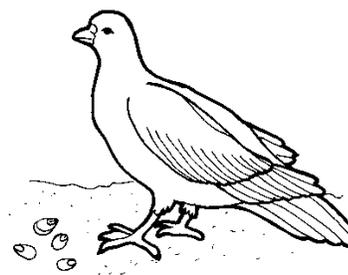
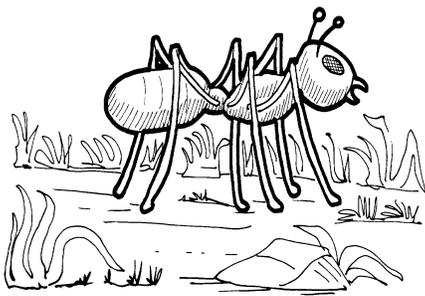
¿Jaykojt xinich xanob' taka e wya'r xe' awajk'wob'?

¿Tuk'a b'i'r uk'echyob' twa' a'xyob' tama e turer umojrob'?

Ixojob' taka apya'rob' jay uwirob' kochwa' utakre ub'ob' e xinichob'.

## Ojronerir

### E Pumuy e Xinich



E'ra taka apya'rob' ojronenik tama e xinichob' ¿Awirixka umujr e xinicho? ¿Ayixka tama inyajr uk'uxye't e xinich? ¿Tya' turob' e xinichob'? ¿Tuk'a uk'uxyob' e xinichob'? ¿Kochwa' apatnob' e xinichob'?

- Tama ajun, tz'ijb'an xe' ayan uk'otorir tama xe' ojronerach taka ipya'rob'.

.. /.... **Topop numer tama uyoCherir e Kanwa'r.**

### **Ab'ajne'rtaka**

- K'ajtinik tuk'a la'r e xinich takaron pak'ab'on, ¿Katakrekab'a kochwa' uchyob' ja'xirob'?
- ¿La'r me'yra kapatna kochwa' ja'xirob'?

Tama e morwa'rir chenik e patna'rob':

- ✓ Inmojr twa' uchyob' kochwa' anikyob' e xinichob', kochwa' uk'eche uwaya'rob', b'an tama tuno'r xe' uchyob'.

### **In Ch'ujkna'r**

#### **INKANO TAMA E ARAK'OB'**

E'ra ub'in e k'ajtsaj xe' watar, a'xin upejka awajkanseyaj.

Inkojt yar xinich war axana, b'antaka era wa'n.

- Ataki niti' che e xinich ojron.
- ¿Tuk'a twa' ma'chi o'ych'i e ja' tama e kojn? Che ikojt pumuy, ya'taka ch'a'r e kojn, awiri'k la' ik'axi tar.

E xinich ixin takojn yi ka'y uyuch'i e ja:

Inte' sutut ik'ar ujuri ixin taja': ¡Takreniken che sakat aru e xinich ¡War inkuchpa!

Wa'kchetaka e pumuy uwira ixin utakre, twa' ukorpes. Uk'asi taka uni uk'ab' e te' tya' pakar ani, uyakta k'axi tu'yejtze'r e xinich.

E xinich t'ab'ay tama uk'ab' e te', pakar tamar k'otoy tu'ti' e ja'. Nakpat, e xinich uwira inkojt ajchamseyaj. K'ani ani uchamse e pumuy.

E e xinich tya' uwira, ub'ijnu twa' ukorpes wa'k'chetaka.

Tarixto e xinich ujapi u't uyej, uch'ojch'i utajn uyok e ajchuk.

ja'y! – che aru e ajchuk. E pumuy tya' uyub'i e arwar tob'oy, b'an korpa.

## Tuno'r e ch'ujkna'r ayan utujrur

Ajk'un uye'chir e ub'na'rob', jay ayan tuk'a ma'chi ana'ta, erer isutpa apejka ajun.

• ¿Tya' anumuy ana'ta e k'ajtsyaj: ta noj'ja', tama e noj chinam, ta k'opot.?

.. ¿Chi turob' tama e k'ajtsaj?

... ¿Tya' ojri k'axi e xinich?

.... ¿Tuk'a uche, k'axi e xinich?

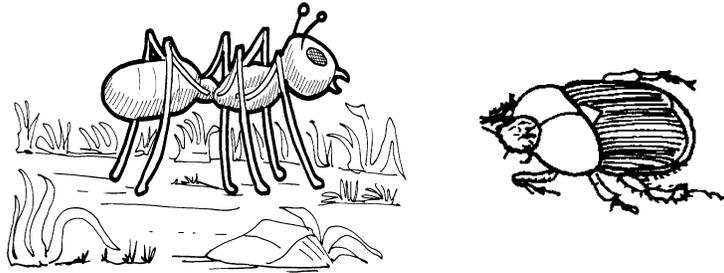
— ¿Kochwa' utakre e pumuy e xinich twa' ma'chi kuchpa?

— ¿Tuk'a uche e xinich twa' ukorpes e pumuy?

### Cha' Chujkna'r, Erer kakano taka e xinich ye' worworta'.

Era ab'ajne'r, pejkan e k'ajtsaj

#### E xinich yi worworta'



Uche: Esopo

Tya' k'otoy tark'in, inkojt xinich axoyojk'i tama e k'opotob', uk'opi e u't e ixim yi e kuskus, uch'ujb'a twa' uwya'r tama e k'axja'k'in. Uwira inkojt worworta', ketruma uwira tya' war apatna tama e ajk'in yaja', tya' tuno'rob' e ajk'opot arak'ob', uyakta upatna'rob' twa' e inb'utz b'ixirar. Uyub'i ¿Matuk'a war ache?; matuk'a' che e xinich, nakpat tya' k'otoy e k'axja'k'in apuk'urtz'a e ta', e ajwi'nar worworta' ixin uk'ajti inb'ijk wya'r twa' e xinich. B'anixto ojron e xinich:

...Iran e worworta', patne'tka ani tama ajk'inob' tya' ne'n inpatna, ne't asaktze'ne'n, e'ra ma'chi ani uk'ani awya'r.

Tya' anumuy kora ne't inb'ijk apatna'r, ch'ujb'an inb'ijk yaja', tya' watar e wi'nar.

Tama ajun tz'ijb'an xe' ne't ana'ta tama xe' ob'na'rob':

¿Tuk'a ajk'inob' e xinich uk'opi e ixim yi e kuskus?

¿Tuk'a twa' e xinich uch'ujb'a u't ixim yi e kuskus?

¿Chi ketruma uwira e xinich tya' war apatna tama e ajk'inob' tya' tuno'r e ajk'opotir orak'ob' uyakta upatna'rob'?

¿Tuk'a uche e worworta' tya' uwira matuk'a uwya'r?

¿Tuk'a che e xinich uya're e worworta'?

¿Ne't tuk'a ab'ijnu tama e worworta'?

Jay ayan e ojroner ma'chi ana'ta tama e k'ajtsaj, sajk'an tama e na'tayaj jun yi tz'ijb'an tama a jun.

## Uyojronerir e Ch'ujkna'r Kanwa'r

### Nich'ujkna'r: Nib'ijnusyaj Ak'anpa

- Arenen, ¿Ture'tka xerb'ir, ta xerb'ir morwa'r?

B'an

Inma

- ¿Aturanob'ka ta xerb'ir morwa'r e xinichob', kochwa' aturanob' e pak'ab'ob'?

B'an

Ima

Cheksun

- ¿Xijb'an tya' ne't ana'ta jay ikano tama ub'ixirar e xinichob'?

Takarsaj

Pyarir

K'anir

- ¿Ituranka taka e takarsaj tama akanwa'r, e pyarir yi e k'anir taka apya'rob'?

---

---

---

## Ўнўт'а'р e K'ekwa'р

Tama amorwa'р iwa'rye'n twa' ixyojron tama apya'rob', tama era:  
Tz'ijb'an uxamb'arob' jay tichan, ejmar, suturk'ab' o' nojk'ab'.

¿O'sreka awira e xinichob'?

¿Atakreka apya'rob', b'an kochwa' uchob' e xinichob'?

¿Ach'amika e takarsaj tama apya'rob'?

## Ўyojronenir e Ch'ujkna'р Kanwa'р

**KACH'UJKNA'R:** era warche twa' ach'ujku una'tanyaj apya'rob', uyub'i ub'an uch'ujkob' ana'tanyaj.

K'a'р amener kochwa'р unumse ub'ob' apya'rob' tama e morwa'р tya' iche uyokir e patna'р.

	K'ajtsaj	B'an	Inma
1.	Takarsanob'ka tuno'rob' twa' usajkna'р janchiren jun yi makajr jun tama e patna'р.		
2.	K'ub'seyanob'ka tama uyojronerob' e mojr.		
3.	Uchob'ka taka inb'utzir tuno'r e patna'rob'.		
4.	Chekerka xe' arob'na.		
5.	Numuyka e patna'р taka e takarsaj.		

Chan K'oter

Utarer e kanwa'r: Kanwa'r tama e Jamir.

## E RUM TAMA NIMORWA'R



### • Ukajyer...

Maxtakox.

Inkojko tya' turo'x taka tza'yer twa' ixixin ixkano tama xe' ink'ajyer, e'ra a'xin ikano tama e k'opotob'.

Ka'yikon kana'ti'k' tama e k'opotob' xe' ayan tama nimorwa'r, eyaja' uyub'i kak'anes twa' tz'ijb'ajres, twa' kawe', twa' katz'aki e mok, b'an xe' kak'anes twa' kache ko'totob'.

Erer ache'n e patna'r taka apya'rob', isajka e kopotob', ikojkse, twa' nakpat kana'ta ik'anpa'rirob'.

Tama uyokir e patna'r ira a'xin ache e syan patna'r kochwa' e'ra:

- Uche'na'rir yi ustana'r e pak'b'ayajob' to'r uti'naj uyototir e kanwa'r.
- Sajkmayaj tama e p'akb'ar, yi ukojkna'r e pakb'arob', e nichirob', xe' ak'uxpa, ajtza'koner, xe' ak'anpa twa' ayan tuk'a ache'npa.

### • / • ¿Tuk'a kasajka?

E'ra kawirsye't e o'b'na'rrirob' xe' twa' atajwi tya' ache tama e yokir ira, b'an tama e patna'rob' xe' b'ijjub'ir umen awajkanseyaj, twa' iche tama xerjab'ir.

1 Uk'anpes e tarer tama e pejksaj twa' uya're't, b'an twa' e che'yaj.  
2 O'jron tz'ijb'ab'ir tya' asutpa intya'ch e k'opotob' e ojronerob' tya' ula'rse taka e mojrob'.

### • /... ¿Tuk'a k'ani katajwi?

Twa' kawira jay atajwi e kanwa'r xe' awiri'x turob' utajwina'r, atajwintz'a taka e patna'rob' tama e kanwa'r xe' a'xin ache.

- Ub'ijnu tuk'a k'ani che e ustayajob', e me'ynob' yi tya' ayan tama tz'ijb'ab'irob'.
- Uk'anpes utarer utz'ijb'ana'r u't e ojronerob' tya' uche tz'ijb'ab'ir.

### • /... ¿Kochwa' twa' ache'npa uyokir e Kanwa'r?

#### Arob'na'r K'ub'seyaj

Uyokir e kanwa'r ira a'xin ache uyokir e patna'r, xe' uk'ab'a': "War kache e pak'b'ayaj", uyokir e patna'r ira utakrye't twa' ikano kora, na'tanyajirob', twa' ache ana'tanyaj tama uyokir e ojronerob' taka e syan patna'rob'.

Uyokir e patna'r a'xin utakre't twa' ana'ta twa' ache'npa e pak'b'ar.

La' najper tya' awajkanseyaj a'xin utakrye't, b'an apya'rob' twa' ache'npa e patna'r.

Me'rer anajpes, uk'ani twa' utakre't awajkanseyaj, b'an apya'rob', twa' uche'na'r e patna'r.

Xe' awa're twa' ache e patna'r, taka e mojrob' twa' ache'npa inb'utz.

Ja'xtaka twa' aturb'a, b'an ana'tanyajir twa' ache e patna'r.

#### Utarer e Patna'r:

- Morojsenik ib'a taka apya'rob' twa' ixpatna takarob'.
- Ana'tik' tya' ayan e patna'rob' twa' ache ab'ajne'r, me'rer anajpes tya' ayan amorwa'r.
- La' anajpes twa' apejka e a'rena twa' ache e patna'rob' xe' ya'jkuna.

- Uk'ani twa' ache inte' ch'ujb' jun, ja'x e patna'r xe' a'xin utakrye't twa' o'sta e patna'r xe' ache, tya' ache e patna'r ab'ajne'r yi tama amorwa'r. E junob' ira ja'x tya' kay ache e patna'rob', e me'ynob', e ch'ujk kanwa'r tama uyokir e kanwa'r. Uyub'i ak'ajti e takarsaj taka awajkanseyaj.
- B'an uk'ani twa' ache e ch'ujk kanwa'r ab'ajne'r, taka amorwa'r, twa' kana'ta utarer akanwa'r.
- Uk'ani twa' ana'ta taka amorwa'r, ayan apatna'r ta'b'ataka, tya' a'xin aturb'a ab'a taka ana'tanyajir.
- La' ab'inju, me'yra a'xin atajwi atakarsaj twa' awajkanseyaj, twa' uxantajres akanwa'r.

### **Ayanirob' xe' uk'ani**

Taka utakarsyaj awajkanseyaj, apya'rirob' ixka'y imorojse unuk' e nichir, e u'tob' yi e k'opotob' maja'x inte'ra.

Intyob' e ayanirob' xe' kakani ja'x:

- Rum.
- Pajrib'irob', lujpib' rum, machit, pajk'ib'.
- U'tob' o' k'opotob', ajtz'akonerob', ajk'ujxa'r.

Nakpat tya' turi'x e jamir tya' twa' apak'tza' e pa'kb'ayaj tama o'r uti'najir uyototir e kanwa'r, e morwa'rob' uk'ani twa' usajkob' e jamir twa' apak'tz'a e k'opotob', e yaja' ne't twa' ache.

### **.. Kakajyesik e B'ir...**

...Kone'r jkajyesik!

Uyokir e patna'r xe' twa' ache taka apya'rob' a'xin utakrye't twa' e k'anir tama e arak'irob' twa' akojko e ayanirob', uk'ani twa' ana'ta ti'n xe' ma'chi twa' ache (e purut sojk, e k'anesna'r e yok'mar xe' asaton) e chenmayaj twa' e kanwa'r.

### **.. / . Arob'na'r K'ub'seyaj**

E'ra taka amowa'r tya' ipatna, uk'ani ajk'una'r e patna'r yi e ayanirob' ti'n ti'n twa' usajkob'.

- A'xin asajpa inkojt ajjorir tama e morwa'r.

- A'xin atz'ijb'tza' uk'ab'a ipya'r taka e ayanir xe' twa' uyajk'ob' tama uyokir e patna'r.
- Uk'ani twa' ach'ujkpa taka awajkanseyaj, twa' uche'na'r uyokir e patna'r.
- Uk'ani twa' itakre ib'a tya' uk'ani.
- Jay uk'ani erer ik'ajti twa' e mojr pak'ab'ob' twa' uyajk'o'x e u'tob' twa' e pakb'ayaj.

### .. / .. Upejkna'r E'ra'chir

- Taka uyokir e patna'r a'xin ikano isi'kb'ayan me'yra. Kora kora isajka tama e turerob' e ojronerob', tama e junob', e tzejp junob', nukir tzejp junob', twa' me'yra ina'ta tama e k'opotob', twa' ukojksaj, b'an kochwa' e pak'b'ayaj.
- Usik'b'a tya' utares e k'opotob', ajtz'akoner, ajk'ujxa'r, b'an xe' achonpa.
- Tama e sajkmayaj xe' ache uk'ani twa' e morwa'rob' ub'ijnu twa' uchyob' e pak'b'ayaj ya twa' iwira ukojkna'r e k'opotob'.
- A'xin ikano tama e pak'ma'r, ukojkna'r e k'opotob', tama e morwa'r, inkojt inkojt a'xin atakarsanob' twa' e pak'ma'r, uche'na'r e ayanir twa' ukojkna'r e pakb'ayaj, b'an utajwi e na'tanyaj tama tuk'a' tuk'a' ayan tama e sajkmayaj tya' ipatna' tama apak'b'ar.

### .. / ... Uche'na'r e Ojronerach.

La' najpes atakarsaj, me'yra uk'anpib' twa' uche'na'r uyokir e patna'r, uk'ani twa' ache utarer e takarsaj: ik'ajti twa' yo'jron, akojko ajamir twa' itakarsan, ak'ub'se ub'ijnyaj apya'rob', o'yb'i, ache xe' ya'rob'na.

Tya' atajwi'x e u'tob', uch'oknuk'ob' xe' atajwi twa' apak'i, ak'aro, akojko ajk'in ajk'in. Erer atz'ijb'a tama ajun tuno'r xe' awira tama e ajk'in apak'b'ar, kochwa' era:

¿Tuk'a pak'b'ar k'aro to'yt?

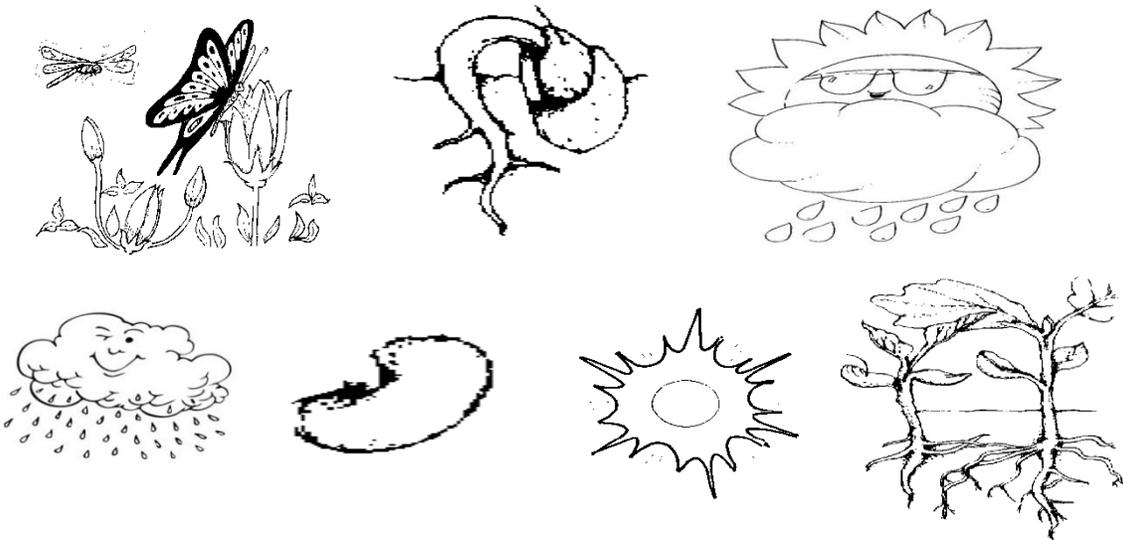
¿Tuk'a yok'mar ak'anes twa' e pak'b'arob'?

¿Kob'a ja' ayari tama atyob'?

K'ajtin taka apya'rob' tama ub'ijnyajob' xe' uchyob' tama apak'b'arob'.

- E'ra taka a morwa'r sikba'nik e ume'yn e k'opot xe' ipak'i yi tak'b'unik e me'yn tama e te' twa' itz'ajb'u tama erum, twa' tuno'r e pak'ab'ob' xe' uwarajayob' e pak'b'ayaj uwirob' tuk'a ipak'i.
- Tama e nojta' jun tz'ijb'an inb'utz uk'ab'a' e k'opot xe' apak'i, twa' e pak'ab'ob' upejkob' yi uwirob' uk'ab'a' e kopot xe' ipak'i.

- **U't xe' wayan**
- **Ma'chi ana'tanwa chi uche**



### .. /.... **Topop numer tama uyocherir e kanwa'r**

E'ra uk'ajna'r, ¿o'sreka apejka tama e pakb'arob'?

Taka e b'ik'it morwa'r pejkan e k'ajtsaj ira, tama ajun ajk'un uja'xir e ub'na'r:

Ayan tan yajr me'yra wayan e u't makwi'r e uyotot, uyotot turu makwi'r e otot. Tama inte' ajk'in k'otoy e k'in taka u't uk'ab' ink'ijn, ka'y uchikru u't unak'.

¡B'ixk'e'n ajawaynij! Uya're, e u't ajwaynij ma'taka k'ani upasi uyotot. E nuxi' k'in ka'y uk'ijnes me'yra, ya yaja' e u't kay ututz'i uyok, xe' uyok yaja' ja'x uwi'r.

¿Kochwa' k'otoy e u't tama e rum?

Nakpat tari e ixkajr jaja'r, utz'ayi yar uyeroj taka yar utiju'. ¡Tichan, tichan uk'ani twa' ya'chpa!

UUUUUUAAAAHHHHH, UUUUUJJJJJ – japti' e u't, inb'ijk inb'ijk, ututz'i yar u't uk'ab' yi uwab'i yar uyotot ink'ijn. E winik k'in yi e ixik jaja'r uya're twa' alok'oy yerb'ar e rum yi ututz'i ututz'i u't uk'ab'.

E katata' k'in, e ixkajr jaja'r, kay chojb'ana twa' achekta watar makwi'r e rum, twa' utech'e u'r uk'ab'

Inkojt yar kexujchan war anumuy ani yaja', kay turan ukojko, tuk'a' u't achekta, ja'x maja'x ajner war axana, b'an taryob' cha'kojt pejpem.

B'an taka era e b'ik'itob' kay pujk'i tari tama e kuxurum. ¡inb'utz ayo'pa'r! che'nob' tuno'rob', era uyub'ye'nix intutz'i nib'a che yar e u't, b'an ututz'i ub'a, ututz'i ub'a kochwa' no'n kajachpa tya' ch'a'ron. ¿Jay ne't ani nume't yaja' akojko ani twa' alok'oy yar e u't?

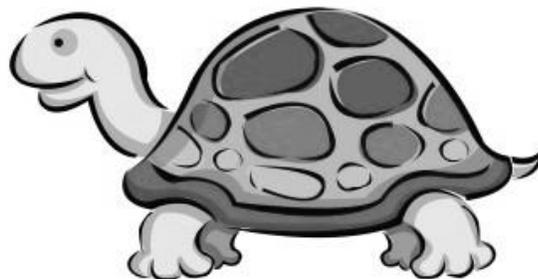
Tama e u't ka'y lok'oy yar uyaxax yopor, tama uk'a'pa'r twa' uch'ami e ixkajr jaja'r k'in xe' ukani twa' ak'otoy, ab'ujkse ub'a taka ink'ajyer nichir, taka me'yra tz'ib'arir yar e kexujchan, b'an e pejpemob' atza'yob' ulajb'a uk'ab'ob' yi e nuxi' k'in, e ixkajr jaja'r atze'nyob' tya' utakryob' yar e u't chi inb'utz.

### “K'a'pa'r”

Nakpat tya' apejki'x, tz'ijb'an inb'ijk ojroner tama ajun tama xe' apejki'x.

Nakpat tz'ijb'an tuk'a awira, awirse awajkanseyaj.

Tz'ijb'an uk'a'b'a' e ajb'ixir



## Ujta'r e b'ixirar tama e xoyojir.

E'ra tama amorwa'r patna'r... ¿B'ijnunik tuno'r xe' isi'kb'a tama e tyob'?

Tz'ijb'anik tama ijun e'ra:

- Kochwa' atarkarsanob' e tyob' tama ub'ixirar e ch'urirob'.
- Ayanka e tyob' xe' ajchamseyajob'.
- Tuk'a twa' ak'anpa e k'opotob' nichirob'.
- Tz'ijb'an e takarsajob' twa' e kojknar', e tyob' yi e takarsaj xe' uyajk'u e pak'ab'ob'.

Nakpat tya' atz'ijb'i'x e takarsajob', kawa'rye't twa' taka apya'rob' imorojse ib'a twa' ik'ajti taka ipya'r tama uyototir e kanwa'r tama tuno'r xe' akani.

Uyub'i atz'ijb'a tama e nukjun, nakpat axuri.

B'an uyub'i ak'eche awirse e kopotob' xe' kay apak'i taku apya'rob'.

Erer awa'ryob' apya'rob' twa' ak'otob' uwirob' e pa'kb'ayaj.

## Unujta'r e K'ek'wa'r

E'ra taka ab'ik'it morwa'r, inwa'rye't twa' ixoyjron taka ipya'rob' tama e'ra:

¿B'oroka tya' inpak'i e k'opotob'?

¿Ink'ajyerka tya' che'npa e pa'kb'ayaj?

¿Atakreka apya'rob' twa' usi'k'b'ana'r e u'tirob' yi tya' pak'tz'a e k'opotob'?

¿Ach'amika e takarsaj tama amorwa'r tya' patne't?

¿Tama amorwa'r wak chetaka jay iche?

¿Ayanka e mab'anb'anir? ¿kochwa' yu'stes?

## Uyojronerir e Ch'ujknar' Kanwa'r

E'ra uk'ani twa' atawi e kanwa'r: e'ra k'aniche, uk'ani twa' ak'ajpes atakarsaj tama tuno'r uykir e patna'r, tya' e'rachet.

Tz'ijb'an kochwa' ache apatna'r, ayanka tuk'a uk'anye'to.

NICH'UJKNA'R: Ni b'ijnusyaj ak'anpa.

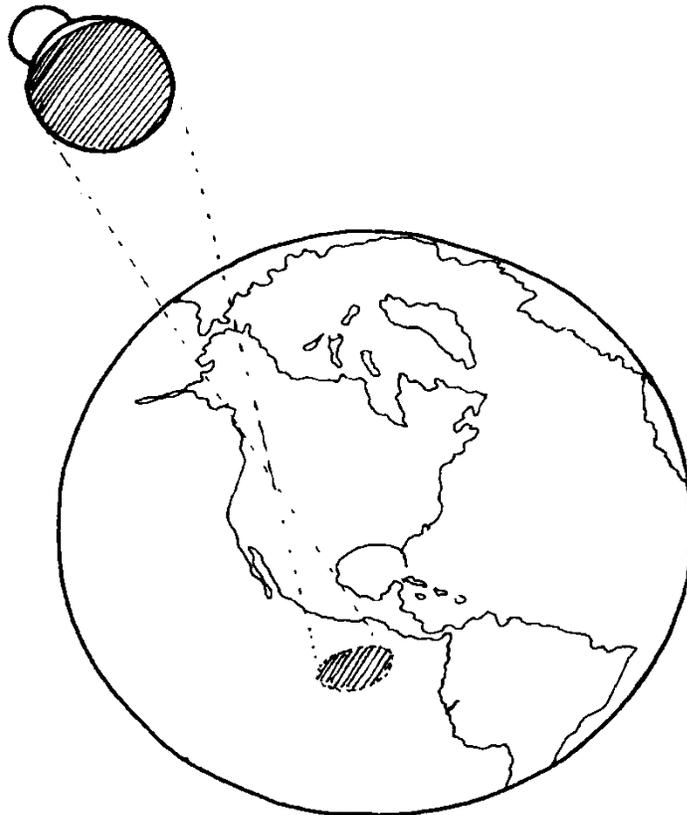
Tama e cha'nxejr uk'ani twa' tz'ijb'a taka (X) yeb'a e b'an o' inma.

	Arenirob'	B'an	Inma
1	Takarsayanetka tama umorojseyajir e k'otob' yi e u'tirob'.		
2	Ak'ub'seka ub'ijnusyaj e mojrob'		
3	Acheka taka ab'ijsusyaj tuno'r e patna'rob'		
4	Ub'yane'tka tama e patna'r xe' ache		
5	Ayanka e patna'r taka e nu't'urirob'		

UB'IJRAR E KANWA'R  
Jo' K'oter

**Utarer e Kanawa'r: Uche'na'r yi Ch'ijrsena'r**

**¡KAWIRI'K' KANOJRUM YI UNOJTE'YR E K'IN!**



• / **Ukajyer...**

Maxtakox:

Tama ukajyer e b'ijrar ira k'ani kawarye't twa' kache inte' xanb'ar tama e kanwa'r. Tama inte' inte' u't e jun uyub'i acheksu. Che'narob' inb'utz yi tzajyerob' xe' tu'yejtz'er apya'rob' uyub'i ache.

E b'ijrar ira che'nb'ir twa' ne't ache ana'ta'rir xe' uyub'ye't ache, twa' awajk'u ana'ta'r taka ajamir twa' achojb'es uya'rob'na'r e mojrob' pak'ab'ob'; ojronen yi ub'in twa' tuno'r uche'na'r taka me'yra kanwa'r inb'utz ta'ba' y twa' tuno'r a pya'rob'.

A'xin inpatna' tama e morwa'r. Ayan u't utzajyer uche'na'r e kanwa'r taka apyarob'. B'an inte' inte' uyajk'u una'ta'r uyub'na'r uche yi tuno'rox ixkano inb'utz. B'an ub'an inte' inte' u't patna'r, apatna'r taka u't uk'otor yi taka tuno'r uche'na'r twa' umorwa'r alokoy inb'utz tama tuno'r xe' uturb'ob'.

Taku utakarsaj awajkanseyajob' ye' twa' apyarob' uyub'i ache inte' u't inb'utzir b'ijnwa'r kanwa'r: "**Kawiri'k' kanojrum yi unojte'yr e kin**". Tamar uk'ani twa' ache chena'rob' xe' utakrye'tob' twa' asik'b'a uyokir kanwa'r uch'ye'rir e kanwa'r twa' yo'jron taka inb'utzir iran u't xe' anumuy tama awejtz'er iran, pojron ch'ujkun e na'ta'r sik'b'an e yokir, b'ijnun u't e mab'anb'anir ayan uyusta'na'r.

• / • **¿Tuk'a kasajka?**

Era kawajk'e't e ob'na'rir xe' twa' atajwi e kanwa'r tama e b'ijrar ira' yi tama inte'x ustab'ir taka awajkanseyaj xe' twa' iche tama u't e b'ijrar ira':

• / •• **¿Tuk'a k'ani katajwi?**

E tajwina'r uya'ryo'n tya' k'ote't tu't e kanwa'r, ajk'unb'ir tama uche'na'rob' e kanwa'r twa' ache.

- Ub'ijnu upejka e jun tz'ujtaka e ojronerob' tz'ijb'ab'irob' xe' cheker.
- Utajwi e b'ijnwa'r tama e tz'ijb'ab'irob'.
- Uche e ojronerb'ir yi e tz'ijb'ab'ir uyokir, ojronerob' tama lok'ib'ir, b'orojseb'ir b'inwa'r.
- Upejka e ojroner taka me'yra ub'inar yi taka inb'utzir tuno'r uyokirob' e tz'ijb'irnib'ob'.
- Ch'ujkun e b'ijnusyaj tama e ojroner tz'ijb'ab'ir.
- Utz'u'pes uyokir e tz'ijb'ob' twa' utz'ijb'ana'r yi una'ta'r e tz'ijb'nib'ob' ye' xejrtz'ijb'ob'.
- Atakarsan taka ub'ijnusyaj twa' e patna'r, b'ijnub'ir twa' ajpejk.
- Uk'anpes ub'ijrar uk'anpesna'r u't e nuk u't twa' e tz'ijb'ayajob', yi e b'ijnusyaj tama e tz'ijb'ab'irob'.
- Ula'rse u't e tz'ijb' taka e pejksaj xe' uyustes e tz'ijb'ana'r.
- Ula'rse u't e tz'ijb'ayaj, xe' cheker uk'ajyes e turer.

• / ••• **¿Kochwa' twa' ache'npa ub'irar e kanwa'r?**

## • /.../ • **Arob'na'r K'ub'seyaj**

Ub'ijrar e kanwa'r uk'ani twa' ache' tama inte' u't b'ijjub'ir patna'r uk'ab'a "Kawiri'k' kanojrum yi unojte'yr e kin". E bijjub'ir p'atna'r utakrye't twa' ikano kora uyokirob' e che'na'rob' taka u't ana'ta'r yi uyokir kawojroner xe' twa' ache' tama e che'na'rir inb'utz.

### **¿Tuk'a uyokir e patna'r kanwa'r?**

E b'ijjub'ir patna'r ja'x inte' u't kanwa'r xe' uyajk'e't a k'oter tama a ob'na'rir tu'yejtz'er apya'rob' yi awajkanseyajob'.



Twa' ach'ami e kanwa'rob', uk'ani twa' uchob' b'ijjub'ir b'ajxan cheksub'ir. Twa' uyustana'r e intranir xe' atajwintz'a.

Twa' alok'or xe' b'ijjub'ir patna'r uk'ani twa' ach'ami utakarsaj awajkanseyaj, amorwa'r twa' e patna'r yi uk'anesna'r e ayanir xe' uk'ani twa' ik'otoy. Pejkan xe' ya'rob'na twa' e b'ijjub'ir patna'r, twa' uyajk'e'tob' e b'ijrar. Iran ub'an e ejtz'una'r xe' ya'jk'una tama e ayanir xe' uk'ani.

### **Utarer e patna'r:**

- Uk'ani twa' anut'i ab'a taka apyarob' twa', iche imorwa'r patna'r twa' ixpatna.
- Uk'ani twa' o'se' e patna'r ab'ajne'r ma'chi anajpes tya' ture't tama e morwa'r patna'r.
- Uk'ani twa' ache' inte' b'ujt'ib' tya' twa' ab'ut'i tuno'r ana'ta'r, twa' amorwa'rir (ejtz'una'r me'ynirob' patna'rob' u'tinib'ob' kanwa'r inmojrix tuno'r, uk'ani twa' iwira taka e b'ijjub'ir patna'r?
- Uk'ani twa' ach'ujku ab'a tama e kanwa'r, ne'tach atajwi awirna'r kochwa' i'xin tama uxantar ab'ijb'nub'ir patna'r.

- A'xin ach'ujku akanwa'r taka e mojr, taka amorwa'r tama e patna'r kochwa' kay patno'x tuno'rox.
- Ayan tya' ab'ajne'r twa' ache, tya' ak'ajna, aturb'a ab'a tamar taka ab'ijnusyaj.
- Awajkanseyaj a'xin utakre't twa' ik'otoy taka akanwa'r.
- Uk'ani twa' achojb'es tuno'r xe' ayan twa' e patna'r, xe' ak'anpes tama tuno'r uchena'r akanwa'r.
- Uk'ani twa' ak'ub'se, ak'ajyerir tu't apya'rob' yi awajkanseyaj.

### **Ayanirob' xe' uk'ani:**

Jun, uyopor junob', atz'ijb'ob', sajtib'ob', b'isxab'nib', xurb'ir junob', ch'e'yk', xujrib', tz'ijb'ab'ir junob'.

Tzijb'nib'ob' tama uyokir e ojroner, b'an e mojr.

Ayanir xe' k'anpesb'irix: tak'in, jun, inpim jun, jun, tun makajr, b'ijsib', te', wororoj, e mojr ayanirob'.

Ayanir twa' e aras: majkib', b'ujt'ib' xe' tzukir, u'tob', inmojrachix.

Pak'ab'ob' twa' utakryo'nob': e morwa'r.

### **•• Kakajyesik e B'i'r.**



... Kone'r ;Ka'xin kaka'y!

**“Kawiri'k' kanojrum yi unojte'yr e k'in”** ja'x e b'ijnwa'r kanwa'r tama xe' twa' kawajk'u tuno'r kana'ta'r tama uk'anpesnib' e tzikma'rob' turerob' taka uche'na'r wak tzikma'rob', u't che'na'r b'ijnwa'r jorir. B'an uk'ani twa' ache' ejtz'una'r, una'ta'r k'a'pa'rir uk'anpib' ustayaj twa' intranirob' ajk'unb'ir yi twa' kab'ixirar turer.

Atzajyres ab'a taka uyaru't e sajkmayaj inb'utz yi uk'ani twa' acha'mi kochwa' uche'na'r twa' utakrye't una'ta'rir twa' alok'se meyra kanwa'r, tama e arob'na'rjun xe' ak'otoy tama ak'ab'. Twa' uyub'i awajku a wojroner tama utz'ijb'ar ustab'ir, b'ijnub'ir taka ustab'ir tz'ijb'ab'ir.

Tama uche'na'r e b'ijnub'ir patna'r uyub'i asik'b'a kuxpa'r tama uturer twa' e che'na'rob' e ch'ye'rob', ta'b'ataka yi twa' amorwa'r uyub'i ak'anes, intya'chob' e chekta'rir. B'anixto... ¡Inb'utz iyo'pa'r tama axanb'ar twa' kache tama e ek'ob'.

### Upejkna'r E'ra'chir.

Inkojt inkojt e maxtak tama e cha'nyajr k'oter apatnob' tama e morwa'r, e'ra taka awajkanseyaj ja'xob' twa' uyajk'wob' uk'oter e patna'r.



Tamar e'ra, uk'ani xejra'r e patna'r, asajkpa, b'an tajwinik xe' uk'ani.

K'ajpes xe' aturer ja'x inb'utz twa' utzajyer e b'ijnub'ir patna'r, uyub'i achojb'es u'tob' ustana'r twa' e turer:

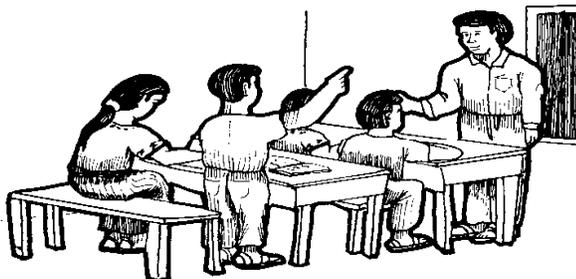
- ✓ B'ajxan k'oter.
- ✓ Inwajk'u nina'tanyaj yi inpatna.
- ✓ Ak'ajti twa' yo'jron, akojko ak'oter twa' ipatna.
- ✓ O'yb'i tz'ustaka yi achojb'es ub'ijnusyaj e mojr apya'rob'.
- ✓ Ach'ami xe' ya'rob'na.
- ✓ K'echer tuno'r e ayanirob' xe' uk'ani.

¿Tuk'a b'ijnusyaj atares?

Twa' uyastana'r e b'ijnub'ir patna'r twa' e xanb'ar tama **“Kawiri'k kanojrum yi unojte'yr e k'in”** chenik oyokir tama inte' xejrkanwa'rob':

- / Nu't'i'k ib'a taka tuno'r e kanwa'rob' take ajkanseyaj.
- / Nu't'i'k ib'a tama e morwa'r patna'r, b'an kochwa' uya'ryo'x e ajkanseyaj, uk'ani twa' iwira twa' maja'x morwa'r la'yn, u'tob' inb'utz ani jay ayan tama e morwa'r ayan e tejrontak yi ijch'oktak. Ajk'unik u't e morwa'rob' inte' uk'ab'ob' taka inte' uk'ab'a' yaxchirenb'a kochwa' e'ra: ekob', katu' numek, inte'x.
- / Ajk'unik taka utaksaj e ajkanseyaj, u't e numer xe' twa'chir u't e turer morwa'r. E numer uk'ani twa' inumse taka inte' u't k'in cha' ut k'in.
  - Inkojt jorir: ja'x e pak'ab' xe' uyajk'u ub'ijrar umorwa'r yi apatna taka tuno'r e mojrob'.
  - Inte' ajtz'ijb'ayaj: xe' uk'eche tuno'r e chena'r tama tuno'r upatna'r e morwa'r.
  - Inte' xe' ojron: ojron tu't e mojrob' uk'oteri o k'a'pa'rir twa' e morwa'r, inmojrix ajk'una'rob'.
- / Ojronen taka e ajkanseyaj tama e che'na'r xe' twa' ache'npob' yi ch'ujkunik xe' twa' iche tuno'rox yi twa' inte' inte' e morwa'r, iran e ejtz'una'r:

- Uwirna'r yi utz'ijb'ar tama e jun, e aras xe' uchob' yi e arasob' xe' uk'anesob' e maxtakob' twa' e otot kanwa'r tama e jirya'r kanwa'r.
- Uwirna'r yi utz'ijb'ar tama e jun, e aras xe' uchob', yi e arasob' xe' uk'anesob' e maxtakob' tu't awejtz'er morwa'r.
- Ub'in taka e tata'b'irob', tu'b'irob', noyob', yi inmojrux inte'rirob', tuk'a aras uyasyob' ani, yi tuk'a aras uk'anesob' tu't umaxtakob'.
- Iwajk'u uyustana'r taka e ajkanseyaj kochwa' twa' iche uyokir uwirnarir.



—/ Uyub'i ixojron tama yo'tot, e che'na'r xe' twa' iche, ik'ajti taka e nut' pak'ab'ob' twa' utakryo'x taka e b'ijnwa'r, kajyesna'r yi k'anesnib'ob'.



—/ U't uyanir e kanwa'r ja'x inte' inb'utzir k'anesna'r, yi uk'ani twa' uchob' jay ma'to tuk'a' tama uturer e kanwa'r. E'ra ja'x ujam twa' ich'ab'u tuno'r e k'anpa'r xe' itajwi, xe' ak'anpa twa' ib'ijnub'ir patna'r uk'ani inte' jam ustab'ir, yi inb'utz twa' e nak'ut uk'ani e k'anpa'rob' tama e b'ijnwa'r patna'r ira. Uyub'i kach'ab'u ak'anpa'r kochwa' e: xurb'irjun, me'ynob', b'an inmojrachix.

—/ Iran u't e k'in tama utajk'in yi akb'ar:



- Chen yi ustan tama e jun, tama inte' uyopor jun xe' awiri'x.
- Tz'ijb'an yi ejtz'un u't e ob'na'rob'.

- / ǂTuk'a inwira tu't e u't k'in tama e ajk'in?
- / ǂTuk'a iwira tu't e k'in, tu't e akb'ar?
- / ǂUyub'ika inwa're ti'n iwira? ǂTuk'a uk'ab'ob'?
- / ǂTuk'ot tama e ajk'in ayan e janch'akenar yi akb'ar insib'an?
- / ǂTuk'a tama u't e nojrum ture'n?

- Chen inte' b'isjnusyaj yi tuk'a ab'ijnu tama xe' awira tu't e k'in.
- Chen ume'ynir e b'ijnub'ir taka ab'ijnusyaj.
- Tz'ijb'an taka ab'ijnusyaj.
- K'ajpes twa' atz'ijb'a kochwa' u't e tz'ijb'ob' cheker, ak'anes ub'an u't e nuk tz'ijb' twa' e k'ab'a', tya' aka'y utares e tz'ijb'ayaj, tama uk'ajyer inte' xejrtz'ijb', b'an tya' ak'a'pa e tz'ijb'ayaj.

## 2.2 ǂChe'na'r e ǂjronerach

- / Morojsenik ib'a taka imorwa'r patna'r yi ajk'unik u't ina'ta'r, e me'ynirob' yi ajchekta'rir twa' tz'ijb' tzajyerob'.



- / ǂjronenik:

- ǂTuk'a ink'ajyer ina'ta tama e b'ijnusyaj?
- ǂTuk'a b'ijnusyaj xe' me'yra ustab'ir?
- ǂTi'n xe' e bijnusyaj xe' intran?
- ǂTak'a la'ri yi tuk'a intya'ch tama e me'yn?

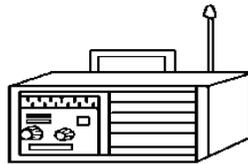
- / K'a'pesik tama inte' chekta'rir jun tz'ijb'anik ina'ta'r e ob'na'rob' ira:

- ǂTuk'a awira tu't e k'in? ǂkochwa' kawa'rikob'? ǂtu'k'ot?
- ǂKochwa' uk'aba yaxchienb'a xe' kawira tu't e ajk'in?, ǂTuk'a yaxchirenb'a kawira tama e ajk'in yi ǂakb'ar?
- ǂTuk'ot e ajk'in yi e akb'ar?
- Ttya' turo'n no'n?

..../ Sik'b'anik inte' u't jam tame turer kanwa'r twa' ich'ab'u upatna'rob' e morwa'r yi taka utz'ijb' che'nb'ir taka jun tzuk chenik inte' cheksuyajtzi'ijb' taka jun, tzuk chenik inte' cheksuyajtzi'ijb' taka uk'ab'a u't umorwa'r yi ch'ab'unik tama uk'a'pa'rir e tz'ijb' ajtzajyerob' yi e me'ynib' xe' uyajk'ob'.

..../ .. **Upejkna'r E'ra'chir**

• /Ch'ujkunik e na'ta'r tu'jor e yaxchirenb'a rum tama e tzejp junob' tz'ijb'irrib' twa' turer kanwa'r y mojrob' kanwa'rob' puknumesyajob' sajknib' ojronerob' jay uyub'i tama noj sajknib' ojronerob' yi tama chye'r pejksaj.



•• /Ub'inik ub'an takarob' e nukta' pak'ab' twa' e inte'rir kochwa'': noyob', nanoyob', mamob' k'ojnob', mojr nutta' pak'ab'ob' ta'ta'b'irob' yi tu'b'irob'.

••• /K'anyesik e na'tar twa' itajwi uyokir, ixpatna' taka e b'ijnusyaj.

•••• /Tz'ijb'anik tama ijun twa' e b'ixir ayanirob' yi usta'na'r b'ijnusyaj.

• /Chenik' inte' u't k'ab'arirob' yi pojronik tama e sajknib' ojroner xe' k'ani uya'ryo'n u't e ojronerob' ira na'tanik tuk'a k'ani uyaryo'n, ojronenik taka ipyarob' b'an ub'an taka e ajkanseyaj tama xe k'aniche.

•• /Ch'ab'unik otrontyob' ojronerob' tama e k'ab'ob' ira:

• Ik'ar	• Ek	• Ja'
• Yuxin'xejr	• Musik'	• Utamirik'ar
• Inxujr	• K'atataj	• E'jpray
• Ujor	• Uyuxinir	• B'ixirir

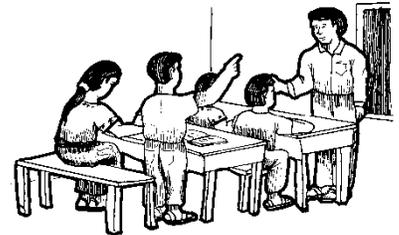
••• / Pojron u'tirach twe' yaxchirenb'a rum atz'ijb'an tama' ajun e yokir tajwinb'ir.

- ¿Kochwa' e yaxchirenb'a?
- ¿Ti'n ja'xob' e nijkib'ob' xe' uche y jayte' e'xna twa' uche inte' inte' u't nijkib'?
- ¿Tuk'a uk'ani twa' awira e rum ye' k'in?

- ¿Tuk'a uk'ani twa' awira e rum ye' katu'?
  - ¿Tuk'a u'tob' y ti'n uyustana'rob' e ajb'ixirob', uk'ek'we'ynib', uje'yr e rum yi b'ajsib'ir?
- ..../ Ub'inik taka inoyob' yi inmojrach nuk pak'ab'ob' turerirob', tuk'a uwirob'ix e k'in tya' ajib'i, tuk'ik' cheker, tuk'a ub'ijnwob' tamar e yaja', tuk'a iware' tya' awira, tuk'a uk'oter.
- / Mojrosenik tuno'r e na'ta'r xe' itajwi ustanik e na'ta'r tz'ijb'ab'ir tama uyopor jun yi uchekta'r e ojroner inte' inte' u't e morwa'rob'.
- / Tz'ijb'anik taka u't tz'ijb'a inb'utz. K'ajpesik uk'anpesna'r u't e noj tz'ijb'ob'.
- / Ustanik e na'ta'r twa' icheksu tu't e mojrob' kanwa'rob' xeri'k tama tuno'rox e na'ta'r twa' tuno'rox uyub'i iwirse u' ib'a yi iwajk'u ine' ut' e na'tar.

### .. /... Uche'na'r e Ojronerach:

- Chenik e chektar twa' ipya'rob' twa' mojrob' morwa'rob' twa' turer kanwa'r uk'ani twa' iwira u't iwojroner twa' ixojron:
- Ojroner inb'utz y ustana'r e a'rob'na'r
  - Uya'rob'na'r e b'ijnwa'r yokir tujor e sajkmayaj.
  - Uche e syan ub'na'rirob' twa' e morwa'rob'
  - K'anpesik e irseyaj-jun twa' iwajk'u uk'ek'wa'r xe' iwa're.
- .. Taka utakarsaj awajkanseyaj, tz'aksenik xe' intran, k'a'pesik uyokir e ojroner.



### .. /— Uyojronerir e Ch'ujkna'r Kanwa'r

- **NICH'UJKNA'R:** ajk'un e k'oter yi iran tya' i'xin taka akanwa'r tama uyokir e patna'r.
- a. Tz'ib'an tama uyopor e jun tama era, xab'a tya' awajk'u ab'a.

Uyokir	Meyra Inb'utz la'yn – b'orom	inb'utz waxik' – wak.	Inb'utz kora uk – jo'	Uk'ani twa' u'nsta chan– kajyer
Inna'ta tya' inwa'ru't				
Inwaru't taka inb'utz utarer, uche'na'r ula'rir e syan tz'ijb'ab'irob'.				
Inlok'se uyokir e ayanir xe' tz'ijb'ab'ir.				
Ink'apes e noj u't tz'ijb'ob' tama e k'ab'ob', e tz'ijb'ab'irob', nak'pat e chik'ijn.				

.. / ∴ **Arob'na'r K'ub'seyaj**

b. Tz'ijb'an inte' b'ijnwa'r tama xe' lok'oy tama e patna'r

• / ¿K'oten tya' ink'any?

•• / ¿Turen inb'utz taka ulok'er tya' ink'a'pes?

c. Tz'ijb'an cha' xe' uk'ani twa' ache tya' uk'anto uyokir e patna'r:

- **KACH'UJKNA'R:** kone'r iran kochwa' e morwa'r.

d. Tz'ijb'an tama inte' uyopor jun, xab'i'k' tya' ich'ujku xe' ja'x ina'ta:

Uyokir	B'antoya' la'yn – b'oron	B'an kora waxik' – wak	Inyajr inyajr uk – jo'	Matuk'a' chan – xoyoyoj
Patno'n taka morwa'r				
Tuno'r tama e morwa'r kache xe' uk'ani.				
Tuno'ron kawajk'u kab'ijnusyaj				
La'r patno'n				
Kak'ub'se upatna'r yi ub'ijnusyaj e mojr morwa'rob'				
Kache xe' ka'rob'na				

.. /... **Arob'na'r K'ub'seyaj**

- e. Tz'ijb'an inte' b'ijnusyaj tya' ak'a'pes.  
• / ǂ Tuk'a twa' itajwi tama e morwa'r patna'r?  
•• / ǂ Turo'n ink'ajyer tama uk'a'pa'r e patna'r?



- f. Tz'ijb'anik xe' twa' iche taka imorwa'r tama uyokir e patna'r.

.. /... **Upejkna'r E'ra'chir**

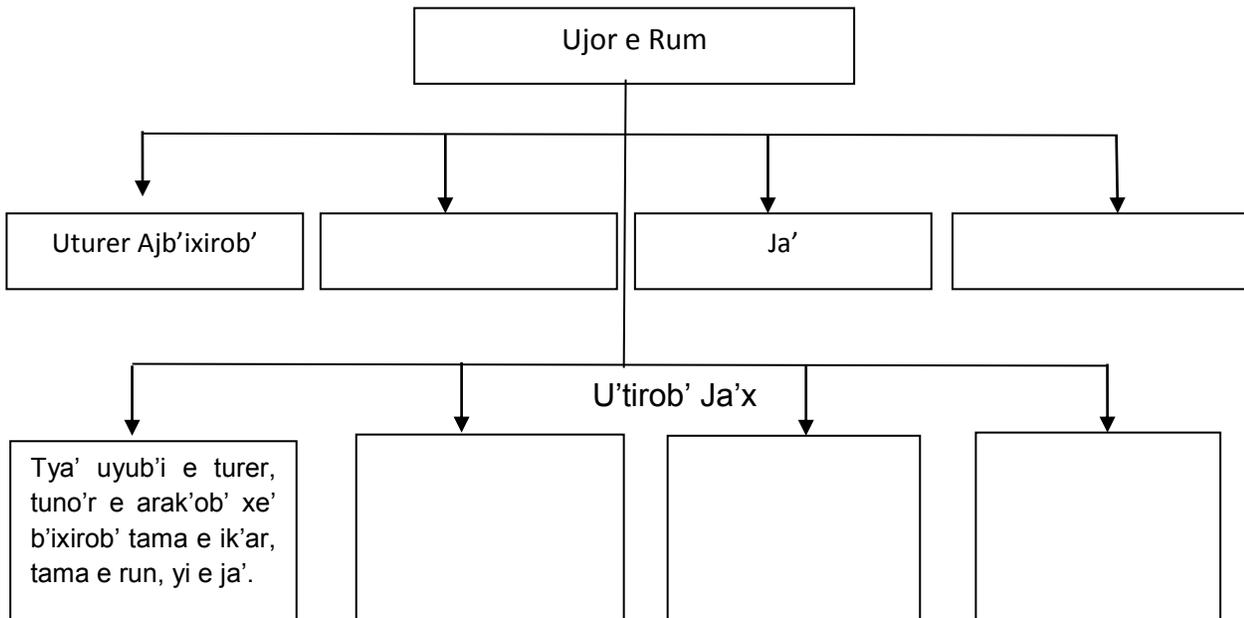
- /Inyajrix sajkanik e na'ta'r tz'ijb'ab'ir tama e tzejppjunob' junob' tama e mojr k'oterob'. Jay uyub'i tama e sa'sa'tak'in. Xe' twa' asajkpa ja'x e noj ek yi unojte'yr e k'in.  
•• /K'apesik e na'ta'r twa' itajwi inte'x xe' tz'ijb'ab'ir yi e patna'r, xe' ya'rob'na.  
••• /K'ajpesik e una'ta'r, erer yu'b'i taka e nukir pak'ab'ob', e onya'nob'ix tama e pya'rrirob', xe' turob' ub'a tama iwejtzer.  
•••• /Tz'ijb'anik tama ijun tama syan ayanirob' yi e topop na'ta'r.

- a. Ukab'ob' e noj ekob' makwi'r yi patir unojte'yr e k'in.  
b. U'tirob':  
• E jab' tama axoyojk'i tu't taka.  
• E jab' twa' axoyojk'i tu't e k'in  
• Uk'ab'ob' u't e wech' ch'iriyob'  
• U't uxejrir.  
• U'tirob'taka  
• Tuk'ot uxere ub'ob' makwirob' yi patirob'.  
c. Ub'in taka e nuk pak'ab'ob', e onya'n pak'ab'ob' xe' taka e pya'rrirob':  
• ǂ Tuk'a tamar asaton e wech' ch'iri'yob' twa'chirob', e katu' tama utarer e b'ixirarob'? ǂ Tya' yi kochwa?  
• Tuk'a mojrob' yaxchirenba kochwa' uch'ich'ob' u't ka b'ixirar.  
d. Nut'ik' e na'tar ojronenik, loksenik e na'ta'r xe' ma'chi ak'anpa, ch'ujkunik' e na'tar xe' twa' ak'anpa yi yokir inb'utzir xe' meyra kak'ajti.  
e. Jay b'an uk'ani, ch'ab'unik ojronerob' topop tama u't e k'ab'ob'.  
f. Chenik u't pim junob' twa' iche, sajkanik ta tz'akarjun twa' uyuk'er u't o pimjun, b'an ub'an uyub'i iche taka e ch'ujnib' twa' xe' ma'tuka ayan tamar. Xurik' e jun, xe' uxejrar u't inte' jun twa' ajk'ajpesyaj.  
g. E junob' uyajk'wob' e na'tarob': ajk'un ume'ynir inte' inte' u't e pimjun yi ajk'un inte' uyokir tama u'tirach e yaxchirenba. tamu't inte' inte' e pimjunob' ch'ab'unik u't e na'tar tajwinb'ir.  
h. Ajk'unik una'tar e mojr kanwa'rob' yi kanwi'k' u't e yokirob'.

.. / = Uyocherir e kanwa'r

- / Sutpe'n tama e tz'ijb'ayaj tama ajun, uch'eyr e junn, e mojr.
- .. / k'ajpesik yi ajk'unik tama imorwa'r ti'n ujur yi utzezir e rum, u'tirach.  
¿K'ajpesik?
- ... / Tama tuno'rox chenik y tz'ajksenik inte' me'ynib' ojroner tama u't ijunob' ch'ami'k' ib'a tama ejtz'una'r xe' ixajk'una tara.

U'tirob' ja'xob':



... / Ajk'unik una'ta'r e maxtakob' twa' e mojr morwa'rob' me'yn ojroner xe' uchob'.

— / Tama a ojronerach yi tama inte' xoyoyoj k'ajn ajk'unik una'tar e ub'na'rob' ira:

- ¿Ti'n ja'x ub'ajsib' e rum tya' turon yi tuk'ot?
- ¿Ti'n uyinb'utzir inte' inte' u'tob' ub'ajsib'ob' e rum?
- ¿Tuk'a kanik anumuy jay asatpa inb'ij o'r e rum?
- ¿Ti'n u't uterer utzezir e kone'r yi tuk'ot?

.. /:|| Upejkna'r E'ra'chir

· /Taka utakarsyaj awajkanseyaj tata'b'irob' inte'rir chenik inte' xanb'ar tu'yejtz'er e morwa'r kanwa'r yi twa' tuno'r e morwa'r pak'ab'ob'.

.. /Iranik kocha turu u't iturer: e rum e ja' (xukur, noj ja', kojn) utarer e ik'ar, b'an uturer e ajb'ixirob' (ayanirob', tyob', b'ixir pak'ab'ob' mojr b'ixirar arak'ob.) xe' uyub'i kawirob'.

.../Tz'ijb'anik tama ijunob' yi tz'aksenik u't e chena'rob':

a. Tz'aksenik e chanxejr yi xab'i'k taka e √.

Ti'n uturerib'.	Meyra inb'utz	Inb'utz	Chokem	Inyajrer chokem
Rum (tun)				
Xukur, makarja', kojnob', e syan ja'				
Ik'ar (Ik'ar)				
B'ixirob' (Uturer Ajb'ixirob')				

.. /:|| Uche'na'r e Qironerach

1. Chenik inte' aras b'inusyaj taka ipya'rob' tama imorwa'r y lok'senik, k'a'pesik taka utakarsyaj iwajkanseyaj.

- ¿Ti'n uturer tama e morwa'r tama e chantzejp e rum?
- ¿Tuk'i'x kab'ijnu ajb'ixiron twa' kamorwa'r turu kochwa' era? (kora jo' b'ik'it xe'rk'in.
- ¿Tuk'a uyub'i kache no'n makwi'r u't katurer kanwa'r, kamorwa'r kanwa'r yi kamorwa'r pya'rirob' twa' kasajpi, kasuti, kakorpes e turerob' tama e chantzejpob'?

2. Nakpat inte' u't e morwa'rob' uchob' e chekta'r taka tuno'r e morwa'r kanwa'r, inyajrix ak'a'pob' yi asutpa uch'amyob' inyajrix u't taka e nakpat ob'na'rob'.



## .. // Unujt'a'r e K'ek'wa'r

### Uyajak'una'r twa' uchojb'esna'r e jamirob' tama karum

- a. Taka utakarsyaj e ajkanseyaj chenik inte' uyajak'una'r na'ta'r twa' uchojb'esyaj e turerob' tama e chanxejr turerob': rum, ik'ar ja' yi e b'ixirob'.
- b. Xeri'k' tama e morwa'rob' e ojronerb'irob' twa' e patna'r:

a. Jo'b'	e. Turerob' chojb'ab'ir.	h. B'ijnub'ir twa' kakorpes katurerob''
b. Tunob'	f. Ayanirob'	
c. Ik'arob'	g. Chokem, ajmok	
d. B'ixirarob'		

- c. Pojronikch tu' yejtz'er e wa'tar k'oter tama uyokir u't e k'in, b'isjam inte'x u'tna'k twa' uyajak'una'r.
- d. Taka jun tzsuk (tzijb', nunerob', puktz'ijb'ob') taka e b'ojnib'ob', tzajyerob' chenik e tzijb'ob' xe' uyajak'u u'tirach e sajkmayaj.
- e. Inte' inte' morwa'r apatna, inte' sajkmayaj inte'ra'ch taka uche'na'r inte' irseyaj jun taka me'ynirob' twa' puktz'ijb', jay uyub'i me'ynir. Tz'ijb'anik taka u't tz'ijb'inb'utz taka ustana'r tzijb'.
- f. E morwa'rob' xe' apatnob', e sajk b'ijnusyaj uk'ani twa' uk'anpesob' e na'ta'r xe' sik'b'a, tama ukajyesna'r e b'ijnub'ir patna'r.
- g. E morwa'rob' xe' apatnob', e sajmayaj, uk'ani twa' utz'ijb'ob', uyokir e k'apesna'r xe' lok'ob' tu'jor e sajmayajob'.
- h. Tama e morwa'rob' aporrtz'a inkojt o cha'kojt pak'ab'ob' twa' uche'na'r uyokir e b'ijnusyaj: kakorpesik e turerob' tama tuno'r utzejpir rumob'. E ojroner ukojko xe' ink'ajyer uyub'na'r twa' tuno'rob'. E ojroner me'rer anumuy jo' tarer. Uyub'i ich'ami xe' itajwi uyokir e lok'esb'ir tame kanwa'r.
- i. Inte' inte' morwa'r upak'i inte' te' yi uk'anpesob' twa' uyajak'ob' utzajyerir o'r e tinaj twa' e otot kanwa'r E'ra'ch y Tza'yer.
- j. Nut'ik' ib'a tama e morwa'r twa' iche e patna'rob' tama e xejr turerob' twa' uyajak'una'r e **“B'ijnusyaj twa' ukojkna'r e turerob' tama kayaxchirenb'a”**

**In Xejturer:** uyajk'una'r inb'utz yo'pa'r k'ajb'irob' yi uyajk'una'r uchekta'rir u't e chekta'rir.

**Cha' Xejturer:** chekta'rir e me'ynirob' yi tz'ijb' tza'yer tama irna'rir tama ajk'in yi akb'ar.

**Ux Xejturer:** chekta'rir tu'jor unojte'yr e k'in yi uyokirob' u'tirob', ayan e maxtakob' uyajk'ob' uyojronerob' e me'ynb'ir tama e jamir yi kochwa' iche.

**Chan Xejturer:** cheksuna'r tama utzejpir e rum tya' chokb'ir yi chojb'esb'ir twa' ukorpesna'r e turer.

**Jo' Xejturer:** uyajk'una'r chekta'rir e k'ay yi e akta'r.

### .. /:|| Usujta'r e b'ixirar tama e xoyoyojir

#### Insuti Nib'ixirar yi ta Nixoyoyojir

- /Ojronenik taka itatob', ayan inb'utzir twa' uchob'esyaj ka turer tama tuno'r uxejrarob' (rum, ik'ar, ja' yi e b'ixirarob')
- /Chenik inte' patna'r takarob' tuka' uche'na'rob', ti'n uya'ryob' tama e nojk'in uyub'i iche tama yo'tot, uk'ani etz'una'r, uyub'i cha'kojt o' ux.
- /Chenik e patna'r taka iwajkanseyaj tama tuk'a twa' iche tama uyototir e kanwa'r. Twa' uchojb'esyaj e turerob' yi xeri'k' taka e mojr kanwa'rob' twa' iwajk'u utzajyerob' twa' uchob'.
- /Chenik xe' b'ijjub'ir imener tama yo'tot, b'an tama uyototir e kanwa'r.

### .. /||| Uyojronerir e ch'ujkna'r kanwa'r

- Kamorojse kab'a tama kamorwa'r yi taka uyajtakarsyaj e ajkanseyaj kab'isi'k' ux kanwa'r xe' kanwo'n tama uyokir ka wojroner (b'ajxan) ux kanwa'r.
- Inkojt ajkanwa'r utz'ijb'a tama e nojta' jun e wak yokir arenb'ir tama e morwa'rob'.
- Kojron take e mojrob' kanwa'rob' yi kojron tu'jor taka.



- **NICH’UJKNA’R:** kone’r iran utarer akanwa’r tama uyokir e patna’r.

Irna’rir	Meyra Inb’utz’ La’yn – b’orom	Inb’utz Waxik’ – wak.	Ma’taka Uk – jo’	Uk’ani Ustana’r chan – kajyer
Inna’ta uyokir e b’ijnwa’r twe’ na’tar tz’ijb’ab’ir.				
Inpejka tama niwojroner taka inb’utz ojroner, ojronerb’ir yi uk’ay mojob’ tz’ijb’irnib’ob.				
Ink’anpes taka inb’utzir e nojtzib’ob’.				

- Tzib’an tama inte’ uyopor jun, xa’b’a e ch’ujkna’r ta’b’a:
- Tamar taka e jun. ¿Tzib’an tuka o’stana’r tama aturbana’r y kochwa’ twa’ ache.
- Tzib’an cha’ chena’r u’tirach xe’ ache ajk’in ajk’in twa’ akorpes e turer rum.
- Taka uyajtakarsaj awajkanseyaj, ch’ujkun tama e k’ab’ob’ jo’ e k’ub’seyaj tya’ ache uyokir e patna’r:

B’ajxanturer,	apatna’r,	chojb’esyaj,	ustana’r,	k’ub’seyaj,
pya’rirob’,	takarsaj,	inmojrachix		

- e. Tz'ijb'an xe' ak'ani yi xe' ma'chi ak'ani tama uyokir e patna'r, jay ayan tuk'a twa' o'sta, ti'n kanik twa' o'sta.
- f. Tz'ijb'an kochwa' ala'rse uchojb'ana'r e rum, tya' ja'x utz'akra'r unojte'yr e k'in yi tuno'r e nojrum.

### **“Patna'r Chujnib' Jun”**

Morojsen tama uyokir e patan'r xe' ub'ne't ache, tama e:

Taka e morwa'r,  
Ab'ajner

Uch'ujkna'r ab'a, uch'ujkna'r ib'a xe' ache yi tuno'r tya' k'a'pa e ch'ujkna'r, ache tama e uyokir e patna'r ira.

Nut'u xe' awajk'u tya' ache tama unumseyaj ab'ixirar intya'chix tama axoyoyojir.

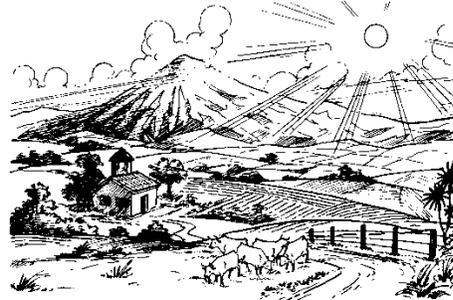
Ch'ujkun me'yn, ch'ujb'an tama e chujnib'jun, tz'ijb'an tu'pat, tuk'ot ja'x asajka, tuk'a ab'iknu tya' awira. Jay ma'chi uyub'i ach'ab'u inte' me'ynib', chen ne't e me'yn taka xurb'ir jun tama inmojrix taka e me'yn che'nb'ir.

Ustan e ayanir tama inte' ch'ujpnib'jun chenb'ir amener taka ume'ynir o'r e rum. Unojte'yr e k'in, e rum yi uchojb'esna'r e rum.

Ajkun e ajkanseyaj, tya' asujta ch'ujb'irix, irsen apya'rirob' tama o'tot, tuno'r xe' k'ote'r akani.

Wak: K'oter  
Utarer e Kanwa'r:

## KAKORPESIK KARUM



• / Ukajyer...

### Ankanwa'r:

Tama e'rach' kawarye't twa' ijch'uwan taka ab'ijnusyaj twa' e topop uyokir patna'r kanwa'r "**Kakorpesik Karum**". Uyokir e patna'r ira xe' twa' nojta'rir takarsaj ta'b'a, twa' apya'rob' ne't tama e otot kanwa'r ne't amorwa'r yi twa' karum.

Kone'r xe' ana'ti'x kochwa' twa' e patna'rmorwi'r, uyub'i tama utakarsaj twa' e morwa'r ch'ijsena'r, e patna'r inb'utz xe' utares utakarsaj twa' ab'ixirar yi e ayanirob' xe' ne't ub'och'ye't. Kakojko tya' ixana ne't twa' e kanwa'r. Utakarsena'r twa' e b'ijnusyaj xe' a'xin uyajk'e't e b'ijrar.

¿K'ajpes xe' akani tama uyokir twa' e ojnerob'? Ja'x e ya'x kanwa'rir ne't utakrye't twa' ache' nojta', inxejr twa' e patna'r ka'warye't tama e'ra inte' akojko' ub'ijnusyaj taka utaresyaj twa' e ajkanseyaj yi iche utakarsaj apya'rob' tama e wak k'oter.

Awira xe' inb'utz' ja'x ojroner tikab'a'ch' b'ijnusyaj tz'ijb'ab'ir tikab'a'ch', kab'ijnusyaj uk'ani twa' wejtz'u uyokir xe' utakryo'n e mojr, b'an ub'an ume'ynir, ch'ujkna'r me'ynib', b'onb'irob' yi ayanirob' ja'x xejrir twa' e morwa'r taka tza'yer yi k'ek'wa'r patna'r, taka uyokir inyajrer twa' e ch'ujna'r yi tuno'r e maxtakob' twa' uyototir e kanwa'r ch'amik' ula'rir twa' e k'anpesna'r twa' "**Kakorpesik Karum**".

Uyokir e patna'r a'xin utakrye't arob'na'r inkojt uche' kochwa' upejkna'r yi utz'ijb'ana'r e kanwa'r, e kanwa'r lojch'a'r yi ayan me'yra uk'anpa'r ejtz'una'r k'ek'wa'r kochwa' ch'ab'na'rir tza'yer taka apya'rob', tama uyototir e kanwa'r. Tya'

ak'a'pa uyokir e patna'r **Kakorpesik karum** b'an ub'an uyejtz'una'r erojir twa' uwirna'r yi chojb'ana'r twa' tikab'a'ch' ayanirob'.

K'ajpes e b'ixirar tama e'ra inb'utz nojrur me'rer twa' e pakab'ob' xe' turob' tama e'ra, ne't yi b'an twa' apya'rob' uyub'i iche e la'rir tama uyotorir e kanwa'r yi e morwa'r. Tya' ko'yb'ix e xerajk'in tama e maxtakob' ukansyob' yi uyojk'ob' ejtz'una'r twa' e nojtob' twa' tuno'r chojb'ana'r tikab'a'ch' ayanirob' jamirob'.

### • / • **¿Tuk'a Kasajka?**

Tara kawirse't e ob'na'r xe' a'xin atajwi taka e kanwa'r, twa' ub'ijrar ira yi twa' e mojr patna'r che'nb'ir ume'n e ajkanseyajob' yi e arob'na'r xantesna'r b'isma'r.

Upejka taka uyub'na'r intya'ch'ix jun cheksun e b'ijnusyaj yi uyokir uk'anpa'r uwirna'r e ojroner twa' kochwa' uk'anpa'r, twa' e na'tanyaj ch'ijrsena'r yi e ajk'una'r e b'ijnusyaj.

### • / •• **¿Tuk'a K'ani Katajwi?**

E irsena'r twa' katajwi, no'n uyub'i kawira tya' ne't atajwi' e kanwa'r, irna'r ume'yn inyajr twa' e patna'r kanwa'r xe' ache'.

- Uk'anpes e arob'seyaj kochwa' numib' twa' xe' una'ta yi kochwa' xejr twa' uch'ajmib' e na'tanyajir.
- Uche kochwa' twa' la'r e b'ijnusyaj twa' e na'tanyaj.
- Umorojse ub'ijnusyaj yi uwirna'r e jun tamar twa' ub'ijnu, una'ta yi e jamir twa' uche'na'r e na'tanyaj ch'anb'ir.
- Uch'ujb'a e numer twa' ub'ijnu, che'nb'ir twa' e b'ijnusyaj, e na'tanyaj inb'utz' uche'na'r.

### •• **Kakayesik e B'i'r...**

#### •• / • **Arob'na'r K'ub'seyaj**

Achi'k' e b'ijrar tama ujamir inte' topop lok'esna'r uk'ab'a: **Kakorpesik Karum**. E'ra ne't utakrye't e irsena'r che'na'r twa' uyokir e ojner kanwa'r ayanirob'.

Tama e inte' ja'x e ch'ajmib' tikab'a twa' ina'ta xe' ja'x uyokir e patna'r kanwa'r. B'an ub'an ja'x awiri'x xe' ja'x me'yra intra'n kanwa'r tya' ache'npa taka e takarsaj, twa' inte' morowa'r pak'ab' mororob' twa' e patna'r.

B'ijnun uwirna'r che'nb'ir yi ch'anb'ir tya' patne't taka e moror pak'ab', ch'ab'un tama ejtz'una'r e b'ijnusyajir inb'utz, uk'ani yi ma'chi twa' ache e mab'anb'anir xe' maja'x inb'utz ache.

Topop kaware't twa' ixana, uyokir e patna'r yi ach'ujku e ayanirob' uk'anpib' yi xe' twa' awejtz'u tama uxantesna'r, ne't taka e tza'yer b'ijnusyaj yi taka e morwa'r.

Ja'x me'yra uk'anpa'rir kana'ta uyokir e patna'r, uche'na'r tama uyotorir e kanwa'r, uk'ani nujt'a'r inb'utz tama inkojt inkojt maxtakob' yi tama e morwa'r. Ja'x arob'na'r tuno'r e inb'utz k'ub'seyaj xe' atajwi uyub'i ixnumuy tya' ixch'uan xejr twa' e b'ixirar yi uk'ani turb'ana'r tama e wejtz'una'r tama tuno'r e numerir.

Twa' ixk'otoy tama e patna'r, uk'ani twa' aturb'a ab'a, tamaret turu jay ik'otoy, taka amorwa'r, tama akanwa'r, twa' awajkanseyaj. Tuno'ron, taka utakarsaj uyototir e kanwa'r, amorwa'r, ya twa' ik'otoy atajwi xe' ab'ijnu.

#### **Utarer e patna'r:**

- Morojsen taka a moror twa' e patna'r yi ojronenik uyokir twa' uche'na'r e moror. Turb'anik twa' la'rir tarex xe' atakarsan tama e tajwina'r twa' uyokir e patna'r ja'x twa' e morwa'r.
- B'ijnunik e patna'r xe' iche inte' ch'urerir tama uyokir e patna'r numer yi rajxa xe' iche ibajne'r, uk'ani che'na'r e k'ajtna'r twa' e patna'r taka meyra aturan inb'utz yi twa' xe' ayan me'yra ub'ijnusyaj.
- Ja'x war yu'sre tuno'rox e ch'urirob', chojb'anik e la'rir uk'ab'a twa' e moror b'an ub'an uyub'i chujkna'r umener e mojr tya' no'x ik'ani me'yra yi xe' b'antaka e uyototir e patna'r. Kakorpesik karum.
- Tama una'ta'rir twa' e ub'ijrar atajwi e patna'r, ache' inxejr tama inte' moror twa' e patna'r.
- Tama inte' inte' xejr atajwi e b'ijnusyaj twa' ache e b'orojseyaj yi patna'r xe' a'xin awira.
- Inte' inte' ch'urer twa' e moror uk'ani twa' ich'ujku tama ut'ab'esnib' e b'ijnusyaj, ib'ajne'r yi moror twa' e patna'r b'an kochwa' e b'isma'r.
- Tama e xantesna'r twa' e lok'esna'r yi twa' uwirna'r kochwa' axana tama ne't e kanwa'r achi'k' numseyaj twa' e b'isma'r, xe' a'xin uya're't awajkanseyaj kochwa' twa' ache e patna'r yi xe' ja'x ne't aka ani ana'ta meyra. B'an ub'an

uyub'i ache tab'a, jaxtaka e xab'saj apatna'r yi awirna'r ne't tuk'a ayan yi tuk'a ma'chi uyub'i ache.

- B'ijnun xe' k'ani ache taka uche'na'rir taka uk'a'pa'r uche'na'r yi b'ojnib'ir.
- Chojb'an e ayanirob' yi moror xe' ak'anpes tama e uchena'r twa' e patna'r kanwa'r.
- Ma'chi anajpes e patna'r twa' e moror taka uyokir tama e k'ub'seyaj taka e pya'rob', e chojb'ayan k'anir yi inb'utz taka tuno'r e pak'ab'ob', e patna'r twa' inte' inte' Ch'orti' twa' utakrye't inb'utz twa' uyokir e patna'r.

### **Ayanirob' xe' uk'ani.**

Taka amoror iranik e k'ajna'rir twa' ujamir e kanwa'r, twa' ujam sajkna'r, e ayanirob' xe' uyub'i kak'anpes twa' e lok'esnib'. Sajkanik e ch'ujkna'r twa' e ayanir, twa' e ma'b'anb'anir xe' uyub'i ak'anpa ch'ujna'r yi uk'anpib'.

Sajkan e ayanir xe' ma'chi'x ak'anpa twa' uyub'i ak'anpestz'a.

Ch'ujkun utakarsaj apya'rob' twa' utakre'tob' twa' e sajkayaj.

K'ajpes xe' tama ik'opot ayan e ayanirob' xe' maja'x no'n kak'anpes xe' kab'ijnu xe' ja'x e sojk yi xe' twa' uyokir e patna'r, xe' a'xin ak'anpa.

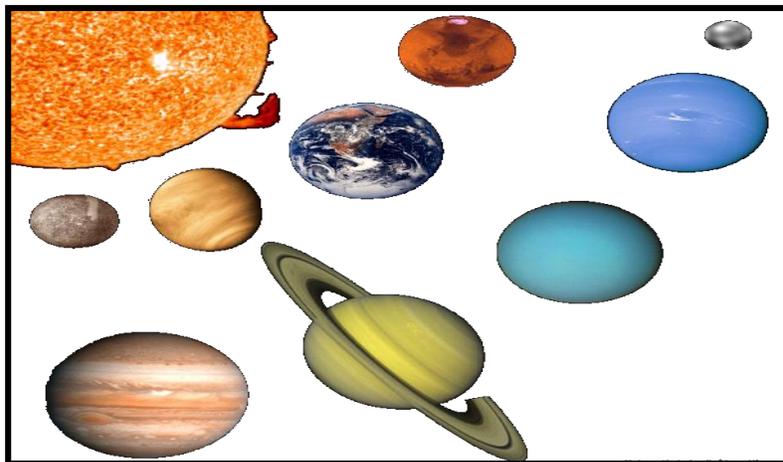
E ayanirob' xe' twa' ak'anpob' ja'xob'.

- ✓ Pak'b'ir xejr erojir twa' e junob'
- ✓ Jun twa' ak'anpesna xe' maja'x xex upat.
- ✓ Jun twa' tik'tik' kojpa'rir yi uche'na'r.
- ✓ Uyopor twa' e jun.
- ✓ Uxeremir b'ujk, inpim jun, ja'ches b'itz'a'r yi mojr.
- ✓ Ayanirob' xe' atajwi tama e ujamir e ayanirob' yopor, nichir, ji', tz'ijk yi mojr.
- ✓ Tz'ijb'ayajirob' b'ojnib'ob'.
- ✓ Kajchib'ob' jun.

- ✓ Ujamir inpim jun.
- ✓ Wab'una'r twa' e jaches b'itz'a'r yi tak'in.
- ✓ Ayanirob' twa' ak'anpa'rir kochwa' wab'una'r ja', xoyoyoj twa' e jun, ujamir inpim jun, majkib'ir xe' twa' tik'tik' nojta'rir, tz'ujrna'r usujrumir te', uyajra'rir xe' k'ob'ir b'ujt'ib', twa' tz'u'na'r uyutirob', e b'ik'it jun yi tuno'r xe' uyub'i twa' uk'anpa'rir twa' e uyokir e patna'r. E ayanirob' yi maja'x ak'anpa, uyub'i aketpa t'ab'esb'ir yi mesb'ir tama e ujamir twa' e kanwa'r tya' watar uyokir e patna'r.
- ✓ B'an ub'an ak'ani e aya'rrirob' twa' upejkna'r twa' uyub'i atajwi e b'ijnusyaj twa' uyokir e patna'r, ch'ujkun jay ayan uturer e tzejppjun tama uyotorir e kanwa'r, tama e morwa'r yi pejkan xe' ana'ta', tzijb'an inte' k'ab'a', uk'anpa'r kochwa': uk'ab'a twa' e tzeb'jun, o' jun b'onb'ir chi uche yi e tzikma'r twa' e numib' tama e xe' e'ra e arujseyaj xe' ne't o'sre. E'ra e k'ab'a', ne't ak'apes tya' k'ani yi tz'ijb'an uch'ujna'r uyokir.

...Kone'r jinko patnakon!

#### Taka e Morwa'r:



- a. Iranik e me'ynob':
- b. Tz'ijb'anik e xantesna'r k'ajtna'r:

¿Tuk'a ab'ijnu tama e me'ynib'? ¿Tuk'a ab'ijnu e'ra twa' e b'ixirar pak'ab'ob'?

¿Uyub'yon no'n kache uyokir twa' e'ra ma'chi anumuy?

- c. Pejkanik taka turb'anir e na'tanyaj xe' a'xin utakryo'x uchena'r uyokir e patna'r.

### E ch'ujna'r ink'ijn ut' k'in.



E ch'ujna'r ink'ijn utk'in ja'x uyokir xe' kone'r k'ani twa' tunorob' e pak'ab'ob' tuk'a ja'x e ch'ujkna'r ink'ijn utk'in?

Ja'x **ayanir** u't e k'ijn e'xnataka, xe' alok'oy umen yi kochwa' alok'oy upatna'r e pak'ab'. E k'ek'wa'r twa' e morwa'r ik'ar xe' uyakta e b'ixirar to'r e rum umener e t'ab'esna'r, e patna'r twa' e pak'ab', ujamir ukete me'yra b'urich' yi cheksuna'r e ch'ujna'r twa' umener xe' b'ixiron tama inte' ixna'r twa' e che'na'r ayanirob' yi uche'na'r e patna'r twa' e nojta' xejr eroj twa' e patna'r pak'ab' xe' ak'anpa atz'ajb'a uch'ye'rir yi ak'ap'a e tyob' yi nukir tyob' xe' anumob' awitk'ob' e k'opotob' yi xe' alok'oy xe' ma'chi ak'ek'o tama e noj rum.

Umen e numer kone'r ayan e topopob', e ajcheyajob', upatna'r e pak'ab'ob', uk'anpes e yok'marja, asatpa e nuktyob', e k'opotob', ak'a'pa akukurna e tyob', umener akojkab'i e rum.

Tya' e **noj rum** ink'ijn e ixna'r asakpa uk'ejcha'r inte' ch'ijsena'r twa' e la'rir twa' noj ja', ujamir ink'ijn ja'x inyajr meyra achuchu'ran.

...¿Tuk'a anumuy kone'r?

Ja'x ch'ijsena'r e b'ijsib' jaj me'yra ab'uk'on ataki inajt e'ra ach'i' e mok yi umokres e pakma'r yi uk'ani awi'na, k'oxer tuno'r twa' e tyob' yi **arak'ob'** ja'x e b'ijsib', ja'x turob' b'ixir turob' kone'r tama ajk'in ja'xob' upejkna'r yi xe' e'ra uyajk'u inte' ma'chi ak'ek'o tama ujamir ukanwa'r ink'ijn ja'xob' upejkna'r yi xe' uyajk'u inte', ma'chi ak'ek'o tama ujamir ukanwa'r ink'ij e k'in.

Tya' ak'ijna inyajrer, ja'x tya' inyajrer war ak'ijna tama utzejpir **o'r e rum**.

Twa' uyub'i lajt'a'r e ink'ijn b'ojcha'r e nixi' chinamob' uk'ani twa' uch'ujkob' me'yra lok'esna'r twa' sajkna'r tik'tik' ayanirob' inte' xe' ma'chi ak'anpa;

Uk'ani k'anesna'r e sojk' yi irna'r uk'anpib', me'rer e tyob' che'na'r lok'esna'r twa' pak'ma'r b'o's twa' chujb'ana'r uyokir, twa' e ja' yi e arak'ob' ch'ojb'ana'r e chokma'r yi ub'ojna'r yi me'yra mojr patna'r.

### E Mab'anb'anir Numerob'

Ja'xob' ch'ujkna'r tama e ayanirob' yi anumuy matuk'a' e ojrone'r la'r twa' e pak'ab'ob'. E'ra **numerob'** uyub'i chijsena'r tama e b'ixirar pak'ab' tya' achekta e mok umen ink'ijn, maja'x inb'utz intya'chir ayanirob' kochwa' ab'uk'san, poj kib' kib'itz', yukb'ar, sututja', tob'er k'ijnrum, tama tz'uku' rum yi e mojr.



### Nakpat e pejknar.

Chujkunik' tama e sajkib' inte' ojrne'r taka iktz'uren u't jay ma'chi ana'ta xe' k'ani uya'rye't. Rajxa isutpa apejka uyokir tama uwirna'r inte' twa' atajwi' inte' inb'utz b'ijnusyaj.

### .. / .. Upejkna'r E'rachir

Ojronenik taka amorwa'r tama e pejksaj. Tama e'ra kayesnib' ne't ak'ajti twa' ab'ijnu tama uma'b'anb'anir tya' ink'ijn e k'in. B'ajk'at no'x kochwa' tuno'r e ajchinamob' Iximrum, turo'n kawira xe' war uche tama kachinam. E ajk'in ajk'in kawira ak'ab'e'y e numer xe' uyakta e jaja'r takinir, e tab'ib' rum yi e mojr mab'anb'anir. B'ajk'at no'n kanumsi'x kab'a tama e mab'anba'nir.

Matuk'a uche'na'r b'an ub'an ma'to anumuy inb'on e jab' twa' kache tuno'ron, e xejr twa' e chujkna'r jay no'n kache e turb'anir inte' twa' tikab'a'ch' xejr twa' chojb'ana'r tikab'a e noj rum xe' a'xin asatpa.

¿Tuk'a twa' ache ne't?

B'ijnun taka el moror yi tz'ijb'an tama inte' uyopor jun ana'tanjay twa' uch'ojb'ana'r e nojrum. E patna'r xe' b'an e che'na'r a'xin utakryo'x utajwintz'a'r uk'a'pa'r.

Umen ¿Tuk'a uyub'i Kache no'n?

Uyokir e patna'r **Kakorpesik Karum**, ya uk'ani che'na'r e patna'r xe' uyajk'u e inb'utz tikab'a ayanirob'. Twa' kache uk'ani b'ijnwa'r ti'n ja'x e ma'b'anb'anir twa' tikab'a e morwa'r. La'r taka e nijkesna'r ink'ijn. E numer ayan yi b'an inte' mab'anb'anir la'r twa' e b'ojna'r.

E chojb'ayaj twa' e ayanirob' b'ojch'a'r achekta jay kab'ijnu tama inte' watarir, twa' xe' tuno'r e arak' b'ixir yi turob' e noj rum yi tama tuno'r e maxtakob' uyub'i che'na'r tama inte' b'ojch'a'r inb'utz, la'r yi uyub'i tzajres twa' tuno'r e ayanir xe' uyajk'u.

E maxtakob' kanwob' yi akanwob' inte' ajk'in tama e b'ijnusyaj twa' chojb'ana'r tikab'ach b'ojch'a'r matuk'a irsena'r e ch'ijsena'r meyra tik'tik' maja'x e'ra ja'xach twa' e mab'anb'anir. Ja'x e'ra tama uyokir e patna'r uk'ani tajwina'r b'an inyajrix e kanwa'r e pak'ab'ob' nojtob' twa' xe' una'ta yi uch'ami una'ta twa' tajwina'r. Uwirse' ub'a yi e uch'amib' twa' meyra pak'ab'ob': pya'rob' twa' e mojr b'isma'r twa' e otot kanwa'r, e pya'rob' yi tuno'r e pak'ab' twa' e morwa'r xe' uyub'i ya'b'arb'ir.

**.. /... Uche'na'r e Ojronerach.**

Kawirse't inte' xejr tama e mab'anb'anir yi ch'ujkna'r yi atz'ijb'a, uyub'na'r taka amorwa'r.

**Xejr twa' e mab'anb'anir yi uyustana'r**

¿Ti'n ja'x e ma'b'anb'an tikab'a morwa'r?	¿Tuk'a achekta' yi chektob' e mab'anb'an twa' e morwa'r?	¿Tuk'a uyub'i kache no'n twa' e takarna'r achujkna'r?

Nakpat tama e morwa'r b'ijnusyaj tama e mab'anb'anir twa' amorwa'r morojseen tuno'r e kanwa'r twa' taka e takrsaj taka awajkanseyaj uyub'i ti'n ja'x e nojta' nikesyaj twa' iche tama e uyokir e patna'r.

Pejkanik utarer e mab'anb'anir xe' tara kawirse't twa' ja'xob' ti'n xe' no'x itajwi uche'na'r e **xejr twa' mab'anb'anir yi uyustana'r**. Inte' inte' twa' e mab'anb'anir uyub'i a'xin tama uyokir e patna'r yi uche'na'r.

- B'onb'ir umener e sojk uyototir e kanwa'r, b'an e morwa'r.
- Satpa'r tama e rum.
- Uk'a'pa'r yi tya' ab'ojna e ja'.
- Numen ayanir kochwa' uyokir ja'x. Yukb'ar, syan ja', chajrsaj, b'uk'seyaj, jaja'r, u't ch'en, inmojrix, sutut ik'ar, k'ajk, kukurte'.
- Mojr maja'x b'anb'anir irna'rir.



Taka e takarsyaj twa' awajkanseyajab'. Ch'ujkunik e mab'anb'anir ti'n k'ani' iche ti'b'a uyokir e patna'r uyub'i ub'an isajka cha' o ux mab'anb'anir e ich'ub'a tama uyokir e patna'r.

E'ra chenik e syan ayanir twa' atajwintz'a utarer e mab'anb'anir, ijkojt inkojt u't e mab'anb'anir tama e chanxejrir, b'an xe' achekta. Twa' atakre ab'a tama uche'na'r uyokir e patna'r, kawajk'e't utarer e patna'rob', a'xin utakre't twa' ache inyajrer apatna'r, ink'ajyer, b'an a'xin ak'anpes, apya'rob', twa' uyototir e kanwa'r yi e morwa'r.

### **A. Umab'anb'anir e sojk tama e otot tamorwa'r o' tama e morwa'r:**

- Chujkna'r twa' uyokir tama tz'ebjunob', tz'ijb'numer pak'ab'ob' una'tob' ch'ye'r pejksaj yi mojr uyokir.
- Cheksuna'r uwajrna'r twa' e otot kanwa'r yi ub'ojch'a'rir.
- Irseyaj twa' uwajpi twa' ch'ab'una'r e sojk
- Cheksuna'r twa' e jo' yi sajkna'r uk'anpa'r, chuchu'resna'r tajwintz'a'r yi uche'na'r.
- Cheksuna'r irseyaj: che'na'r yi ch'ab'una'r twa' e junob' yi inb'ijk kanwa'r taka b'ijnusyaj twa' warajsena'r e ayanir wajrb'ir.
- Ojronerir taka e maxtakob' twa' e mojr b'ijnusyaj twa' e otot kanwa'r tama twa' e uk'anpa'rir twa' ma'chi e b'ojna'r umen e sojk.
- Cheksuna'r twa' na'tanyaj yi yajtna'r u't tama ke'karar e morwa'r.
- Uwarajsena'r e pak'ab'ob' tama e morwa'r xe' uyub'yob' uyajk'ob' taka e ayanirob' twa' e mejsa'r yi mojr.
- Che'na'r e chonmayaj twa' ayanirob' ch'ujkb'ir kochwa' b'ujt'ib'ir twa' ja'cha irnib' eroj, jun. Tak'in yi mojr.
- Che'na'r twa' patna'r k'ab'ir taka ayanir ch'ujkb'ir.
- Che'na'r tz'ijb'numer b'ojnib'ir irseyaj twa' ina'ta yi arena'r e cheksuna'r twa' e mejsa'r.
- Mojr patna'r

### **B. Usajta'r e tyob' tama e rum.**



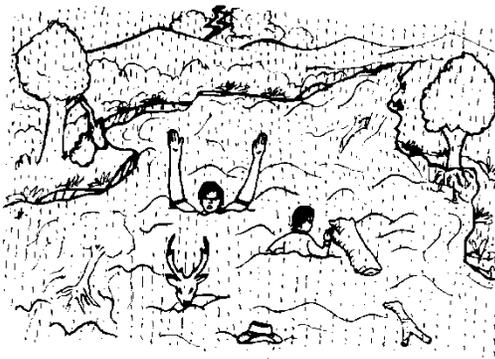
- Usajkna'r twa' uyokir tama tz'eb'junob' tz'ijb'numer pak'ab'ob' una'tob' e pejksaj yi mojr uyokir.
- Pukmayaj twa' upajk'a'r e te' twa' upak'ma'r te' twa' e otot kanwa'r yi ub'ojch'a'rir.
- Pukmayaj twa' upajk'a'r te' twa' ujamir uyub'i taka e morwa'r.
- Che'na'r upajk'a'r e pak'b'ayaj tama uxoyoyojir uyototir e kanwa'r.
- Sajkna'r utakarsaj uyokir e patna'r tama e morwa'r.
- Sajkna'r e takarsaj taka e ajk'oterob' tama e INAB, ajk'otor tama e chinam, ajchoma'rob' tama e morwa'r, o' inmojr twa' uyajk'ob' e tyob' twa' apak'tz'a.
- Uk'ani che'na'r e morwa'r tama uyototir e kanwa'r twa' ukorpesna'r yi uchojb'ana'r tya' war apak'tz'a e tyob', yi e pak'b'ayaj.
- Che'na'r yi ch'ab'una'r twa' tz'ijb'ayaj junob', yi mojr twa' katajwi xe' ajkanwa'rob' yi morwa'r atakarnob' tama e chojb'ayaj yi irna'r twa' e ch'ab'una'r pakma'rte' yi turib' nichir.
- K'ajtana'r taka e tata'b'irob', taka e pya'rirob', twa' uyajk'ob' e b'ik'it te', e nichir y wab'una'rob'.
- Che'na'r e ojrone'r taka e pak'ab'ob' nukirob' twa' e morwa'r twa' kana'ta ub'ijnusyaj tama twa' e ch'ujkna'r xe' tzajtaka e morwa'r tama k'opotot.
- Che'na'r twa' inte' jun taka uwirna'r tya' yi tz'ijb'ab'ir taka uyopor e b'ijnusyaj, la'r taka e k'anpa'r twa' e chojb'ayaj tyob' yi uk'anpib'.



### **C. Inb'ijktakix yi ub'ojna'r e ja'.**

- Sajkmayaj tama uyokir e tz'eb'junob', tz'ijb'numer pak'ab'ob' xe' una'tob' yi mojr uyokir.
- Uch'ujkna'r yi xe' xerma'r twa' ukayesna'r tya' ab'ontza' e ja' tama uyototir e kanwa'r yi e morwa'r.
- Uch'ujkna'r tya' ab'ojna e ja' tama uyototir e kanwa'r, yi tama e morwa'r.
- Che'na'r b'ijnusyaj aj-jorir xe' uch'ami twa' e ch'ujkna'r mab'ana'nir twa' b'onb'ir yi uyokir e patna'r twa' e ja'.
- Cheksuna'r irseyaj twa' k'ajna'r apya'rob', tata'b'ir twa' upya'rir e mojr morwa'r tama e takarna'r, twa' e t'ab'esna'r ja'.
- Ojroner na'tanyaj tama e mojr b'isma'r, twa' e otot kanwa'r tama uk'anpib' chojb'ana'r e ja'.
- Che'na'r twa' b'ojnib'ir tama uk'anpib' e ja'.

- Che'na'r twa' e xejr tz'ijb'numer, tz'ijb' tzajyer k'ayna'r yi e mojr tzepjun twa' e na'tanyaj, yi uchojb'ayaj e ajkanwa'rob' twa' uk'angepib' t'ab'esna'r yi chojb'ayaj twa' e ja'.
- Mojr patna'r.



**D. Numen ayanir kochwa' uyokir ja', nikesyaj poj kayaj, b'uk'seyaj, jaja'r, t'ab'ib' rum, xirkojt' yi mojr.**

- Sajkna'r e yokir tama tzejp junob', tz'ijb'numer, pak'ab'ob' xe' una'tob' yi mojr uyokir.
- Kajtna'r twa' ojroner b'ijnusyaj e aj-jorirob' yi pak'ab'ob' xe' una'tob' tama e uyokir.
- Che'na'r e xoyojkrib' taka intkojt inkojt ajjorir tama e morwa'rob' twa' wak kanwa'r twa' k'ajna'r e mab'anb'anir uyoki e numer, ayanir e ketpa'r. Yi mojr uk'ajtyob' tama k'ajna'r twa' anumuy.
- Che'na'r inte' "Jun twa' e korpesyaj" jay anumuy e mab'anb'anir.
- Che'na'r junob' ti'n xe' o'jron utakarsaj, taka e pak'ab'ob' tzajtzaj.
- Tz'ijb'ayaj twa' k'ajna'r yi uyub'na'r b'ijnusyaj twa' pya'rir yi una'ta tzajtzaj umen achekta ayan.
- Che'nb'ir yi che'na'r inte' cheksuna'r twa' e takarsaj tya' xe' turob' twa' ujamir xe' tzajtzaj inte' achekta ayanir.
- Turb'ana'r twa' ache'npa uche'na'r tajwintz'a'r twa'chir twa' e una'ta'rir, twa' achojb'ayan e mab'anb'anir, twa' e'jb'i e b'uyte', ejtz'una'r twa' e me'ynir tama uyokir e patna'r lok'esna'r yi mojr.

- Turb'ana'r yi che'na'r e pukmayaj twa' utakarsaj e ajturerob' tama e morwa'r xe' mab'anb'an unumsyob'.
- Kanwa'r yi b'ijnwa'r twa' uche'na'r, twa' e morwa'r taka la'rir e numer ayanir, b'an e b'ijsib', e k'ojpa'r twa' e chojb'ayaj yi uche'na'r.
- Ch'ajma'r na'tanyaj meyra utujrur e patna'r twa' pak'ab'ob' yi aj-jorirob' xe' ja'x uche'na'r tajwina'r tama e me'ynir, e xab'emar meyra, mab'anb'anir umen e chektesna'r, tajwira'r tama numer ayanirob'.
- Xe' uk'ani tama e me'ynir, twa' e xab'saj me'yra ma'b'anb'anir umen e chektesna'r ayanir.

**.. /... Topop numer tama uyocherir e kanwa'r.**

Chenik tama e tz'ijb' inte' T tz'ijb'ana'r tama ti'n ojroner b'ijnuysaj twa' e wa'ron (kochwa' kone'r e ma'b'anb'anir) yi kochwa' ik'ani no'x nakpat twa' iche che'nb'ir e lok'esna'r (watarir ja'xob' e uk'a'pa'r tajwintz'a'r.)

XE' WA'RON	XE' WATAR.
<b>Taka e morwa'r:</b>	

Tya' ib'ijnwi'x uche'na'r e ma'b'anb'anir usujkna'r e lok'esna'r, ojronenik taka e ajknaseyaj, ajk'in twa' e nojta' ukayesna'r e patna'r yi e pujka'rir patna'r twa' inte' morwa'r. Uyub'i iche e xantesna'r.

- a. Morojsenik ib'a taka amorwa'r, ajk'una'r e kajyesna'r twa' e ajkanseyaj yi morojsenik twa' ipejka e jun numer, e patna'r xe' a'xin iche e chajresna'r xe' maja'x la'r yi ojronenik yi ib'ijnsyaj taka uche'na'r.
- b. B'ijnunik e morwa'r twa' e patna'r, ja'x kochwa' inte' morwa'r tama e maxtakob', ja'x inte' uk'anpa'r xe' anumuy yi me'yra utujrur umen ti'n uk'ani che'na'r e chab'una'r k'ek'wa'r twa' tajwintz'a e inb'utz' twa' tuno'r e morwa'r.
- c. Nakpat sajkanik inte' o' me'yra patna'r twa' inte' morwa'r. Arenik iwajkanseyajob' yi k'ajtinik ub'ijnyusajob'. Ajk'in b'ijnunik ti'n ja'xob' e uche'na'r meyra k'ek'wa'r twa' inte' ch'urer twa' e morwa'r apatna'r xe' maja'x me'yra intran.

- d. Chenik inte' jun taka e k'ajna'r twa' e patna'r tuno'r e kanwa'r yi ch'ab'unik' uwirna'r twa' tuno'r. Irajxa inte' morwa'r chenik xe' ti'b'a k'ajtna'r tama e mojr jun yi xab'i'k' inte' k'ajna'r xe' a'xin ak'a'pa.
- e. E ajkanseyaj uwira xe' tuno'rob' e morwa'r ayan ajk'una'r e patna'r twa' uch'ujkna'r uche'na'r e irseyaj k'ojpa'r, twa' e ayanirob' yi mojr tya' inte' moror ayan ajk'una'r e patna'rob' xe' imorojse ib'a twa' uche'na'rir yi b'ijnwa'r twa' kochwa' twa' ache'npa.
- f. Uyub'yo'x ich'ujku inkojt winik tuno'r, uyokir twa' na'tanyaj xe' ayan uch'ajma'r umener ejtz'una'r ch'ujka'r, na'tanyajir tama e tz'epjunob' ch'ujb'numer ch'ye'rpejsaj pak'ab'ob', xe' una'tob' e aj-jorirob', mojr ajkanseyajob' yi pak'ab'ob' twa' e morwa'r ojronenik' tama yo'tot, uyo'kir e patna'r twa' e b'isma'r yi twa' e patna'r xe' ixixin iche, amorwa'r taka e k'a'pa'r twa' utakarsaj taka e b'ijnusyaj na'tanyajir lajt'a'r yi ayanirob'.
- g. Ujamir e kanwa'r ja'x meyra atujri, uyub'i ixixin ik'anes yi b'orwa'r taka e topop ayanirob' xe' ma'chi anajpes, ajk'in uk'ani irna'r yi tz'otb'ir yi tama ch'a'r tama inte' jamir ja'xir. Xe' uyub'i a'rena ipijch'i, ja'x. Tama ja'x uyub'i ch'ab'una'r, tuno'r xe' ayan ich'ujku taka e takarsaj twa' ipya'rirob' yi k'ani. B'an ub'orwa'r taka e ayanirob' twa' tik'tik' nojta'rirob' junob' yi tuno'r xe' uyub'i, ja'xir twa' uk'anpib' e lok'esna'r.
- h. Ma'chi inajpes xe' tuno'r morwa'r twa' e patna'r uk'ani k'ejcha' inte' xab'saj twa' tuno'r e morwa'r xe' iche sajkanik taka apya'rob' twa' xe' e aj-jorir patna'r. tz'ijb'anik' tuno'r e patna'r xe' ixixin iche', e ayanirob' xe' twa' ak'anes yi tuno'r e xe' uyub'yo'x takarsena'r uche'na'r taka inb'utz xejr twa' lok'esna'r xe' ch'a'r twa' e che'na'r.
- i. Tya' ayan ch'ajma'rix b'ijnusyaj, morojsenik ib'a taka tuno'r e kanwa'r twa' ache'npa e xoyojk morwa'r, tama e ti'n intyob' ch'urer twa' inte' morwa'r. Uya're tuno'r e kanwa'r, ti'n ja'xob' e uch'ujna'r yi k'a'pa'r twa' e morwa'r xejrar e che'na'r twa' uyokir e patna'r.
- j. K'ajtnik' taka e ajkanseyaj xe' twa' utakryo'x kochwa' aj-jorir. E mojr twa' e kanwa'r ja'xob' turob' xe' uyub'yob' taka uyub'na'r che'na'r k'ajnir yi iwajk'u e b'ijsuyaj. E'ra patna'r ja'x twa' nojta' takarsaj twa' ucheksuna'r intya'chir yi k'ani nojta'rir b'ijnusyajir tama e patna'r xe' k'ani aka'y.

**Xoyoyojir:** ja'x e uche'na'r twa' nijkesna'r twa' e moror tama' e ti'n jo e uk pak'ab'ob' ojronob' e b'ijnusyaj tama twa' inte' uyokir yi ojronenik' uwirna'r yi uyub'i che'na'r. b'an ub'an kawa're' inte' pakab' kochwa' aj-jorir yi inte' morwa'r uyub'na'r xe' ache'npa k'ajtna'r yi uyajk'u e ub'ijnusyaj.

## Patna'r tama e arak'ob'.

Ka'ware't ch'ajma'r twa' uche'na'r e xantesna'r patna'r kanwa'r, b'ixir arak'ob' b'ojcha'r kochwa' xejrir twa' uyokir e patana'r xe' a'xin ache'.



## KASUTI'K' UK'ANPESNA'R E JUN

**Ayanirob'**: tzuk jun tz'ijb'numer, wa'rib'ob' ja', tun twa' uch'uwa'r ja', ink'ojk twa' b'ujk tak'in o' b'ujk' ater xe' inb'utz twa' nojta' twa' inte' uyo'p'a'r, twa' e jun b'ujk, uyoporob' jun, jun twa' patna'r, b'ojnib'ob', tz'ijb'ayajob' junob' me'yrob'.

**Tama e morwa'r tz'ijb'anik**: ¿tuk'a inte'x uk'angepes xe' uyub'i ajk'una'r e tz'ijb'numer nakpat, twa' ipejka? tz'ijb'anik tama ijun, twa' e patna'r k'ajna'r taka e morwa'r.

**Kanwikon**: osena'r ja'x sutpa'rir twa' uk'angepesna'r e ayanirob', umen twa' inb'ijk' ti'kti'k anumuy uche'na'r. Twa' ache'npa' uk'ani e patna'r tya' ne't, amorwa'r yi ixin e arena'r.

## Inte' ajk'in xe' a'xin ache twa' e patna'r:

- /Ch'ami'k meyra uyo'po'r twa' jun itz'ijb'numer yi ixixin taka e k'ab'ob' tama inb'ijk meyra chuchu'.
- /Ch'ab'unik tuno'r e k'ajk'i'rob' tama inte' wa'rib'ob' taka e ja'.

## E ajk'in twa' e patna'r.

- /Ki'sunik' e jun xe' meyra uyub'yo'x yi ch'ab'unik' tama inte' jamir ak'ek'ob' kochwa' inb'ijk te' o' tun. Uyub'i chab'na'r tu't e b'ir, che'nb'ir inb'utz wajrar.
- /Taka inwojr cha' yi mortun inte' yob'na'r yi e mojr ayanirob' inb'ar wech'i'k' e jun tya' ache'npa' e k'u'm.
- /K'opi'k e jun tya' meyra uyub'yox tya' itajwi' inte' k'u'm xe' inb'utz' tz'u'na'r.

..../Xeri'k' e k'u'm twa' e jun, tu'jor e b'ujk tak'in o' b'ujk ater taka e k'ab'ob' tya' utajwina'r xe' aketpa tz'ejp tak'in yi matuk'a' uche'na'r kochwa' inte' uyupor e jun.

—/Chenik e tz'u'na'r taka ink'ojk' twa' ub'uk'ir e ja' xe' a'xin aketpa tu'jor e we'nib' twa' e jun.

—/Aktanik' uyopo'r jun ch'ujkb'ir e'ra tuno'r e tak'in uyub'i iwachi tz'ustaka twa' alok'oy, twa' e b'ujk' tak'in yi e'ra turi'x uyopo'r e jun ch'ujkb'ir.

Tya' uyopor e jun xe' asutpa ak'anpa taki'x, erer ijachi tz'ustaka tama uturib', turi'x ajun twa' isutpa ak'apes.

### **Arob'na'r twa' asutpa ak'anpestz'a e jun:**

Uyub'i iche' inb'utz jun, inte' irnib', inte' jun chuchu, inte' b'och'b'ir jun, twa' t'ab'esna'r b'ik'it junob' uyub'i ub'oni e me'yn, meyra inb'utz xujra'r yi ajk'una'r uyokir twa' inte' arak'ob' numesna'r, xurb'ir yi takb'una'r inte' ink'ojk twa' e jun b'ojnib'ir yi twa' inte' mojr yi katajwi' tama e wa'rib' ayanirob'.

Uk'a'pa'r e patna'r tama ujamir twa' e kanwa'r, twa' e ture'r kanwa'r chenik inte' irseyaj, twa' ipatna'r. Taka ink'ojk twa' jun inpim, uyub'i tak'b'una'r tama unak' e otot, ojrone'r twa' e irseyaj xe' uyub'i che.

### **Irseyaj k'anywa'r twa' asutpa ak'anpestz'a e jun**

Uk'apa'r e irseyaj ch'ab'unik yi patna'r. Tama e t'ab'sib' jun.

**.. /— Unujt'ar e K'ek'wa'r.**

### **In Ch'ujkna'r: Cha' ojronerob'**

¿Ana'taka xe' inte' cha' ojrone'rob' ak'anpa' twa' ch'ajma'r e na'tanyaj o' nata'r b'ijnusyaj twa' e pak'ab'?

**Taka e morwa'r:** Twa' ache'npa' e'ra e patna'r, no'x mororox ixketpa tama e ch'ujkna'r. Upatna'r ja'x che'na'r inte' cha' ojroner. Uyub'i iche' tama cha'tyo'x, ux.

Uyokir twa' e cha' ojroner nojta' ¿kochwa' ani' ixni'x ujamir tikab'a'ch' morwa'r yi kochwa' ja'x kone'r?

Twa' ache'npa ojronenik' taka e pak'ab'ob' xe' uyub'i che'na'r, cha ojroner twa' ch'ajma'r e na'tanyaj xe' k'ani uyub'i ich'ujku e inkojt pak'ab', twa' e ux jab' yi xe' uwiri'x b'ixir e nojta' xejr twa' ub'ixirar tama e morwa'r b'an ub'an uyub'i ja'x Aj-jorirob' twa' e otot kanwa'r, inkojt tata'b'ir o' tu'b'ir twa' ipya'rir, inte' patna'r k'ab'irob' o' e mojr.

Chenik xe' ixarob'na:

Ojronenik taka imorwa'r twa' e na'tanyaj xe' ik'ani, chenik' inte' b'ijra'r twa' cha' ojroner taka inte' ubijnwa'r e cha' ojrone'r umen ejtz'una'r.

¿Jayte' ajk'in ukojko' ub'ixir tama tikab'a'ch' morwa'r?

¿Tuk'a ab'ijnwa'r ana'ta twa' e morwa'r tama ajk'in xe' numwi'x?

¿Ab'ijnuka intya'chix e morwa'r?

¿Ja'xob' ixni'x inb'utz ani o' kone'r meyra inb'utz?

¿Tuk'a ma'chi o'sre kone'r?

¿Tuk'a mab'anb'an ayan kone'r tama e morwa'r?

Inmojr k'ajnr xe' ja'x uk'anpa'r.

E'ra:

- Tz'ib'anik yi iwiri'k' e k'ajtna'r.
- K'otenik taka e pak'ab' xe' sik'b'ab'ir imener twa' ixojron, kochwa' ajkanwa'r tama e wak k'oter.
- K'ajtnik taka e tzajyer uyojrone'r e pak'ab'.
- Chenik' e ub'na'r yi kojkonik twa' uya'ryo'x.
- K'echik e jun yi itz'ijb'a tuno'r e arena'rir.
- Tz'ijb'anik e arena'rir taka xyab'saj irna'rir.
- Ajk'unik' ch'ajb'e'yx e takarsaj.

- Ojronenik yi ixixin tama uyototir e kanwa'r.
- Numsenik tama e inb'utz ojrone'r, iranik jay matuk'a' e mab'anb'anir.

E patna'r ira meyra uk'anpa'r tuk'ot tama tuno'r e morwa'rob', twa' e noj chiman turob' e pak'ab'ob' taka meyra una'ta'rob' yi b'ijnusyaj. E'ra e pak'ab'ob' ja'xob' kochwa' e numib' twa' una'ta'r. Ejtz'una'r yi irsenar tikab'a'ch' chinam, cha' ojronerob' ja'x inte' nojta' chektesna'r, twa' e maxtakob' yi twa' uyototir e kanwa'r.

### .. / :- Ch'ujkna'r kanwa'r

**Nich'ujkna'r:** Nib'ijnusyaj meyra ak'anpa.

		B'an La'yn K'oterob' 	Inyajr inyajr Jo' K'oterob' 	Inma Cha' K'oterob' 
	<b>Indicador</b>			
1	Inwajk'u nib'ijnusyaj tama uyokir uyub'na'r.			
2	Inwejtz'u e pejka'r twa' ina'ta xe' inpejka.			
3	Ti'n ti'k'ti'k' b'isma'r ojroner			
4	Inwejtz'u e arasob' twa' inche e ma'b'anb'anir.			
5	Intz'ijb'a e ojrone'r tz'akar tzijb' maja'x intran.			
6	Inch'ami e na'tanyaj xe' ink'ani umen xejr twa' inte' cha' ojroner			
7	Inche e na'tanyaj xe' ink'ani twa' intz'ijb'a			
8	Inwa're taka niwojrone'r xe' inpejka			
9	Ti'n b'ijnusyaj ak'anpa tama e ojrone'r tz'ijb'ab'ir.			
0	Inwajk'u nib'ijnusyaj yi ojroner tama uwirna'r tz'ijb'ab'ir.			

### .. / :- Uyocherir e kanwa'r.

### .. / :- Uyojronerir e ch'ujkna'r kanwa'r.

Ub'ajne'r b'isma'r. Nib'ijnusyaj ja'x uk'anpa'r.

Tama ajun tz'ijb'an tuk'a xe' ja'x, xe' maja'x, xe' ak'anpa, jay ne't ab'ijnu tama e patna'r: "**Kakorpesik Karum**".

xe' ja'x	xe' ma'b'anb'an	xe' ak'anpa

**Kach'ujkna'r. ¿Kochwa' ixin utakarsaj nimorwa'r?**

Xab'a kochwa' ixin utakarsaj e morwa'r tama uche'na'r uyokir e patna'r. ✓

Patna'r		Ja'xtaka'	inyajr	Matuk'a'
1	E morwa'rob' takarsanob' tuno'r e patna'r.			
2	E morwa'r innajt k'otoyob' taka utakarsajob'.			
3	E morwa'r uwirse e topop b'ijnyaj twa' uyustana'r e patna'r.			
4	E ajch'urerob' ochob' e k'oterir b'ijnub'ir.			
5	Patnob' tuno'r e ajch'urerob' tama e patna'r.			
6	E ajch'urerob' tama e morwa'r patnob' ustab'ir.			
7	E ajch'urerob' tama e morwa'r uchyob' xe' ukanyob' twa' ukorpesob' e rum.			
8	E morwa'r uchyob' e patna'r twa' ukojkob' ujamir e turer.			
9	E ajch'urerob' asutpa uk'anpesob' xe' chokb'irix twa' ukojkob' ujamir e turer.			
10	E morwa'r uchyob' ajk'in ajk'in, e patna'r twa' ukorpesob' ujamir e turer.			

**Twa' uk'a'pa'r:** chenik inte' xe' ma'ja'x inb'utz taka e morwa'r, tuno'r e kanwa'r twa' ojroner ub'ijnyajob' tama uyokir e patna'r, chenik' e kek'wa'r ojrone'r tama uwirna'r che'na'r yi tama ja'xob' xe' uyub'i ache'npa' inb'utz, twa' e nakpat lok'esna'r.

**¡INB'UTZ TUNO'ROX!**

GUÍA ESPAÑOL  
PRIMER A SEXTO PRIMARIA



UB'IJRAR E KANWA'R

In Bájxan yi Wak  
k'oter

GUÍA DE APRENDIZAJE

Primero a Sexto  
Primaria

## ÍNDICE

	Página
Primer grado	
Introducción-----	3
Objetivos generales-----	4
Descubriendo Nuestro Medio ambiente -----	5
Al inicio... -----	5
Iniciemos el camino...-----	6
Promesa de valor-----	6
Leer la realidad-----	7
Expresar la propia palabra-----	8
Nueva Historia e Interiorización del Aprendizaje-----	9
Laboratorios -----	9
Transforma la Vida y el Entorno -----	13
Unir esfuerzos-----	13
Dialéctica entre Evaluar y aprender-----	14
Segundo Grado	
El Medio Ambiente y el Mundo de los Animales-----	15
Tercer grado.	
Conozcamos a Nuestro pequeñas amigas “Las Hormigas” -----	24
Cuarto grado.	
Las Plantas de mi Comunidad -----	33
Quinto grado.	
Conozcamos Nuestro Planeta y el Sistema Solar-----	40
Sexto Grado.	
Salvemos nuestra Planeta-----	57

## INTRODUCCIÓN

La Guía Bilingüe: Ch'orti' Español, de los Elementos Básicos de Educación Ambiental, dirigida a estudiantes de primero a sexto primaria de la Escuela Oficial Rural Mixta, aldea La Arada Abajo, Jocotán, Chiquimula.

Con la aplicación de esta guía se pretende impulsar los elementos básicos de la educación ambiental por medio del idioma materno denominado Guía Bilingüe: Ch'orti' Español, de los Elementos Básicos de Educación Ambiental, dirigida a estudiantes de primero a sexto primaria de la Escuela Oficial Rural Mixta, aldea La Arada Abajo, Jocotán, Chiquimula, poniendo en práctica las siguientes acciones:

La guía contiene la parte introductoria, para entrar en confianza con los niños y las niñas, las competencias que a lograr en cada una de las áreas de aprendizajes, así como los indicadores de logros.

**Promesa de Valor:** Es el momento en el que a través de procesos participativos y reflexivos, la comunidad educativa se comprometen en formular y desarrollar los objetivos a lograr, los procedimientos a implementar. **Leer la Realidad:** En esta etapa se busca que el o la estudiante se propone y aprehenda información, por ello se propone realizar actividades de aprendizaje, vinculados con investigación y la experiencia.

**Expresar la propia palabra:** Durante esta etapa se abren espacios para la reflexión y el diálogo. El diálogo entendido, según paráfrasis d Freire como el encuentro de los hombres. **Nueva historia:** en esta etapa se busca que los y las estudiantes muestren desempeños enfocados a cambiar y transformar su persona e particular y su entorno inmediato en general. Permite generar un clima para la cooperación, aprender haciendo.

**Interiorización del Aprendizaje:** en esta fase del método se generan momentos para que por medio del diálogo, la reflexión, la contemplación y otras prácticas, se de la apropiación responsable del aprendizaje. **Transformar la Vida y el Entorno:**

La transformación de la vida y el entorno desde las actividades escolares, tiene que ver con trasladar los aprendizajes pedagógicos del aula al ambiente externo.

**Unir Esfuerzos:** La educación es un proceso social; se aprende en interacción con el yo, con los demás y con el mundo. La Educación Popular se da con un lenguaje y discurso dialéctico y con relaciones familiares, sociales y comunitarias en comunicación y acción con el mundo.

**Didáctica entre Evaluar y Aprender:** La evaluación implica compromiso, capacidad, desarrollo de autonomía, reflexión y decisión.

OBJETIVO GENERAL:

- Contribuir con la comunidad educativa de los elementos básicos de la educación ambiental por medio del idioma materno.

ESPECIFICOS:

- Propiciar en a los estudiantes de los elementos básicos de la educación ambiental a través del idioma materno.
- Desarrollar actividades relacionados al medio ambiente y de manera integral.

Grado: Primero  
Franja de aprendizaje: Educación Ambiental

## GUÍA DE APRENDIZAJE DESCUBRIENDO NUESTRO MEDIO AMBIENTE

### • / **Al inicio...**

¡Hola niños y niñas!

Hoy vamos a empezar un nuevo día en donde vamos aprender muchas cosas interesantes, será como un divertido juego, que compartirás con tus compañeros (as) maestros y familia.

Todos están invitados! Pero el más importante eres TÚ.

Haremos juntos, muchas actividades que nos ayudarán a conocer el medio ambiente, en el que jugaremos y aprenderemos muchas cosas maravillosas.

Lo único que debes hacer es tener muchos ánimos de hacer las actividades, divertirse y aprender.

### • / • **¿Qué buscamos?**

Expresar los propios conocimientos basados en el medio ambiente, en diferentes actividades.

- Escucha activamente a su interlocutor o interlocutora demostrando respeto y comprensión del mensaje por medio de gestos y movimientos.
- Expresa, oralmente, con seguridad sus sentimientos, pensamientos, emociones y experiencias del medio ambiente y el entorno familiar y social.

### • / •• **¿Qué queremos alcanzar?**

- Expresa su ambiente con respecto a un compañero (a), según los términos: adelante, atrás, derecha, izquierda.
- Sigue instrucciones orales. Demuestra respeto por su interlocutor o interlocutora indicando que comprendió el mensaje.

**¿Listo para jugar y aprender?**

## 2 Iniciemos el recorrido...

### 2.1 Promesa de valor

Para que todos podamos aprender y pasar un buen momento, debes recordar que el respeto, la colaboración y una buena actitud son muy importantes.

Durante las actividades vamos a divertirnos y a poner en práctica la importancia de los elementos de medio ambiente.

Necesitas tener mucha voluntad, entusiasmo y sobre todo usar tu imaginación.

¿Qué te parece si hacemos una promesa? ¿Te comprometes a trabajar y compartir con tus amigas y amigos? Realiza un cartel con la ayuda de tu maestra o maestro, en donde expresen sus compromisos para las actividades de este día.

También haremos algunas actividades que nos ayudarán a comprender tus actitudes que debes mostrar durante la clase.

Entonar el cantito: **La lechuza**

La lechuza, la lechuza hace sh, hace sh

Todos calladitos, todos calladitos

Cuando la lechuza hace sh



Para la siguiente actividad deberás seguir los siguientes pasos:

Con la ayuda de tu maestro formar grupos.

- Piensa en el medio ambiente.
- Los animales, los árboles que puedas tener en el patio de tu casa y en el de tus vecinos.
- Asigne el nombre del animal o árbol que eligieron.
- Imita el sonido del animal o dibuje el árbol que elegiste.
- Durante el día tendrás a una amiguita que al igual que tu familia, maestra(s) y compañeros te ayudará con las actividades, es una Abeja muy inteligente y divertida ... la abeja **Sonrisita**... cada vez que la veas deberás poner mucha atención, ella te dará instrucciones para que puedas hacer las actividades.



SONRISITAS

- También encontraras estas imágenes que te ayudarán a saber, si debes hacer la actividad tú solo o con tu grupo, en tu casa o en tu clase.



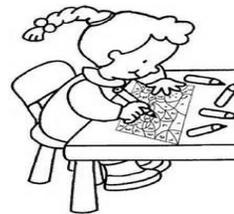
**Trabaja en grupo**



**Trabaja sólo**



**Trabaja en casa**



**Trabaja en la escuela**

**Descubriendo nuestro medio ambiente** aprenderás a seguir instrucciones, conocerás las figuras que te servirán en tu casa, en la escuela y para toda tu vida.

Antes de empezar el día me gustaría saber qué piensas a cerca de jugar ¿Te parece divertido? ¿Te emociona aprender jugando?

## 2.2 Leer la realidad

Escucha el cuento que te leerá tu maestro o maestra.

### La Paloma y la Hormiga

Una hormiga bajo a un manantial para beber, pero las fuertes corrientes de aguas la atraparon y estaba a punto de ahogarse.

Cuando una paloma vio a la hormiga en peligro, para salvarla cortó una rama de un árbol y se la lanzó, la hormiga subió sobre ella y se salvó.

Luego un cazador de pájaros se disponía a dispararle a la paloma. Viendo esto la hormiga, voló hacia el cazador y le pico el talón, el dolor de la picadura hizo que disparara en otra dirección, al ruido de la escopeta la paloma levanto el vuelo para salvarse.

Debes corresponder el bien que hacen...

Ahora nos reuniremos en grupo y platicaremos a cerca del cuento, recuerda que si no entendiste algo... ¡Se vale preguntar!

### 2.3 Expresar la propia palabra

Ahora te corresponde expresar lo que conoces de tu comunidad.



#### MI COMUNIDAD

- ¿Cuál es el nombre de tu comunidad?
- ¿Cuál es el oficio de tu papá y tu mamá?
- ¿De qué material están construidas las casas de tu comunidad?
- ¿Qué cultivan en tu comunidad?
- ¿Qué idiomas hablan en tu comunidad?
- De qué manera protegen el medio ambiente en tu comunidad
- Kochwa' ukorpesob' e ayanirob' amorwa'r.
- ¿Qué costumbres y tradiciones practican en tu comunidad?



Realizar la dinámica “La papa caliente” haciendo preguntas del medio ambiente, la familia y la escuela.



## 2.4 y 2.5 Nueva historia e Interiorización del aprendizaje

En nuestra casa o en nuestra escuela tenemos varios objetos como: lápices, crayones, cuadernos y muchas cosas más y las guardamos en algún lugar que tenemos **CERCA, LEJOS, ATRÁS, ADELANTE** a la **IZQUIERDA** o a la **DERECHA** de nosotros.



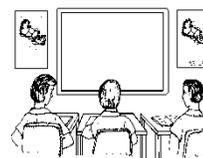
Las palabras **adentro, afuera, arriba, abajo, lejos, cerca, adelante, atrás, derecha, izquierda**, nos sirven para saber en dónde se encuentra una cosa o una persona.

### ¡El juego ya comenzó!

¿Sabes jugar Simón dice? Tu maestra o maestro dará algunas instrucciones pero solamente si dice Simón antes de dar la instrucción la deberás realizar, si no lo dice, no deberás hacer nada. Vamos a utilizar las palabras: **adentro, afuera, en el borde, arriba, abajo, lejos, cerca, adelante, atrás, derecha, izquierda**.

Por ejemplo:

- **Simón dice** que coloque sus brazos hacia arriba.
- **Simón dice** que todos los niños y las niñas salgan afuera de la clase.
- **Simón dice** que todos colocan sus manos arriba de la cabeza y luego debajo de las rodillas.
- **Simón dice** que todos se paran cerca de la puerta.



### ¡Qué divertido!

#### Laboratorio 1:



#### ¡Toma tu lápiz y prepárate para divertirte!

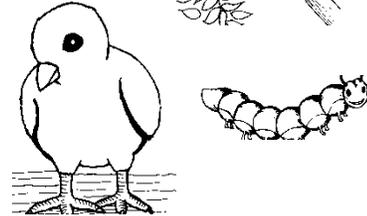


Observa muy bien las imágenes que existe en el medio ambiente y que aparecen a continuación. Ahora une con una línea el dibujo con la palabra que indica la posición en la que se encuentra.

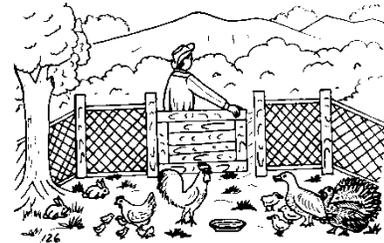
Arriba



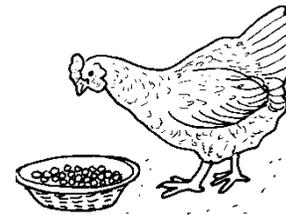
Izquierda



Adentro



Cerca



**¡Felicitaciones! ¡Lo has hecho muy bien!**

### Laboratorio 2: “El que busca...encuentra”

#### INDIVIDUAL:

- Observa con mucha atención el dibujo.
- Lee cuidadosamente las preguntas.
- Elige la respuesta correcta y cópiala en tu cuaderno.

**¿Dónde está el sol?**

**Arriba** de la casa  
**Debajo** de la casa,  
**Al lado** de la casa



**¿Dónde está la casa?**

**Afuera** de la cerca

**Cerca** del sol

**Dentro** de la cerca

**¿Dónde está la montaña?**

Del lado **izquierdo** de la casa

**Lejos** de la casa

**Atrás** de la casa

**¿Dónde están los arboles?**

**Afuera** de la casa

**Lejos** de la casa

**Abajo** del sol

**¿Dónde está la vaca?**

**Afuera** de la cerca

**Adentro** de la casa

**Lejos** de la cerca



¡Buen trabajo! ¿Cómo te ha parecido jugar y aprender al mismo tiempo? Es mucho más divertido verdad.

Ahora conoceremos una nueva palabra: DESCRIPCION.

**Una descripción, es una forma de contar lo que ves.**

¿Qué te parece si juntos hacemos una descripción?

**1 Observa muy bien la imagen del medio ambiente que vas a describir.**



## 2 Después debes contar lo que ves. Por ejemplo:

En la imagen hay 7 niños, con sus respectivas plantas y árboles descombrados.

Uno de los niños está sentado, los demás están parados en el patio de la escuela.

Un alumno que está parado esta explica la actividad.

Lo que acabamos de hacer es una **DESCRIPCIÓN**, del medio ambiente, estuvo muy fácil verdad, tan solo hay que contar que es lo que vemos en el dibujo. Puedes describir tantas cosas como quieras, eso es parte del toque que cada uno le dará a su descripción.

En tu cuaderno haz un dibujo de tu familia y píntalo, al terminar formen parejas y descríbanse uno a otro la familia a la que pertenecen.

## MI FAMILIA



### ¡Llegó el momento de jugar nuevamente!

Vamos a utilizar nuestra imaginación. Imaginemos que es la primera vez que llegamos a nuestro salón de clases, tu maestra o maestro será el guía, debes poner mucha atención y recordarte de todas las cosas que veas.

No olvides utilizar las palabras que hemos aprendido en esta guía de trabajo: **adentro, afuera, arriba, abajo, lejos, cerca, adelante, atrás, derecha, izquierda.**

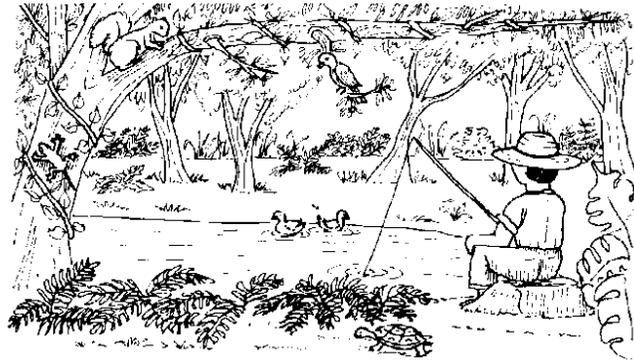
Después de haber observado tu salón de clase comenta con tus compañeros.

Es en estos detalles no podemos olvidar que siempre hay que respetar lo que nuestros compañeros y compañeras dicen o hacen. Recuerda que podemos observar lo mismo, pero describirlo de diferente forma, porque cada uno tiene ideas diferentes.

**Laboratorio 3:**



**INDIVIDUAL:** Observa cuidadosamente las imágenes y copia en tu cuaderno los nombres de los elementos y objetos que aparecen en la imagen, luego dibújalos y píntalos.



Ardilla	árboles	tortuga	hombre	pato	sombrero	culebra
cerdos	Agua	silla	Raíz.	Pájaros	sol	agua
						casa

**2.6 Transformar la Vida y el entorno**

Ya casi llegamos al final de este emocionante y divertido viaje... pero antes de terminar debemos hacer algunas actividades para saber si lograste aprender jugando en este maravilloso viaje.

Reúnete con tu grupo de trabajo, tu maestra, después te hará varias preguntas sobre lo que has aprendido durante este recorrido.

¿Qué aprendimos?	¿Qué fue lo que más nos gustó?
¿Qué fue lo más difícil?	¿Qué nos gustaría cambiar?

Expresa tus inquietudes sobre algo nuevo que quieras aprender.

## 2.7 Unir esfuerzos

Ya que recordamos un poco todo lo que nos divertimos y todo lo que aprendimos en este viaje debemos reflexionar sobre:

- ¿Ayude a mis compañeros y compañeras cuando tenían un problema?
- ¿Colaboré en mantener nuestro lugar de trabajo limpio y ordenado?
- ¿Seguí instrucciones dadas por la maestra o mi familia?
- ¿Cumplí la promesa de valor que propuse al inicio.

Con la ayuda de tu familia haz un dibujo de lo que aprendieron en este viaje al realizar las diferentes actividades en casa. Tráelo al día siguiente porque lo pegaremos en la clase para compartir lo que logramos hacer con nuestra familia.

## 2.8 Dialéctica Entre Evaluar y aprender



Ahora que ya contestaste algunas preguntas sobre tu comportamiento y desempeño durante el viaje, es hora que las personas que trabajaron a tu lado te cuenten como se sintieron al trabajar contigo, para esto tu maestra o maestro llenaran la siguiente tabla.



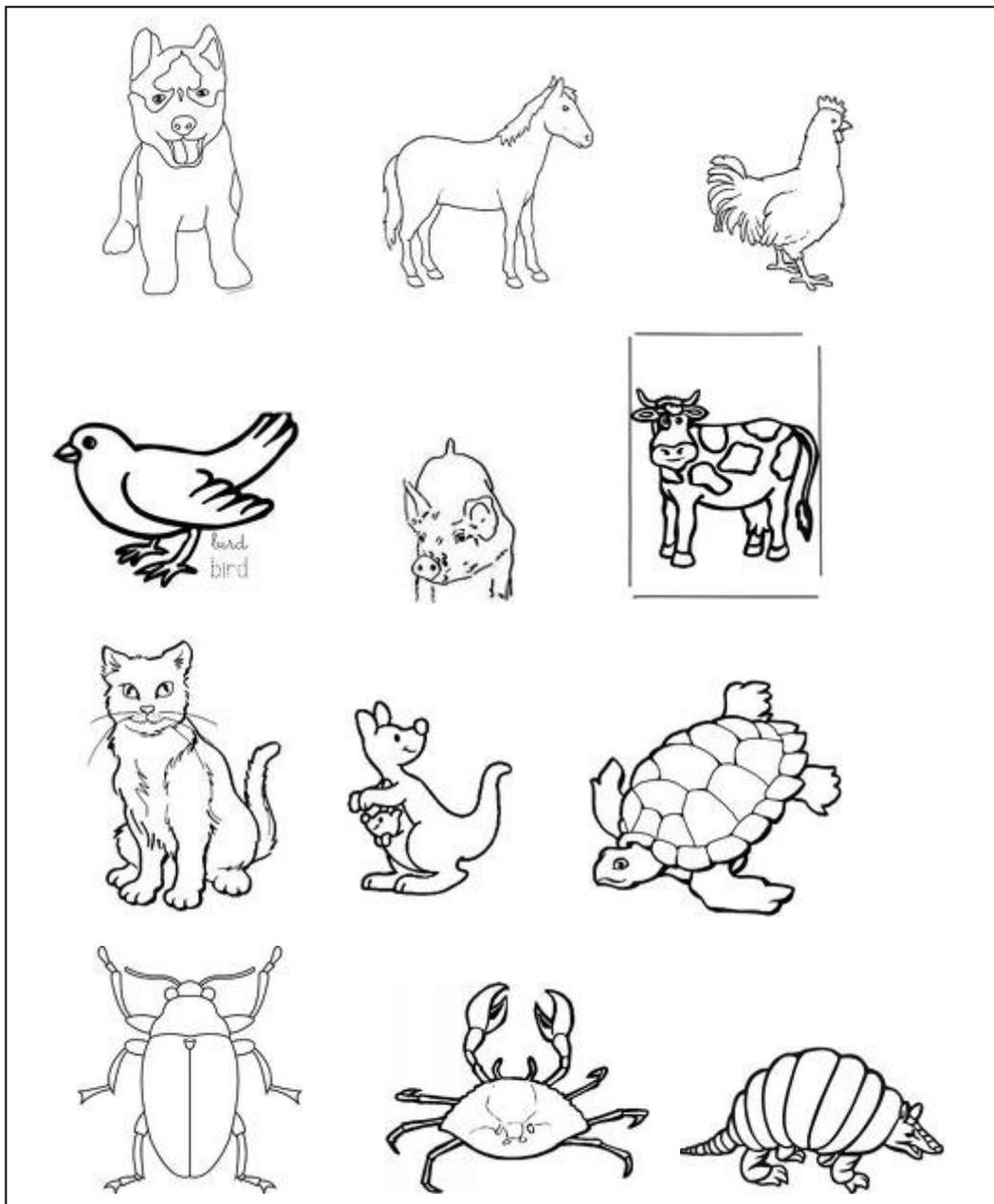
Si tu trabajo fue excelente pondrán una estrella, si el trabajo fue bueno una carita alegre y si el trabajo no fue muy bueno una carita triste.

A lo largo del divertido y maravilloso viaje.....			
¿Ayudé a mis amiguitos y amiguitas?			
¿Colaboré para mantener el lugar de trabajo limpio y ordenado?			
¿Seguí instrucciones?			
¿Respeté a las personas con las que trabajé?			
¿Soy creativo y entusiasta?			

Hemos llegado a la meta final de nuestro juego, espero que te hayas divertido y aprendido muchas cosas que te servirán en tu escuela y en tu casa.

**¡Nunca olvides que la familia es lo más valioso que tenemos!**

### El medio ambiente y el mundo de los animales...



## 1 ¡Hola niños y niñas!

Amiguito y amiguita: ¿Recuerdas el viaje que realizamos en los laboratorios anteriores?

¿Te divertiste y aprendiste mucho? En esta guía te divertirás también y aprenderás muchas cosas nuevas.

Nuestro nuevo juego se llama: **“El medio ambiente y el mundo de los animales”** Recuerda que el más importante en este juego eres ¡TÚ!

Durante este gran viaje realizarás actividades divertidas, te la pasarás muy bien y aprenderás mucho. Tu maestro o maestra, familia y amigos te ayudarán.

### 1.1 ¿Qué vamos aprender?

Recuerda que además de divertirte con las actividades que realizarás aprenderás muchas cosas nuevas sobre los beneficios que nos brindan el medio ambiente y los animales.

¡Presta mucha atención!

- Expresa opiniones sobre hechos, eventos de la vida cotidiana y del medio ambiente.
- Utiliza el lenguaje no verbal como auxiliar de la comunicación en la expresión de sus ideas, emociones y sentimientos.
- Utiliza la lectura para recrearse y asimilar información del medio ambiente en que vive, familiar y social.

### 1.2 ¿Qué vamos a lograr?

Desarrollo del niño y de la niña en relación a su comunidad.

- Sigue reglas e instrucciones en los juegos que realiza.
- Participa en dramatización de escenas familiares y escolares.
- Interpreta el significado de imágenes, signos, símbolos y señales del entorno y los relaciona con el medio ambiente.

## 2 Iniciemos el camino...

### 2.1 Promesa de Valor

Recuerda que a lo largo de este bonito viaje vamos hacer muchas actividades las cuales te van ayudar a entender y ponerlas en práctica.

¿Recuerdas lo que aprendiste en los laboratorios anteriores? ¿Cómo hacías las actividades? Algunas actividades las realizarás individualmente, otras con la ayuda de tus compañeros y compañera, tu familia y tú maestra o maestro.

No te olvides que debes tener muchas ganas de aprender, alegría, entusiasmo y sobre todo mucha imaginación. ¿Qué te parece si juntos recordamos los pasos que debes seguir para hacer las actividades?

### **Pasos que debes seguir:**

- Elige a 3 compañeros con los que vas a trabajar las actividades en grupo (debes escoger nuevos compañeros y compañeras) y con los que te divertirás a lo largo de este bonito juego.
- Ahora utilizando tu imaginación, con la ayuda de tus compañeros, deben encontrar un divertido y original nombre para su grupo. Es muy importante que todos estén de acuerdo con el nombre de su grupo, porque lo utilizarán durante todo el juego.
- Las actividades que debes hacer con tu grupo las harás en tu clase, las que harás tu solo, en tu casa, las que realizaras con ayuda de tu familia en tu casa y cuando necesites ayuda de tu maestra en tu clase.
- ¿Recuerdas a nuestra amiga Sonrisitas? Recuerda que cada vez que la veas debes poner mucha atención, ella te dará instrucciones para que puedas hacer las actividades.



### **SONRISITAS**

- Recordemos juntos las imágenes que te ayudarán a saber que tipo de actividad debes realizar.



**Trabaja en grupo**



**Trabaja solo**



### Trabaja en casa

### Trabaja en la escuela

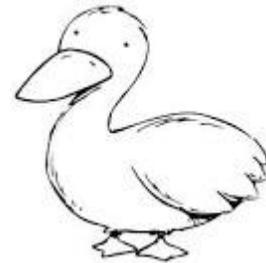
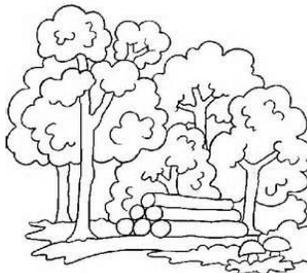
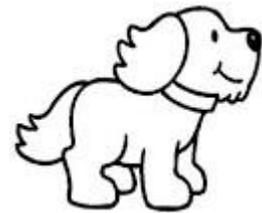
- Recuerda que para que todos podamos aprender y pasar un buen momento junto debe haber respeto, colaboración y una buena actitud.
- ¿Te acuerdas de la promesa que hicimos en nuestro viaje anterior? Con la ayuda de tu maestra o maestro recuerden la promesa que hicieron y manténla presente a lo largo de este nuevo viaje.

### Materiales que necesitamos...

Como te puedes dar cuenta todos los recursos que tenemos cerca nos ayudan a realizar nuestras actividades... árboles, animales, piedras, tierra, y cualquier elemento que encuentres en el medio ambiente.

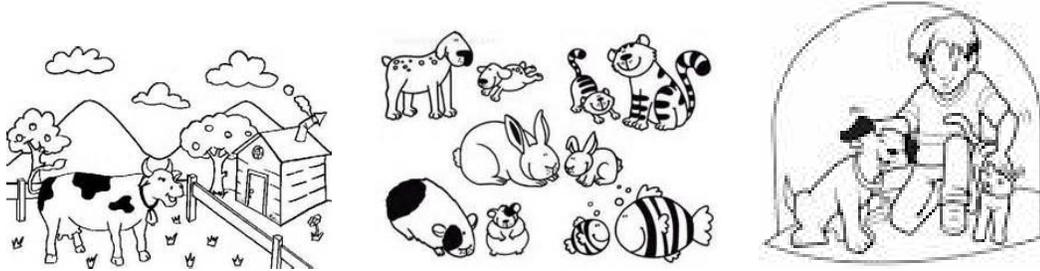
### 2.2 Leer la realidad

Te cuento algo... a la par de mi casa hay una señora a la que le gustan mucho los animales; tiene cinco cuerdas de terreno con árboles, que le provee madera, tiene un perro que ladra cuando tiene hambre, un gallo que canta todas las mañanas, un gato al que le gusta mucho comer carne y un loro que sabe decir mi nombre.



¿Qué les parece si averiguan ustedes que animales y árboles tienen sus vecinos?

- Primero debes pedirle a algún miembro mayor de tu familia que te acompañe a la casa de tus vecinos.
- Debes llevar una hoja y un lápiz.
- Cuando estés en la casa de tus vecinos pregúntales si tiene animales, árboles y dibújalos si te dice que tiene en su casa.



- Si uno de tus vecinos no tiene, intenta con otro.

**¡Qué divertido e interesante es conocer a nuestros vecinos; sus animales y árboles!**

### 2.3 Expresar la propia palabra

¿Te divertiste conociendo a tus vecinos, sus animales y árboles?

Ahora es tiempo de que compartas con tus compañeros y compañeras lo que aprendiste.

- ¿Recuerdas que dibujaste en una hoja los animales que tenían tus vecinos? Ahora realiza un cartel con dibujos de los animales de tus vecinos y pon al lado de cada dibujo una palabra que lo describa.

Por ejemplo:



Pequeño

- ¡Ahora es momento de compartir con tus compañeros y compañeras el trabajo que realizaste! Presenta el cartel que elaboraste a tu clase, leyendo cada una de las palabras. Si lo necesitas puedes pedirle ayuda a tu maestra o maestro.

- Luego de presentarle a tus compañeros y compañeras tu cartel cuéntales sobre tu experiencia conociendo a tus vecinos, sus animales y árboles, puedes compartir sobre:
- Lo que más te gusto y lo que aprendiste.

## 2.4 y 2.5 Nueva historia e Interiorización del aprendizaje



Cuando visité la casa de mis vecinos y conocí a sus animales y árboles, me gustó mucho la manera en que tiene el patio de la casa, hay árboles de distintos tipos. El patio era grande y circular.

¿Y usted como está el patio de tu casa? ¿También es tiene áreas con árboles?

Observa el dibujo de la casa. ¿Qué figuras geométricas observas en el dibujo?

**¡Hagamos un viaje al pasado!** Observa los dibujos



### Laboratorio 1: ¡¡Sigamos instrucciones!!



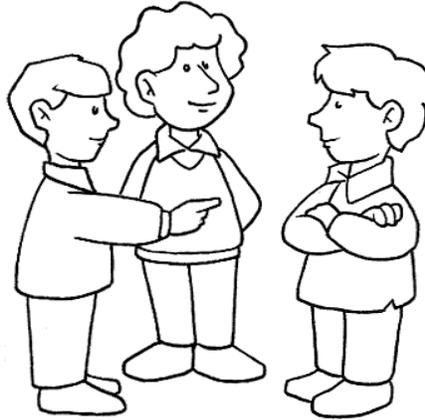
Cada uno de nosotros tenemos responsabilidades dentro de nuestras casas y nuestra escuela.

¿Qué responsabilidades tienes tú en tu escuela? ¿Tienes que ayudar a cuidar los árboles? ¿Sacar la basura? ¿Hacer Limpieza?

¿Te digo un secreto? Podemos buscar maneras de que estas responsabilidades sean divertidas y las realices a gusto, podemos hacer estas actividades en nuestra casa y en nuestra escuela como un juego.

¿Qué te parece si lo intentamos?  
¿Quieres jugar Simón dice conmigo?

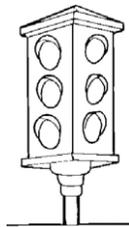
- Con la ayuda de tu maestra o maestro formen grupos de 5 y pónganle un color que identifique al grupo.



- Tu maestro o maestra será Simón y te dirá que es lo que debes hacer. Te dará un ejemplo: Simón dice que el grupo amarillo recoja la basura del piso. Y que el grupo rojo recoja haga limpieza, o que riegue las árboles.

**¡Verdad que es divertido hacer las cosas de una manera diferente!**

### Laboratorio 2:



Observa el semáforo, dibújalo en tu cuaderno, pinta el círculo de arriba de color rojo, el círculo de en medio de color amarillo y el último de color verde.



¿Para qué nos sirve el semáforo?

El semáforo es otro elemento que nos comunica información, es el encargado de avisarnos si debemos parar, tener precaución o continuar nuestro camino.

¿Qué significa el color verde?

¿Qué significa el color rojo?

¿Qué significa el color amarillo?

Ahora que conocemos lo que cada color significa jugaremos con el semáforo.



**TRABAJO EN GRUPO:** Busca materiales como cartulinas, cajas, papel de colores, etc. Junto a tus compañeros de clase hagan un semáforo.

- Con el semáforo que tu maestra o maestro elaboraron jugaras con tus compañeros y compañeras “semáforo”.
- Cuando tu maestra o maestro dice, levanten el semáforo en verde, debes caminar alrededor de la clase, haciendo lo que tu maestra o maestro te indiquen. Ejemplo: salten en un pie.
- Cuando este semáforo está en rojo debes quedarte quieto como una estatua.

**¡Sigamos jugando!**

### Transformar la Vida y el entorno



Casi llegamos al final de este emocionante y divertido viaje... pero no te pongas triste, queremos felicitarte por hacer todas las actividades, por colaborar con tus compañeros y compañeras y por obedecer a tu maestra y las personas de tu familia que te ayudaron a lo largo de este divertido juego.

Antes de terminar debemos hacer unas pequeñas actividades para saber si lograste aprender jugando en este maravilloso viaje.

**¡Ya nos falta poco para llegar a la meta!**



Con tus compañeros y compañeras que recorriste este viaje, formen varios grupos y siéntense formando un círculo y platicuen sobre:

- Lo que aprendieron en los laboratorios anteriores.
- Lo que les gustó más hacer, individualmente o en equipo.
- Lo que se les dificultó hacer.
- Elijan a un amiguito o amiguita y compartan lo que conversaron en el grupo.



Con la ayuda de tu familia haz un dibujo de lo que aprendiste en este viaje. Luego lo pegaremos en la clase junto con el de todos tus compañeros y compañeras.

### Unir esfuerzos



Ya que recordamos un poco todo lo que nos divertimos y todo lo que aprendimos en este viaje debemos reflexionar sobre:

- ¿Ayude a mis compañeros y compañeras cuando tenían un problema?
  - ¿Colaboré en mantener nuestro lugar de trabajo limpio y ordenado?
  - ¿Seguí instrucciones dadas por la maestra o mi familia?
- ¡Comparte con tu maestra o maestro tus respuestas a estas preguntas!

### Dialéctica Entre Evaluar y Aprender

Ahora que reflexionaste sobre tu comportamiento y desempeño durante el viaje, es hora que las personas que trabajaron a tu lado te cuenten cómo se sintieron al trabajar contigo, para esto tu maestra o maestro llenará la siguiente tabla.

#### Te estarás preguntando ¿Cómo lo harán?



Si tu trabajo fue excelente pondrán una estrella, si el trabajo fue bueno una carita alegre y si el trabajo no fue muy bueno una carita triste.

A lo largo del divertido y maravilloso viaje.....			
Referencia			
¿Ayudo a sus compañeros y compañeras en las actividades?			
¿Colaboró en mantener el lugar de trabajo limpio y ordenado?			
¿Sigo instrucciones dadas por la maestra o maestro?			
¿Respeto a todas las personas con las que trabajo?			
¿Fui creativo y entusiasta en todas las actividades?			

¡Felicidades niños y niñas! Hemos llegado a la meta final de nuestro juego, esperamos que te hayas divertido y aprendido muchas cosas que te servirán en tu escuela, en tu casa y para toda tu vida.

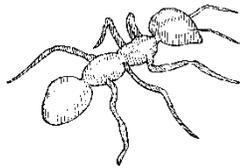
Recuerda que aprender es muy divertido en especial si lo haces con las personas que más quieres, con respeto y alegremente.



Franja de Aprendizaje: Educación Ambiental

Conozcamos a Nuestras pequeñas amigas “Las hormigas”

### 1 Al inicio...



Hola querido niño y niña: ¿Me conoces? Quiero contarte que nosotros las hormigas como animales sociales tenemos mucho que enseñarles a los seres humanos: por la convivencia, laboriosas, trabajadoras y solidarias. ¿Has leído algún cuento sobre nosotras las hormigas? Bueno más adelante lo harás.

En este bimestre conoceremos más de estos **pequeños animalitos**, que de alguna forma tendríamos que imitar. Ya que siendo **tan pequeñitos**, construyen sus casitas, buscan, cargan y llevan el alimento a las que se quedan trabajando en el nido.

¿Pero, qué vas hacer? Será muy divertido compartir un buen tiempo observando a las hormigas con tus compañeros y compañeras.

En este proyecto realizarás actividades que te ayudarán a buscar información, a ampliar los conocimientos, a comunicarte efectivamente y también a ser parte activa de tu comunidad.

#### 1.2 ¿Qué buscamos?

A continuación te presentamos las competencias que lograrás con el desarrollo de esta guía y de otras actividades planificadas por tu maestra o maestro y que desarrollaran durante el bimestre:



1. Escucha diferentes mensajes demostrando comprensión por medio de gestos movimientos corporales o en forma oral.
2. Expresa oralmente, su respuesta a mensajes emitidos por otras personas.

#### 1.3 ¿Qué queremos alcanzar?

Los indicadores de logro nos permitirán comprobar que has alcanzado los aprendizajes previstos, por medio de las actividades de aprendizaje que realices.

- Utiliza gestos y lenguaje corporal para responder a mensajes escuchados.
- Utiliza estrategias del lenguaje oral que le permiten obtener información precisa.
- Demuestra seguridad al emitir, oralmente, sus opiniones ante mensajes recibidos.

## ¿Cómo desarrollar la guía?

### 1.4 Promesa de Valor

La Guía la realizarás utilizando un proyecto llamado: “Construyendo la casa de las hormigas”. Este proyecto te ayudará a aprender algunos contenidos y a desarrollar habilidades Comunicación y Lenguaje, los cuales adquirirás por medio de actividades interesantes.

Pero, ¿Qué es un Proyecto Escolar?

Un proyecto es una forma de aprendizaje que te permite jugar, experimentar y a la vez aprender de muchos temas interesantes, en este caso acerca de “la vida de las hormigas”. Esto te servirá para alcanzar las competencias que leíste anteriormente, las cuales te servirán para aprender cada día más.

Para realizar con éxito tu proyecto, contarás con el apoyo de tu maestro o maestra y de tus compañeros y compañeras.

A continuación te describo algunos pasos que debes seguir para lograrlo, también toma en cuenta algunos ejemplos de los materiales que necesitarás.

... ¡Adelante!, ¡Tú puedes lograrlo! Solo necesitas de tu imaginación y creatividad.



## Lineamientos de trabajo:

- Forma un grupo de compañeros y compañeras con los cuales quieras trabajar ya que muchas de las actividades necesitarás apoyar a otros y que te apoyen, ¿qué te parece?
- También encontrarás algunas actividades que tendrás que hacer solo(a), sin olvidarte claro, que eres parte de un maravilloso equipo.
- Lee cuidadosamente, ya que encontrarás paso a paso las instrucciones para realizar cada actividad que se te presenta.
- Debes construir un portafolio, este consiste en guardar todas las hojas de trabajo que realices tanto las individuales como las que hagas en grupo. Estas hojas son todos los ejercicios, dibujos, tareas y evaluaciones relacionadas con tu proyecto. Puedes pedirle ayuda a tu maestro(a) para realizarlo.
- Para ver el avance en tu aprendizaje, realizarás algunas evaluaciones individuales y grupales.
- Recuerda que en tu grupo, tendrás responsabilidades personales, que harás con mucha dedicación y creatividad.
- No te preocupes, ya que siempre tendrás el apoyo y orientación de tu maestro(a), para que avances hacia el éxito en tu aprendizaje.
- Siendo parte de un grupo, no olvides que siempre, debes ser responsable y puntual en el desarrollo del trabajo y la entrega del mismo.
- Los materiales o equipo que utilices debes cuidarlos para realizar con éxito tus actividades.
- Para que el trabajo en grupo sea agradable, no te olvides de respetar a tus amigos(as) del grupo.

## Materiales necesarios

- Caja de cartón
- Arena o tierra
- Hormigas
- Plástico transparente



Busca con tu grupo de trabajo una caja de cartón y luego rellénela de arena o tierra.

Luego recolecta hormigas vivas en el patio de tu casa, o en el patio de la escuela.

Entre todos colaboren para buscar un plástico transparente que sirva para tapar la caja ya que te servirá para poder observar diariamente a las hormigas. Recuerda que la caja tendrá que tener unos agujeros no muy grandes para que tus pequeñas amigas puedan respirar y no se salgan de la caja.

## 2 Iniciemos el camino...

...Y ahora, ¡Empecemos!

El proyecto escolar que llevarás a cabo con tus compañeros y compañeras te servirá para aprender: organización, trabajo en equipo, solidaridad, intercambiar ideas, obediencia y seguimiento de instrucciones.

Y ¿Cómo se hace esto?

### 2.1 Promesa de Valor

Ahora con tu grupo de trabajo, se asignarán las tareas y materiales que cada quien conseguirá para el proyecto.

- Se asignará un coordinador de grupo.
- Se escribirá el nombre de cada compañero(a) con el material que aportará para el proyecto.
- Se le pedirá al maestro(a) un tiempo especial para trabajar el proyecto.
- El compromiso será apoyarse unos a otros cuando sea necesario.

### 2.2 Leer la realidad

Con el proyecto aprenderás a consultar más, a buscar en distintos lugares para hallar la información, como revistas, libros, enciclopedia, y tener más conocimientos sobre la vida de las hormigas y de su comunidad.

Para ello es necesario que cada grupo se organice para tener una caja de cartón con arena y que esté tapada con un plástico.

Cada grupo puede tener su “casa de hormigas”, y la tendrán en su rincón de aprendizaje. Recuerda que éste es un lugar que se utiliza para colocar los materiales que hayan recopilado para investigar y que les servirán para su proyecto.

El Rincón de aprendizaje debe ser un lugar ordenado y agradable a la vista; debe estar ubicado en un espacio que les permita la manipulación segura de los materiales.

Busca recortes en revistas o bien puedes tu hacer dibujos, donde hayan hormigas para decorar tu rincón de aprendizaje.

## 2.3 Expresar la propia palabra

No olvides que tu participación es muy importante para el éxito del proyecto, pero debes considerar algunas normas de participación como: pedir la palabra, esperar tu turno para participar, respetar las opiniones de los demás, escuchar con atención, seguir instrucciones.

Debes seguir la vida de tus amiguitas las hormigas y como se desenvuelven en su casita. Si salen del agujero, si comen, toman agua, viven o mueren.

Es importante escribir en tu cuaderno todo lo que observes cada día acerca de la vida de las hormigas de tu proyecto.

Debes anotar por ejemplo:

¿Qué les diste de comida?

¿Cuántas hormigas caminaron con la comida que les diste?

¿Qué caminos tomaron para llegar al hormiguero?

Comenta con tus compañeros (as) si observaron cómo se ayudaban las hormigas unas a otras.

### Conversación

#### La paloma y la hormiga



Ahora, en tu pequeño grupo conversa sobre las hormigas, ¿has visto algún hormiguero? ¿Te ha picado una hormiga alguna vez?, ¿dónde viven las hormigas? ¿Qué comen las hormigas? ¿Cómo trabajan las hormigas?

- En tu cuaderno, escribe lo más importante de la conversación que tuvieron con tu grupo de compañeros y compañeras.

## 2.4 Nueva historia e interiorización del aprendizaje

### Individualmente

- Comentar en qué se parecen las hormigas a nosotros los humanos, ¿nos ayudamos unos a otros como ellas lo hacen?
- ¿Somos tan trabajadores y precavidas como ellas?

En grupo realicen la siguiente actividad

- ✓ Cada grupo hará una representación de cómo se mueven las hormigas, como llevan su alimento, en fin todo lo que hacen. Para realizarlo has una dramatización.

### Laboratorio 1

#### APRENDO DE LOS ANIMALES

Ahora escucha atentamente, la siguiente historia, que te leerá tu docente.

Una hormiga iba andando cuando de pronto, se paró.

- Tengo sed- dijo la hormiga en voz alta
- ¿Por qué no bebes un poco de agua del arroyo?- dijo una paloma- El arroyo está cerca. Pero cuidado no caigas en él.

La hormiga fue al río y comenzó a beber:

Un viento repentino la arrojó al agua. ¡Socorro! Gritaba la hormiga. ¡Me ahogo!

La paloma se dio cuenta de que tenía que actuar rápidamente para salvarla. Rompió, con el pico, una ramita del árbol donde estaba y la dejó caer junto a la hormiga.

La hormiga se subió a la ramita y flotando sobre ella, llegó hasta la orilla. Poco después, la hormiga vio un cazador. Estaba preparando una trampa para cazar a la paloma.

La hormiga se dio cuenta de que tenía que actuar rápidamente para salvarla. Así, la hormiga abrió sus fuertes mandíbulas y mordió el desnudo tobillo del cazador.

\_ ¡Ay! \_ gritó el cazador. La paloma al oír el grito salió volando y se salvó.

## Toda buena acción tiene su recompensa

Contesta a las preguntas, si tienes dudas puedes volver a leer y consultar la lectura.

1. ¿Dónde crees que sucedió lo que cuenta la fábula: en el mar, en la ciudad o en el campo?

---

2. ¿Quiénes son los protagonistas de esta fábula?

---

3. ¿Dónde cayó la hormiga?

---

4. ¿Qué hizo caer a la hormiga?

---

5. ¿Cómo ayudó la paloma a la hormiga para que no se ahogara?

---

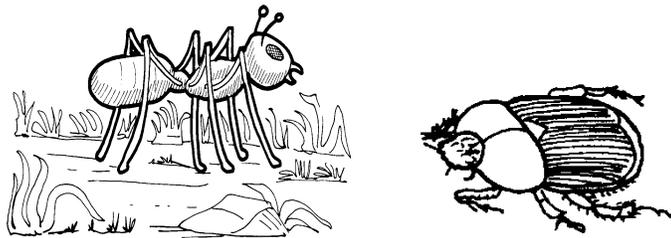
6.- ¿Qué hizo la hormiga para salvar a la paloma?

---

## Laboratorio 2 Podemos aprender de la hormiga y el escarabajo

Ahora individualmente, lee la siguiente lectura.

### La hormiga y el escarabajo



Autor: Esopo

Llegado el verano, una hormiga que rondaba por el campo recogía los granos de trigo y cebada, guardándolos para alimentarse durante el invierno. La vio un escarabajo y se asombró de verla tan ocupada en una época en que todos los animales, descuidando sus trabajos, se abandonan a la buena vida. Y le preguntó: ¿Qué haces? Nada respondió la hormiga por el momento; pero más tarde, cuando

Llegó el invierno y la lluvia deshacía el excremento, el escarabajo hambriento fue a pedirle a la hormiga una limosna de comida. Entonces sí respondió la hormiga:

Mira escarabajo, si hubieras trabajado en la época en que yo lo hacía y tú te burlabas de mí, ahora no te faltaría el alimento.

Cuando te queden excedentes de lo que recibes con tu trabajo, guarda una porción para cuando vengan los tiempos de escasez.

En tu cuaderno escribe las respuestas de las siguientes preguntas:

- ¿En qué estación del año recogía la hormiga los granos de trigo y cebada?
- ¿Para qué guardaba los granos de trigo y cebada la hormiga?
- ¿Quién se asombró de ver a la hormiga tan ocupada trabajando en una época en la que todos los animales descuidaban sus trabajos?
- ¿Qué hizo el escarabajo cuando no tuvo nada que comer?
- ¿Qué le respondió la hormiga al escarabajo?
- ¿Qué piensas tú del escarabajo?

Si hay alguna palabra que no hayas comprendido de la lectura, búscala en el diccionario y escribe su significado en tu cuaderno.

## Dialéctica Entre Evaluar y aprender

### Autoevaluación: Mi opinión es importante

1. Cuéntame, ¿Tú vives en una colonia?

SI

NO

2. ¿Las hormigas viven en colonias, como viven las personas?

SI

NO

Explica

3. ¿Subraya lo que creas que puedes aprender de la vida de las hormigas?

Solidaridad

Compañerismo

Amistad

4. ¿En tu clase vives la solidaridad, el compañerismo y la amistad con tus compañeros y compañeras?

-----  
-----

---

---

## Unir esfuerzos

Ahora en grupo te invito a que converses con tus compañeros(as) de grupo lo siguiente:

¿Te gustó observar a las hormigas?

¿Colaboraste con tus compañeros(as), al igual que lo hacen las hormigas?

¿Recibiste apoyo de tu grupo, en todo momento?

## Dialéctica entre Evaluar y aprender

**COEVALUACIÓN:** esto significa que tú vas a evaluar a tus compañeros y tus compañeros también podrán evaluarte a ti.

Recuerda cómo se comportaron tus compañeros de grupo durante el desarrollo del proyecto.

	Indicadores	SI	NO
1.	Colaboraron todos para buscar el plástico transparente y la caja de cartón del proyecto		
2.	Respetaron las opiniones de todos (as)		
3.	Realizaron con creatividad todas las actividades		
4.	Las instrucciones fueron siempre claras		
5.	Hubo trabajo cooperativo		

## LAS PLANTAS DE MI COMUNIDAD



### 1. Al inicio...

Hola niños y niñas:

Espero que estén contentos de continuar aprendiendo muchas cosas interesantes, ahora tendrás la oportunidad de aprender más acerca de las plantas.

Empecemos conociendo plantas de mi comunidad las cuales las podemos utilizar para adornar, para alimentarnos, para curarnos de enfermedades y algunas que se utilizan para construir nuestras viviendas.

Será interesante trabajar con tus compañeros y compañeras consiguiendo plantas y cuidarlas para después conocer la importancia que tiene cada una.

En este proyecto realizarás diversas actividades como por ejemplo:

- La construcción y adecuación de un jardín en el patio escolar.
- Investigaciones sobre la siembra y mantenimiento de plantas ornamentales, comestibles, medicinales e industriales.

#### 1.1 ¿Qué buscamos?

A continuación te presentamos las competencias que lograrás en el desarrollo de esta guía y de otras actividades planificadas por tu maestra o maestro y que desarrollaran durante el bimestre:

1. Utiliza estrategias de lectura con propósitos informativos y recreativos.
2. Se expresa por escrito de acuerdo con los cambios que sufren las palabras al relacionarse unas con otras.

## 1.2 ¿Qué queremos alcanzar?

Para comprobar que has alcanzado los aprendizajes previstos, los cuales se alcanzarán por medio de las actividades de aprendizaje que realices.

- Identifica palabras con diferentes significados demostrando comprensión de los conceptos que representan.
- Aplica los principios de la caligrafía al expresarse por escrito.

## ¿Cómo desarrollar la guía de aprendizaje?

### 1.3 Promesa de Valor

Esta Guía de aprendizaje la realizarás utilizando un proyecto llamado: “construyendo nuestro jardín escolar”. Este proyecto te ayudará a aprender algunos contenidos y a desarrollar habilidades Comunicación y

Lenguaje, por medio de diversas actividades.

El proyecto te ayudará a conocer y a construir en forma organizada el jardín.

No debes olvidar que siempre contarás con el apoyo de tu maestro o maestra y de tus compañeros y compañeras, para la realización del proyecto.

El compromiso de tu trabajo y de los demás es muy importante para el éxito del proyecto.

Solo tienes que aplicar tu entusiasmo y creatividad para realizar la tarea.

### Lineamientos de trabajo:

- Organiza un grupo de compañeros y compañeras, con los cuales quieras compartir las actividades de trabajo.
- Recuerda que habrán algunas actividades que tendrás que trabajar solo(a), sin olvidarte claro, que eres parte de un grupo.
- No te olvides de leer cuidadosamente, las instrucciones que se te den para realizar cada actividad que se te presenta.
- Construir un portafolio, es una actividad que te servirá para organizar todas las hojas de trabajo que realices tanto las individuales como las que hagas en grupo. Estas hojas, son todos los ejercicios, dibujos, tareas y evaluaciones relacionadas con tu proyecto. Puedes pedirle ayuda a tu maestro(a) para realizarlo.

- También deberás realizar algunas evaluaciones individuales y grupales, para comprobar el avance en tu aprendizaje.
- Recuerda que en tu grupo, tendrás responsabilidades personales, que harás con mucha dedicación y creatividad.
- No te preocupes, ya que siempre tendrás el apoyo y orientación de tu maestro(a), para que avances hacia el éxito en tu aprendizaje.

### **Materiales necesarios**

Con la ayuda de tu maestro(a), familiares o amigos, inicia una campaña de recolección de tallos de rosa, semillas y plantas ornamentales de diferentes clases.

Algunos de los materiales que necesitarás son:

- Tierra.
- Piochas, palas, azadones, machetes, chusos.
- Semillas o plantas ornamentales, medicinales y comestibles.

Después de ubicado el lugar en donde estará el jardín en el patio de la escuela, cada grupo elegirá un espacio para sembrar plantas según su clasificación. Ya que esa será su responsabilidad.

## **2 Iniciemos el camino...**

...Y ahora, ¡Empecemos!

El proyecto escolar que llevarás a cabo con tus compañeros y compañeras te servirá para desarrollar el amor por la naturaleza, la necesidad de cuidar el medio ambiente, identificar las prácticas que no se deben realizar (quemar de basura, utilización de abonos químicos, etc.) y las prácticas que se deben realizar como el reciclaje.

### **2.1 Promesa de Valor**

Ahora con tu grupo de trabajo, se asignarán las tareas y materiales que cada quien conseguirá para el proyecto.

- Se asignará un coordinador de grupo
- Se escribirá el nombre de cada compañero(a) con el material que aportará para el proyecto.
- Se planificará con el maestro(a) el tiempo para trabajar el proyecto.
- El compromiso será apoyarse unos a otros cuando sea necesario.

- Si es posible contactar a personas que puedan donar semillas o plantas para el jardín.

## 2.2 Leer la realidad

- Con el proyecto aprenderás a consultar más, a buscar en distintos lugares para hallar la información, como revistas, libros, enciclopedia y tener más conocimientos sobre las plantas, su cuidado y cómo realizar un jardín.
- Realizar una investigación sobre las plantas ornamentales, medicinales, comestibles e industriales.
- Con la información que investigaste es necesario que cada grupo se organice para tener un jardín, con el cual experimentaran los cuidados que necesitan las plantas.
- Aprenderás sobre la siembra y mantenimiento de plantas ornamentales. Cada integrante del grupo colaborará con la siembra y manejo de una especie para contribuir con el jardín, además de obtener conocimiento sobre las diferentes especies mediante la investigación e interacción que tendrás con tu planta.

## 2.3 Expresar la propia palabra

No olvides que tu participación es muy importante para el éxito del proyecto, pero debes considerar algunas normas de participación como: pedir la palabra, esperar tu turno para participar, respetar las opiniones de los demás, escuchar con atención, seguir instrucciones.

Desde el momento que obtengas las semillas, o bien los tallos que consigas, para poder sembrarlos, cultivarlos y cuidarlos diariamente, puedes en tu cuaderno escribir todo lo que observes cada día de tus plantas, por ejemplo:

¿Qué plantas cultivaste?

¿Qué abono le aplicaste a tu planta?

¿Qué cantidad de agua le estas echando a tu planta?

Comenta con tus compañeros (as) las observaciones que ellos hicieron de sus plantas.

- Ahora con tu grupo busquen una imagen de la planta que sembraron y pega la imagen en un palito para ensartarlo en la tierra para que todas las personas que visiten el jardín e identifiquen lo que ustedes sembraron.

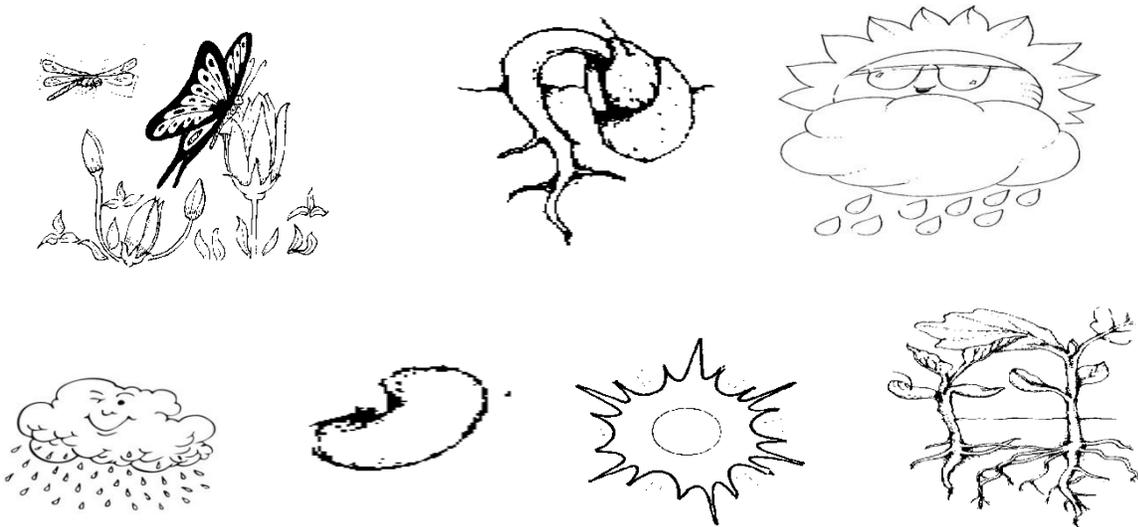
- En un cartoncillo o pedazo de cartulina escribe con letra clara el nombre de la planta que sembraste para que las personas puedan leerlo y conocer el nombre de la planta que sembraste.

## 2.4 Nueva historia e interiorización del aprendizaje

Y a propósito, ¿te gustaría leer algo acerca de las plantas?

En pequeños grupos, lee el siguiente cuento, y en tu cuaderno responde las preguntas.

### La semillita dormida



Autor: Anónimo

Había una vez una semillita que estaba bien dormidita adentro de su casita, su casita estaba bajo la tierra. Un día llegó el sol y con sus bracitos tibios comenzó a hacerle cosquillas en la pancita.

¡Despiértate, dormilona!- le decía, pero la semillita dormilona no quería abrir su casita. El señor sol comenzó a calentarla más y más y de pronto la semillita estiró de a poquitito una patita, esa patita se llama raíz.

¿Cómo crees que llegó a la tierra la semillita?

Luego vino la señora lluvia y le mojó la carita con sus suaves gotitas. ¡Arriba, arriba hay que levantarse!

-UUUUUUAAAAHHHHH, UUUUUJJJJJ - bostezaba la semillita y poquito a poco, fue estirando sus bracitos y rompiendo un poquitito su casita tibia.

El señor Sol y la señora lluvia la alentaban para que pronto saliera de abajo de la tierra, y estirara sus bracitos aún más.

Una tortuguita que pasaba por allí se sentó a esperar que semillita apareciera, total ella no tenía mucho apuro, también vinieron algunas mariposas.

De pronto unos pequeñísimos brotecitos comenzaron a asomarse en la húmeda tierra. ¡Bienvenida! le dijeron todos, ahora sí me puedo estirar bien, dijo semillita! Y se estiró, se estiró como nosotros después de levantarnos de una linda siesta.

¿Si tú hubieras pasado por allí, habrías esperado a que saliera la semillita?

A la semillita comenzaron a salirle unas verdes hojitas y por último para recibir a la señora primavera que estaba por llegar, se vistió de hermosas flores, de muchos colores. La tortuguita y las mariposas, aplaudían muy contentas, y el señor Sol y la señora lluvia, sonreían muy satisfechos por haber ayudado a semillita a crecer feliz.

**FIN.**

Después de leer, escribe un pequeño resumen en tu cuaderno de lo que leíste.

Después de realizar el resumen, te invito a compartir con la maestra o muestra.

Escribe el nombre de este animal.

---



## Transformación la Vida y el entorno

Ahora en tu pequeño grupo... ¿recuerdan todo lo que investigaron acerca de las plantas?

Escriban en su cuaderno lo siguiente:

- Cómo contribuyen las plantas a la existencia del planeta.
- Existen plantas venenosas.
- Para qué sirven las plantas ornamentales.
- Escribe recomendaciones para el cuidado de las plantas y los beneficios que le dan a los seres humanos.

Después de escribir las recomendaciones, te invito a que con tu grupo se organicen para compartir con las otras aulas de la escuela, todo lo que aprendiste.

Puedes escribirlo en carteles y decorarlos.

También puedes llevar muestra de algunas de las plantas que cultivaron en su pequeño grupo.

Inviten a los estudiantes a que visiten el jardín y que puedan observar las plantas.

## Unir esfuerzos

Ahora en tu pequeño grupo te invito a que converses con tus compañeros(as) de grupo lo siguiente:

- ¿Fue productivo cultivar las plantas?
- ¿Fue interesante aprender acerca de lo que es un jardín?
- ¿Colaboraste con tus compañeros(as), en la búsqueda de semillas y al sembrar cada plantita?
- ¿Recibiste apoyo de tu grupo, en todo momento?
- ¿En tu grupo, fue fácil ponerse de acuerdo?
- ¿Hubo algún problema? ¿Cómo lo resolviste?

## Dialéctica entre Evaluar y aprender

Ahora vas a realizar una evaluación: esto significa que vas a recordar cómo fue tu desempeño durante todo el proyecto, siendo muy honesto.

Describe cómo desarrollaste tu trabajo y si hubo algo que te hizo falta.

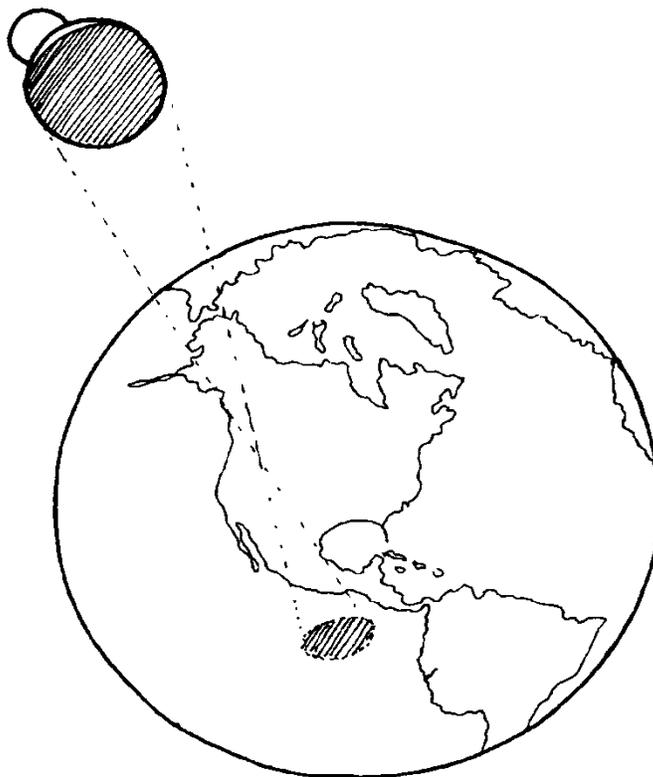
AUTOEVALUACION: Mi opinión es importante.

En el siguiente cuadro debes escribir una (X) debajo del SI o NO

	Indicadores	SI	NO
1.	Colaboraste en la recolección de plantas o semillas		
2.	Respetaste las opiniones de los demás		
3.	Realizaste con creatividad todas las actividades		
4.	Entendiste las instrucciones del trabajo		
5.	Hubo trabajo cooperativo		

**Franja de Aprendizaje:**

**¡CONOZCAMOS NUESTRO PLANETA Y EL SISTEMA SOLAR!**



**1. Al inicio...**

Querido niño y niña:

Al inicio de esta guía queremos invitarte a realizar un maravilloso viaje hacia el aprendizaje. En cada página podrás descubrir actividades interesantes y divertidas que, junto a tus compañeras y compañeros podrás desarrollar.

Esta guía está realizada con el propósito de que desarrolles tus habilidades y destrezas, que expreses tus ideas con libertad, que practiques el respeto a las opiniones de las demás personas; que hables y escuches con atención, para que todas tus actividades estén llenas de aprendizajes interesantes para ti y para tus amigas y amigos.

Tendrás la oportunidad de trabajar en grupo. Es muy divertido realizar las actividades de aprendizaje junto a las compañeras y compañeros. Así, cada uno aporta sus ideas, su creatividad y entre todos aprenden de una forma más

agradable. Asimismo, cada integrante trabaja con actitudes de responsabilidad, cooperación, ayuda, entusiasmo e interés por que su grupo salga adelante en todo lo que se proponga.

Con el apoyo de tu maestra o maestro y la ayuda de tus compañeros y compañeras, podrás ser parte de un maravilloso proyecto escolar: **“Conozcamos Nuestro Planeta y el Sistema Solar”**. En él realizarás actividades que te ayudarán a buscar información, a ampliar los conocimientos, a comunicarte efectivamente y también a ser parte activa de tu comunidad. Lo único que necesitas es: trabajar con entusiasmo, poner atención a lo que sucede a tu alrededor, observar, explorar, experimentar, recoger información, analizarla y pensar que cada problema puede tener más de una solución.

### 1.1 ¿Qué buscamos?

A continuación te presentamos las competencias que lograrás con el estudio de esta guía y de otras actividades planificadas por tu maestra o maestro y que desarrollaran durante el bimestre:

### 2.2 ¿Qué queremos alcanzar?

Los indicadores de logro nos permitirán comprobar que has alcanzado los aprendizajes previstos, por medio de las actividades de aprendizaje que realices.

- Interpreta por medio de la lectura silenciosa el significado de textos escritos y visuales.
- Localiza ideas principales del texto.
- Expresa, oralmente y por escrito, el contenido de un texto a través de ideas generadoras.
- Localiza ideas principales del texto.
- Resume en forma oral y escrita el contenido del material de lectura.
- Lee en voz alta con fluidez, entonación, pronunciación y ritmo distintos tipos de texto.
- Participa activamente en proyectos orientados al desarrollo lector.
- Aplica las reglas de uso de mayúsculas en la redacción y comprensión de textos y párrafos.
- Relaciona una letra legible que amenice la buena redacción.

### 2.3 ¿Cómo desarrollar la guía de aprendizaje?

### 1.3.1 Promesa de valor

La Guía de aprendizaje la realizarás por medio de un proyecto llamado: **“Conozcamos nuestro Planeta y el Sistema Solar”**. Este proyecto te ayudará a aprender algunos contenidos Comunicación y Lenguaje, que desarrollarás por medio de actividades interesantes.

#### **Pero, ¿Qué es un Proyecto Escolar?**

Un proyecto es una forma de aprendizaje que te permite alcanzar competencias junto a tus compañeros, compañeras y tu maestro o maestra.



Para lograr los aprendizajes, tienes que poner en práctica acciones planificadas y orientadas a resolver un problema previamente identificado.

Pero para realizar con éxito tu proyecto, debes contar con el apoyo de tu maestro o maestra y equipo de trabajo y utilizar los recursos necesarios para lograrlo.

Lee algunos lineamientos de trabajo que te darán orientación. También toma en cuenta algunos ejemplos de los materiales que necesitarás.

#### **Lineamientos de actividades:**

- Organizarás con tus compañeros y compañeras un equipo de trabajo para trabajar de manera cooperativa.
- Realizarás actividades en forma individual, sin olvidar que formas parte de un equipo de trabajo.
- Elaboración de un álbum que recopile las experiencias individuales y de equipo (ejercicios, dibujos, tareas, evaluaciones y otras, todas relacionadas con este proyecto).
- Realizarás pruebas de autoevaluación, es decir tú mismo darás un vistazo de tus avances en el desarrollo de este proyecto.
- Realizarás pruebas de coevaluación, es decir, dentro del equipo de trabajo evaluarán cómo han trabajado en conjunto.
- Tendrás responsabilidades personales, que realizarás con puntualidad, dedicación y creatividad.

- Tendrás el apoyo y orientación de tu docente, para que avances hacia el éxito en tu aprendizaje.
- Cuidarás los materiales o equipo de trabajo que utilices en la realización de tus actividades de aprendizaje.
- Demostrarás respeto y amabilidad hacia los compañeros, compañeras y el o la docente.

**Materiales necesarios:**

Cuadernos, hojas de papel, lápices, crayones, borradores, reglas, recortes, pegamento, tijeras, periódicos.

Textos de Comunicación y Lenguaje, Matemáticas y otras áreas.

Materiales de desecho: alambre, papel, cartón, cartulina, piedras, cajas, metro, madera, pelotas y otros materiales.

Goma o engrudo, tijeras.

Material para jugar: tapitas, piedras, tapones, botes, vasos desechables, tapaderitas de envases de gaseosas, semillas y otros.

Personas que nos apoyarán: Comunidad Educativa.

**2 Iniciemos el camino...**



...Y ahora, ¡Manos a la obra!

**“Conozcamos nuestro Planeta y el Sistema Solar”** es el proyecto escolar que en el que desarrollaremos destrezas y habilidades en cuanto al uso de los números enteros hasta cantidades de seis cifras, aproximación de cantidades, estrategias de cálculo mental. También practicarás destrezas para la resolución de operaciones básicas de suma, resta, multiplicación y división, estimación de resultados, aplicación de las operaciones a problemas dados y de la vida real.

Disfrutarás de la lectura de temas interesantes y aplicarás técnicas que te ayudarán a comprender y sacar mayor provecho de la lectura que llega a tus manos. También reforzarás las formas correctas para poder expresarte en forma escrita, en forma ordenada, lógica y con correcta ortografía.

Durante el desarrollo de ese proyecto podrás investigar, crear, participar en actividades productivas individuales y de equipo, podrás utilizar diferentes tecnologías. Así que... ¡Bienvenido al viaje que realizaremos por las estrellas!

## 2.2 Leer la realidad

Cada niño y niña de cuarto grado participará en grupos de trabajo, los cuales junto con el o la docente, serán responsables del éxito del proyecto. Para ello, es necesario que se distribuyan las tareas, se seleccionen y obtengan los recursos necesarios.



Recuerda que tu participación es muy importante para el éxito del proyecto, pero debes considerar algunas normas de participación como:

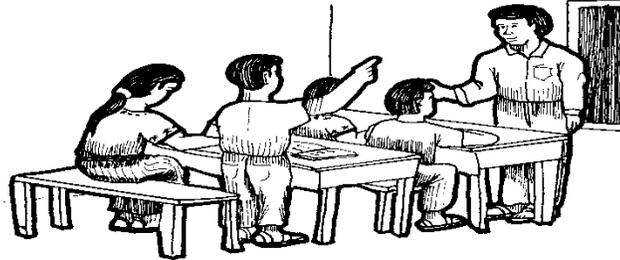
- ✓ Responsabilidad y puntualidad
- ✓ Proponer y participar
- ✓ Pedir la palabra y esperar tu turno para participar
- ✓ Escuchar con atención y respetar las opiniones de los demás
- ✓ Seguir instrucciones
- ✓ Tener los materiales necesarios al alcance.

¿Qué otras ideas se te ocurren?

Para organizar el proyecto de **“Conozcamos Nuestro Planeta y el Sistema Solar”**, realicen los siguientes pasos durante un período de clases:

1. Reúnanse toda la clase con el maestro o la maestra.
2. Organícense en equipos de trabajo, según indique el maestro o la maestra, teniendo en cuenta que no sean grupos mayores de 10 integrantes, mejor si en el grupo hay niños y niñas. Nombren a cada equipo con un nombre de un astro, por ejemplo: estrellas, luna, cometa, otro.
3. Asignen, con el apoyo de la maestra o el maestro, los roles que le corresponde a cada miembro del equipo. Los roles deberán rotarse cada semana o dos semanas.
  - Un relator o relatora: expone en frente de la clase las decisiones o conclusiones del equipo.
  - Un secretario que lleva el registro de los trabajos de los equipos.
  - Otras asignaciones.
4. Conversen con el maestro y la maestra acerca de las actividades que realizarán y seleccionen las que se realizarán en común y las específicas para cada equipo, por ejemplo:
  - Observar y anotar en el cuaderno de L1 los juegos que practican y los juguetes que utilizan los niños y las niñas del centro educativo durante la hora del recreo o un horario establecido por el docente.

- Observar y anotar en el cuaderno de L1 los juegos que practican y los juguetes que utilizan los niños y las niñas de la comunidad.
- Entrevistar a los padres, madres de familia, abuelos, abuelas, tíos y tías u otros familiares qué juegos practicaban y qué juguetes utilizaban durante su niñez.
- Planificar con la maestra o el maestro las formas en que presentarán los resultados de sus observaciones.



5. Pueden comentar en casa acerca de la actividad que realizarán y pedir a sus mayores que les apoyen con ideas, recursos y materiales que se encuentren en su entorno.



6. El Rincón de Aprendizaje es un buen recurso y deben organizarlo, si es que no lo tienen aún en su aula. Éste es un lugar que se utiliza para colocar los materiales que hayan recopilado y que les servirán para su proyecto, debe ser un lugar ordenado y agradable a la vista, estar ubicado en un espacio que les permita la manipulación segura de los materiales, en este proyecto se podrían incluir algunos materiales como: recortes, fotografías, juguetes, carteles, canciones, álbumes, otros.
7. Observa por un instante el cielo durante el día y la noche:



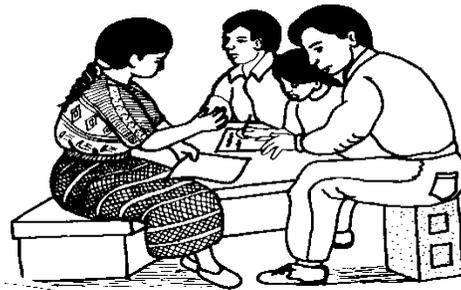
- dibuja y decora con papel de desecho en una hoja de papel lo que observaste.
- copia y responde las siguientes preguntas:

1. ¿Qué observé en el cielo durante el día?
2. ¿Qué observé en el cielo durante la noche?
3. ¿Puedo nombrar lo que observas? ¿Qué nombre tienen?
4. ¿Por qué en el día hay luz y en la noche hay oscuridad?
5. ¿En qué parte del universo me encuentro?

- Elaborar una pequeña adivinanza sobre lo que sientes al observar el cielo.
- Ilustra tu adivinanza de acuerdo a tu creatividad.
- Escribe tu creación en una hoja con líneas.
- Recuerda escribir con letra clara y limpia, así como utilizar letras mayúsculas para nombres propios, al inicio de un párrafo, una oración y después de punto.

### 2.3 Expresar la propia palabra

1. Reúnanse con su equipo de trabajo y compartan las respuestas, los dibujos y las creaciones de sus adivinanzas.



2. Comenten :

- ¿Qué les gustó más de las adivinanzas?
- ¿Cuál es la adivinanza más creativa?
- ¿Cuál es la adivinanza más difícil de responder?
- ¿En qué se parecen o en qué se diferencian los dibujos?

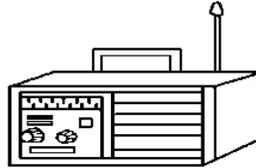
1. Concluyan y en un paleógrafo escriban las respuestas a estas preguntas:

- ¿Qué cuerpos observamos en el cielo? ¿Cómo los nombramos? ¿Por qué?
- ¿Cómo se llama el astro que observamos durante el día? ¿Qué astros observamos durante la noche?
- ¿Por qué se hace el día y la noche?
- ¿En qué parte del universo nos encontramos?

- Escojan un lugar en la clase para colocar los trabajos de cada equipo y con letras de papel de desecho hagan un rótulo con el nombre de su equipo y coloquen allí las conclusiones, los poemas y los dibujos que corresponden.

## 2.4 Leer la realidad

- Consigan información sobre el planeta Tierra en libros de texto del grado y otros grados, revistas, diccionarios, la radio.



- También consulten con los adultos de la familia, por ejemplo los abuelos y abuelas, tíos y tías, otros adultos mayores, padres y madres.
- Utilicen la información para conseguir algunos datos y trabajar lo que se indica a continuación.
- Tomen nota en sus cuadernos de Ciencias Naturales y Tecnología.

- Realicen un glosario y busquen en el diccionario el significado de las siguientes palabras. Traten de comprender el significado, conversen con las compañeras y los compañeros, también con la maestra o el maestro acerca de ese significado.

<ul style="list-style-type: none"> <li>• atmósfera</li> <li>• diámetro,</li> <li>• eje</li> <li>• polos</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• estrella</li> <li>• geosfera</li> <li>• helíptica</li> <li>• ecuador</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• hidrosfera</li> <li>• geosfera</li> <li>• satélite</li> <li>• biosfera</li> </ul>
--	--	--

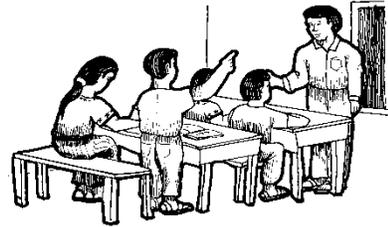
- Cada vez que sea necesario agreguen palabras en este glosario.
- Investigar características del planeta Tierra, anotar en su cuaderno los datos encontrados:
  - ¿Qué forma tiene el Planeta?
  - ¿Cuáles son los movimientos que realiza, en qué consisten y cuánto se tarda en realizar cada movimiento?
  - ¿Qué relación tiene la Tierra y el Sol?
  - ¿Qué relación tiene la Tierra y la Luna?
  - ¿Qué son y cuáles son las características de la biosfera, litosfera,

hidrosfera y atmósfera?

4. Pregúnten a sus abuelos y abuelas u otros adultos de la familia, qué cosas han visto en el cielo, como señales luminosas, cometas, objetos raros y qué piensan al respecto de esto, por qué creen que se ven, si tiene algún significado.
5. Reúnan la información obtenida , preparen un informe escrito en hojas, y una presentación oral por grupo.
6. Escriban con letra clara y limpia. Recuerden el uso de mayúsculas.
7. Elaboren un cartel con el dibujo de la Tierra en relación con el Sol y la Luna, tomando en cuenta las características que identificaron. Localicen en ese dibujo: el eje, los polos

## 2.5 Expresar la propia palabra

1. Realicen la presentación para los compañeros y las compañeras de los otros grupos del grado tomando en cuenta que al expresar deben tomar en cuenta:
  - Hablar con claridad y con orden de ideas.
  - Decir las ideas principales sobre el tema.
  - Realizar diferentes preguntas a los grupos.
  - Utilizar el cartel para apoyar lo que se dice.
2. Con ayuda de la maestra o el maestro resuelvan dudas y concluyan la información.



## 2.6 Dialéctica entre evaluar y aprender

1. **AUTOEVALUACIÓN:** Haz un alto y da un vistazo al progreso de tu aprendizaje en este proyecto.
  - a. Copia en una hoja con líneas este instrumento marca con un cheque la calificación que te das:

Aspecto	Excelente 10 - 9 pts.	Muy bien 8 - 7 pts.	Regular 6 - 5 pts.	Debo mejorar 4 - 0 pts.
Entiendo lo que leo.				
Identifico ideas principales de la información escrita				
Leo en voz alta con fluidez, entonación, pronunciación y ritmo distintos tipos de texto.				
Resumo el contenido de un material escrito.				
Aplico el uso de mayúsculas en nombres propios, al inicio de oraciones, de párrafos y después de un punto.				

## 2.7 Promesa de Valor

b. Escribe una reflexión acerca de los resultados.

2. ¿He logrado las metas?
3. ¿Me siento satisfecho/a con los resultados?

c. Escribe 2 compromisos que asumirás para el resto del proyecto:

- **COEVALUACIÓN:** Ahora den un vistazo a su trabajo como equipo.

d. Copia en una hoja con líneas este instrumento marca con un cheque la calificación que consideren les corresponde:

Aspecto	Siempre 10 - 9 pts.	Casi siempre 8 - 7 pts.	A veces 6 - 5pts.	Nunca 4-0 pts.
Trabajamos como un equipo				
Todos los integrantes cumplimos con el rol que nos corresponde				
Todos aportamos ideas				
El trabajo es equitativo				
Respetamos el trabajo y la opinión de otros equipos				
Seguimos instrucciones				

## 2.8 Promesa de Valor

e. Escriban una reflexión acerca de los resultados.

4. ¿Qué logros han obtenido como equipo?
5. ¿Nos sentimos satisfechos/as con los resultados?



f. Escriban los compromisos que como equipo asumirán para el resto del proyecto.

## 2.9 Leer la realidad

1. Nuevamente busquen información en libros de texto del grado y otros grados, revistas, diccionarios. Si es posible en enciclopedias y en la Internet. El tema a investigar serán los planetas del Sistema Solar.
2. Utilicen la información para conseguir algunos datos y trabajar lo que se indica a continuación.
3. Recuerden que es importante obtener información de los adultos y adultos mayores de nuestra familia y vecinos.
4. Tomen nota en sus cuadernos de Ciencias Naturales y Tecnología.

- a. Nombres de los planetas interiores y exteriores del Sistema Solar.
- b. Características:
  - Tiempo de movimiento de rotación
  - Tiempo de movimiento de traslación
  - Nombres de sus satélites
  - Características específicas
  - Razón por la que se clasifican en interiores y exteriores
- c. Pregunten a los adultos y adultos mayores de la familia:
  - ¿Cómo afecta el satélite natural o Luna a diferentes situaciones de la vida? ¿En qué situaciones y cómo?
  - ¿Qué otros astros y cómo afectan en nuestra vida?
- d. Reúnan la información, compartan, descarten la información que no sirve, elijan información necesaria y datos importantes que no se han solicitado.
- e. Si es necesario, agreguen palabras nuevas al glosario.
- f. Elaboren fichas para ello consigan papel blanco o cartulina, también pueden hacerlas con cajas vacías. Recorten fichas del tamaño de 20cms x 14 cms.)

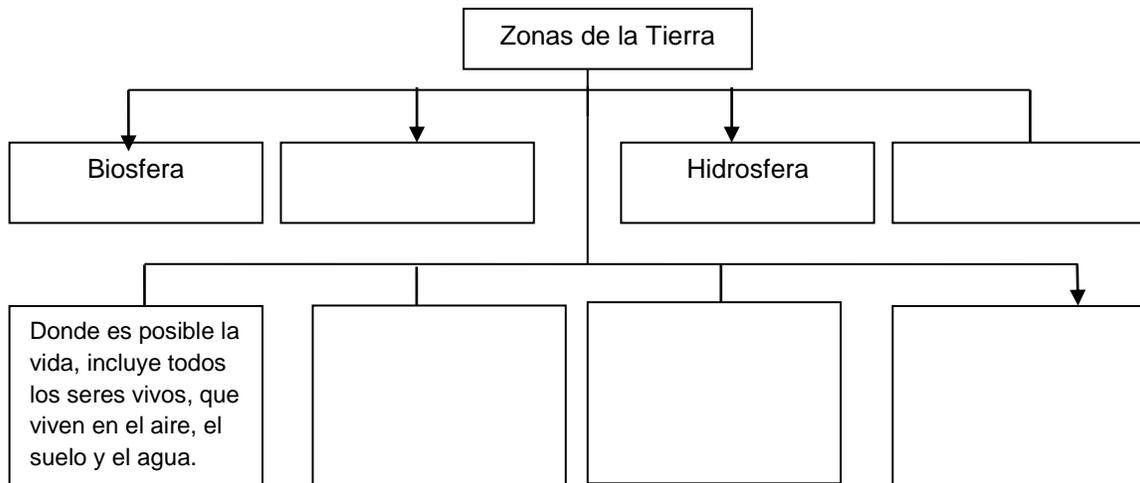
g. Fichas informativas: Decoren cada ficha haciendo un borde o marco alusivo al planeta. En cada ficha coloquen la información recabada.

h. Presenten la información al resto de la clase y aprendan los datos.

## 2.10 Interiorizar el aprendizaje

1. Regresen a las anotaciones en el cuaderno, las fichas y otros.
2. Recuerden y expongan en el grupo cuáles son las zonas o capas de la Tierra y sus características, ¿Lo recuerdan?
3. Entre todos elaboren y completen un mapa conceptual en sus cuadernos, guiándose por la forma que a continuación se presenta:

Sus características son:



4. Compartan con niños y niñas de otros equipos los mapas conceptuales que hicieron.
5. En forma oral y en una mesa redonda respondan las siguientes preguntas:

- ¿Cuál es la capa de la Tierra a la que pertenecemos y por qué?
- ¿Cuál es la importancia de cada capa o zona de la Tierra?
- ¿Qué pasaría si una de estas zonas desapareciera?
- ¿Cuál es el estado actual de esas zonas y por qué?

## 2.11 Leer la realidad

1. Con ayuda de su maestra o maestro y padres de familia realicen un recorrido cerca de la comunidad escolar y de toda la comunidad.
2. Observen cómo se encuentra el ambiente: el suelo, el agua (ríos, lagos, riachuelos), la atmósfera e incluso el estado de la biósfera (animales, plantas, seres humanos, otros seres vivos que se puedan observar).
3. Copien en sus cuadernos y completen el siguiente ejercicio.
  - a. Completar el cuadro y marca con un  $\checkmark$ .

Estado en que se encuentran	Excelente	Muy bueno	Descuidado	Totalmente descuidado
Suelo (litosfera)				
Ríos, lagos, riachuelos, agua en genera (hidrosfera)				
Aire (atmosfera)				
Seres vivos (biosfera)				

## 2.12 Expresar la propia palabra

1. Realicen una puesta en común con los compañeros y las compañeras de su equipo y saquen conclusiones con la ayuda de la maestra o el maestro.
  - ¿Cuál es el estado general en que se encuentra el medio ambiente de la comunidad, tomando en cuenta las cuatro zonas de la Tierra?
  - ¿Qué acciones hemos realizado los seres humanos para que el medio ambiente de nuestra comunidad se encuentre así? (por lo menos 5)
  - ¿Qué acciones concretas podemos realizar dentro del Centro Educativo, la comunidad escolar, familiar y comunidad inmediata para limpiar, recuperar y rescatar el medio ambiente en sus 4 zonas?
2. Luego cada equipo realiza una puesta en común con toda la clase y nuevamente concluyen tomando como base las mismas preguntas.



## 2.13 Unir esfuerzos

### “Campaña a favor de cuidar el medio ambiente de nuestro Planeta”

- a. Con ayuda de la maestra o el maestro organicen una campaña para rescatar el medio ambiente en sus cuatro zonas: suelo, aire, agua y seres vivos.
- b. Distribuyan entre los equipos los temas a trabajar:

a. Hidrosfera b. Litosfera c. Atmosfera d. Biosfera	e. Medio ambiente cuidado y sano f. Medio ambiente descuidado y enfermo	g. Propuestas concretas para rescatar nuestro medio ambiente.
--	--	---

- c. Busquen cerca del mural del Sistema Solar a escala, otra pared para exponer la campaña.
- d. Con papel de rehúso o desecho (periódicos, revistas) de colores vistosos realicen el letrero que identificará el tema.
- e. Cada grupo trabajará en un tema en específico realizando un cartel con imágenes de revistas, periódicos, si es posible, fotos. Escribirán con letra clara, limpia y con correcta ortografía.
- f. Los grupos que trabajen los temas a, b, c, d, deberán utilizar la información que se investigó al principio del proyecto.
- g. Los grupos que trabajen los temas e, f, g deberán escribir las conclusiones que se sacaron sobre cada tema.
- h. En cada grupo se elegirá uno o dos miembros para crear un poema referente al

<p>b. Responde las preguntas:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Si las zonas de tu comunidad cercana están en excelente o muy buen estado, ¿a qué crees que se debe?</li><li>• Si las zonas de tu comunidad cercana están descuidadas o totalmente descuidadas, ¿a qué crees que se debe?</li><li>• ¿Qué propones para cuidar el medio ambiente de tu comunidad en el centro educativo, vecindario, poblado y en el país?</li></ul> <p>c. Si es posible tomen fotos de las zonas observadas.</p>
--

Tema: Rescatemos el medio ambiente en todas sus zonas. El poema podrá tener

frases que les guste a todos y todas. El poema deberá ser de no menos de tres estrofas ni más de cinco. Podrán tomar como base las conclusiones sacadas en clase.

- i. Cada grupo sembrará una planta y la utilizarán para decorar el patio del Centro Educativo Fe y Alegría.
- j. Organícense por equipos para realizar las diferentes tareas en estaciones durante la **“Campaña a favor de cuidar el medio ambiente de nuestro Planeta”**

**Estación 1:** Dar la bienvenida a los invitados y explicar el recorrido durante la exposición.

**Estación 2:** Exposición de dibujos y poemas sobre lo observado en el día y la noche.

**Estación 3:** Exposición sobre el Sistema Solar y sus datos, algunos niños explican que el mural está a escala y explican cómo lo hicieron.

**Estación 4:** Exposición de las zonas de la Tierra y el descuido, cuidado y propuestas para rescatar el medio ambiente.

**Estación 5:** Presentación del poema realizado.

## 2.14 Transformación la vida y el entorno

### Transformo mi vida y mi entorno

1. Conversa con tus padres por qué es importante conservar y cuidar el medio ambiente en todas sus zonas (suelo, aire, agua y seres vivos)
2. Realiza un plan con ellos de qué acciones de las que se propusieron en la feria pueden realizar en tu casa por ejemplo, pueden ser dos o tres.
3. Realiza un plan con tu maestra o maestro sobre qué acciones realizarás en tu para rescatar el medio ambiente y compártanlo con otros grados para motivar a que lo realicen.
4. Pongan en marcha sus planes tanto en casa como en el Centro Educativo.

## 2.15 Dialéctica entre evaluar y aprender

- Nos reunimos por grupos y con ayuda de la maestra o el maestro evaluamos 3 cosas que aprendimos en Comunicación y Lenguaje (L1), 3 cosas que aprendimos en Matemáticas.
- Un estudiante escribe en un paleógrafo los 6 aspectos mencionados por los integrantes del grupo.
- Compartimos con el resto de la clase y comentamos sobre ello.



- **AUTOEVALUACIÓN:** Ahora da vistazo a al progreso de tu aprendizaje durante todo el proyecto.
- a. Copia en una hoja con líneas este instrumento marca con un cheque la calificación que te das:

Aspecto	Excelente 10–9 pts.	Muy bueno 8 –7 pts.	Regular 6 – 5 pts.	Debo mejorar 4- 0 pts.
Identifico ideas principales de la información escrita				
Leo en voz alta con fluidez, entonación, pronunciación y ritmo distintos tipos de texto.				
Aplico correctamente el uso de las mayúsculas.				

- b. En la misma hoja, escribe qué mejorarías de tu desempeño y cómo lo harás.
- c. Escribe 2 acciones personales que realizarás diariamente para rescatar el medio ambiente.

d. Con ayuda de tu maestra o maestro, elige de la lista 5 valores que reforzaste durante este proyecto y cómo los practicas:

puntualidad, responsabilidad, respeto, orden, honestidad,  
compañerismo, solidaridad, otros

e. Escribe lo que te gustó y lo que no te gustó de este proyecto, si cambiarías algo, qué cambiarías.

f. Escribe cómo relacionas el cuidado de la Tierra como parte del Sistema Solar y del Universo.

### **“Album de Actividades”**

Recopila de este proyecto los trabajos que más te haya gustado realizar, incluye trabajos de:

Comunicación y Lenguaje

En grupos

Individuales

Las autoevaluaciones y coevaluaciones que hayas realizado y toda la última parte de evaluación que realizaste en este proyecto.

Adjunta la propuesta que hiciste para transformar tu vida y el entorno.

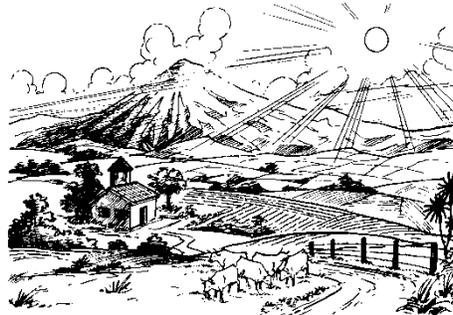
Elige una foto y agrégala al portafolios, escribe atrás por qué la elegiste y qué sientes cuando la ves. Si no es posible agregar una foto, crea tu propia imagen, con recortes de revista o periódico o con otra técnica, un dibujo por ejemplo)

Organiza tus materiales en una bolsa de papel, elaborada y decorada por tí, con ilustraciones del Universo, El Sistema Solar, la Tierra y el cuidado de la Tierra

Entrega a la maestra o el maestro y cuando lo entregue revisado comparte con tu familia, todo este logro.

Grado: Sexto  
Franja de Aprendizaje:

## SALVEMOS NUESTRO PLANETA



### 1. Al inicio...

Estimado estudiante:

En esta segunda unidad te invitamos a ser parte activa del nuevo proyecto escolar **“Salvemos nuestro planeta”**. Este proyecto será de gran beneficio para ti, tu escuela, tu comunidad y para nuestro planeta.

Ahora que ya conoces la forma de trabajo cooperativo, podrás, en compañía de tu grupo, desarrollar actividades interesantes que traerán beneficio a tu vida y al medio ambiente que te rodea. Esperamos que continúes tu aprendizaje por medio de las experiencias que te proporciona la guía.

¿Recuerdas lo que aprendiste en la primera unidad acerca de la comunicación? Pues esos aprendizajes te ayudarán a realizar gran parte del trabajo que te proponemos en esta unidad. Siempre contarás con el apoyo de tu docente y la ayuda de tus compañeros y compañeras de sexto grado.

Verás qué interesante es expresar nuestros pensamientos, escribir nuestras ideas, poner en práctica acciones que ayuden a los demás; también dibujar, buscar ilustraciones y materiales, ser parte de un equipo que, con entusiasmo y energía, trabaja con el propósito común de lograr que todos los niños y niñas de tu escuela, tomen conciencia de la importancia de **Cuidar nuestro Planeta**.

Este proyecto te permitirá desarrollar algunas habilidades como la lectura y la escritura, las matemáticas, la ecología y algo muy importante, practicarás valores como solidaridad, amistad y cooperación con tus compañeros y compañeras de

la escuela. Al realizar este proyecto **Salvemos nuestro planeta**, también practicarás actitudes de protección y cuidado de nuestros recursos naturales. Recuerda que la vida en este hermoso planeta depende de cada una de las personas que habitan en él. Tú y cada uno de tus compañeros y compañeras, pueden hacer la diferencia en la escuela y la comunidad. Ya llegó la hora en que los niños y las niñas enseñen y den el ejemplo a los mayores, para que todos cuidemos nuestro ambiente natural y social.

### 1.1 ¿Qué buscamos?

A continuación te presentamos las competencias que lograrás con el estudio de esta guía y de otras actividades planificadas por tu maestra o maestro y que desarrollarán durante el bimestre:

Lee con sentido crítico textos, identificando ideas y datos importantes que le permiten comunicarse de manera funcional para informarse, ampliar y profundizar sus conocimientos.

### 1.2 ¿Qué queremos alcanzar?

Los indicadores de logro nos permitirán comprobar que has alcanzado los aprendizajes previstos, por medio de las actividades de aprendizaje que realices.

- Utiliza la lectura como fuente de conocimiento y como medio para adquirir información.
- Maneja estrategias que favorecen la comprensión de la información.
- Organiza las ideas y el desarrollo de textos a través del pensamiento analítico y el hábito de esquematizar la información obtenida.
- Distingue realidad de ficción, hechos de opiniones e información relevante de información accesoria.

## 2 Iniciemos el camino...

### 2.1 Promesa de valor

Realizarás la guía por medio de un nuevo proyecto llamado: **Salvemos nuestro planeta**. Éste te ayudará a desarrollar habilidades de Comunicación y Lenguaje y Ciencias Naturales y Tecnología.

En la primera unidad has tenido la oportunidad de conocer qué es un proyecto escolar. También has observado que es más fácil aprender cuando se hace con el apoyo de un grupo cooperativo de trabajo.

Recuerda la forma planificada y ordenada en que trabajaste con tu grupo. Pon en práctica aquellas experiencias positivas que aprendiste y trata de evitar los errores que por inexperiencia hayas cometido.

Nuevamente te exhortamos a seguir los lineamientos de trabajo, a recopilar los materiales necesarios y a poner en marcha tu entusiasmo, imaginación y cooperación.

Es muy importante saber que, los proyectos que desarrollas en la escuela, deben provocar cambios positivos en cada alumno y alumna y en la comunidad. Es decir, todas las buenas actitudes que logres, deben pasar a formar parte de tu vida y debes ponerlas en práctica en todo momento.

Para lograr los propósitos de este proyecto, es necesario que pongas todo tu esfuerzo, ya que el éxito depende de ti, de tu grupo, de la clase y de tu docente. Todos juntos, con el apoyo de la escuela y la comunidad, seguramente obtendrán buenos frutos.

#### **Lineamientos de trabajo:**

- Reúnete con tu grupo de trabajo y conversen acerca de la organización del equipo. Pónganse de acuerdo ya que la responsabilidad en el éxito del proyecto es del grupo.
- Analicen las tareas que realizó cada integrante en el proyecto anterior y luego, que cada uno se haga responsable del trabajo con el que más se siente a gusto o para el que tiene más habilidad.
- Si lo desean todos los integrantes, conserven el mismo nombre de su grupo; también pueden cambiarlo por otro que les guste más o que se relacione con el proyecto: **Salvemos nuestro planeta.**
- A lo largo de la Guía encontrarás actividades que realizarás en forma individual, sin olvidar que en todo momento formas parte de un equipo de trabajo.
- En cada sección encontrarás las instrucciones para realizar los laboratorios o actividades que se te presentan.

- Cada integrante del grupo continuará recopilando en su portafolio las experiencias individuales y grupales del trabajo así como las evaluaciones.
- En el transcurso del proyecto y para observar cómo avanzas en tus aprendizajes, realizarás pruebas de evaluación que le indiquen a tu docente, cómo has trabajado y qué es lo que necesitas reforzar o mejorar. También te permitirán a ti mismo revisar tu trabajo y visualizar tus fortalezas y debilidades.
- Recuerda cumplir con tus responsabilidades con dedicación, puntualidad y creatividad.
- Cuida los materiales o equipo que utilices en la realización de tus actividades de aprendizaje.
- No olvides que el trabajo de grupo basado en el respeto hacia los compañeros y compañeras, el trato amistoso y agradable con todas las personas y el trabajo de cada integrante, les ayudará al éxito del proyecto.

### **Materiales necesarios:**

Con tu grupo revisa el contenido del Rincón de Aprendizaje del aula para seleccionar los materiales que puedan ser de utilidad para el proyecto.

Realiza una recolección de materiales de desecho que pueden ser reciclables o reutilizables.

Busca el apoyo de tus familiares o amistades para que cooperen contigo en la recolección.

Recuerda que en nuestras casas siempre hay objetos que ya no nos sirven o que pensamos que son basura, pero que para este proyecto seguramente serán de utilidad.

Algunos de los materiales que necesitarás son:

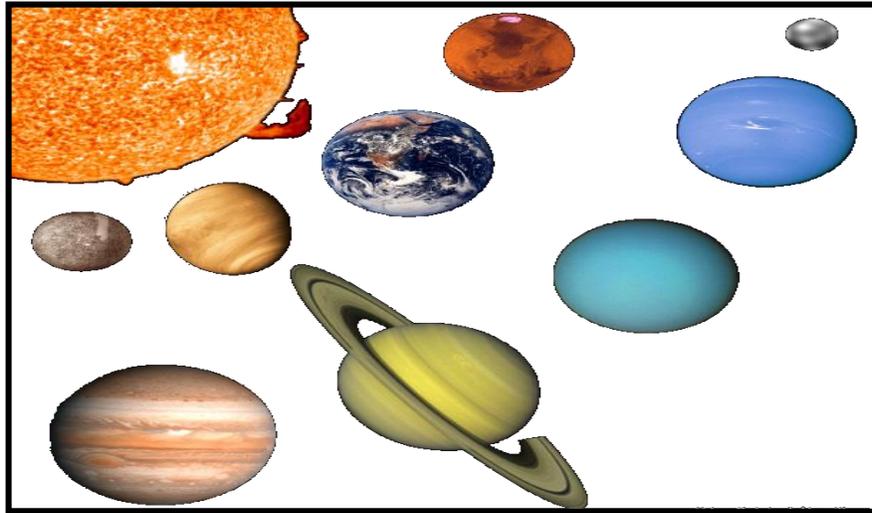
- ✓ Pliegos de cartulina, cartón o papel.
- ✓ Afiches de publicidad que tengan limpio el reverso.
- ✓ Papeles de diversos tamaños, colores y texturas.

- ✓ Hojas de papel.
- ✓ Pedazos de tela, cartones, plástico y otros.
- ✓ Materiales que encuentres en la propia naturaleza: hojas, flores, arena, arcilla, otros.
- ✓ Marcadores, yesos, pinturas, crayones.
- ✓ Goma, pegamento o engrudo.
- ✓ Engrapadora, tachuelas, clavitos.
- ✓ Cajas de cartón.
- ✓ Recipientes de plástico o lámina.
- ✓ Materiales de desecho como envases plásticos, rollos de papel, cajas, tapitas, palos de diferentes tamaños, pajillas, aserrín, maderas, retazos, papelitos, y todo lo que pueda ser de utilidad para el proyecto. Los materiales que no utilices puedes dejarlos guardados y ordenados en el Rincón de Aprendizaje, para futuros proyectos.
- ✓ También necesitarás materiales de lectura, en los cuales puedes encontrar información acerca de los temas del proyecto. Investiga si hay una biblioteca en la escuela o en la comunidad y visítala para informarte. Anota algunos datos importantes como: nombre del libro o revista, autor o autora y el número de página en la que está la lectura que te interesa. Estos datos te servirán cuando necesites escribir tus temas.

...Y ahora, ¡Vamos trabajar!

**En grupo:**

- a. Observen la ilustración:



b. Respondan las siguientes preguntas:

¿Qué significa la ilustración? ¿Qué significa esto para los seres humanos?  
¿Podemos nosotros hacer algo para que esto no ocurra?

c. Lean con atención la información que les ayudará a desarrollar su proyecto:



### El Cambio Climático

El cambio climático es un tema que actualmente preocupa a todas las personas. Pero... ¿Qué es el cambio climático?

Es la **variación** del clima por períodos largos, la cual se produce por condiciones naturales o como resultado de actividades humanas. El equilibrio de los gases que permiten la vida sobre la tierra, ha sido alterado por actividades de las personas. La atmósfera atrapa más calor y provocando los cambios del clima.

Debido a que vivimos en una época de desarrollo tecnológico y de la industria, para la mayor parte de actividades humanas se utilizan combustibles **fósiles**, se destruyen bosques y selvas, se sobreexplotan los ecosistemas y se produce un desequilibrio en el planeta.

A medida que el planeta se calienta, los **glaciares** desaparecen, llevando un aumento del nivel del mar, las estaciones cambian, el clima es cada vez más extremo.

...¿Y qué ocurre entonces?

Al aumentar la temperatura hay más inundaciones, sequías prolongadas, aumento de enfermedades y plagas, pobreza, hambre, destrucción total de **ecosistemas** y especies ya que, las temperaturas que se están viviendo hoy en día son alarmantes y se está dando un desequilibrio en las estaciones climatológicas.

El cambio en la temperatura es causado por el calentamiento global, debido a la alteración en la capa de **ozono**.

Para poder detener el calentamiento global, los países deben de proponer muchos proyectos para reciclar diversos artículos y materias primas que ya no se ocupen;

Reciclar la basura; reutilizar algunos productos y reducir el consumo de otros; controlar la tala inmoderada de árboles; realizar proyectos de reforestación para proteger las fuentes de agua y la fauna; evitar el desperdicio y la contaminación y muchas otras actividades.

### Los Fenómenos Naturales

Son cambios en la naturaleza que suceden sin la intervención directa de las personas. Estos **fenómenos** pueden influir en la vida humana ocasionando epidemias, condiciones climáticas inestables, desastres naturales como inundaciones, deslizamientos, derrumbes, terremotos, **tsunamis**, erupciones volcánicas y otros.



## Después de la lectura...

Busca en el diccionario las palabras con negrilla, si no sabes qué significan. Luego vuelve a leer el tema en forma individual, para lograr una mejor comprensión.

### 2.2 Leer la realidad

Conversa con tu grupo acerca de la lectura. En este punto te pedimos que reflexiones acerca del problema del cambio climático. Seguramente ustedes, como todas las y los guatemaltecos, estamos sintiendo sus efectos en nuestro país. A diario vemos en las noticias, los desastres que ocasionan las lluvias, las sequías, las erupciones y otros problemas. Posiblemente algunos hemos sido víctimas de esos desastres.

Sin embargo, aún no es tarde, es momento de actuar. Todos somos parte de la solución si nos comprometemos a poner algo de nuestra parte para evitar que nuestro planeta se siga destruyendo.

¿A qué te comprometes tú?

Piensen en el grupo y escriban en una hoja de papel, su compromiso para salvar el planeta. El proyecto que van a desarrollar les ayudará a alcanzar sus metas.

...pero, ¿Qué podemos hacer nosotros?

El proyecto **Salvemos nuestro planeta** se trata de realizar acciones que contribuyan a mejorar nuestro medio ambiente. Para hacerlo, debemos analizar cuáles son los problemas de nuestra comunidad, relacionados con el cambio climático, los desastres naturales y también algunos problemas derivados de la contaminación.

El cuidado del medio ambiente resulta primordial si pensamos en un futuro, para que todos los seres vivos que habitan este planeta, y sobre todo los niños y las niñas, puedan desarrollarse en un ambiente sano, digno y puedan disfrutar de todo lo que la Naturaleza les brinda.

Los niños y las niñas han aprendido y aprenden cada día, sobre la importancia de cuidar nuestro entorno. Sin embargo, los adultos muchas veces no están conscientes del problema. Es por eso que este proyecto debe lograr también reeducar a las personas adultas, para que entiendan y tomen conciencia, para lograr la participación y el compromiso de más personas: compañeros y

compañeras de otros grados de la escuela, las familias, los vecinos y toda la gente de la comunidad a la que se pueda involucrar.

### 2.3 Expresar la propia palabra

A continuación te presentamos una tabla de problemas +y soluciones para que la copies y la completes con tu grupo.

**Tabla de Problemas y soluciones**

¿Cuáles son los problemas de nuestra comunidad?	¿Qué causa o causó los problemas de nuestra comunidad?	¿Qué podemos hacer nosotros para ayudar a solucionarlos?

Después de haber reflexionado acerca de los problemas de tu comunidad, reúnete con toda la clase para que, con la ayuda de tu docente, puedan decidir cuáles serán las grandes acciones que realizarán para desarrollar el proyecto.

Lean el listado de problemas que aquí te presentamos Seguramente algunos de ellos serán los que ustedes encontraron al hacer la **Tabla de problemas y soluciones**. Cada uno de los problemas puede constituirse en el proyecto que desarrollarán.

- Contaminación por basura en la escuela o en la comunidad.
- Deforestación del terreno.
- Escasez y contaminación del agua.
- Desastres naturales como: temblores, correntadas, deslaves, inundaciones, tormentas, barrancos y otros, vientos fuertes, incendios forestales.
- Otros problemas detectados.



Con el apoyo de tu maestra o maestro, seleccionen el problema sobre el cual deseen realizar su proyecto. Pueden también elegir dos o tres problemas e integrarlos en un solo proyecto.

Seguidamente elaboren un listado de posibles soluciones a cada uno de los problemas mencionados tomando en cuenta la tabla y otras que puedan surgir. Para apoyarte en la realización de tu proyecto, te sugerimos un listado de actividades que te permitirán realizar un trabajo completo, interesante y de mucho provecho para ti, tus compañeros y compañeras, para la escuela y la comunidad.

#### **A. Contaminación por basura en la escuela o en la comunidad:**

- Investigación del tema en libros, revistas, periódicos, personas expertas, y otras fuentes
- Campaña de limpieza de la escuela y sus alrededores.
- Distribución de recipientes para colocar la basura
- Campaña de las 5 R: reciclar, reusar, reducir, recuperar y responsabilidad
- Campaña publicitaria: elaboración y colocación de carteles y tiras didácticas con mensajes para mantener el ambiente limpio
- Charlas a niños y niñas de los demás grados de la escuela acerca de la importancia de evitar la contaminación por basura.
- Campaña de información y sensibilización de puerta en puerta a vecinos.
- Visitas a personas de la comunidad que puedan colaborar con materiales de limpieza u otros.

- Gestionar la venta de materiales reciclables como envases de plástico, vidrio, papel, metal y otros.
- Elaboración de trabajos manuales con material reciclable.
- Elaboración de periódicos murales o carteleras para informar y promocionar la campaña de limpieza.
- Otras actividades

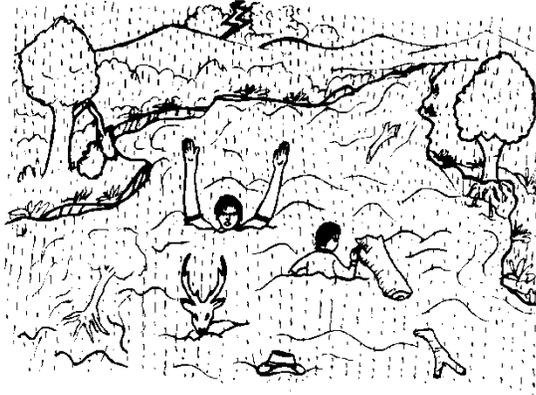
### **B. Deforestación del terreno:**



- Investigación del tema en libros, revistas, periódicos, personas expertas, y otras fuentes.
- Campaña de reforestación de la escuela y sus alrededores.
- Campaña de reforestación de lugares propicios en la comunidad.
- Jardinización de la escuela y sus alrededores.
- Gestionar apoyo para el proyecto en la comunidad.
- Gestionar a instituciones del Estado como el INAB (Instituto Nacional de Bosques), la municipalidad, comerciantes de la comunidad u otros, la donación de arbolitos para sembrar.
- Organización de comisiones en la escuela para el riego y cuidado de las áreas reforestadas y jardinizadas.
- Elaboración y colocación de letreros, carteles, afiches y otros, para lograr que estudiantes y vecinos colaboren en el cuidado y protección de las áreas reforestadas y jardinizadas.
- Gestionar a padres de familia, vecinos e instituciones la donación de plantas ornamentales y macetas o recipientes.
- Realización de entrevistas a personas mayores de la comunidad para conocer su opinión acerca de los cambios que ha sufrido la comunidad en sus bosques.
- Elaboración de una cartelera con forma de árbol y escribir en sus hojas, mensajes relacionados con la importancia de cuidar los árboles y su utilidad.

### C. Escasez y contaminación del agua:

- Investigación del tema en libros, revistas, periódicos, personas expertas, y otras fuentes.
- Búsqueda y detección de focos de contaminación del agua en la escuela y la comunidad.
- Búsqueda y detección de fugas de agua en la escuela y la comunidad.
- Elaborar cartas a las autoridades correspondientes para solucionar los problemas de contaminación y fugas de agua.
- Campaña publicitaria para sensibilizar a los compañeros, compañeras, padres de familia y vecinos de la comunidad, acerca de los beneficios del ahorro del agua.
- Charlas informativas a otros grados de la escuela acerca de la importancia de cuidar el agua.
- Elaboración de mural acerca de la utilidad del agua.
- Elaboración de artículos periodísticos, poemas, cuentos y otros textos para informar y sensibilizar al alumnado acerca del uso, ahorro y cuidado del agua.
- Otras actividades



**D. Desastres naturales como: temblores, correntadas, deslaves, inundaciones, tormentas, barrancos, vientos fuertes, incendios forestales.**

- Investigación del tema en libros, revistas, periódicos, personas expertas, y otras fuentes.
- Solicitud de charlas informativas a autoridades y personas expertas en el tema.
- Realización de mesa redonda con un o una representante de cada grupo de sexto grado para discutir los problemas que ocasionan los desastres naturales, su prevención y respuesta en caso de ocurrir.
- Elaboración de un “Manual de prevención” en caso de desastres naturales.
- Elaboración de textos en los cuales se exprese la sensibilidad hacia las tragedias ocurridas en su comunidad y otros lugares.
- Elaborar carteleras en las cuales se exprese la solidaridad con las personas afectadas.
- Escritura de narraciones o relatos de experiencias de familiares o conocidos afectados por fenómenos naturales.
- Planificar y ejecutar una campaña de apoyo hacia los habitantes de la comunidad que sufren un fenómeno natural.
- Aplicar de manera responsable métodos y técnicas de la Ciencia, para la prevención de problemas ambientales (Ej. peligro en laderas y barrancos, riberas de los ríos, peligro de rayos en los bosques, prácticas de simulacros de evacuación y otros).
- Estudio y análisis de la situación de su comunidad con relación a los desastres naturales y medidas a tomar para prevenir y afrontarlas.
- Localización en el croquis de la comunidad de las áreas más afectadas por los fenómenos naturales.
- Recopilar información valiosa y valorar el trabajo de personas y entidades que se dedican al rescate en desastres naturales.

## 2.4 Nueva historia e Interiorización del aprendizaje

Realicen en el pizarrón una **T** gráfica en la cual expresen sus ideas del Presente (cómo está ahora el problema) y cómo quieren ustedes que esté después de haber ejecutado el proyecto (el futuro son las metas alcanzadas).

<b>PRESENTE</b>	<b>FUTURO</b>
<b>En grupo:</b>	

Cuando hayan decidido qué problemas abordará su proyecto, conversen con su docente acerca de las grandes líneas de trabajo y la distribución de tareas para cada grupo. Pueden hacer lo siguiente:

- a. Organícense en su grupo según los lineamientos de su docente y reúnanse para leer, revisar, discutir el trabajo que realizarán. Aclaren sus dudas y expresen sus ideas con libertad.
- b. Recuerden que cada equipo de trabajo es como un conjunto en el que cada niño y niña es un elemento indispensable y muy valioso, por lo cual, debe realizar su mejor esfuerzo para lograr el éxito de todo el conjunto.
- c. Seguidamente seleccionen una o varias actividades para cada grupo. Lean todas las actividades que hay y seleccionen aquellas que les gustaría realizar. Informen a su maestra o maestro y pidan su opinión. Siempre recuerden cuáles son las habilidades más fuertes de cada integrante del grupo, para que el trabajo sea más fácil.
- d. Elaboren un cartel con el listado de actividades de toda la clase y colóquenlo a la vista de todos. Luego cada grupo elabore su propio listado en otro cartel y marquen cada actividad que vayan finalizando.
- e. Su docente supervisará que todos los grupos tengan asignadas actividades de investigación, redacción, publicidad, recopilación de materiales y otras. Cuando cada grupo tenga asignadas sus actividades, se reúne para organizarse y pensar de qué forma va a realizarlas.
- f. Pueden recurrir a todas las fuentes de información que tengan a su alcance. Por ejemplo: buscar información en libros, revistas, periódicos, personas expertas, autoridades, otros docentes y personas de la comunidad; comenten en casa acerca del proyecto de grado y de las actividades que realizará su grupo, con el fin de que les apoyen con ideas, información, recursos y materiales.
- g. El Rincón de aprendizaje es un recurso valioso que pueden seguir utilizando y enriqueciendo con nuevos materiales, pero no olviden que siempre deben mantenerlo ordenado y en ubicado en un espacio que les permita la manipulación segura. En él pueden colocar todo lo que han recolectado con la ayuda de sus familiares y amistades. También enriquecerlo con materiales de

desecho como envases plásticos, recipientes, rollos de papel, cajas, tapitas, palos de diferentes tamaños, pajillas, aserrín, arena, tierra, piedras, maderas, retazos de tela, botes y latas de diferentes tamaños, papelitos, y todo lo que pueda ser de utilidad para el proyecto.

- h. No olviden que todo equipo de trabajo debe llevar un registro de todas las reuniones que realice. Seleccionen a un compañero o compañera para que se encargue de ese trabajo. Anoten todas las actividades que realizarán, los materiales que necesitarán y todo lo que pueda ayudarles a realizar con éxito la parte del proyecto que tienen a su cargo.
- i. Cuando tengan claras las ideas, reúnanse con toda la clase para realizar una mesa redonda en la cual, un o una representante de cada grupo, explique a toda la clase cuáles son los planes y metas del grupo para contribuir al desarrollo del proyecto y cómo se beneficiará la comunidad con el mismo.
- j. Pídanle a su docente que les apoye como moderador o moderadora. El resto de la clase será la audiencia que escuchará con atención, realizará preguntas y dará sus aportes. Esta actividad será de gran ayuda para aclarar dudas y tener mayor certeza acerca del trabajo que está por iniciar.

**Mesa Redonda:** Es la técnica de dinámica de grupos en la cual 5 o 6 personas exponen sus ideas acerca de un tema y discuten las características y posibles soluciones. También se incluye una persona como moderadora y un auditorio que hace preguntas o da sus aportes.

### Actividad Ecológica

Te invitamos a realizar la siguiente actividad ecológica como parte del proyecto que vas a realizar:



### RECICLEMOS PAPEL

**Materiales:** Papel periódico viejo, un balde o cubeta, piedra de moler o machucador, agua, pedazo de cedazo de metal o malla fina del tamaño de una hoja de papel, trapo viejo, hojas de papel, cuaderno de trabajo, témperas, crayones, marcadores. Papeles diversos.

**En grupo respondan:** ¿Qué otra utilidad se le puede dar al periódico después de leerlo?

Anota en tu cuaderno de trabajo, las respuestas del grupo.

**Aprendamos:** Reciclar es volver a usar las cosas pero para algo diferente. Ahora, vas a tener la experiencia de elaborar una hoja de papel reciclado para utilizarlo de una manera creativa. Para hacerlo necesitas trabajar con tu grupo y seguir las instrucciones.

#### **Un día antes de la actividad:**

1. Tomen varias hojas de papel periódico y las rompen con las manos en pedazos muy pequeños.
2. Coloquen todos los pedacitos en un balde o cubeta con agua.

#### **El día de la actividad:**

1. Escurran el papel lo más que puedan y colóquenlo en un lugar duro y resistente, como una tabla o piedra. Puede ponerse también sobre el piso bien limpio.
2. Con una piedra de moler u otra piedra, un machucador u otro objeto pesado, deshagan el papel hasta formar una masa.
3. Amasen el papel lo más que puedan, hasta obtener una masa fina y bien exprimida.
4. Distribuyan la masa de papel sobre el cedazo o malla con las manos, hasta lograr que quede una capa delgada y sin hoyos, como una hoja de papel.
5. Traten de exprimir con un pedazo de trapo el agua que aún queda sobre la masa de papel.
6. Dejen la hoja en el cedazo al aire libre y en un lugar soleado por un día o hasta que esté completamente seca.

Cuando la hoja de papel reciclado esté completamente seca, pueden levantarla con cuidado para sacarla del cedazo. ¡Ya está lista su hoja de papel reciclado!

#### **Algunas sugerencias para utilizar el papel reciclado:**

Pueden hacer una bonita tarjeta, un rótulo, un cartelito, un sobre para guardar pequeños tesoros, pueden pintar un dibujo muy especial, cortarla y darle forma de un animal, pasarle un listón y pegarle un trozo de papel de china o de algún otro adorno que encuentren en la caja de materiales.

Al finalizar su trabajo, en el rincón de aprendizaje del aula, hagan una exposición de su trabajo. Con una tira de cartulina, pueden pegar en la pared el título de la exposición, que podría decir:

## Exposición artística de papel reciclado

Al finalizar la exposición coloquen su trabajo en su portafolio.

### 2.5 Unir esfuerzos

#### Laboratorio 1: La Entrevista

¿Sabías que una entrevista sirve para obtener información o conocer la opinión de alguien?

**En grupo:** Para realizar esta actividad, tu grupo se convertirá en investigador. Su trabajo será realizar una entrevista. Pueden hacerlo en parejas o tríos.

El tema de la entrevista será: **¿Cómo era antes nuestra comunidad y cómo es ahora?**

Para hacerlo conversen acerca de las personas que podrían ser entrevistadas para obtener la información que necesitan. Podrían elegir a una persona de la tercera edad y que haya vivido la mayor parte de su vida en la comunidad; también podría ser alguna autoridad, el director o directora de la escuela, un padre o madre de familia; un artesano o artesana, un vecino o vecina destacada u otros.

Sigan las instrucciones:

Platiquen en su grupo acerca de la información que necesitan y elaboren una guía de entrevista con algunas preguntas para la entrevista, por ejemplo:

¿Cuánto tiempo tiene de vivir en nuestra comunidad?

¿Qué recuerdos tiene de la comunidad en tiempos pasados?

¿Cree que ha cambiado la comunidad?

¿Eran mejores aquellos tiempos o es mejor ahora?

¿Qué no le gusta de estos tiempos?

¿Qué es lo malo de la comunidad en la actualidad?

Otras preguntas que consideren importantes.

Luego:

- Escriban y revisen las preguntas.
- Preséntense ante cada persona que hayan elegido para entrevistar, como estudiantes de sexto grado del centro educativo.
- Soliciten amablemente una entrevista a la persona.
- Realicen las preguntas con claridad y den tiempo para la respuesta.
- Lleven papel y lápiz para anotar todas las respuestas.
- Escriban las respuestas con letra clara.
- Agradezcan la colaboración.
- Despídanse y regresen a la escuela.
- Pasen en limpio la entrevista, revisen redacción y ortografía.

Esta actividad resulta muy interesante porque en todas las comunidades del municipio viven personas con muchos conocimientos y sabiduría. Estas personas son como una fuente de saberes, costumbres y tradiciones de nuestro pueblo. Entrevistarlos es una gran oportunidad para los niños y niñas del centro educativo.

## 2.6 Evaluar y aprender

**Autoevaluación:** Mi opinión es importante

		SIEMPRE	ALGUNAS VECES	NUNCA
	INDICADOR	10 puntos 	5 puntos 	2 puntos 
1	Expreso mis ideas y opiniones en forma oral			
2	Practico la lectura para comprender lo que leo			
3	Identifico diferentes tipos de textos			
4	Practico juegos para resolver problemas			
5	Escribo un texto poético sencillo			
6	Obtengo la información que necesito por medio de una entrevista			
7	Organizo la información que necesito para escribir.			
8	Explico con mis propias palabras lo que leo			
9	Identifico ideas principales en textos escritos			
10	Expreso mis ideas, sentimientos y opiniones en forma escrita			

- a. Interiorizar el aprendizaje
- b. Dialéctica entre Evaluar y aprender

Autoevaluación: **Mi opinión es importante**

En una hoja de papel o en tu cuaderno, copia el siguiente formato y escribe qué fue lo positivo, lo negativo y lo interesante según tu opinión acerca del proyecto: **Salvemos el planeta.**

Positivo	Negativo	Interesante

### **Coevaluación: ¿Cómo fue la participación de mi grupo?**

Marca cómo fue la participación de tu grupo en el desarrollo del proyecto.

Actividades	Siempre	Algunas veces	Nunca
1. El grupo participó activamente en todas las actividades			
2. El grupo se destacó por su iniciativa			
3. El grupo presentó ideas nuevas para mejorar el proyecto			
4. Cada integrante del grupo se preocupó por cumplir con todas las metas			
5. Todos los y las integrantes del grupo trabajaron con responsabilidad			
6. Cada integrante del grupo trabajó en forma planificada y ordenada			
7. Cada integrante del grupo pone en práctica algo de lo que aprendió para salvar el planeta			
8. El grupo realiza actividades para cuidar el medio ambiente			
9. El grupo practica el reciclaje como medio para ayudar a proteger el medio ambiente			
10. El grupo practica conductas diarias que ayudan a disminuir la contaminación			

**Para finalizar:** realicen una puesta en común con toda la clase, para expresar sus pensamientos y sentimientos acerca del proyecto realizado. Hagan énfasis en los aspectos positivos y en aquellos que se podrían mejorar para los próximos proyectos.

**¡FELICITACIONES A TODOS Y TODAS!**

## CAPÍTULO IV

### PROCESO DE EVALUACIÓN DEL PROYECTO

#### 4.1 Evaluación del diagnóstico institucional

La evaluación consiste en la interpretación de los datos obtenidos a través de una lista de cotejo. El contenido del instrumento utilizado está enfocado a los objetivos propuestos en esta fase que contemplan: conocer las funciones y servicios que presta la institución a sus usuarios, identificar los problemas que le afectan actualmente, así como la descripción de las ausencias o deficiencias que presenta la Municipalidad de San Juan Ermita, Chiquimula. La evaluación del diagnóstico fue aplicada a trabajadores de la municipalidad.

- Resultados

Después de analizar los resultados obtenidos se determinó que previo a realizar la investigación se diseñó un plan de diagnóstico, siguiendo el orden de actividades programadas. Se obtuvo apoyo por parte del Alcalde Municipal que proporcionó información requerida, por medio de la entrevista y observación, recopilando información confiable sobre las funciones que desempeñan los empleados de la municipalidad y los servicios que ésta presta a los usuarios.

Se obtuvo un panorama más amplio de la situación interna y externa, se identificaron y enumeraron los problemas que afectan actualmente a la institución.

#### 4.2 Evaluación de la elaboración del perfil del proyecto

La Evaluación de la etapa de diagnóstico de la Escuela Oficial Rural Mixta, aldea, La Arada Abajo, Jocotán, Chiquimula, se realizó por medio de una lista de cotejo, tomando en cuenta los objetivos plasmados en el plan elaborado, enfocado a la identificación de los problemas que afectan a la escuela, la descripción de las carencias y la clasificación de las deficiencias planteadas

para su posible solución. Para obtener resultados confiables se tomó en cuenta a la directora y personal docente.

- Resultados

Para la realización del diagnóstico en la Escuela Oficial Rural Mixta, aldea La Arada Abajo, se siguió un orden de las actividades programadas a través del plan y el cronograma elaborado. La investigación se realizó por medio del apoyo obtenido de la directora y docentes de la escuela. Con la información recabada por medio de la observación, listas de cotejo y cuestionario con información del establecimiento educativo, se obtuvo un panorama más amplio de la situación actual de la escuela, se identificaron y listaron cada uno de los problemas que afectan actualmente la escuela y el rendimiento escolar de los niños y niñas inscritos, dándole una solución viable y factible al más emergente de resolver.

#### 4.3 Evaluación de la ejecución del proyecto

La fase del perfil del proyecto fue evaluado por el catedrático asesor del proyecto a través de una lista de cotejo para verificar si los objetivos, metas, actividades, y recursos planteados tienen relación lógica que asegure el éxito del proyecto.

- Resultados

En la realización de la fase del perfil se enfocó en forma clara el proyecto a desarrollar: Guía Bilingüe: Ch'orti' Español, de los Elementos Básicos de Educación Ambiental, dirigida a estudiantes de primero a sexto primaria de la Escuela Oficial Rural Mixta, aldea La Arada Abajo, Jocotán, Chiquimula, se establecieron metas cuantificadas enfocadas a la creación de la guía, capacitaciones, socializaciones y forestación de área comunal. Se elaboró un cronograma de actividades en forma ordenada para la ejecución del proyecto.

Para realizar el proyecto se eligió el recurso humano y material, obteniéndose el apoyo de instituciones como: (INAB) Instituto Nacional de Bosques, quien capacitó a epesistas de temas como: ¿Por qué es importante plantar árboles?, ¿Cómo plantar árboles? Se elaboró un presupuesto previo a ejecutar el proyecto, se establecieron las fuentes de financiamiento. Se diseñó el nombre del proyecto, titulado: Guía Bilingüe: Ch'orti' Español, de los Elementos Básicos de Educación Ambiental, dirigida a estudiantes de primero a sexto primaria de la Escuela Oficial Rural Mixta, aldea La Arada Abajo, Jocotán, Chiquimula.

#### 4.4 Evaluación general y final del proyecto

La fase de la evaluación de la ejecución del proyecto en la Escuela Oficial Rural Mixta, aldea La Arada Abajo, Jocotán, Chiquimula, se realizó por medio de una lista de cotejo tomando en cuenta los objetivos específicos plasmados en el perfil, enfocado a la elaboración de Guía Bilingüe: Ch'orti' Español, de los Elementos Básicos de Educación Ambiental, dirigida a estudiantes de primero a sexto primaria de la Escuela Oficial Rural Mixta, aldea La Arada Abajo, Jocotán, Chiquimula, la realización de capacitaciones y socializaciones con alumnos y docentes de tercero y sexto grado primaria. Para obtener resultados confiables se tomó en cuenta personas involucradas en el proyecto como el representante del Instituto Nacional de Bosques (I.N.A.B).

##### ➤ Resultados

Se obtuvo apoyo de las autoridades locales en la ejecución del proyecto como la Municipalidad de San Juan Ermita, de la comunidad del Barrio San Pedrito del municipio de San Juan Ermita.

Se obtuvo el apoyo de instituciones como el Instituto Nacional de Bosques (I.N.A.B) en el desarrollo de las capacitaciones realizadas a epesistas, municipalidad de San Juan Ermita. Se elaboró la Guía Bilingüe: Ch'orti' Español, de los Elementos Básicos de Educación Ambiental, dirigida a

estudiantes de primero a sexto primaria de la Escuela Oficial Rural Mixta, aldea La Arada Abajo, Jocotán, Chiquimula, que fue utilizada en las socializaciones realizadas, contribuyendo de esta forma a mejorar en mínima parte el medio ambiente.

#### 4.5 Evaluación final o de impacto

La evaluación final o de impacto se realizó por medio de una lista de cotejo tomando en cuenta el objetivo general de la fase del perfil enfocado a la creación de Guía Bilingüe: Ch'orti' Español, de los Elementos Básicos de Educación Ambiental, dirigida a estudiantes de primero a sexto primaria de la Escuela Oficial Rural Mixta, aldea La Arada Abajo, Jocotán, Chiquimula, que contribuirá a fortalecer el plan de enseñanza aprendizaje, de este aspecto se verificará la aceptabilidad del proyecto de los miembros de la comunidad. Se tomó en cuenta para la aplicación del instrumento a la directora, docentes, padres de familia y capacitadores.

##### ➤ Resultados

El proyecto ejecutado en la Escuela Oficial Rural Mixta, aldea La Arada Abajo, Jocotán, Chiquimula, contribuyó en gran parte al mejoramiento las herramientas de aprendizaje.

La guía elaborada ayuda en la orientación de temas del entorno para el fortalecimiento de idioma materno y al rescate del mismo.

Los talleres impartidos y socializaciones realizadas fueron de beneficio para las personas involucradas en el proyecto.

La forestación de áreas descubiertas contrarresta el calentamiento global, evitando de esta forma áreas deforestadas.

## CONCLUSIONES

1. Por medio de la elaboración de Guía Bilingüe: Ch'orti' Español, de los Elementos Básicos de Educación Ambiental, dirigida a estudiantes de primero a sexto primaria de la Escuela Oficial Rural Mixta, aldea La Arada Abajo, Jocotán, Chiquimula, se contribuye al rescate del medio ambiente por medio del idioma materno de los estudiantes, y para fortalecer al área pedagógica.
2. La Guía Bilingüe: Ch'orti' Español, de los Elementos Básicos de Educación Ambiental, dirigida a estudiantes de primero a sexto primaria de la Escuela Oficial Rural Mixta, aldea La Arada Abajo, Jocotán, Chiquimula, como apoyo pedagógico, para llevar a la práctica el dominio de las cuatro habilidades lingüística del idioma Ch'orti', así tendrán herramientas pedagógicas en el aula.
3. Se socializó la Guía Bilingüe: Ch'orti' Español con los estudiantes y docentes de la escuela antes mencionada; mediante un taller de sensibilización, aplicada de los temas que aborda la guía, se resolvieron todo tipo de inquietudes de los estudiantes, haciendo énfasis de los beneficios que ellos obtendrían al momento de llevar a la práctica las actividades de la guía.
4. La Guía Bilingüe: Ch'orti' Español, de los Elementos Básicos de Educación Ambiental, dirigida a estudiantes de primero a sexto primaria de la Escuela Oficial Rural Mixta, aldea La Arada Abajo, Jocotán, Chiquimula, no solo quedó documentado sino se llevó a la práctica con los estudiantes y docentes de la escuela, implementando talleres importantes con el propósito de conservar el medio ambiente y evitar la deforestación e implementar la forestación.
5. Se contribuyó con la forestación de un área del barrio San Pedrito, Municipio de San Juan Ermita, departamento de Chiquimula, con la cantidad de 600 árboles de cedro para el enriquecimiento y protección del medio ambiente de la comunidad en referencia.

## RECOMENDACIONES

1. A los docentes emplear la guía como una fuente para transmitir el conocimiento a los estudiantes, para conservar el medio ambiente, por medio del idioma materno, involucrando a conservar el ambiente que los rodea, así contribuyendo por medio de las distintas actividades.
2. La Director, que autorice a los docentes incluir en su planificación de trabajo la utilización de la guía para brindar los elementos de la educación ambiental a través del idioma materno.
3. Que la directora y docentes de la escuela incluyan en la planificación y desarrollen actividades para llevar a la práctica los talleres de la socialización de la Guía Bilingüe: Ch'orti' Español, de los Elementos Básicos de Educación Ambiental, dirigida a estudiantes de primero a sexto primaria de la Escuela Oficial Rural Mixta, aldea La Arada Abajo, Jocotán, Chiquimula.
4. Que los estudiantes y docentes se comprometan a llevar a práctica el abordaje de la guía, sus actividades, que se dé dentro de la carga horaria y así implementar los elementos de educación ambiental, por medio del idioma materno de los estudiantes.
5. Que los habitantes del barrio San Pedrito, municipio de San Juan Ermita, del departamento de Chiquimula se comprometan al cuidado y mantenimiento requerido de los árboles de cedro plantados en su área, ya que les servirán para contrarrestar en parte la problemática mundial del calentamiento global.

## REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

1. Acuerdo Ministerial No. 1492-2008 artículos 1º. 2º. 3º. Creación del Fondo Rotativo Institucional de Gratuidad.
2. Agricultura I. d. (2006). Recursos Naturales y Ambiente Guatemala.
3. Centro de Adiestramiento de Seguridad y Ecología. Manual de Capacitación “Curso Básico de Seguridad y Ecología y Producción región sur”.
4. Código Municipal. Decreto 12-2002 (2,002:34-35)
5. Comité Nacional de alfabetización (2009) Recursos Humanos. Guatemala: Sur. S.A.
6. Ecología B.J. (2001). La Protección del Bosque. En Institucional, la protección del bosque (pág. 31). Guatemala: Parramón.
7. Gribin, Juan. (1987). El Planeta Amenazado. Madrid: Pirámide.
8. Mayén Guisela, 1993, Educación ambiental Módulo de Auto aprendizaje para Maestros de Educación Primaria, Módulo 4, Ambiente Sociocultural de Guatemala, Asociación de Investigación y Estudios Sociales
9. Municipalidad de San Juan Ermita, Manual de Organización y Funciones.
10. Proyecto Educativo Guatemala, método plenitud, capítulo 3, páginas, 138 al 152, Libro del 1 al 215.

## E -GRAFÍA

1. [http://www.segeplan.gob.gt/2.0/index.php?option=com\\_k2&view=itemlist&task=category&id=75:san-juan-la-ermita&Itemid=333&&opc=2](http://www.segeplan.gob.gt/2.0/index.php?option=com_k2&view=itemlist&task=category&id=75:san-juan-la-ermita&Itemid=333&&opc=2)
2. [Http://www.profesorenlinea.cl/aecologiaambiente/contaminaciónflorafauna.htm](http://www.profesorenlinea.cl/aecologiaambiente/contaminaciónflorafauna.htm). (s.f.).
3. Microsoft R En Carta. (2008). Recuperado el 07 de Junio de 2011, de [www.microsoftencarta.com](http://www.microsoftencarta.com).
4. [1http://200.6.193.206/mineduc/images/7/71/DIPLAN\\_DIPLAN\\_INCISO5\\_2010\\_VERSION1.PDF.pdf](http://200.6.193.206/mineduc/images/7/71/DIPLAN_DIPLAN_INCISO5_2010_VERSION1.PDF.pdf)
5. [http://www.mineduc.gob.gt/portal/contenido/menu\\_lateral/quienes\\_somos/politicas\\_educativas/pdf/Políticas\\_Educativas\\_CNE.PDF](http://www.mineduc.gob.gt/portal/contenido/menu_lateral/quienes_somos/politicas_educativas/pdf/Políticas_Educativas_CNE.PDF)
6. <http://www.mineduc.gob.gt/portal/index.asp>
7. [http://www.mineduc.gob.gt/portal/contenido/menulateral/leyesyacuerdos/leyes\\_educativas/documentos/1991%201291%20DL%20Ley%20de%20Educaci%C3%B3n%20Nacional.pdf](http://www.mineduc.gob.gt/portal/contenido/menulateral/leyesyacuerdos/leyes_educativas/documentos/1991%201291%20DL%20Ley%20de%20Educaci%C3%B3n%20Nacional.pdf)
8. [http://es.images.search.yahoo.com/search/images;\\_ylt=A0PDoXt9.XJRCTUALBWV.Qt.?p=areas+verde+de+la+casa+para+colorear&fr=yfp-t-705-s&ei=utf-8&n=30&x=wrt&y=Buscar](http://es.images.search.yahoo.com/search/images;_ylt=A0PDoXt9.XJRCTUALBWV.Qt.?p=areas+verde+de+la+casa+para+colorear&fr=yfp-t-705-s&ei=utf-8&n=30&x=wrt&y=Buscar)
9. [http://images.search.conduit.com/ImagePreview/?q=forestaci%C3%B3n+y+deforestaci%C3%B3n+&ctid=CT2339294&SearchSource=15&FollowOn=true&PageSource=ImagePreview&SSPV=&CUI=UN60876390663906931&UP=UP\\_ID&UM=UM\\_ID&start=0&pos=6](http://images.search.conduit.com/ImagePreview/?q=forestaci%C3%B3n+y+deforestaci%C3%B3n+&ctid=CT2339294&SearchSource=15&FollowOn=true&PageSource=ImagePreview&SSPV=&CUI=UN60876390663906931&UP=UP_ID&UM=UM_ID&start=0&pos=6)

## APÉNDICES

## Aporte Pedagógico

### EVIDENCIA DE FORESTACION EN EL BARRIO SAN PEDRITO, SAN JUAN ERMITA CHIQUIMULA

#### 3.2 Registro Fotográfico

Estudiantes y Epesistas inician entrega de árboles de Cedro para plantar.



Epesistas en organización para plantar árboles, desde la municipalidad



Epesistas, instituciones, Supervisora Educativa y alumnos

Orientan la importancia de plantar árboles



Epesista en plena plantación de árboles



## Plantación de árboles de Cedro



Representantes de instituciones, estudiantes que colaboraron y Epesistas en refacción



Registros Fotográficos del proyecto de Guía Bilingüe: Ch'orti' Español, de los Elementos Básicos de Educación Ambiental, dirigida a estudiantes de primero a sexto primaria de la Escuela Oficial Rural Mixta, aldea La Arada Abajo, Jocotán, Chiquimula.

Foto Escuela Oficial Rural Mixta, aldea La Arada Abajo



Alumnos de Primero grado primaria



Grupo de investigación de alumnos de Sexto primaria



Grupo de trabajo de segundo primaria



Grupo de trabajo de alumnos de tercero primaria



Grupo de trabajo de quinto y cuarto primaria



Entrega del proyecto consistente en seis ejemplares de Guía Bilingüe: Ch'orti' Español, de los Elementos Básicos de Educación Ambiental, dirigida a estudiantes de primero a sexto primaria de la Escuela Oficial Rural Mixta, aldea La Arada Abajo, Jocotán, Chiquimula.

## Solicitudes enviadas



UNIVERSIDAD DE SAN CARLOS DE GUATEMALA  
FACULTAD DE HUMANIDADES

San Juan Ermita, Chiquimula, julio de 2012

Ingeniero Agrónomo:  
**Mario Lemus**  
Alcalde Municipal  
San Juan Ermita, Chiquimula.

Reciba un cordial saludo de la máxima casa de estudios superiores y epesista, deseándole éxitos en sus labores administrativas.

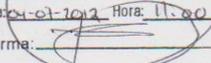
Yo: **Mario Ramos Ramírez**, me identifico con Carné No. 9450372, estudiante epesista de la carrera de Licenciatura en Pedagogía y Administración Educativa de la Facultad de Humanidades, me permito informarle que previo a realizar el examen privado, para optar al título de Licenciatura en Pedagogía y Administración Educativa, tengo que realizar el proyecto del Ejercicio Profesional Supervisado; es por eso, que respetuosamente **solicito**, me conceda permiso para efectuar un diagnóstico, a la institución que tiene a su cargo.

Agradeciendo la atención a la presente, quedo a espera de su amable respuesta. Me suscribo.

Atentamente,

f. 

**Mario Ramos Ramírez**  
Carné 9450372  
Epesista. USAC

**RECIBIDO**  
SECRETARIA MUNICIPAL, SAN JUAN ERMITA  
Fecha: 01-07-2012 Hora: 11:00 AM  
Firma: 



**USAC**  
TRICENTENARIA  
Universidad de San Carlos de Guatemala

**UNIVERSIDAD DE SAN CARLOS DE GUATEMALA**  
**FACULTAD DE HUMANIDADES**  
**SECCIÓN JALAPA**

**Jocotán, Chiquimula, Julio de 2012**

**Ingeniero Agrónomo.**

**Mario Orlando Lemus Martínez.**

**Alcalde Municipal, San Juan Ermita, Chiquimula.**

Reciba un cordial saludo de la máxima casa de estudios superiores y Epesista, deseándole éxitos en sus labores administrativas.

Yo Mario Ramos Ramírez, quien me identifico con Carné No. 9450372 estudiante Epesistas de la carrera de Licenciatura en Pedagogía y Administración Educativa de la Facultad de Humanidades, Sección Jalapa, quien realicé un diagnóstico institucional, a través del cual determiné que uno de los problemas existentes es el desinterés en el cuidado del ambiente y tomando en cuenta que como políticas de la municipalidad es el contribuir a la reforestación de los bosques dañados, por tal razón **solicito** que si está en su disponibilidad me proporcionarme 600 árboles para plantarlos en las áreas deforestadas.

Agradeciendo la atención y en espera de una respuesta positiva, me suscribo de usted.

Atentamente

f. 

Mario Ramos Ramírez  
Carné No. 9450372  
Epesista. USAC.



UNIVERSIDAD DE SAN CARLOS DE GUATEMALA  
FACULTAD DE HUMANIDADES  
SECCIÓN JALAPA

Jocotán, Chiquimula Enero de 2013

Profesora:

María Magdalena Velásquez

Directora Escuela Oficial Rural Mixta

Aldea La Arada Abajo, Jocotán, Chiquimula.

Reciba un cordial saludo de la máxima casa de estudios superiores y epesista, deseándole éxitos en sus labores administrativas.

Yo: Mario Ramos Ramírez, me identifico con Carné No. 9450372 estudiante epesista de la carrera de Licenciatura en Pedagogía y Administración Educativa de la Facultad de Humanidades, me permito informarle que previo a realizar el examen privado, para optar al título de Licenciatura en Pedagogía y Administración Educativa, tengo que realizar el proyecto del Ejercicio Profesional Supervisado; es por eso, que respetuosamente **solicito**, me conceda permiso para efectuar un diagnóstico, a la institución que tiene a su cargo.

Agradeciendo la atención a la presente, quedo a espera de su amable respuesta. Me suscribo.

Atentamente

f. 

Mario Ramos Ramírez  
Carné No. 9450372  
Epesista. USAC

*Recibido*  
*04/01/2013*  




## ANEXOS

GUÍA PARA EL ANÁLISIS CONTEXTUAL E INSTITUCIONAL DE LA  
ELABORACIÓN DEL DIAGNÓSTICO

Datos generales de la Institución Patrocinante.

I SECTOR COMUNIDAD

AREA	INDICADORES
1 Geográfica	<p>1.1 Localización</p> <p>El municipio de San Juan Ermita, pertenece al departamento de Chiquimula y se encuentra ubicado en la región central del territorio, tiene una extensión aproximada de 90 kilómetros cuadrados, con una elevación de 569.2 m.s.n.m, tomando como referencia el parque de la cabera municipal. La zona de vida predominante es el bosque seco subtropical.</p> <p>1.2 Extensión geográfica</p> <p>La cabecera municipal se encuentra ubicada en las coordenadas geográficas latitud 14°45'37''; longitud 89°25'50''su clima es tropical seco. Dista de la ciudad capital a 185 kilómetros, tomando como ruta de acceso la carretera del atlántico, y de la cabecera departamental a 15 kilómetros de distancia.</p> <p>La división administrativa del municipio está conformada por la cabecera municipal, 20 aldeas y 16 caseríos, como se ilustra en el siguiente cuadro.</p> <p>1.3 Clima, suelo, principales accidente, clima y zonas de vida</p> <p>Según Holdridge, los centros poblados de La Ceibita, Caulotes, Buena Vista, Minas Arriba, Minas Abajo, Los Planes, Veguitas, Ticanlú, San Francisco Chancó, Corral de Piedras, Salitrón, Río Arriba, Los Encuentros, San Antonio Lajas y Chispán, se encuentra focalizadas en la zona de vida clasificada como Bosque Húmedo Sub-Tropical Seco donde la altura promedio es de 625 metros sobre el nivel del mar, la temperatura promedio es de 22 grados centígrados, y la precipitación promedio anual es de 900 milímetros. Las</p>

comunidades de Lagunetas, El Carrizal, Tasharjá, Churischán y Quequezque, se encuentran localizadas en la zona de vida clasificada como Bosque Húmedo Subtropical Templado, tiene una precipitación pluvial promedio de 1,000 y 1,200 milímetros (mm) anuales, la temperatura promedio es de 24 grados centígrados y la humedad relativa de 75 por ciento.

Los suelos del municipio están altamente degradados considerando que estos han estado expuestos a la erosión hídrica, eólica y al cambio de uso que actualmente los pobladores han ejercido sobre éste. Muchos de estos tienen poca profundidad, con alta concentración de roca y bajos en fertilidad

#### 1.4 Recursos Naturales

##### 1.4.1 Flora:

La flora existente en las comunidades del municipio de San Juan Ermita, a una región típica montañosa con predominio de las especies siguientes:

Cuadro No. 1  
Especies de flora  
San Juan Ermita, Chiquimula

Especies	Nombre	Nombre científico
Forestales	Madre Cacao	(Gliricidiasepium )
	Plumajillo	(Acacia angustisima )
	Yaje	(Leucaenaleucocephala )
	Zapotón	(Pachira acuática)
	Encino	(Quercusbenthami)
	Pito	(ErythrinaSp.)
	Roble	(QuercusSp.)
	Amate	(Ficus crassiuscula)
	Pino	(Pinusoocarpa)

		Eucalipto	(Eucaliptus Sp.)
		Ciprés	(Cupressus lucitánica)
		Caulote	(Guasumaulmifolia)
		Nance	(Byrsonimacrassifolia)
	Frutales	Limón, naranja y lima	(Citrus Sp)
		Mango	( Manguifera indica )
		Nance	(Byrsonimacrassifolia )
		Aguacate	( Persea americana )
		Níspero	( Eryobotryajaponica )
		Guayaba	( Psidiumguajaba )
		Banano	( Musa paradisiaca )
	Malezas	Higuerillo	( Ricinuscomunis )
		Mozote	( Bidens pilosa )
		Verdolaga	( Portulacaoleraceae )
		Flor amarilla	(Melampodiumdivergatum )
		Flor de muerto	( Dissodiadicipiens )
	Medicinales	Apazote	(Chenopodiumambrosioides)
		Hierba Buena	(Menta piperaceae)
		Ruda	(Ruta graveolens )

Fuente. (Dirección Municipal de planificación)

#### 1.4.2 Fauna:

A pesar de la pérdida de los recursos naturales y el avance de la frontera agrícola, en las comunidades todavía se encuentran especies de animales, entre las que son más notables.

Ardilla	(ScirusSp)
Conejo	(Crycotolagacuniculus)
Ratón	(Rattusnorvegicus)
Iguana	(Iguana rinophala)
Sapo	(Bufo bufo)
Zumbadora	(Cleliaclelia)
Gato de monte	(Linxrufus)
Mapache	(Procyonlotor)
Tacuacín	(Dipelphismarsupialis)
Masacuate	(Boa constrictor)
Además, se encuentra cierta cantidad de especies de pájaros, entre los cuales se pueden mencionar los siguientes:	
Pájaro Carpintero	(Compenhilusvirgineinus)
Lechuza	(Tyto alba)
Godorniz	(Colinusvirgineinus)
Gavilán	(Crotophagasulsirostris)
Gorrión	(Passersp)
Golondrina	(Hirundo rústica)
Zopilote	(Caragypisstratus)
“Fauna Doméstica”, es aquella que convive con el hombre y de la cual éste obtiene algunos beneficios, como medios de transporte, compañía, guardianes de casa y como fuente de alimento. En las comunidades se puede encontrar las especies siguientes:	
Caballo	(Eqquscaballus)
Perro	(Canissp)
Asno	(Eqqusasinus)

	<p>Pato (Anassp)</p> <p>Bovino (Bosstaurus)</p> <p>Cerdo (Sus scrofavar. domesticus)</p> <p>Gallina (Gallusdomesticus)</p> <p>Gato (Felis domestica)</p>
<p>2. Histórica</p>	<p>El origen del nombre de San Juan Ermita es español. La mayoría de las ocasiones en que los españoles fundaban una comunidad, le daban el nombre de uno de los santos patrones; en este caso, el nombre se le dio en honor a San Juan Bautista. Respecto al complemento de su nombre (de Ermita), lo más probable es que antes de ser construida la iglesia actual, el pueblo contaba con una pequeña ermita (iglesia o capilla ubicada en un área despoblada), de donde pudo haberse originado su nombre. No se tiene conocimiento alguno de la fecha exacta en que fue fundada, pero lo que sí se sabe es que se trata de un pueblo antiguo creado en la época colonial, que como fiel testigo de ello, se ubica su iglesia católica en la cabecera municipal.</p> <p>2.1 Primeros Pobladores: Los primeros pobladores fueron de la etnia Ch'orti' en las comunidades de Quequexque y Taxarjá las cuales son colindantes con el municipio de Olopa.</p> <p>2.2 Sucesos Históricos Importantes: El municipio tiene una gama de aspectos socioculturales entre los que se mencionan al matrimonio como una de las instituciones más firmes en las comunidades del municipio. También hay otras tradiciones importantes de la comunidad como lo es la Danza del Torito Pinto, la halada de gallos y la cagada del zope. También hay costumbres religiosas, que incluyen la celebración del Día de la Cruz, el 3 de mayo, procesiones cuando hay actividades religiosas como los viernes de cuaresma, en semana santa y en las celebraciones del patrón o patrona de cada comunidad.</p> <p>2.3 Lugares de Orgullo local:</p>

	<p>El municipio tiene algunos destinos turísticos que a la fecha no han sido explotados, que potencialmente podrían ser manejados a nivel comunal o municipal, para que sea una fuente de ingresos económicos para sus pobladores.</p> <p>Por la topografía y su diversidad de altitudes existen lugares turísticos como: Las Pinturas Rupestres de los Peñascos de Los Migueles ubicados en las Aldeas de Buena Vista y Minas Abajo, El Bosque El Pinalón (rico en flora y fauna) que se ubica entre las comunidades de Minas Arriba, Minas Abajo, Veguitas y el Área Urbana; la Iglesia (Templo) Colonial, constituye una obra de arquitectura, la cual se ubica en el área urbana; el Balneario Las Ventanas que se localiza a la altura de la aldea Los Planes; la cueva del Negro que se ubica en la Aldea Quequezque y Los cimientos coloniales que se encuentran en la Aldea Chancó.</p>
3. Política	<p>3.1 Gobierno Local: La Corporación Municipal está conformada por 8 personas y es dirigida por la alcaldesa Municipal. Las sesiones de la Corporación Municipal se realizan ordinariamente una vez a la semana, y extraordinariamente cuando así lo amerita, en las mismas se delibera la aprobación del presupuesto municipal, el uso de los recursos financieros provenientes de fuentes propias y fuentes externas, como también la generación de ordenanzas municipales en los distintos temas de carácter social, ambiental, cultural y económico.</p> <p>3.2 Estructura Organizativa</p> <p>La delegación de autoridad en la municipalidad, se define en los niveles jerárquicos establecidos en la clasificación y agrupación de actividades:</p> <p>La estructura orgánica municipal, está conformada en cuatro niveles jerárquicos, así: Nivel 1: Gobierno Municipal o Nivel Superior: El gobierno del Municipio le conforma al Concejo Municipal como ente el alcalde o la alcaldesa, es la autoridad del órgano ejecutivo del gobierno municipal</p>

	<p>Nivel 2: Nivel de Funcionarios y Funcionarias Municipales y Asesoría: A los funcionarios y las funcionarias municipales les compete ejercer la autoridad de segundo nivel, delegada por el gobierno del Municipio y es la encargada de velar por el fiel cumplimiento de las políticas de desarrollo y la administración de la municipalidad.</p> <p>Nivel 3 Direcciones, Coordinaciones o Jefaturas: los Departamentos o Unidades, son el tercer nivel de autoridad, están encargados de dirigir las actividades relacionadas con su departamento o unidad y son responsables de operativizar las políticas que impulsa la municipalidad.</p> <p>Nivel 4: Puestos: el nivel cuatro se refiere a los puestos o que realizan las actividades operativas, tanto administrativas como del campo.</p> <p>De acuerdo con los niveles jerárquicos descritos, a nivel de dependencias se puede establecer las principales dependencias que integran la estructura orgánica municipal: Alcaldía municipal, Secretaría Municipal, Dirección Administrativa Financiera Integrada Municipal, Dirección Municipal de Planificación, Unidad de Acceso a la Información Pública, Servicios Públicos Municipales, Oficina Municipal de la Mujer, Auditoría Interna Municipal, Recurso Humanos.</p>
4. Social:	<p>4.1 Ocupación de los habitantes:</p> <p>En el Municipio de San Juan Ermita no cuenta con actividades que generen fuente de empleo permanente para sus habitantes, tanto del área urbana como la rural; la población Económicamente Activa del municipio es de 38.62% y la única actividad que demanda trabajo en mano de obra no calificada en el territorio es la del “Jornaleo”, tanto en actividades agropecuarias, de construcción y en la extracción y procesamiento de minerales existentes, principalmente en el área rural, siendo estos trabajos temporales, pagando un precio que oscila de Q.35.00 a Q.40.00 por día.</p>

## 4.2 Infraestructura productiva

La infraestructura productiva en el municipio de San Juan Ermita lo constituyen los sistemas de riego, construcción de invernaderos para la producción de tomate y chile específicamente, construcción de galpones para la crianza de aves (pollos de engorde y gallinas ponedoras) que con el apoyo y el asesoramiento técnico del personal de las ONG presentes en el municipio se realizan los procesos.

El municipio de San Juan Ermita se ve fortalecido con una serie de organizaciones e instituciones que son parte de los procesos productivos del municipio, que como antecedentes generales, constituyen haberse fortalecido de instituciones y ONG presentes que apoyan los procesos productivos para el Desarrollo económico local del territorio, los cuales en la actualidad son los que constituyen parte fundamental de las cadenas productivas en los procesos de comercialización en las diferentes transacciones comerciales, como artesanías, producciones agrícolas, infraestructura para producciones, productos de la agroindustria, entre los que se enlistan los siguientes.

**Cuadro No. 2**  
**Organizaciones municipales con procesos productivos**  
**San Juan Ermita, Chiquimula**

Organización	Número de integrantes	Actividad Económica	Ubicación	Nombre representante
LAS VENTANAS	12	Turismo	Los Planes	Exalen Guerra
ACODERJE	400	Frijol, envasados		Marta Alicia Martínez
GRUPO DE RIEGO LA CEIBITA	14	Frijol, cebolla	La Ceibita	Víctor Jordán
GRUPO DE RIEGO LOS PLANES	36	Frijol, cebolla	Los Planes	Antonio Guerra
ESTANQUE RECTANGULAR	4	Tilapia	Rio Arriba	Clemente Méndez

RIO ARRIBA				
GRUPO DE CAFÉ TASHARJA-MAGUEYAL	15	Café	Tasharjá-Magueyál	Saturnino Escalante
CHORTILAC	12	Lácteos	San Juan Ermita	Víctor Jordán

Fuente: Base de datos Coordinador UDEL Mancomunidad Copan Chortí, año 2010

#### 4.3 Agencias educacionales:

La educación formal en el municipio de San Juan Ermita es proporcionada por el Gobierno de Guatemala y está conformada por el sector oficial. El sector privado, sector por cooperativa y sector municipal, se administra a nivel local donde se atiende los niveles Pre-Primario, Primario y Medio que comprende el Ciclo Básico y Diversificado.

En el año 2008 con el apoyo municipal fue aperturada la carrera de Perito contador con especialidad en computación, con sede en la cabecera municipal, la cual pretende ser un establecimiento que contribuya al logro subir las coberturas de educación diversificada y a la vez ser un establecimiento donde los jóvenes puedan formarse y evitar con ello tener que trasladarse a otros municipios como Jocotán y Chiquimula.

#### 4.4 Agencias sociales de salud y otras:

El Ministerio de Salud Pública y Asistencia Social es el ente rector de la salud en el municipio, por lo que apoyados por el Sistema de atención en Salud SIAS como modelo de atención ofrece los servicios de salud al 100% de la población de San Juan Ermita, poniendo a la disponibilidad todos los servicios en cuanto los programas horizontales que se ejecutan a través del Centro de Salud, Puestos de Salud y Centros de Convergencia como lugares de atención.

Para el funcionamiento del modelo de atención referido y el desempeño eficiente del personal institucional el municipio se ve apoyado con Vigilantes de Salud y Comadronas

Adiestradas Tradicionales –CAT- en cada una de los Centros poblados del territorio.

#### 4.5 Vivienda (tipos):

El municipio cuenta con un total de 2,622 viviendas, de las cuales el doce por ciento se localizan en el área urbana y el resto en el área rural en donde en estas últimas su construcción es a base de bahareque y adobe. El porcentaje de viviendas que están construidas con block es reducido y estas se encuentran generalmente en la cabecera municipal.

Las viviendas de bahareque constituyen una evidencia de la baja capacidad económica de las familias de este municipio, y a la vez la oportunidad de servir de albergue para insectos como la Chinche picuda que es el principal vector de la enfermedad de Chagas, la cual ha tenido incidencia en el municipio pero de forma aislada y poco recurrente.

#### 4.6 Centros de recreación:

La cabecera municipal de San Juan Ermita cuenta con Parque Central, el que sirve de recreación para los habitantes.

#### 4.7 Transporte:

En el municipio existe el transporte colectivo, con la utilización de buses y microbuses, siendo estos últimos los más utilizados por los vecinos específicamente, por la rapidez en cuanto a la movilidad en las carreteras asfaltadas.

Además de ello se cuenta con vehículos de doble tracción tipo pick up los cuales transportan a los vecinos a diferentes destinos o específicamente a sus centros poblados, en el interior del municipio los cuales utilizan carreteras de terracería específicamente. Este tipo de transporte también es utilizado para transportar todo tipo de producción agrícola, hortícola y artesanal que se genera en el municipio.

Entre los autobuses extraurbanos que hacen su recorrido por la cabecera municipal se encuentran los que van hacia la frontera El Florido con la república de Honduras, los cuales pasan muy cerca de la cabecera municipal como un lugar intermedio en su recorrido.

#### 4.8 Comunicaciones:

	<p>Los recursos tecnológicos con los que cuenta el municipio, lo constituyen tener a la disposición los servicios de internet, servicios de cable, telefonía fija y celular. La prestación de servicio de señal de televisión por cable, se realiza desde la cabecera departamental, donde se observan canales nacionales y extranjeros.</p> <p>El tener en la actualidad servicios de telefonía celular móvil, ha llevado consigo la disponibilidad del uso de la Red Internet, lo que ha servido en la actualidad como una ventana al mundo, conocimiento de otras culturas, servicios de investigación, transferir todo tipo de información y para mantenerse comunicado con las personas en cualquier parte del mundo.</p> <p>4.9 Composición étnica: En el municipio de San Juan Ermita, existen vestigios de grupos etnolingüísticos concentrados en mayor proporción los de la etnia Chortí en las comunidades de Quequexque y Taxarjá, las cuales son colindantes con el municipio de Olopa, donde hay mayor concentración de ellos, aunque últimamente por los avances tecnológicos, la televisión y otros medios incidentes en los aspectos culturales, se estima que esto va en descenso, y con tendencia a la desaparición.</p>
--	---

Carencias del sector	
<p>No existe organización de aseo para el saneamiento ambiental.</p> <p>No existe planificación para capacitación a docentes sobre el cuidado del medio ambiente.</p>	

## II SECTOR DE LA INSTITUCIÓN

<p>1. Localización Geográfica</p>	<p>1.1. Ubicación (dirección): Barrio el Centro frente el parque municipal, Centro de la cabecera municipal</p> <p>1.2. Vías de acceso: Se puede acceder por: una distancia de 22 <u>kilómetros</u> de la cabecera departamental <u>Chiquimula</u>. Se localiza entre</p>
-----------------------------------	---

	<p>el norte de <u>Olopa</u> y <u>San Jacinto</u>, al este de la cabecera departamental <u>Chiquimula</u> y al <u>noroeste</u> de <u>Jocotán</u>.</p>
2. Localización Administrativa	<p>2.1. Tipo de Institución (estatal, privada, otra): Autónoma</p> <p>2.2. Región, Área, Distrito, código: Región Oriente.</p>
3. Historia de la Institución	<p>3.1. Origen: Tiene sus orígenes desde la <u>época colonial</u> y también fue víctima de la <u>conquista española</u>.</p> <p>3.2. Fundadores y Organizadores: La municipalidad es de 3ra. categoría, cuenta con un Pueblo que es la cabecera municipal San Juan Ermita, 20 aldeas, 11 caseríos y 1 parajes. Las Aldeas Son: Buena Vista, Encuentros, La Ceibita, Carrizal, Caulotes, Corral de Piedra, Chancó, Chispán Jaral, Churischán, Lagunetas, Los Planes, Minas Abajo, Minas Arriba, Quequexque, Río Arriba, Salitrón, San Antonio Lajas, Taxarjá, Ticunlú y Veguitas.</p>
4. Edificio	<p>4.1 Área Construida: 100 metros cuadrados.</p> <p>4.2 Área Descubierta: 10 metros</p> <p>4.3 Estado de Conservación: El estatus actual de la institución se encuentra en condiciones favorables para el servicio de los usuarios.</p> <p>4.4 Locales Disponibles: 10 Oficinas disponibles para los usuarios 1 Sala de Sesiones 1 Salón de usos múltiples 1 Bodega 4 Sanitarios para uso personal</p> <p>4.5 Condiciones y Usos:</p>

	Son suficientes para cumplir las necesidades y usos de la institución.
5. Ambientes y equipamiento	<p>5.1 Salones específicos (clases, de sesiones) La municipalidad para realizar una mejor atención a su población cuenta con diferentes ambientes, y el equipamiento necesario para brindar sus servicios con un estándar de calidad.</p> <p>5.2 Oficinas: Los ambientes de la Municipalidad son: 10 oficinas, con mobiliario y equipo que se necesita para prestar una mejor atención (computadoras, impresoras, material fungible, escritorios de oficina, sillas, archivos, cañonera, útiles de oficina.</p> <p>5.3 Cocina: Sin evidencia</p> <p>5.4 Comedor: Sin evidencia</p> <p>5.5 Servicios Sanitarios: Existen servicios sanitarios</p> <p>5.6 Biblioteca: Cuenta con una biblioteca para el servicio de la comunidad educativa</p> <p>5.7 Bodega(s) Cuenta con dos bodegas en las que se almacenan todos los materiales para todas las obras municipales.</p> <p>5.8 Gimnasio, salón multiusos Cuenta con un salón de usos múltiples para servicio de la población,</p> <p>5.9 Salón de proyecciones Sin evidencia</p> <p>5.10 Talleres Sin evidencia</p>

	<p>5.11 Canchas Cuenta con una cancha deportiva para servicio de la población.</p> <p>5.12 Centro de producciones o reproducciones: Sin evidencia</p>
--	---

Carencias del Sector	
Falta de comunicación con las instituciones ambientales por parte de la municipalidad y centros educativos.	

### III SECTOR FINANZAS

1.Fuentes de Financiamiento	<p>1.1 Presupuesto de la nación: Según Decreto 101-97 del Congreso de la República, Ley Orgánica del Presupuesto y Acuerdo Gubernamental 240-98 Reglamento de la Ley Orgánica del Presupuesto, la municipalidad recibe un subsidio constitucional cada bimestre del Estado, correspondiente al 10% del presupuesto general de la nación.</p> <p>1.2 Iniciativa privada: No se cuenta con aporte</p> <p>1.3 Cooperativa: No se cuenta con aporte</p> <p>1.4 Venta de productos y servicios: Se obtiene una cuota mensual de los servicios de agua potable y energía eléctrica. Por el servicio de drenaje se obtiene una cuota por parte del usuario al momento de adquirir el servicio Por los servicios de constancias de residencias, constancias de cargas familiares, el usuario paga una cuota al momento de solicitar el servicio.</p>
--------------------------------	--

	<p>El impuesto único sobre inmuebles (IUSI) es pagado por el usuario anualmente.</p> <p>1.5 Rentas: Locales del mercado municipal, el rastro, Salón de usos múltiples.</p> <p>1.6 Donaciones: No se cuenta con donaciones.</p>
2. Costos	<p>2.1 Salarios: Está distribuido dependiendo el renglón en el que se encuentra el empleado. Renglón 011 personal presupuestado Renglón 031 personal por planilla Renglón 029 personal por contrato</p> <p>2.2. Materiales y suministros: Se compran materiales para uso de oficina de la municipalidad y combustible de vehículos de la misma.</p> <p>2.3. Servicios Profesionales: Se cuenta con personas profesionales como el tesorero municipal, Licenciado en economía, abogados, contadores, maestros, bachilleres.</p> <p>2.4 Reparación y construcciones: Se ha remodelado parte de la municipalidad con fondos obtenidos de los servicios que se brindan.</p> <p>2.5 Mantenimiento: Los fondos adquiridos de los servicios son utilizados para mantenimiento de la municipalidad.</p> <p>2.6 Servicios generales: Electricidad, teléfono, agua, servicio de fax, internet.</p>
	<p>1.1 Estado de cuentas: Sin evidencia</p>

3. Control	<p>3.2 Disponibilidad de fondos: La institución dispone de los fondos económicos de los servicios brindados al público.</p> <p>3.3 Auditoría interna y externa: Cuenta con un auditor interno que fiscaliza los documentos financieros y la auditoría externa la realiza la contraloría general de cuentas.</p> <p>3.5 Otros controles: Registro de llamadas, agenda de reuniones con horarios, recibos contables.</p>
------------	--

Carencias del Sector	
No existen recursos económicos para contratar personal de apoyo para la institución.	

#### IV SECTOR RECURSOS HUMANOS

1. Personal Operativo	<p>1.1 Total de laborantes: Cuenta con 80 laborantes</p> <p>1.2 Total de laborantes fijos e internos:</p> <table style="margin-left: 20px;"> <tr> <td>Presupuestados</td> <td style="text-align: right;">40</td> </tr> <tr> <td>Planilla</td> <td style="text-align: right;">27</td> </tr> <tr> <td>Contrato</td> <td style="text-align: right;">13</td> </tr> </table> <p>1.4 Antigüedad del personal: 20 años</p> <p>1.5. Tipos de laborantes: Técnicos</p> <p>1.6. Asistencia de personal: 99%</p> <p>1.7 Residencia de personal:</p>	Presupuestados	40	Planilla	27	Contrato	13
Presupuestados	40						
Planilla	27						
Contrato	13						

	<p>San Juan Ermita, Chiquimula, Jocotán</p> <p>1.8. Horarios 8 horas</p>						
2. Usuarios	<p>2.1. Cantidad de usuarios: En lo que corresponde a los servicios de agua potable y energía eléctrica existen varios usuarios.</p> <p>2.2. Comportamiento anual de usuarios: Un 65% no entran en morosidad.</p> <p>2.3. Clasificación de usuarios: Los usuarios que adquieren los servicios de agua potable y energía eléctrica están clasificados por notificación, casco urbano y servicios comerciales.</p> <p>2.4. Situación socioeconómica: La condición socioeconómica de los usuarios les permite beneficiarse de los servicios que brinda la municipalidad.</p>						
3. Personal de Servicio	<p>3.1 Total de laborantes: Cuenta con 80 laborantes</p> <p>3.2 Total de laborantes fijos e internos:</p> <table> <tr> <td>Presupuestados</td> <td>40</td> </tr> <tr> <td>Planilla</td> <td>27</td> </tr> <tr> <td>Contrato</td> <td>13</td> </tr> </table> <p>3.3 Porcentaje de personal que se incorpora o se retira anualmente: 10%</p> <p>3.4 Antigüedad del Personal: 9 Años a 10 años</p> <p>3.5 Tipos de laborantes: (profesional y técnico) Técnicos</p> <p>3.6 Asistencia de Personal: 99%</p> <p>3.7 Residencia del Personal: San Juan Ermita, Chiquimula y Jocotán</p>	Presupuestados	40	Planilla	27	Contrato	13
Presupuestados	40						
Planilla	27						
Contrato	13						

	3.8 Horarios, Otros: Jornada matutina de 8:00 a.m. a 16:30 p.m. Jornada Vespertina 15:00 a 21:00 p.m.
--	--

Carencias del Sector
Ausencia de apoyo a los centros educativos en temas forestales.

## V SECTOR CURRÍCULO

1. Plan de Estudios y servicios	<p>1.1. Nivel que atiende: Urbano y Rural</p> <p>1.2. Áreas que cubre: Treinta y dos comunidades rurales, Casco urbano y barrios.</p> <p>1.3. Programas especiales: Programa anual de las comunidades.</p> <p>1.4. Actividades curriculares: Comisiones, consejo y jefes de dependencia para atender las distintas solicitudes.</p> <p>1.5. Currículum oculto: Atención de las demandas de las comunidades (demandas de agua, drenaje, carreteras y energía eléctrica).</p> <p>1.6. Tipo de acciones que realiza: Atención al público, coordinación del trabajo interno y capacitación de personal.</p> <p>1.7. Tipo de servicios: Agua potable, energía eléctrica, trámites administrativos, cobros.</p> <p>1.8. Procesos productivos: Estudios, planificación, ejecución de proyectos.</p>
---------------------------------	--

<p><b>2. Horario Institucional</b></p>	<p>2.1. Tipo de horario: Flexible, rígido, variado, uniforme. Horario normal de 08:00 horas a 17:00 horas.</p> <p>2.2. Maneras de elaborar el horario: No existe</p> <p>2.3. Horas de atención para los usuarios: 8 horas diarias.</p> <p>2.4. Horas dedicadas a las actividades normales: 8:00 horas a 17:00 horas.</p> <p>2.5. Tipo de jornada: (Matutina, vespertina, nocturna, Mixta, intermedia)</p>
<p><b>3. Métodos y Técnicas</b></p>	<p>3.1 Metodología utilizada por los docentes: No existe.</p> <p>3.2 Tipos de técnicas utilizadas: Motivación laboral.</p> <p>3.3 Planeamiento: A través de planes de trabajo de cada jefe de oficina.</p> <p>3.4 Capacitaciones: Se hace de forma anual.</p> <p>3.5 Inscripciones o membrecías: Organización a cargo de cada oficina.</p> <p>3.6 Ejecución de diversa finalidad: Poner en práctica los conocimientos adquiridos.</p> <p>3.7 Convocatoria, selección, contratación e inducción de personal (Otros propios de cada institución): Cada jefe de oficina invita a su personal para que asista a las convocatorias.</p>
	<p>4.1 Criterios utilizados para evaluar en general: Mejoramiento en el desenvolvimiento de cada trabajador.</p>

4. Evaluación	<p>4.2 Tipos de evaluación: La observación del desenvolvimiento del trabajador.</p> <p>4.3 Características de los criterios de evaluación: Mediante el diálogo de la aplicación de lo aprendido.</p> <p>4.4 Controles de calidad: La revisión del trabajo efectuado.</p> <p>4.5 Instrumentos para evaluar: Revisión y observación del trabajo.</p>
---------------	--

Carencias del Sector
No existe una herramienta pedagógica que oriente sobre la protección de los bosques, que puedan ser donados a las escuelas por parte de comisión de la oficina forestal municipal.

## VI SECTOR ADMINISTRATIVO

1. Planeamiento	<p>1.1. Tipo de planes (corto, mediano y largo plazo): Se tienen definidos dos tipos de acuerdos a los objetivos buscados.</p> <p>a) Objetivo estratégico: Es a mediano plazo, busca el mejoramiento de las condiciones de vida de la población.</p> <p>b) Objetivo operativo: Es a corto plazo busca mejorar en el casco urbano y rural a través de los servicios que la municipalidad presta a la población.</p> <p>1.2. Elemento de los planes: Dentro de los elementos de los planes se toma en cuenta principalmente las necesidades prioritarias que presentan los vecinos.</p> <p>1.3. Forma de implementar los planes: Los planes son con base teórica, principalmente en los rangos administrativos y basados en lo que permite</p>
-----------------	--

	<p>legalmente el código municipal, la implementación de los planes se da con programas de ejecución y control sobre lo que se ha planificado para verificar la calidad del trabajo realizado. Se involucra dentro de la implementación a los diferentes coordinadores de las dependencias.</p> <p>1.4. Base de los planes: Se basa en los objetivos consistentes en prestar a los vecinos el mejor servicio posible, utilizando la política de servicio con calidad.</p> <p>1.5. Planes de contingencia: Prácticamente son permanentes pues en cualquier momento se presenta una emergencia que no está contemplada dentro de la planificación.</p>
2. Organización	<p>2.1 Niveles jerárquicos de la organización: La instancia de mayor jerarquía administrativa en la institución, está integrada por el Alcalde y el Consejo Municipal.</p> <p>Constituida por un nivel directivo representado de la siguiente forma: Secretaría Tesorería Dirección de servicios públicos municipales Dirección de oficina municipal de planificación Dirección de recursos humanos Dirección de relaciones públicas Así mismo con un nivel medio constituido de la siguiente forma:  Administración financiera integrada municipal Asistencia de selección y contratación</p>

	<p>Asistencia de modernización e informática          Empresa eléctrica          Empresa eléctrica y oficina de agua potable municipal          Administración de mercado          Administración de transporte</p> <p>→ X</p>
	<p>2.2 Organigrama</p> <p>2.3 Funciones cargo/nivel:          Alcalde, secretario, auditor interno, tesorero, registrador civil brindando asistencia.</p> <p>2.4 Existencia o no de manuales de funciones:          Si existe un manual de funciones.</p> <p>2.5 Régimen de trabajo:          Personal permanente y por contrato.</p> <p>2.6 Existencia de manuales de procedimientos:          No existe.</p> <p>3.1 Existencia o no de informativos internos:          A través de circulares, oficios, memorando, tablero de información, boletines.</p> <p>3.2 Existencia o no de cartelera:          Existe una cartelera.</p> <p>3.3 Formularios para las comunicaciones escritas:</p>

3. Coordinación	<p>Solicitudes, oficios, circulares, memorando, providencias, dictamen.</p> <p>3.4 Tipos de comunicación: Escrita, oral, personal, vía teléfono, vía fax.</p> <p>3.5 Periodicidad de reuniones técnicas de personal: Dependiendo de las circunstancias.</p>
4. Control	<p>4.1 Normas de control: No existe.</p> <p>4.2 Registro de asistencia: Tarjetero de entrada y salida.</p> <p>4.3 Evaluaciones de personal: De acuerdo a su desempeño.</p> <p>4.4 Inventario de actividades realizadas: Se realiza anualmente.</p> <p>4.5 Actualización de inventarios físicos de la institución: Se realiza anualmente.</p> <p>4.6 Elaboración de expedientes administrativos: Se realiza basándose en las necesidades internas y externas.</p>
5. Supervisión	<p>5.1 Mecanismos de supervisión: A través de jefes de superintendencia.</p> <p>5.2 Periodicidad de supervisiones: Semanal y mensual.</p> <p>5.3 Personal encargado de la supervisión: Los jefes de dependencias.</p> <p>5.4 Tipo de supervisión: A través de la observancia, conducta y diálogo.</p> <p>5.5 Instrumentos de Supervisión:</p> <p>5.6 Fichas de observación, cuaderno de notas y cuestionarios o entrevistas.</p>

Carencias del Sector
No existe una categorización de la información histórica de la institución.

## VII SECTOR DE RELACIONES

<p><b>1. Institución - Usuarios</b></p>	<p>1.1. Estado/forma de atención a los usuarios: Atención normal al público.</p> <p>1.2. Intercambios deportivos: Se realizan en nivel interno.</p> <p>1.3. Actividades sociales (fiestas, ferias): Se relaciona socialmente con los usuarios a través de la feria del municipio de San Juan Ermita.</p> <p>1.4. Actividades culturales (concursos, exposiciones): La municipalidad realiza exposiciones de artesanías del municipio durante la feria patronal.</p> <p>1.5. Actividades académicas (seminarios, conferencias): Conferencias y cursos de recursos humanos para distintos grupos de empleados.</p>
<p><b>2. Institución con otras Instituciones</b></p>	<p>2.1 Cooperación: Coopera con escuelas primarias del municipio de San Juan Ermita proporcionando personal del servicio (conserjes) brinda apoyo a centros de salud.</p> <p>2.2. Culturales: La municipalidad brinda apoyo al Ministerio de Cultura y Deportes en las diferentes actividades programadas.</p> <p>2.3. Sociales: Donación de mobiliario Donación de alimentos Donaciones económicas</p>
<p><b>3. Institución con la Comunidad</b></p>	<p>3.1. Con agencias locales y nacionales (municipales y otros): La municipalidad de San Juan Ermita coordina con la Mancomunidad Copanch'orti' Asociaciones locales (clubes y otros): La relación de la municipalidad de San Juan Ermita con asociaciones, permite coordinar actividades que promueven el desarrollo sociocultural de la comunidad.</p> <p>3.2. Proyección: Las actividades deportivas, culturales y sociales se ejecutan con la participación de la sociedad Sanjuanera</p> <p>3.3. Extensión:</p>

	Aldeas, caseríos, barrios y casco urbano.
--	---

Carencias del Sector	
Falta de programa de formación a los docentes, conforme al desempeño forestal.	

## VIII SECTOR FILOSÓFICO, POLÍTICO, LEGAL

1. Filosofía	<p>1.1 Principios filosóficos de la institución: Los principios de la municipalidad se enmarcan en la visión y misión.</p> <p>1.2 Visión: Velar y garantizar el fiel cumplimiento de las políticas del Estado, a través de ejercer y defender la autonomía municipal conforme lo establece la Constitución Política de la República y el Código Municipal.</p> <p>1.3 Misión: La Municipalidad de San Juan Ermita, es una institución de derecho público, que busca alcanzar el bien común de todos los habitantes del municipio, tanto del área urbana, como del área rural, comprometiéndose a prestar y administrar los servicios públicos de la población bajo su jurisdicción territorial, sin perseguir fines lucrativos. Así mismo promover, coordinar y ejecutar acciones tendientes a buscar el desarrollo sostenible de la cuenca Copanch'orti'.</p>
2. Políticas de la	<p>2.1. Políticas institucionales: Sin evidencia.</p> <p>2.2. Estrategias: Las estrategias de la municipalidad se basan en el efectivo manejo de los recursos humanos, materiales y financieros para realizar una buena administración de los servicios públicos.</p> <p>2.3. Objetivos o metas: Contar con un instrumento de planificación con enfoque</p>

Institución	territorial y participativo que recoge la problemática social, económica, ambiental e institucional del municipio y, de forma priorizada, provea de la orientación estratégica necesaria para alcanzar la superación de los ODM; así como, el conocimiento social de lo local, el acondicionamiento básico y la instrumentación para la institucionalización de enfoques de racionalidad sustentable frente a las amenazas naturales, el manejo integral de los recursos hídricos y la adaptación al cambio climático.
3.Aspectos Legales	<p>3.1. Personería jurídica:</p> <p>Trabaja con aspectos legales.</p> <p>3.2. Marco legal que abarca la institución (Leyes generales, acuerdos, reglamentos, otros):</p> <p>Constitución Política de la República, Ley de consejos de desarrollo urbano y rural y código municipal.</p> <p>3.3.Reglamentos internos:</p> <p>Reglamento interno de personal</p> <p>Reglamento de agua potable</p> <p>Reglamento de recaudación</p> <p>Reglamento de urbanismo</p> <p>Reglamento de gasto de viáticos</p>

Carencias del Sector
<p>Falta de planificación en la municipalidad de actividades para el cuidado del medio ambiente con los centros educativos.</p> <p>Falta de planta de reciclaje municipal.</p>

FODA ESCUELA OFICIAL RURAL MIXTA, ALDEA LA ARADA ABAJO,  
JOCOTÁN, CHIQUIMULA

Para el desarrollo del Diagnóstico de la Institución patrocinada se utilizó la técnica FODA (Fortalezas, Oportunidades, Debilidades, Amenazas) a través de la cual se evidenciaron factores internos y externos de la institución, haciendo posible el conocimiento de puntos fuertes, débiles, ventajas y desventajas de la misma.

FORTALEZAS	OPORTUNIDADES
<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Dentro de la escuela se encuentra pisos de granito.</li> <li>➤ Cuenta con cocina en el patio del plantel.</li> <li>➤ Se cuenta con mobiliario y equipo.</li> <li>➤ Cuenta con fondo de gratuidad y Refacción Escolar, útiles escolares y valija didáctica.</li> <li>➤ Cuenta con 2 baños sanitarios para niños y 1 para niñas.</li> <li>➤ Se fortalece la labor docente con la aplicación e implementación de metodología.</li> <li>➤ Cuenta con un organigrama el cual está estructurado jerárquicamente.</li> <li>➤ La escuela posee sanitarios lavables con fosa absorción y séptica.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Proporcionar servicio educativo en las instalaciones a niños y niñas sin discriminación alguna.</li> <li>➤ Capacitaciones a docentes por parte del MINEDUC.</li> <li>➤ Ofrece educación primaria y egresar alumnos con valores.</li> <li>➤ Educación con maestros con preparación académica universitaria.</li> <li>➤ Apoyo con materiales educativos e infraestructura por parte de Visión Mundial y de la municipalidad.</li> </ul>
DEBILIDADES	AMENAZAS
<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ La escuela no cuenta con bodega para guardar alimentación, útiles escolares y mobiliarios inservibles.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Las ventanas no tienen balcones.</li> </ul>

<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ No cuenta con una biblioteca.</li> <li>➤ No hay guía Bilingüe: Ch'orti' Español, para la enseñanza del idioma materno.</li> <li>➤ No existe señalización para salidas de emergencia.</li> <li>➤ Falta de extintores contra incendios</li> <li>➤ Falta de información para prevenir la contaminación por basura.</li> <li>➤ La red de energía eléctrica no funciona.</li> <li>➤ El establecimiento no cuenta con salones de clases para cada maestro.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Poco apoyo de las madres de familia en la preparación de refacciones escolares.</li> <li>➤ La escuela está ubicado a la altura de un barranco de 37 metros.</li> <li>➤ La red de energía eléctrica no funciona</li> <li>➤ La cocina está deteriorada sus paredes.</li> </ul>
--	---

Fuente: (Encuestas, cuestionarios, entrevistas personales, archivos de la institución y observación física).



Plan de Mantenimiento y Sostenibilidad  
Barrio San Pedrito, San Juan Ermita, Chiquimula

1. Parte Informativa

Universidad de San Carlos de Guatemala  
Facultad de Humanidades, Sección Jalapa  
Licenciatura en Pedagogía y Administración Educativa  
Epesista: Mario Ramos Ramírez  
Carne: 9450372

Proyecto:

Forestación de áreas afectadas por la tala inmoderada de árboles en Barrio San Pedrito, San Juan Ermita, Chiquimula.

2. Justificación

Con el propósito de contribuir y conservar el Medio Ambiente a través de la forestación en el Barrio San Pedrito, área urbana del municipio de San Juan Ermita, Chiquimula, se proporciona el Plan de mantenimiento y sostenibilidad del proyecto, que será ejecutado por personal autorizado de la municipalidad, supervisora educativa distrito 93-21 a cargo de la Licenciada Blanca Rosa Morales de Gutiérrez, miembros de la comunidad; con el fin de sensibilizar, organizar y coordinar a los mismos para que brinden el cuidado necesario a los árboles plantados para el aprovechamiento de los bosques obteniendo múltiples beneficios.

### 3. Objetivos

#### ➤ General

- Garantizar el mantenimiento y sostenibilidad del proyecto, con el apoyo de personas autorizadas por la municipalidad, supervisora educativa y miembros del Barrio San Pedrito, área urbana del municipio de san Juan Ermita, Chiquimula.

#### ➤ Específicos

- Proporcionar a los habitantes del Barrio San Pedrito, área urbano de San Juan Ermita, Chiquimula información sobre el cuidado y manejo del bosque.
- Conservar los árboles de cedro sembrados.

### 4. Actividades

- Coordinación con personal municipal y la supervisora educativa del área urbano de San Juan Ermita, Chiquimula.
- Capacitación a las personas autorizadas por la supervisora educativa y personal de la municipalidad de San Juan Ermita, Chiquimula.
- Entrega del plan de mantenimiento y sostenibilidad a miembros municipales de San Juan Ermita, Chiquimula.
- Capacitación y concientización a la comunidad del barrio San Pedrito por ingenieros del MAGA.

### 5. Recursos

#### ➤ Humanos

- E pesista.
- Miembros de la municipalidad
- Alumnos de Instituto Técnico de Recursos Naturales Maya Ch'orti' de INTERMACH de Jocotán, Instituto Nacional de Básico por Cooperativa

INBAC, Instituto Nacional de Educación Básica INEB y Escuela Oficial Rural Mixta de la aldea Los Planes.

- Comunidad del Barrio San Pedrito del área urbano de San Juan Ermita.

## 6. Evaluación

El proyecto será evaluado periódicamente a través de visitas coordinadas por los miembros de la municipalidad de San Juan Ermita, Chiquimula.



## Plan de Mantenimiento y Sostenibilidad

Escuela Oficial Rural Mixta, aldea La Arada Abajo, Jocotán, Chiquimula

### 1. Parte Informativa

Universidad de San Carlos de Guatemala

Facultad de Humanidades, Sección Jalapa

Licenciatura en Pedagogía y Administración Educativa

Epesista: Mario Ramos Ramírez

Carne: 9450372

Proyecto:

Guía Bilingüe: Ch'orti' Español, de los Elementos Básicos de Educación Ambiental, dirigida a estudiantes de primero a sexto primaria de la Escuela Oficial Rural Mixta, aldea La Arada Abajo, Jocotán, Chiquimula.

### 2. Justificación

Es importante contar con un plan de sostenibilidad que permita a las autoridades educativas de la Escuela Oficial Rural Mixta aldea La Arada Abajo, continuar con la utilización de la Guía Bilingüe: Ch'orti' Español, de los Elementos Básicos de Educación Ambiental, dirigida a estudiantes de primero a sexto primaria de la Escuela Oficial Rural Mixta, aldea La Arada Abajo, Jocotán, Chiquimula, quienes harán la práctica en la escuela, para la conservación del medio ambiente, por medio del idioma materno de los estudiantes. A través de la guía, el niño y la niña disfruta de diferentes actividades relacionado al mundo que le rodea, para crear una cultura de conservar del medio ambiente.

### 3. Objetivos

- General

Establecer un acuerdo con la directora del establecimiento para la utilización de la Guía Bilingüe: Ch'orti' Español, de los Elementos Básicos de Educación Ambiental, dirigida a estudiantes de primero a sexto primaria de la Escuela Oficial Rural Mixta, aldea La Arada Abajo, Jocotán, Chiquimula, con las diferentes promociones contribuyendo así al medio ambiente.

➤ Específicos

- Reproducir la Guía Bilingüe: Ch'orti' Español, de los Elementos Básicos de Educación Ambiental, dirigida a estudiantes de primero a sexto primaria de la Escuela Oficial Rural Mixta, aldea La Arada Abajo, Jocotán, Chiquimula.
- Utilizar la Guía Bilingüe: Ch'orti' Español, de los Elementos Básicos de Educación Ambiental, dirigida a estudiantes de primero a sexto primaria de la Escuela Oficial Rural Mixta, aldea La Arada Abajo, Jocotán, Chiquimula.

#### 4. Actividades

- Conversación con la directora del establecimiento, para que continúe con la utilización de la Guía Bilingüe: Ch'orti' Español, de los Elementos Básicos de Educación Ambiental, dirigida a estudiantes de primero a sexto primaria de la Escuela Oficial Rural Mixta, aldea La Arada Abajo, Jocotán, Chiquimula.
- Entrega del plan de sostenibilidad a la directora del establecimiento.

#### 5. Recursos

➤ Humanos

- Epesista.
- Directora del establecimiento.
- Alumnado de la Escuela Oficial Rural Mixta aldea La Arada Abajo, Jocotán, departamento de Chiquimula.

## 6. Financiero

Se realizaron solicitudes a diferentes instituciones, tiendas, librerías, imprentas, etc. para poder financiar los materiales utilizados.

## 7. Evaluación

Se verificará a través de visitas del epesista durante las capacitaciones que programe la directora del establecimiento, para observar la utilización de la Guía Bilingüe: Ch'orti' Español, de los Elementos Básicos de Educación Ambiental, dirigida a estudiantes de primero a sexto primaria de la Escuela Oficial Rural Mixta, aldea La Arada Abajo, Jocotán, Chiquimula y verificar que se impartan cada uno de los temas que contiene la misma.



UNIVERSIDAD DE SAN CARLOS DE GUATEMALA  
FACULTAD DE HUMANIDADES  
DEPARTAMENTO DE PEDAGOGÍA  
EJERCICIO PROFESIONAL SUPERVISADO EPS

Plan de Actividades para la Etapa del Diagnostico Institucional

Institución Beneficiada

I. Identificación

Institución

Escuela Oficial Rural Mixta Aldea.

Ubicación

Aldea La Arada Abajo, Jocotán, Chiquimula

Proyecto

Guía Bilingüe: Ch'orti' Español, de los Elementos Básicos de Educación Ambiental, dirigida a estudiantes de primero a sexto primaria de la Escuela Oficial Rural Mixta, aldea La Arada Abajo, Jocotán, Chiquimula.

Periodo de Ejecución

Mes de enero, febrero, marzo y abril

Proyectista

Mario Ramos Ramírez

Cané: 9450372

## II. Justificación

La etapa del diagnóstico permite al Epesista conocer a la comunidad para realizar su proyecto y establecer las necesidades de las cuales se priorizará los problemas y a su vez se le dará la solución que contribuirá al mejoramiento del problema de mayor densidad.

## III. Descripción

Consiste en realizar una observación a la comunidad beneficiada a través de diversas técnicas e instrumentos de investigación, que ayudarán la obtención de datos, para la realización del proyecto.

## IV. Título

Diagnóstico Institucional de la Escuela Oficial Rural Mixta Aldea La Arada Abajo, Jocotán, Chiquimula.

## V. Objetivos

### ➤ General

- Identificar la problemática de mayor incidencia para los Docentes y Estudiantes de la Escuela Oficial Rural Mixta Aldea Arada Abajo, Jocotán, Chiquimula.

### ➤ Específicos

- Obtener la autorización para la realización del proyecto por parte directora y docentes de la Escuela Oficial Rural Mixta Aldea Arada Abajo, Jocotán, Chiquimula.
- Recabar información que permita priorizar el problema a solucionar en la Escuela Oficial Rural Mixta Aldea La Arada Abajo, Jocotán, Chiquimula.
- Identificar la estructura organizacional de la comunidad beneficiada.

## VI. Actividades

- Identificación de la comunidad educativa beneficiada.
- Presentación de solicitud de autorización de proyecto
- Aplicación de técnicas y métodos de investigación
- Análisis de Información
- Organización de la información obtenida para el diagnóstico
- Presentación del diagnóstico (asesor)

## VII. Metodología

### ➤ Técnicas de Investigación

#### Fortalezas, Oportunidades, Debilidades y Amenazas (FODA)

### ➤ Técnicas

- Observación
- Encuestas
- Guía contextual

### ➤ Instrumentos

- Listas de Cotejo
- Libreta de notas
- Agendas
- Cuestionarios

## VIII. Recursos

### ➤ Humanos

- Personal Docente de la Escuela Oficial Rural Mixta Aldea Arada Abajo.

- Alumnos y Alumnas de la Escuela Oficial Rural Mixta Aldea Arada Abajo.
- Miembros de la Junta escolar de la Escuela Oficial Rural Mixta Aldea La Arada Abajo.
- Corporación municipal de San Juan Ermita, Chiquimula.
- Epesista
- Asesor
- Materiales
- Hojas papel bond
- Cuaderno de notas
- Computadora
- Impresora y tinta de impresora
- Lapiceros
- Cañonera
- Cámara fotográfica

IX Cronogramas

### Cronograma Macro Proyecto

No.	ACTIVIDADES	MESES	Agosto 2012					septiembre					octubre					
		SEMANAS	1	2	3	4	5	1	2	3	4	5	1	2	3	4	5	
		Responsable																
01	Visitar al alcalde Municipal para solicitar información sobre datos generales de la Institución	Epesista																
02	Organizar grupos de trabajo recabando información para la realización de la Guía de 8 sectores.	Epesista																
03	Estructurar la Guía de 8 sectores con la información recabada.	Epesista																
04	Identificación, priorización y definición del problema.	Epesista																
05	Presentación del diagnóstico	Epesista																

### Cronograma Micro Proyecto

	ACTIVIDADES	MESES	Enero 2013					Febrero 2013						
		SEMANAS												
		Responsable												
01	Entregar solicitud al Director de la Escuela para realizar el Micro Proyecto.	Epesista												
02	Elaboración del plan y cronograma de la etapa del diagnóstico.	Epesista												
03	Aplicación de métodos y técnicas para recabar información, así como la aplicación de la guía contextual.	Epesista												
04	Análisis y organización de Información obtenida.	Epesista												
05	Identificación, priorización y definición del problema.	Epesista												
06	Redacción del informe del diagnóstico	Epesista												
07	Presentación del diagnóstico (asesor)	Epesista												

## X Evaluación

### LISTA DE COTEJO

#### Evaluación del Diagnóstico Institucional Institución Patrocinada

1. Se realizó un plan para la realización del diagnóstico de la Escuela Oficial Rural Mixta, aldea La Arada abajo, Jocotán, Chiquimula.

SI \_\_\_\_\_

NO \_\_\_\_\_

2. Se recopiló información necesaria con las técnicas aplicadas.

SI \_\_\_\_\_

NO \_\_\_\_\_

3. Hubo colaboración por parte de docentes de la Escuela Oficial Rural Mixta aldea La Arada Abajo, Jocotán, Chiquimula, al momento de las entrevistas y encuestas.

SI \_\_\_\_\_

NO \_\_\_\_\_

4. Se identificaron los principales problemas al analizar la información.

SI \_\_\_\_\_

NO \_\_\_\_\_

5. Se presentó el informe del diagnóstico a tiempo ante el asesor.

SI \_\_\_\_\_

NO \_\_\_\_\_



UNIVERSIDAD DE SAN CARLOS DE GUATEMALA

DEPARTAMENTO DE PEDAGOGÍA

EJERCICIO PROFESIONAL SUPERVISADO

### Plan de Actividades para la Etapa del Perfil del Proyecto

#### I. Identificación

Institución beneficiada:

Escuela Oficial Rural Mixta Aldea La Arada Abajo, municipio de Jocotán, departamento de Chiquimula.

Alumno Epesista:

Mario Ramos Ramírez

Título:

Perfil del Proyecto

Período de ejecución:

Mes de enero, febrero y marzo 2013

#### II. Justificación

La etapa del perfil del proyecto permite al Epesista perfilar con eficiencia y eficacia del proyecto, de esa forma enlistar las actividades en forma ordenada y cronológica para poder llevar a cabo la ejecución.

#### III. Objetivos

##### ➤ General

- Elaborar el perfil del proyecto

##### ➤ Específicos

- Definir el nombre del proyecto
- Elaborar un cronograma en forma ordenada y cronológica, donde se describen las actividades de la ejecución del proyecto.

#### IV. Actividades

- Establecer el nombre del proyecto
- Análisis de la importancia del proyecto
- Estructurar los objetivos, de acuerdo a las necesidades
- Determinar las metas de acuerdo a los objetivos
- Describir el proyecto
- Justificar el proyecto
- Identificar los grupos de personas que serán beneficiadas con el proyecto
- Cuantificar los costos económicos del proyecto
- Elaborar cronograma enlistando las actividades que se realizarán en la etapa de ejecución.

#### V. Recursos

- Humanos
  - Epesista
  - Asesor EPS
- Materiales
  - Hojas papel bond

- Computadora
- Tinta de Impresora
- Impresora
- Lapiceros

#### VI. Cronograma del Perfil

No.	ACTIVIDADES	MESES	Febrero 2013				Marzo 2013					Abril 2013	
		SEMANAS	1	2	3	4	1	2	3	4	5	1	2
		Responsable											
01	Establecer el nombre del proyecto	Epesista											
03	Describir el proyecto.	Epesista											
04	Estructurar objetivos.	Epesista											
05	Identificar los beneficiarios directos e indirectos con el proyecto.	Epesista											
06	Cuantificar costos económicos.	Epesista											
07	Recopilar contenidos que estructurarán la guía Bilingüe Ch'orti' Español, de los elementos básicos de la educación ambiental, dirigido a estudiantes de primero a sexto primaria, de la Escuela Oficial Rural Mixta, aldea La Arada Abajo, Jocotán, Chiquimula.	Epesista											
08	Elaborar cronograma de trabajo con las actividades que se realizarán en la etapa de ejecución del proyecto.	Epesista											



### Instrumento del Proceso de Evaluación

#### Lista de Cotejo para la Evaluación del Perfil

No.	INDICADORES	SI	NO
1	El plan se realizó en base a los recursos disponibles planteados por la institución.	X	
2	Los objetivos y metas del perfil del proyecto se ajustan a las necesidades de la institución.	X	
3	El tiempo programado para la elaboración del perfil del proyecto fue suficiente.	X	
4	La elaboración del perfil del proyecto se basó en el formato de EPS establecido por la Facultad de Humanidades de la Universidad de San Carlos de Guatemala.	X	
5	Los objetivos del proyecto dan respuesta al problema que se priorizó.	X	
6	El perfil del proyecto fue elaborado de acuerdo al tiempo programado en el cronograma.	X	
7	El perfil del proyecto que se elaboró fue revisado y aprobado.	X	
8	El proyecto cumple con los requisitos proyectados en el Currículo Nacional Base.	X	
9	El proyecto planificado representa una solución al problema priorizado.	X	
10	Se determinó la cantidad y calidad de recursos humanos, materiales y financieros necesarios.	X	

#### Interpretación:

Los resultados que aparecen en la lista de cotejo, es una muestra positiva de la ejecución de la etapa del perfil del proyecto, donde se pudo establecer la viabilidad y factibilidad de lo planificado.



UNIVERSIDAD DE SAN CARLOS DE GUATEMALA  
FACULTAD DE HUMANIDADES  
DEPARTAMENTO DE PEDAGOGÍA  
EJERCICIO PROFESIONAL SUPERVISADO EPS

## Plan de la Etapa de Ejecución del Proyecto

### I. Identificación

Institución beneficiada:

Escuela Oficial Rural Mixta.

Alumno Epesista:

Mario Ramos Ramírez.

Localización del Proyecto:

Aldea La Arada Abajo, municipio de Jocotán, departamento de Chiquimula.

Proyecto:

Guía Bilingüe: Ch'orti' Español, de los Elementos Básicos de Educación Ambiental, dirigida a estudiantes de primero a sexto primaria de la Escuela Oficial Rural Mixta, aldea La Arada Abajo, Jocotán, Chiquimula.

Periodo de Ejecución:

Macro Proyecto: agosto 2012

Micro Proyecto: enero, febrero, marzo y abril 2013

II Justificación

Se pretende ejecutar todas las actividades que darán como resultado llevar a feliz término, un proyecto que traerá beneficio a toda la comunidad de este municipio, así como un producto que orientara cómo desarrollar los elementos de la educación ambiental a través del idioma materno, desde primero a sexto primaria, donde el niño y la niña permite conservar la naturaleza, también emprendemos con dedicación las actividades de la ejecución del proyecto y la forestación del área urbana del barrio San Pedrito de San Juan Ermita, Chiquimula.

### III Objetivos

#### ➤ General

- Ejecutar las actividades previstas en el proyecto a desarrollar, aprovechando los recursos disponibles para tal fin.

#### ➤ Específicos

- Gestionar las necesidades e insumos básicos, para la ejecución del proyecto
- Organizar todas las actividades planificadas y realizarlas, para lograr los objetivos previstos.
- Obtener como resultado la plantación de 600 árboles de cedro y la elaboración de una guía con información de los elementos de la educación ambiental a través del idioma materno desde primero a sexto primaria.

### IV Actividades

- Elaborar y dirigir notas correspondientes para establecer una vía de comunicación directa.
- Organización y planificación de las actividades a desarrollar.

- Preparación de instrumentos necesarios en la ejecución del proyecto.
- Gestionar las necesidades del proyecto con instituciones de la iniciativa privada
- Coordinar con las instituciones Municipalidad de San Juan Ermita y el barrio San Pedrito, las actividades relacionadas con la plantación de árboles de cedro.
- Gestionar y trasladar los arboles de cedro a la comunidad en donde serán plantados.
- Coordinar con los miembros de la comunidad, sobre la colaboración que brindarán en la plantación de los árboles.
- Plantar 600 árboles de cedro en el área preparada.
- Solicitar la colaboración de los miembros de la municipalidad y del barrio San Pedrito para apoyar el plan de sostenibilidad del macro proyecto.
- Elaboración de una guía relacionada al tema proyectado.
- Investigar temas relacionados con el ambiente.
- Realizar talleres de socialización y de capacitación con alumnos y docentes del centro educativo, aplicando la guía elaborada.
- Solicitar la colaboración de la Directora y docentes del centro educativo para apoyar el plan de sostenibilidad del micro proyecto.
- Programar la entrega de guías a las instituciones involucradas en el proyecto.

## Recursos

### ➤ Materiales

- Árboles
- Herramientas de labranza
- Insumos alimenticios
- Computadora
- Impresora
- Solicitudes
- Cámara fotográfica
- Vehículos de transporte

### ➤ Institucionales

- Institutos y escuelas de educación de San Juan Ermita.
- Municipalidad de San Juan Ermita.
- Miembros del barrio San Pedrito
- Escuela Oficial Rural Mixta aldea La Arada Abajo, Jocotán, Chiquimula.
- Instituciones gubernamentales.
- Instituciones de la iniciativa privada

### ➤ Financieros

- Recursos económicos utilizados en:
  - Pasaje de transporte
  - Papelería
  - Costos de alimentación

### Cronograma de Ejecución Macro Proyecto

No.	ACTIVIDADES	MESES	Agosto 2012					Septiembre 2012					Octubre 2012					
		SEMANAS	1	2	3	4	5	1	2	3	4	5	1	2	3	4	5	
		Responsable																
01	Visitar al alcalde municipal, para pedir información sobre terrenos comunales, seleccionando el barrio San Pedrito donde se realizará el proyecto de forestación.	Epesista																
02	Buscar asesoría con el Instituto Nacional de Bosques (INAB) para la plantación de árboles.	Epesista																
03	Realizar un estudio del terreno con personas del Maga.	Epesista																
04	Solicitar a la municipalidad de San Juan su colaboración con 600 árboles de cedro.	Epesista																
05	Impartir charlas de forestación	Epesista																
06	Plantación de 600 árboles de cedro, con la colaboración de alumnos, miembros de la municipalidad y colaboradores de la comunidad del barrio San Pedrito de San Juan Ermita.	Epesista																

### Cronograma de Ejecución Micro Proyecto

No.	ACTIVIDADES	MESES	Enero					Febrero					Marzo				
		SEMANAS	1	2	3	4	5	1	2	3	4	5	1	2	3	4	5
		Responsable															
01	Realizar capacitaciones sobre temas inmersos en el aporte pedagógico.																
02	Realizar talleres de sensibilización de la importancia de conocer el medio ambiente por medio del idioma materno.	Epesista															
03	Socializar la Guía Bilingüe: Ch'orti' Español, de los Elementos Básicos de Educación Ambiental, dirigida a estudiantes de primero a sexto primaria de la Escuela Oficial Rural Mixta, aldea La Arada Abajo, Jocotán, Chiquimula.	Epesista															
04	Culminación del proyecto con la entrega de las guías a la directora, docentes del centro educativo y asesor de EPS.	Epesista															



Lista de cotejo para la evaluación del proceso de ejecución del proyecto

No.	INDICADORES	SI	NO
1	Se contó con los recursos económicos para la elaboración de Guías Pedagógicas de acuerdo al perfil.	X	
2	Las gestiones que se efectuaron ante la institución fueron las acertadas.	X	
3	La elaboración de la Guía contribuyó a las necesidades de contar con material didáctico para la protección y la conservación del medio ambiente y sus recursos naturales.	X	
4	Se contó con la asesoría técnica en la elaboración de la Guía Pedagógica.	X	
5	Se alcanzaron los objetivos trazados en el perfil para la elaboración de la Guía Pedagógica.	X	
6	Se contó con el apoyo de los docentes para la elaboración de la Guía Pedagógica.	X	
7	Se evaluó con los docentes de la Escuela patrocinada la aplicación de la Guía Pedagógica	X	
8	Se obtuvieron las ideas claras para la elaboración de la Guía.	X	
9	Existió interés de parte de los docentes capacitados para la aplicación de la Guía.	X	
10	Hubo compromiso para el cuidado de la Guía Pedagógica.	X	
11	Existieron sugerencias, para modificar o implementar la Guía.	X	

**Interpretación:**

La Guía Pedagógica fue elaborada con las indicaciones requeridas, se contó con el apoyo de la directora de la Escuela, Centros de Computación del municipio y los docentes mostraron interés, en el conocimiento del mismo y su posterior aplicación, ya que el contenido reúne las expectativas relacionado al medio ambiente.



Lista de cotejo para la evaluación del diagnóstico

No.	INDICADORES	SI	NO
1	El informe del diagnóstico fue elaborado de acuerdo a los lineamientos y directrices de EPS de la Facultad de Humanidades.	X	
2	El diagnóstico permitió identificar un problema y priorizarlo además de proponer una solución.	X	
3	Las técnicas utilizadas en la elaboración del diagnóstico fueron adecuadas y productivas.	X	
4	Se contó con suficiente información por parte del personal de la institución.	X	
5	Autoridades municipales, aportaron la información que se les solicitó.	X	
6	La obtención bibliográfica permitió la recopilación y sistematización de datos del municipio y comunidad educativa beneficiada.	X	
7	Los datos recopilados fueron suficientes para redactar el diagnóstico del municipio y la comunidad educativa.	X	
8	Se evaluó cada una de las actividades programadas dentro de la planificación para elaborar el diagnóstico.	X	
9	Se alcanzaron los objetivos y metas propuestas para la realización del diagnóstico de ambas instituciones.	X	
10	La información obtenida para la realización de cada uno de los diagnósticos permitió dar respuesta a las necesidades del proyecto.	X	
11	Se priorizaron los problemas planteados de acuerdo a la factibilidad y viabilidad.	X	

Interpretación:

Los datos obtenidos en la lista de cotejo reflejan los resultados deseados, comprobando que el diagnóstico fue útil para la priorización de los problemas.



Lista de cotejo para la evaluación final

No.	INDICADORES	SI	NO
1	El perfil del proyecto respondió al problema detectado.	X	
2	Se obtuvieron suficientes datos para la elaboración del informe final del Ejercicio Profesional Supervisado.	X	
3	Se elaboró el perfil de acuerdo con las necesidades detectadas por el diagnóstico.	X	
4	Se aplicaron diferentes formas de evaluación en cada una de las etapas de proyecto.	X	
5	El tiempo programado para las fases del proyecto fue el suficiente.	X	
6	El proyecto cumplió con los objetivos y metas propuestas.	X	
7	El producto final cumplió con las expectativas de la institución patrocinante.	X	
8	Se cumplió con el tiempo programado para realizar las actividades de cada una de las etapas.	X	
9	Contribuye la Guía Pedagógica a minimizar el problema que se priorizó.	X	
10	La institución patrocinante aportó los recursos necesarios.	X	
11	Fueron desarrolladas las acciones coordinadas para lograr los objetivos y metas del proyecto.	X	
12	Los docentes están convencidos de la utilidad de la Guía Pedagógica.	X	
13	La Guía Pedagógica elaborada contribuye a sensibilizar a docentes y alumnos acerca de los problemas del ambiente y la conservación en general.	X	

Interpretación:

Cada uno de los pasos de las diferentes etapas fue desarrollado satisfactoriamente, evaluándose sistemáticamente para el éxito de las mismas, logrando el producto esperado.

## Constancia de Reforestación



### Municipalidad de San Juan Ermita

Departamento de Chiquimula, Guatemala, C.A.

E-mail: munisanjuanermita@hotmail.com

Teléfono: 5629 - 8497



San Juan Ermita, Chiquimula, 15 de Febrero de 2,013.-

A QUIEN INTERESE:

Por este medio se hace CONSTAR que:

**Juana Claribel Guzmán Díaz** .....Carnet 8850014  
**Catalina Victoria Santiago Molina** .....Carnet 200814350  
**Mario Ramos Ramírez** .....Carnet 9450372

Estudiantes de la Carrera de Licenciatura en Pedagogía y Administración Educativa de la Facultad de Humanidades de la Universidad de San Carlos de Guatemala, Sesión Chiquimula, realizaron las fases de las actividades contempladas en el proyecto de **REFORESTACIÓN**, como parte del **Ejercicio Profesional Supervisado -EPS-**.-----

Dicho proyecto fue realizado en el terreno municipal ubicado en el Barrio San Pedrito del casco urbano del municipio de San Juan Ermita, del departamento de Chiquimula, el mismo fue concluido en el mes de Enero del año 2013. Para el mismo fueron plantados tres mil quinientos arbolitos de la especie de cedro con un distanciamiento de tres metros cuadrados (3mts<sup>2</sup>, cubriendo un área total de quince punto seis manzanas (15.6).-----

NO HABIENDO MÁS QUE HACER CONSTAR SE EXTIENDE LA PRESENTE EN UNA HOJA MEMBRETADA DE PAPEL BOND TAMAÑO CARTA, A LOS 15 DÍAS DEL MES DE FEBRERO DEL AÑO 2013.-----

Atentamente,



Ing. Mario Orlando Lemus Martínez  
Alcalde Municipal, Cel. 5782-7329  
San Juan Ermita, Chiquimula.

*"La unidad de esfuerzos, nuestra gran fortaleza"*